



**Federazione Italiana Vela**

# *Regolamento di Regata*

## *2013-2016*



International Sailing Federation

The  
**RACING RULES**  
of  
**SAILING**

for 2013-2016

International Sailing Federation

Le  
**REGOLE DI REGATA**  
della  
**VELA**

per il 2013-2016

International Sailing Federation

As the leading authority for the sport, the International Sailing Federation promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the ISAF Secretariat:

Ariadne House  
Town Quay  
Southampton  
Hampshire SO14 2AQ  
UK

Tel +44 (0) 2380 635111  
Fax +44 (0) 2380 635789  
Email: [secretariat@isaf.co.uk](mailto:secretariat@isaf.co.uk)

[sailing.org](http://sailing.org)

Published by ISAF (UK) Ltd., Southampton, UK  
© International Sailing Federation, Ltd.  
June 2012

Nella sua qualità di principale autorità nello sport, la Federazione Internazionale della Vela (ISAF) promuove e supporta la protezione dell'ambiente in tutte le manifestazioni veliche nel mondo e nelle attività ad esse correlate.

Per contattare la segreteria dell'ISAF:

Ariadne House  
Town Quay  
Southampton  
Hampshire SO14 2AQ  
UK

Tel +44 (0) 2380 635111  
Fax +44 (0) 2380 635789  
Email: [secretariat@isaf.co.uk](mailto:secretariat@isaf.co.uk)

[sailing.org](http://sailing.org)

Published by ISAF (UK) Ltd., Southampton, UK  
© International Sailing Federation, Ltd.  
June 2012

Autorità Nazionale

FEDERAZIONE ITALIANA VELA

Corte Lambruschini - Piazza Borgo Pila 40 Torre A - 16° piano  
16129 - Genova  
Tel 010 544541  
Fax 010 592864  
E-Mail: [federvela@federvela.it](mailto:federvela@federvela.it)

[federvela.it](http://federvela.it)

# CONTENTS

---

	Race Signals	<i>Inside front cover</i>
	Online Rules Documents	8
	Introduction	10
	Definitions	14
	Basic Principles	22
<b>Part 1</b>	Fundamental Rules	22
<b>Part 2</b>	When Boats Meet	26
<b>Part 3</b>	Conduct of a Race	40
<b>Part 4</b>	Other Requirements When Racing	52
<b>Part 5</b>	Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	68
<b>Part 6</b>	Entry and Qualification	92
<b>Part 7</b>	Race Organization	96
	<b>Appendices</b>	
<b>A</b>	Scoring	104
<b>B</b>	Windsurfing Competition Rules	112
<b>C</b>	Match Racing Rules	152
<b>D</b>	Team Racing Rules	180
<b>E</b>	Radio Sailing Racing Rules	198
<b>F</b>	Kiteboard Racing Rules	218
<b>G</b>	Identification on Sails	238
<b>H</b>	Weighing Clothing and Equipment	248
<b>J</b>	Notice of Race and Sailing Instructions	250
<b>K</b>	Notice of Race Guide	262
<b>L</b>	Sailing Instructions Guide	278
<b>M</b>	Recommendations for Protest Committees	320
<b>N</b>	International Juries	332
<b>P</b>	Special Procedures for Rule 42	338
<b>R</b>	Procedures for Appeals and Requests	342
	Protest Form	348
	Index	350

# CONTENUTI

---

Documenti on line correlati con le regole	9
Introduzione	11
Definizioni	15
Principi Base	23
<b>Parte 1</b> Regole fondamentali	23
<b>Parte 2</b> Quando le barche si incontrano	27
<b>Parte 3</b> Conduzione di una regata	41
<b>Parte 4</b> Altri obblighi quando si è in regata	53
<b>Parte 5</b> Proteste, riparazioni, udienze, cattiva condotta ed appelli	69
<b>Parte 6</b> Iscrizione e qualificazione	93
<b>Parte 7</b> Organizzazione della regata	97
<b>Appendici</b>	
<b>A</b> Punteggio	105
<b>B</b> Regole di competizione per le tavole a vela	113
<b>C</b> Regole del match racing	153
<b>D</b> Regole per le regate a squadre	181
<b>E</b> Regole per le regate di radio modelli	199
<b>F</b> Regole per le regate di kiteboard	219
<b>G</b> Identificazione sulle vele	239
<b>H</b> Pesatura del vestiario e dell'equipaggiamento	249
<b>J</b> Bando ed istruzioni di regata	251
<b>K</b> Guida per il bando di regata	263
<b>L</b> Guida per le istruzioni di regata	279
<b>M</b> Raccomandazioni ai comitati per le proteste	321
<b>N</b> Giurie internazionali	333
<b>P</b> Procedure Speciali per la reg. 42	339
<b>R</b> Procedure per appelli e richieste	343
Segnali di Regata	terza di copertina
Prescrizioni della F.I.V.	363

# ONLINE RULES DOCUMENTS

---

*ISAF has established a single internet address, [sailing.org/racing-rules/documents](http://sailing.org/racing-rules/documents), at which readers will find links to all the online rules documents mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.*

<b>Introduction</b>	Changes made to these rules after 1 January 2013	5
	ISAF Codes (Regulations 19, 20, 21 and 22)	5
	<i>Case Book, Call Books for Match and Team Racing</i>	5
<b>Part 2 Preamble, Rule 48</b>	<i>International Regulations for Preventing Collisions at Sea</i>	12
<b>Rule 42</b>	Interpretations of Rule 42, Propulsion	25
<b>Rule 49</b>	<i>ISAF Offshore Special Regulations</i>	28
<b>Appendix C Preamble</b>	Standard Notice of Race for Match Racing	70
	Standard Sailing Instructions for Match Racing	70
	Match Racing Rules for Blind Competitors	70
<b>Rule E5.2</b>	International Radio Sailing Association Addendum Q	94
<b>Appendix F Preamble</b>	Rules for other kiteboard racing formats and disciplines	99
<b>Rule G1.1</b>	Up-to-date version of the table of national sail letters	108
<b>Appendix K</b>	Template for Notice of Race Guide	119
<b>Appendix L</b>	Template for Sailing Instructions Guide	127
	Appendix LE, Expanded Sailing Instructions Guide	127



# DOCUMENTI ON LINE CORRELATI CON LE REGOLE

---

*ISAF ha creato un singolo indirizzo internet (web) dove il lettore può trovare i collegamenti a tutti i documenti on-line a cui si fa riferimento in questo libro e che sono elencati di seguito. All'indirizzo indicato sono disponibili anche altri utili documenti.*

*Indirizzo: <http://www.sailing.org/racingrules/documents>*

<b>Introduzione</b> eventuali modifiche dopo il 1 Gennaio 2013	5
Codice ISAF (Normative 19, 20, 21 e 22)	5
<i>Case Book, Call Books for Match and Team Racing</i>	5
<b>Parte 2 Preambolo, Regola 48</b> <i>NIPAM (in inglese)</i>	14
<b>Regola 42</b> Interpretazione della Regola 42, Propulsione	29
<b>Regola 49</b> <i>Speciali Normative per l'Altura ISAF</i>	32
<b>Appendice C Preambolo</b> Bando di Regata per Match Racing	78
Istruzioni di Regata per Match Racing	78
Regole di Match Race per concorrenti non vedenti	78
<b>Regola E5.2</b> International Radio Sailing Association Addendum Q	104
<b>Appendice F Preambolo</b> Regole per altri formati di regata e discipline di kiteboard	110
<b>Regola G1.1</b> Tabella aggiornata degli identificativi nazionali	120
<b>Appendice K</b> Modello guida per Bando di Regata	131
<b>Appendice L</b> Modello guida per Istruzioni di Regata	140
Appendice LE, guida estesa per Istruzioni di Regata	140

# INTRODUCTION

---

*The Racing Rules of Sailing* includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

**Revision** The racing rules are revised and published every four years by the International Sailing Federation (ISAF), the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2013 except that for an event beginning in 2012 the date may be postponed by the notice of race and sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions of the 2009–2012 edition. No changes are contemplated before 2017, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the ISAF website.

**ISAF Codes** The ISAF Eligibility, Advertising, Anti-Doping and Sailor Classification Codes (Regulations 19, 20, 21 and 22) are referred to in the definition *Rule* but are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the codes are available on the ISAF website; new versions will be announced through national authorities.

**Cases and Calls** The ISAF publishes interpretations of the racing rules in *The Case Book for 2013–2016* and recognizes them as authoritative interpretations and explanations of the rules. It also publishes *The Call Book for Match Racing for 2013–2016* and *The Call Book for Team Racing for 2013–2016*, and it recognizes them as authoritative only for umpired match or team racing. These publications are available on the ISAF website.

**Terminology** A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***). ‘Racing rule’ means a rule in *The Racing Rules of Sailing*. ‘Boat’ means a sailboat and the crew on board; ‘vessel’ means any boat or ship. ‘Race committee’ includes any person or committee performing a race committee function. A ‘change’ to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it. ‘National

# INTRODUZIONE

---

Le *Regole di Regata* della Vela includono due sezioni principali. La prima sezione, Parti da 1 a 7, contiene regole che riguardano tutti i concorrenti. La seconda sezione, le appendici, fornisce dettagli di regole, regole che si applicano a particolari tipi di regata, e regole che riguardano solamente un numero ridotto di concorrenti o ufficiali di regata.

**Revisione** Le regole di regata sono riviste e pubblicate ogni quattro anni dalla International Sailing Federation (ISAF), l'autorità internazionale per questo sport. La presente edizione entra in vigore il 1 Gennaio 2013 con l'eccezione che, per una manifestazione iniziata nel 2012, detta data può essere posticipata dal bando e dalle istruzioni di regata. Le modifiche di maggior rilievo alle Parti da 1 a 7 ed alle Definizioni, rispetto alla edizione 2009-2012, sono evidenziate da barre verticali a margine del testo. Non sono previste modifiche prima del 2017, ma qualsiasi modifica ritenuta urgente prima di tale data, sarà resa nota attraverso le autorità nazionali e pubblicata sul sito web dell'ISAF.

**Codici ISAF** I Codici ISAF per la Eleggibilità, la Pubblicità, l'Anti-doping ed il Codice per la Classificazione dei Velisti (Normative 19, 20, 21 e 22) sono oggetto di riferimento nella Definizione di *Regola*, ma non sono incluse in questa pubblicazione in quanto possono essere modificate in qualsiasi momento. Le più recenti versioni dei Codici sono disponibili sul sito web dell'ISAF; nuove versioni saranno comunicate tramite le autorità nazionali.

**Casi e Chiamate** L'ISAF pubblica le interpretazioni delle regole di regata, raccolte nel *Libro dei Casi 2013 - 2016* e le riconosce come interpretazioni ufficiali e spiegazioni delle regole stesse. L'ISAF pubblica anche il *Call Book for Match Racing 2013 - 2016* ed il *Call Book for Team Racing 2013 - 2016*, e li riconosce come interpretazioni ufficiali limitatamente ai match arbitrati o alle regate a squadre. Queste pubblicazioni sono disponibili sul sito web dell'ISAF.

**Terminologia** Un termine usato nel senso stabilito nelle Definizioni è stampato in corsivo o, nei preamboli, in corsivo neretto (per esempio, *in regata* e ***in regata***). “Regola di regata” indica una regola

authority’ means an ISAF member national authority. Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.

**Appendices** When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix is identified by a letter. A reference to a rule in an appendix will contain the letter and the rule number (for example, ‘rule A1’). The letters I, O and Q are not used to designate appendices in this book.

**Changes to the Rules** The prescriptions of a national authority, class rules or the sailing instructions may change a racing rule only as permitted in rule 86.

**Changes to National Authority Prescriptions** A national authority may restrict changes to its prescriptions as provided in rule 88.2.

del “**Regolamento di Regata**”. “Barca” si riferisce ad una barca a vela con il suo equipaggio a bordo; “mezzo navale” significa qualsiasi barca o nave. “Comitato di regata” comprende ogni persona o comitato che svolge funzioni proprie del comitato di regata. Una “modifica” ad una *regola* comprende un’aggiunta o cancellazione di tutta o di parte di essa. “Autorità Nazionale” significa un’ autorità nazionale membro dell’ISAF. Altre parole ed altri termini sono usati nel senso comunemente inteso nell’uso nautico o generale

**Appendici** Quando si applicano le regole di un’appendice esse prevalgono su ogni regola delle Parti da 1 a 7 e le Definizioni in contrasto con esse. Ogni Appendice è identificata da una lettera. Un riferimento ad una regola di un’Appendice conterrà la lettera dell’Appendice e il numero della regola (ad es. ‘regola A1’). Le lettere I, O e Q non sono usate in questo libro per designare alcuna appendice.

**Modifiche alle Regole** Le prescrizioni di un’ autorità nazionale, le regole di classe o le istruzioni di regata possono modificare una regola soltanto come consentito dalla regola 86.

**Modifiche alle Prescrizioni di una Autorità Nazionale** Una Autorità Nazionale può limitare le modifiche alle proprie prescrizioni, come stabilito dalla Regola 88.2.

**Si ricorda che nelle *regole*:**

**“*shall*” e “*must*” significano “*deve*” ed indicano un’ azione obbligatoria**

**“*may*” significa “*può*” ed indica una azione facoltativa.**

***Nelle definizioni, le parole “al vento” o “sopravvento” si devono ritenere equivalenti, come pure “spazio” ed “acqua”.***

# DEFINITIONS

---

*A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type.*

***Abandon*** A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

***Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*** One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They do not apply to boats on opposite *tacks* unless rule 18 applies or both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

***Fetching*** A boat is *fetching* a *mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

***Finish*** A boat *finishes* when any part of her hull, or crew or equipment in normal position, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error under rule 28.2 made at the line, or
- (c) continues to sail the course.

***Interested Party*** A person who may gain or lose as a result of a protest committee's decision, or who has a close personal interest in the decision.

***Keep Clear*** A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

# DEFINIZIONI

---

*Un termine usato come sotto stabilito è presentato in corsivo o, nei preamboli, in corsivo neretto.*

**Annullata** Una prova che il comitato di regata o il comitato delle proteste *annulla*, è nulla ma può essere ripetuta.

**Libera dalla poppa e libera dalla prua; ingaggio** Una barca è *libera dalla poppa* di un'altra quando il suo scafo ed attrezzatura in posizione normale sono dietro una linea perpendicolare all'asse dello scafo passante per il punto più a poppavia dello scafo e dell'attrezzatura in posizione normale dell'altra imbarcazione. L'altra barca è *libera dalla prua*. Esse sono *ingaggiate* quando nessuna delle due è *libera dalla poppa*. Tuttavia, esse sono *ingaggiate* anche quando una barca tra di loro *ingaggia* entrambe. Questi termini si applicano sempre a barche sulle stesse *mure*. Non si applicano a barche su *mure* opposte tranne quando si applica la regola 18 oppure entrambe le barche stanno navigando a più di novanta gradi dal vento reale.

**Raggiungere** Una barca sta *raggiungendo* una *boa* quando si trova in una posizione tale da passarla al vento e lasciarla dalla parte richiesta senza cambiare *mure*.

**Arrivo** Una barca *arriva* quando qualsiasi parte del suo scafo, equipaggio o attrezzatura in posizione normale, taglia la linea di arrivo dal lato del percorso. Tuttavia, essa non è *arrivata* se, dopo aver tagliato la linea di arrivo essa

- (a) esegue una penalità come da regola 44.2,
- (b) corregge un errore come da regola 28.2 compiuto sulla linea, o
- (c) prosegue nel compimento del percorso.

**Parte interessata** Una persona che abbia da guadagnare o da perdere in conseguenza ad una decisione del comitato delle proteste, o che abbia uno stretto interesse personale nella decisione.

**Tenersi discosta** Una barca *si tiene discosta* da una barca con diritto di rotta

- (a) Se la barca con diritto di rotta può seguire la sua rotta senza necessità di compiere manovre per evitarla e,
- (b) quando le barche sono *ingaggiate*, se la barca con diritto di rotta può anche cambiare la sua rotta in entrambe le direzioni senza creare un contatto immediato.

## DEFINITIONS

---

**Leeward and Windward** A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

**Mark** An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, and a race committee boat surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends. An anchor line or an object attached accidentally to a *mark* is not part of it.

**Mark-Room** Room for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

- (a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and
- (b) *room* to round the *mark* as necessary to sail the course.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

**Obstruction** An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 23 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

**Overlap** See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

**Party** A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a request for redress: a boat requesting redress or for which redress is requested, a race committee acting under rule 60.2(b);



***Sottovento ed al vento*** Il lato *sottovento* di una barca è quello che si trova o, se la barca ha la prora *al vento*, si trovava più lontano dalla direzione del vento. Ciò nonostante, navigando in strapoggia o direttamente in poppa, il lato *sottovento* è quello dove si trova la randa di maestra. L'altro lato è il lato *al vento* (*sopravvento*). Quando due barche sono *ingaggiate* sulle stesse *mure*, quella sul lato *sottovento* dell'altra è la barca *sottovento*. L'altra è la barca *al vento*.

***Boa*** E' un oggetto che le istruzioni di regata stabiliscono che una barca debba lasciare da una parte prescritta, ed una barca del comitato di regata circondata da acque navigabili dalla quale si estende la linea di partenza o di arrivo. Il cavo dell'ancora o un oggetto attaccato casualmente ad una *boa* non è parte di essa.

***Spazio alla boa*** è lo *spazio* necessario ad una barca per lasciare la *boa* dalla parte prescritta, ma anche,

- (a) *lo spazio* per navigare verso la *boa* quando la sua *giusta rotta* è navigare vicino ad essa, e
- (b) *lo spazio* per girare la *boa* come necessario per compiere il percorso.

Lo *spazio alla boa* per una barca non comprende, comunque, lo *spazio* per virare, a meno che essa sia *ingaggiata* all'interno ed *al vento* della barca che deve dare *spazio alla boa* ed essa possa *raggiungere* la *boa* dopo la sua virata.

***Ostacolo*** E' un oggetto che una barca non possa superare senza cambiare sostanzialmente la sua rotta quando essa navigava direttamente nella sua direzione ad una sua lunghezza fuori tutto da esso. Un *ostacolo* è anche un oggetto che può essere superato in sicurezza da una sola parte e un'area stabilita dalle Istruzioni di regata. Tuttavia, una barca *in regata* non è un *ostacolo* per le altre barche, a meno che esse non debbano *tenersi discoste* da essa, oppure evitarla quando si applica la regola 23. Un mezzo in navigazione, inclusa una barca *in regata*, non è mai un *ostacolo* continuo.

***Ingaggio:*** Vedi *Libera dalla poppa, libera dalla prua; ingaggio*.

***Parte*** Per *parte* di una udienza intendiamo:

- (a) nell'udienza di una protesta: un protestante ed un protestato;
- (b) in una richiesta di riparazione: una barca che chiede riparazione o per la quale è stata chiesta riparazione, un comitato di regata che agisce in base alla regola 60.2(b);

## DEFINITIONS

---

- (c) for a request for redress under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;
- (d) a boat or a competitor that may be penalized under rule 69.2.

However, the protest committee is never a *party*.

***Postpone*** A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

***Proper Course*** A course a boat would sail to *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

***Protest*** An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

***Racing*** A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

***Room*** The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

- Rule***
- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;
  - (b) ISAF Regulation 19, Eligibility Code; Regulation 20, Advertising Code; Regulation 21, Anti-Doping Code; and Regulation 22, Sailor Classification Code;
  - (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
  - (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
  - (e) the notice of race;
  - (f) the sailing instructions; and
  - (g) any other documents that govern the event.

- (c) in una richiesta di riparazione in base alla regola 62.1(a): l'organo che si presume possa aver compiuto l'azione impropria o l'omissione;
- (d) una barca o un concorrente che possano essere penalizzati in base alla regola 69.2.

Il comitato delle proteste, però, non è mai una *parte*.

**Differire** Una regata *differita* è ritardata prima della sua partenza prevista ma successivamente può essere fatta partire o venire *annullata*.

**Giusta rotta** Una rotta che una barca vorrebbe seguire per *arrivare* più presto possibile in assenza delle altre imbarcazioni alle quali ci si riferisce nella regola usando questo termine. Una barca non ha *giusta rotta* prima del suo segnale di partenza.

**Protesta** Un'asserzione ai sensi della regola 61.2 che una barca ha infranto una *regola*, fatta da una barca, un comitato di regata o un comitato delle proteste.

**In regata** Una barca è *in regata* dal suo segnale preparatorio fino a quando *arriva* e libera la linea di arrivo e le *boe*, o si ritira, o fino a quando il comitato di regata segnali un richiamo generale, un *differimento* o un *annullamento*.

**Spazio** È lo spazio di cui una barca ha bisogno nelle condizioni del momento, compreso lo spazio per ottemperare ai suoi obblighi in base alle regole della parte 2 e la regola 31, quando manovra con prontezza ed in modo marinaro.

- Regola**
- (a) Le regole di questo libro, incluse le Definizioni, i Segnali di Regata, l'Introduzione, i preamboli e le regole delle appendici applicabili, ma esclusi i titoli.
  - (b) le Normative dell'ISAF 19 Codice di Eleggibilità; 20, Codice per la Pubblicità; 21, Codice Anti-doping; e 22, Codice di Classificazione dei Velisti;
  - (c) le prescrizioni di un'Autorità nazionale, a meno che non siano modificate dalle istruzioni di regata in conformità con le prescrizioni stesse alla regola 88.2, se vi sono;
  - (d) le regole di classe (per una barca che gareggia sottoposta a un sistema di compensi o di rating, le regole di quel sistema sono "regole di classe");
  - (e) il bando di regata;
  - (f) le istruzioni di regata; e
  - (g) qualsiasi altro documento che governi la manifestazione.

## DEFINITIONS

---

***Start*** A boat *starts* when, having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, crew or equipment crosses the starting line in the direction of the first *mark*.

***Tack, Starboard or Port*** A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

***Windward*** See *Leeward and Windward*.

***Zone*** The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

## DEFINIZIONI

---

**Partenza** Una barca *parte* quando, essendo stata completamente nella parte di pre-partenza della linea di partenza al momento o dopo il suo segnale di partenza, ed avendo ottemperato alla regola 30.1 quando in vigore, qualsiasi parte del suo scafo, attrezzatura o equipaggio taglia la linea di partenza in direzione della prima *boa*.

**Mure, a dritta o a sinistra** Una barca si trova con le *mure*, *a dritta* o *a sinistra* a seconda del suo lato *al vento*.

**Al vento (sopravvento)** Vedi *Sottovento ed al vento*

**Zona** L'area attorno alla *boa* entro una distanza di tre lunghezze di scafo della barca ad essa più vicina. Una barca si trova nella *zona* quando qualsiasi parte del suo scafo è nella *zona*.

# BASIC PRINCIPLES

---

## **SPORTSMANSHIP AND THE RULES**

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when competitors break a *rule* they will promptly take a penalty, which may be to retire.

## **ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY**

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

## **PART 1**

# FUNDAMENTAL RULES

---

## **1 SAFETY**

### **1.1 Helping Those in Danger**

A boat or competitor shall give all possible help to any person or vessel in danger.

### **1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices**

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

## **2 FAIR SAILING**

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. A disqualification under this rule shall not be excluded from the boat's series score.

# PRINCIPI DI BASE

---

## LE REGOLE ED IL COMPORTAMENTO SPORTIVO

Nello sport della vela, I concorrenti sono governati da un insieme di *regole* che essi sono tenuti a osservare e far rispettare. È un principio fondamentale di comportamento sportivo che quando i concorrenti infrangono una *regola* essi devono eseguire prontamente una penalità, che può essere anche il ritirarsi.

## RESPONSABILITÀ AMBIENTALE

I partecipanti sono incoraggiati a limitare qualsiasi impatto ambientale negativo causato dallo sport della vela.

## PARTE 1

# REGOLE FONDAMENTALI

---

## 1 SICUREZZA

### 1.1 Aiutare Chi è in Pericolo

Una barca o un concorrente deve dare tutto l'aiuto possibile ad ogni persona o mezzo in pericolo.

### 1.2 Equipaggiamenti di Salvataggio e Dispositivi Personali di Galleggiamento

Una barca deve portare adeguati equipaggiamenti di salvataggio per tutte le persone a bordo, incluso un mezzo pronto all'impiego immediato, salvo che le regole della propria classe non prevedano altri obblighi. Ogni concorrente è personalmente responsabile di indossare un dispositivo personale di galleggiamento adeguato alle circostanze.

## 2 CORRETTO NAVIGARE

Una barca ed il suo proprietario devono gareggiare nel rispetto dei principi riconosciuti di sportività e correttezza. Una barca può essere penalizzata a norma di questa regola soltanto se risulta chiaramente che detti principi sono stati violati. Una squalifica in base a questa regola non potrà essere scartata dai punteggi della serie di prove della barca.

### **3 ACCEPTANCE OF THE RULES**

By participating in a race conducted under these racing rules, each competitor and boat owner agrees

- (a) to be governed by the *rules*;
- (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*; and
- (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal.

### **4 DECISION TO RACE**

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

### **5 ANTI-DOPING**

A competitor shall comply with the World Anti-Doping Code, the rules of the World Anti-Doping Agency, and ISAF Regulation 21, Anti-Doping Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under Regulation 21. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.



### **3 ACCETTAZIONE DELLE REGOLE**

Nel partecipare ad una regata svolta con le presenti regole ogni concorrente e proprietario di barca acconsente:

- (a) ad assoggettarsi alle presenti *regole*;
- (b) ad accettare le penalizzazioni inflitte e ogni altra azione assunta in base alle *regole*, subordinatamente alle procedure d'appello e di revisione in esse previste, quale decisione definitiva di ogni questione sollevata da dette *regole*; e
- (c) a non far ricorso ad una corte di giustizia o tribunale per quanto riguarda qualsiasi di tali decisioni.

### **4 DECISIONE DI PARTECIPARE ALLA PROVA**

La responsabilità della decisione di una barca di partecipare ad una prova o di rimanere *in regata* è solo sua.

### **5 ANTI - DOPING**

Un concorrente deve attenersi al Codice Mondiale Antidoping, alle regole dell'Agenzia Mondiale Antidoping ed alla Normativa 21 dell'ISAF, Codice Antidoping. Un'asserita o reale violazione della presente regola deve essere trattata in base alla Normativa 21. Essa non può essere motivo di *protesta* e non si applica la regola 63.1.

## PART 2

### WHEN BOATS MEET

---

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 24.1.*

*When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the sailing instructions so state, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.*

#### SECTION A

#### RIGHT OF WAY

*A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

##### **10 ON OPPOSITE TACKS**

*When boats are on opposite *tacks*, a *port-tack* boat shall *keep clear* of a *starboard-tack* boat.*

##### **11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED**

*When boats are on the same *tack* and *overlapped*, a *windward* boat shall *keep clear* of a *leeward* boat.*

##### **12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED**

*When boats are on the same *tack* and not *overlapped*, a boat *clear astern* shall *keep clear* of a boat *clear ahead*.*

## PARTE 2

### QUANDO LE BARCHE SI INCONTRANO

*Le regole della Parte 2 si applicano tra barche che stanno navigando nell'area di regata o nei suoi pressi ed intendono regatare, che sono **in regata**, o che sono state **in regata**. Comunque, una barca che non sia **in regata** non deve essere penalizzata per una violazione delle presenti regole, ad eccezione della regola 24.1.*

*Se una barca che naviga in base a queste regole incontra un mezzo che non lo sta facendo, essa osserverà le Norme Internazionali per Prevenire gli Abbordi in Mare (NIPAM) o le norme governative sul diritto di rotta. Le regole della Parte 2 sono sostituite dalle regole di rotta contenute nelle NIPAM o dalle regole di rotta governative, se così è stabilito dalle istruzioni di regata.*

#### SEZIONE A

#### DIRITTO DI ROTTA

*Una barca ha diritto di rotta rispetto ad un'altra barca quando l'altra barca è obbligata a **tenersi discosta** da essa. Tuttavia alcune regole delle Sezioni B, C e D limitano le azioni di una barca con diritto di rotta.*

#### 10 SU MURE OPPOSTE

*Quando le barche sono su *mure* opposte, una barca con le *mure a sinistra* deve *tenersi discosta* da una barca con le *mure a dritta*.*

#### 11 SULLE STESSE MURE, INGAGGIATE

*Quando le barche sono sulle stesse *mure* ed *ingaggiate*, una barca *al vento* deve *tenersi discosta* da una barca *sottovento*.*

#### 12 SULLE STESSE MURE, NON INGAGGIATE

*Quando le barche sono sulle stesse *mure* e non *ingaggiate*, una barca *libera dalla poppa* deve *tenersi discosta* da una barca *libera dalla prua*.*

**13 WHILE TACKING**

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

**SECTION B  
GENERAL LIMITATIONS**

**14 AVOIDING CONTACT**

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one entitled to *room* or *mark-room*

- (a) need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*, and
- (b) shall be exonerated if she breaks this rule and the contact does not cause damage or injury.

**15 ACQUIRING RIGHT OF WAY**

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room to keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

**16 CHANGING COURSE**

**16.1** When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room to keep clear*.

**16.2** In addition, when after the starting signal a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not change course if as a result the *port-tack* boat would immediately need to change course to continue *keeping clear*.

### **13 MENTRE SI STA VIRANDO**

Dopo aver passata la posizione di prua al vento, una barca deve *tenersi discosta* dalle altre barche fino a quando non si mette su una rotta di bolina stretta. Durante questo tempo non si applicano le regole 10, 11 e 12. Se due barche sono soggette contemporaneamente a questa regola, quella a sinistra dell'altra o quella a poppavia deve *tenersi discosta*.

## **SEZIONE B**

### **LIMITAZIONI GENERALI**

#### **14 EVITARE IL CONTATTO**

Se ragionevolmente possibile, una barca deve evitare il contatto con un'altra barca. In ogni caso una barca con diritto di rotta oppure con diritto di *spazio* o *spazio alla boa*

- (a) non occorre che agisca per evitare il contatto fino a quando non è chiaro che l'altra barca non si sta *tenendo discosta* o dando *spazio* o *spazio alla boa*, e
- (b) deve essere esonerata se essa infrange questa regola ed il contatto non causa danni o lesioni.

#### **15 ACQUISIRE IL DIRITTO DI ROTTA**

Quando una barca acquisisce il diritto di rotta, essa deve inizialmente dare all'altra barca lo *spazio* per *tenersi discosta*, a meno che non acquisisca tale diritto a causa di azioni dell'altra barca.

#### **16 CAMBIARE ROTTA**

**16.1** Una barca con diritto di rotta che cambia la sua rotta deve dare all'altra barca *spazio* per *tenersi discosta*.

**16.2** Inoltre, quando dopo il segnale di partenza una barca con le *mure a sinistra* si sta *tenendo discosta* navigando per passare di poppa ad una barca con le *mure a dritta*, la barca con le *mure a dritta* non deve cambiare la propria rotta se, in conseguenza a ciò, la barca con le *mure a sinistra* debba immediatamente modificare la rotta per continuare a *tenersi discosta*.

## 17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails *astern* of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.

## SECTION C

### AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

*Section C rules do not apply at a starting mark surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to start until they have passed them.*

## 18 MARK-ROOM

### 18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
- (b) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
- (c) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
- (d) if the *mark* is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

### 18.2 Giving Mark-Room

- (a) When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.
- (b) If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the

## 17 SULLE STESSE MURE, GIUSTA ROTTA

Se una barca *libera dalla poppa* diventa *ingaggiata* entro due sue lunghezze *sottovento* a una barca sulle stesse *mure*, essa non deve navigare sopra la propria *giusta rotta* per tutto il tempo in cui esse rimangono sulle stesse *mure* ed *ingaggiate* entro tale distanza, salvo che essa, facendo ciò, passi prontamente a poppa dell'altra barca. Questa regola non si applica se *l'ingaggio* inizia mentre la barca *al vento* è obbligata dalla regola 13 a *tenersi discosta*.

## SEZIONE C

### ALLE BOE ED AGLI OSTACOLI

*Le regole della sezione C non si applicano ad una **boa** di partenza circondata da acque navigabili ne al cavo della sua ancora dal momento in cui le barche si avvicinano ad essa per **partire** e fino a quando l'hanno superata.*

## 18 SPAZIO ALLA BOA

### 18.1 Quando si applica la regola 18

La regola 18 si applica tra barche quando esse devono lasciare una *boa* dalla stessa parte ed almeno una di esse si trova dentro la *zona*. Essa non si applica, però

- (a) tra barche su *mure* opposte su un'andatura di bolina,
- (b) tra barche su *mure* opposte quando la *giusta rotta* alla *boa* per una, ma non entrambe, di esse è virare,
- (c) tra una barca che si sta avvicinando ad una *boa* ed una che sta lasciando la stessa, oppure
- (d) se la *boa* è un *ostacolo* continuo, nel qual caso si applica la regola 19.

### 18.2 Dare spazio alla boa

- (a) Quando le barche sono *ingaggiate* la barca esterna deve dare *spazio alla boa* alla barca interna, a meno che non si applichi la regola 18.2(b).
- (b) Se le barche sono *ingaggiate* quando la prima di esse raggiunge la *zona*, la barca esterna in quel momento deve, da allora, dare alla barca interna *spazio alla boa*. Se una barca è

*zone*, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

- (c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),
  - (1) she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;
  - (2) if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.

However, if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*, rule 18.2(b) ceases to apply.

- (d) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.
- (e) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

### 18.3 Tacking in the Zone

If a boat in the *zone* passes head to wind and is then on the same *tack* as a boat that is *fetching* the *mark*, rule 18.2 does not thereafter apply between them. The boat that changed *tack*

- (a) shall not cause the other boat to sail above close-hauled to avoid contact or prevent the other boat from passing the *mark* on the required side, and
- (b) shall give *mark-room* if the other boat becomes *overlapped* inside her.

### 18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.



*libera dalla prua* quando essa raggiunge la *zona*, la barca *libera dalla poppa* in quel momento deve, da allora, dare ad essa *spazio alla boa*.

- (c) Quando una barca deve dare *spazio alla boa* come da regola 18.2(b),
- (1) essa deve continuare a farlo anche se, più tardi, *l'ingaggio* si rompe oppure inizia un nuovo *ingaggio*;
  - (2) se essa diviene *ingaggiata* all'interno della barca con diritto di *spazio alla boa*, deve dare all'altra barca anche lo *spazio* per percorrere la sua *giusta rotta* mentre esse rimangono *ingaggiate*.

Tuttavia, se la barca con diritto di *spazio alla boa* oltrepassa la posizione di prua al vento o lascia la *zona*, cessa l'applicazione della regola 18.2(b).

- (d) se c'è un ragionevole dubbio che una barca abbia ottenuto o interrotto in tempo un *ingaggio*, si presume che non lo abbia fatto.
- (e) Se una barca ha ottenuto un *ingaggio* all'interno da *libera dalla poppa* oppure virando *sopravvento* all'altra barca e, dal momento in cui è iniziato *l'ingaggio* la barca esterna è stata impossibilitata a dare *spazio alla boa*, essa non è obbligata a farlo.

### 18.3 Virare nella zona

Se una barca dentro la *zona* oltrepassa la posizione di prua al vento e si viene a trovare sulle stesse *mure* di una barca che sta *raggiungendo* la *boa*, la regola 18.2 non si applica più tra esse. La barca che ha cambiato *mure*

- (a) non deve obbligare l'altra barca a navigare sopra una bolina stretta per evitare un contatto o impedirle di passare la *boa* dalla parte prescritta, e
- (b) deve dare *spazio alla boa* se l'altra barca diviene *ingaggiata* al suo interno.

### 18.4 Abbatere

Quando una barca con diritto di rotta *ingaggiata* all'interno deve abbattere ad una *boa* per percorrere la sua *giusta rotta*, fino a quando abbatte essa non si deve allontanare dalla *boa* più del

## 19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

### 19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between boats at an *obstruction* except when it is also a *mark* the boats are required to leave on the same side. However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

### 19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.
- (b) When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- (c) While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them, she is not entitled to *room* under rule 19.2(b). While the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

## 20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

### 20.1 Hailing

When approaching an *obstruction*, a boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack*. However, she shall not hail if

- (a) she can avoid the *obstruction* safely without making a substantial course change,
- (b) she is sailing below close-hauled, or
- (c) the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to respond and change course.

necessario per percorrere quella rotta. La regola 18.4 non si applica alle *boe* di un cancello.

## 19 SPAZIO PER PASSARE UN OSTACOLO

### 19.1 Quando si applica la regola 19

La regola 19 si applica tra barche ad un *ostacolo* eccetto quando esso è anche una *boa* che le barche sono obbligate a lasciare dalla stessa parte. Comunque, ad un *ostacolo* continuo, si applica sempre la regola 19 e non la regola 18.

### 19.2 Dare spazio ad un ostacolo

- (a) Una barca con diritto di rotta può scegliere di passare un *ostacolo* da qualsiasi parte.
- (b) Quando le barche sono *ingaggiate* la barca esterna deve dare alla barca interna *spazio* tra essa e l'*ostacolo*, a meno che essa sia stata impossibilitata a farlo dal momento in cui l'*ingaggio* è iniziato.
- (c) Mentre le barche stanno passando un *ostacolo* continuo, se una barca che era *libera dalla poppa* ed obbligata a *tenersi discosta* diviene *ingaggiata* tra l'altra barca e l'*ostacolo* e, nel momento in cui l'*ingaggio* inizia, non c'è *spazio* per essa per passare tra questi, essa non ha diritto di *spazio* per la regola 19.2(b). Mentre le barche restano *ingaggiate*, essa deve *tenersi discosta* e non si applicano le regole 10 e 11.

## 20 SPAZIO PER VIRARE AD UN OSTACOLO

### 20.1 Chiamare

Avvicinandosi ad un *ostacolo*, una barca può chiamare *spazio* per virare ed evitare una barca sulle stesse *mure*. Tuttavia, una barca non deve chiamare se

- (a) essa può evitare in sicurezza l'*ostacolo* senza compiere una sostanziale modifica di rotta,
- (b) essa sta navigando più poggiata di una rotta di bolina stretta, o
- (c) l'*ostacolo* è una *boa* ed una barca che la sta *raggiungendo* potrebbe essere obbligata a rispondere e cambiare rotta.

## 20.2 Responding

- (a) After a boat hails, she shall give the hailed boat time to respond.
- (b) The hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- (c) The hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying ‘You tack’ and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- (d) When the hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- (e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided the hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

## 20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and the boat she hails.

## 21 EXONERATION

When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled under a rule of Section C, she shall be exonerated if, in an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*,

- (a) she breaks a rule of Section A, rule 15 or rule 16, or
- (b) she is compelled to break rule 31.

## 20.2 Rispondere

- (a) Dopo una sua chiamata una barca deve dare alla barca richiamata tempo per rispondere.
- (b) La barca richiamata deve rispondere anche se l'altra barca infrange la regola 20.1.
- (c) La barca richiamata deve rispondere o virando appena possibile, o replicando immediatamente "vira tu" e dando alla barca richiamante *spazio* per virare ed evitarla.
- (d) Quando la barca richiamata risponde, la barca richiamante deve virare appena possibile.
- (e) Dal momento del richiamo da parte di una barca fino a quando essa non ha virato ed evitato la barca richiamata, la regola 18.2 non si applica tra esse.

## 20.3 Trasferire la chiamata ad una ulteriore barca

Quando una barca è stata richiamata per dare *spazio* per virare ed intende rispondere virando, essa può richiamare un'altra barca che sia sulle stesse *mure*, per ottenere *spazio* per virare ed evitarla. Essa può richiamare anche se la sua chiamata non ottempera ai requisiti della regola 20.1. Tra essa e la barca richiamata si applica la regola 20.2.

## 21 Esoneri

Quando una barca sta navigando entro i limiti dello *spazio* o *spazio alla boa* cui ha diritto in base ad una regola della Sezione C, essa deve essere esonerata qualora, in un incidente con una barca che deve concederle *spazio* o *spazio alla boa*,

- (a) essa infranga una regola della Sezione A, la regola 15 o la regola 16, oppure
- (b) essa sia stata costretta ad infrangere la regola 31.

## SECTION D OTHER RULES

*When rule 22 or 23 applies between two boats, Section A rules do not.*

### **22 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; MOVING ASTERN**

**22.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until she is completely on the pre-start side.

**22.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.

**22.3** A boat moving astern through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

### **23 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING**

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

### **24 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT**

**24.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

**24.2** Except when sailing her *proper course*, a boat shall not interfere with a boat taking a penalty or sailing on another leg.

## SEZIONE D

### ALTRE REGOLE

*Quando tra due barche si applicano le regole 22 o 23, non si applicano le regole della Sezione A.*

#### **22 ERRORI DI PARTENZA; ESEGUIRE PENALITÀ; MUOVERSI ALL'INDIETRO**

**22.1** Una barca che naviga in direzione del lato di pre-partenza della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti dopo il suo segnale di partenza per *partire* o per adempiere alla regola 30.1 deve *tenersi discosta* da una barca che non stia facendo altrettanto, fino a quando non sarà completamente nella parte di pre-partenza.

**22.2** Una barca che esegue una penalità si deve *tenere discosta* da un'altra che non lo sta facendo.

**22.3** Una barca che si muove all'indietro rispetto all'acqua scontrando una vela, si deve *tenere discosta* da un'altra che non lo sta facendo.

#### **23 BARCA ROVESCIAATA, ALL'ANCORA O INCAGLIATA; CHE PRESTA SOCCORSO**

Ove possibile, una barca deve evitare una barca che si è rovesciata o che non ha ripreso il controllo dopo la scuffia, che si trova all'ancora o incagliata, o che sta cercando di soccorrere una persona o un naviglio in pericolo. Una barca è rovesciata quando la sua testa d'albero è in acqua.

#### **24 INTERFERENZA CON UN'ALTRA BARCA**

**24.1** Se è ragionevolmente possibile, una barca non *in regata* non deve interferire con una barca che è *in regata*.

**24.2** Eccetto quando sta navigando sulla sua *giusta rotta*, una barca non dovrà interferire con una barca che sta eseguendo una penalità o che sta navigando su un altro lato.

## PART 3

# CONDUCT OF A RACE

---

### 25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

**25.1** The notice of race and sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

**25.2** The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the sailing instructions.

**25.3** A race committee may display a visual signal by using either a flag or other object of a similar appearance.

### 26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

\*or as stated in the sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.



## PARTE 3

# CONDUZIONE DI UNA REGATA

---

### 25 BANDO E ISTRUZIONI DI REGATA, SEGNALI

- 25.1** Il Bando e le Istruzioni di regata devono essere a disposizione di ciascuna barca prima dell'inizio di una prova.
- 25.2** Il significato dei segnali visivi e sonori descritti nei Segnali di Regata non può essere cambiato se non in ottemperanza alla regola 86.1(b). Il significato di ogni altro segnale deve essere descritto nelle Istruzioni di Regata.
- 25.3** Un comitato di regata può esporre un segnale visivo usando una bandiera o altro oggetto di aspetto simile.

### 26 PARTENZA DELLE SINGOLE PROVE

Le prove devono essere fatte partire usando I seguenti segnali. I tempi devono essere presi in base ai segnali visivi; la mancanza di un segnale sonoro deve essere trascurata.

<i>Minuti prima del segnale di partenza</i>	<i>Segnale visivo</i>	<i>Segnale sonoro</i>	<i>Significato</i>
5*	Bandiera di classe	Uno	Segnale di avviso
4	P, I, Z, Z con I, o bandiera nera	Uno	Segnale preparatorio
1	Preparatorio rimosso	Uno lungo	Un minuto
0	Bandiera di classe rimossa	Uno	Segnale di partenza

\*o come indicato nelle Istruzioni di regata

Il segnale di avviso per ciascuna classe successive deve essere fatto assieme o dopo il segnale di partenza della classe precedente.

### 27 ALTRE AZIONI DEL COMITATO DI REGATA PRIMA DEL SEGNALE DI PARTENZA

- 27.1** Non più tardi del segnale di avviso, il comitato di regata deve segnalare o indicare in altro modo il percorso da compiere qualora

**27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL**

- 27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).
- 27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.
- 27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

**28 SAILING THE COURSE**

- 28.1** A boat shall *start*, sail the course described in the sailing instructions and *finish*. While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.
- 28.2** A string representing a boat's track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes* shall, when drawn taut,
- (a) pass each *mark* on the required side and in the correct order,
  - (b) touch each rounding *mark*, and
  - (c) pass between the *marks* of a gate from the direction of the previous *mark*.

She may correct any errors to comply with this rule, provided she has not *finished*.

**29 RECALLS**

**29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or she must

non sia stato stabilito dalle istruzioni di regata, e può sostituire un segnale di percorso con un altro, e segnalare che è richiesto di indossare i dispositivi personali di galleggiamento (esponendo la bandiera Y con un segnale acustico).

**27.2** Il comitato di regata può spostare una *boa* di partenza non più tardi del segnale preparatorio.

**27.3** Prima del segnale di partenza, il comitato di regata può per qualsiasi ragione *differire* (esponendo l'Intelligenza, Intelligenza su H, Intelligenza su A, con due segnali acustici) o *annullare* la prova (esponendo bandiera N su H, o N su A, con tre segnali acustici).

## **28 COMPIMENTO DEL PERCORSO**

**28.1** Una barca deve *partire*, compiere il percorso descritto nelle istruzioni di regata ed *arrivare*. Mentre fa ciò essa può lasciare da qualsiasi parte una *boa* che non inizi, delimiti o termini il lato su cui essa sta navigando. Dopo essere *arrivata* non è necessario che essa attraversi completamente la linea di arrivo.

**28.2** Un filo che rappresenti la scia della barca dal momento in cui essa si avvicina alla linea di partenza per *partire* fino a quando *arriva* deve, dopo tesato,

- (a) lasciare qualsiasi *boa* dalla parte prescritta e nell'ordine corretto,
- (b) toccare qualsiasi *boa* da girare; e
- (c) passare tra le *boe* di un cancello dalla direzione della *boa* precedente.

Essa può correggere qualsiasi errore per ottemperare a questa regola a meno che non sia *arrivata*.

## **29 RICHIAMI**

### **29.1 Richiamo individuale**

Quando al segnale di partenza di una barca qualsiasi parte del suo scafo, dell'equipaggio o dell'attrezzatura è sul lato di percorso della linea di partenza, o essa deve ottemperare alla regola 30.1, il comitato di regata deve esporre prontamente la bandiera 'X' con un segnale acustico. La bandiera deve rimanere esposta fino a quando tutte le barche in questione si siano portate completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti

comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until all such boats have sailed completely to the pre-start side of the starting line or one of its extensions and have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 30.3 applies this rule does not.

## **29.2 General Recall**

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

## **30 STARTING PENALTIES**

### **30.1 I Flag Rule**

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall thereafter sail from the course side across an extension to the pre-start side before *starting*.

### **30.2 Z Flag Rule**

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

ed abbiano ottemperato alla regola 30.1, se essa è in vigore, ma non per più di quattro minuti dal segnale di partenza o sino ad un minuto prima di un qualche successivo segnale di partenza, quale sia il momento anteriore. Questa regola non si applica se si applica la regola 30.3.

## **29.2 Richiamo generale**

Quando al segnale di partenza il comitato di regata non è in grado di identificare le barche che sono sul lato di percorso della linea di partenza o alle quali si applichi la regola 30, o vi sia stato un errore nella procedura di partenza, il comitato di regata può segnalare un richiamo generale (esporre il Primo Ripetitore con due segnali acustici). Il segnale di avviso per una nuova partenza per la classe richiamata deve essere dato un minuto dopo l'ammainata del Primo Ripetitore (un segnale acustico), e le partenze di ogni successiva classe, devono seguire la nuova partenza.

## **30 PENALITÀ ALLA PARTENZA**

### **30.1 Regola della bandiera I**

Se è stata esposta la bandiera "I", e qualsiasi parte dello scafo, equipaggio o attrezzatura di una barca si trova nel lato di percorso della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza, essa dovrà successivamente navigare dal lato di percorso al lato di pre-partenza attraverso un prolungamento della linea, prima di *partire*.

### **30.2 Regola della bandiera Z**

Se è stata esposta la bandiera "Z" nessuna parte dello scafo, equipaggio, o attrezzatura di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima *boa* durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola e viene identificata essa riceverà, senza udienza, una penalizzazione sul punteggio del 20%, calcolata come da regola 44.3(c). Essa sarà penalizzata anche qualora la prova sia fatta ripartire o venga ripetuta, ma non se essa è *differita o interrotta* prima del segnale di partenza. Qualora essa sia così identificata durante un successivo tentativo di partenza della stessa prova, essa riceverà un'ulteriore penalizzazione sul punteggio del 20%.

### 30.3 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull, crew or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

### 31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

### 32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds), as appropriate,

- (a) because of an error in the starting procedure,
- (b) because of foul weather,
- (c) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the time limit,
- (d) because a *mark* is missing or out of position, or
- (e) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition,

or may shorten the course so that other scheduled races can be sailed. However, after one boat has sailed the course and *finished* within the time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

32.2 If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,

### 30.3 Regola della bandiera nera

Se è stata esposta una bandiera nera, nessuna parte dello scafo, equipaggio o attrezzatura di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima *boa* durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola e viene identificata, essa sarà squalificata, senza udienza, anche qualora la prova sia fatta ripartire, o venga ripetuta, ma non se la prova è *differita o annullata* prima del segnale di partenza. Qualora venga segnalato un richiamo generale o la prova venga *annullata* dopo il segnale di partenza, il comitato di regata dovrà esporre il numero velico della barca squalificata prima del prossimo segnale di avviso di quella prova e qualora la prova venga fatta ripartire o venga ripetuta essa non potrà prendervi parte. Se lo fa la sua squalifica non potrà essere scartata dal calcolo del punteggio totale della serie.

### 31 TOCCARE UNA BOA

Quando *in regata* una barca non deve toccare una *boa* di partenza prima di *partire*, una *boa* che inizia, delimita o termina il lato del percorso sul quale essa sta navigando, o una *boa* d'arrivo dopo essere *arrivata*.

### 32 RIDUZIONE O ANNULLAMENTO DOPO LA PARTENZA

32.1 Dopo il segnale di partenza il comitato di regata può ridurre il percorso (bandiera S con due segnali acustici), o *annullare* la prova (esponendo la bandiera N, o bandiera N su H o N su A con tre segnali acustici), com'è più appropriato

- (a) a causa d'un errore nella procedura di partenza,
- (b) a causa di maltempo,
- (c) a causa di vento insufficiente che renda improbabile l'*arrivo* di qualsiasi barca entro il tempo limite,
- (d) perché una *boa* manca o è fuori dalla sua posizione, oppure
- (e) per qualsiasi altra ragione che pregiudichi direttamente la sicurezza o la regolarità della competizione

oppure potrà ridurre il percorso in modo che le altre prove in programma possano essere corse. Comunque, dopo che una barca ha compiuto il percorso ed è *arrivata* entro il tempo limite qualora sia previsto, il comitato di regata non dovrà *annullare* la prova senza averne attentamente valutato le conseguenze nei riguardi di tutte le barche nella prova o nella serie.

- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- (b) at a line boats are required to cross at the end of each lap, that line;
- (c) at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

### 33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

The race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and either
  - (1) the new compass bearing or
  - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

### 34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position, the race committee shall, if possible,

- (a) replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- (b) substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.



**32.2** Se il comitato di regata segnala una riduzione di percorso (espone la bandiera “S” con due suoni), la linea di arrivo sarà,

- (a) ad una *boa* da girare, tra la *boa* stessa e l’asta con la bandiera “S”;
- (b) ad una linea che le barche sono tenute ad attraversare al termine di ogni giro, quella linea;
- (c) ad un cancello, tra le *boe* del cancello stesso.

Il percorso ridotto deve essere segnalato prima che la prima barca tagli la linea di arrivo.

### **33 MODIFICA DEL LATO SEGUENTE DEL PERCORSO**

Il comitato di regata può modificare un lato del percorso che inizia ad una *boa* da girare o ad un cancello, cambiando la posizione della prossima *boa* (o della linea di arrivo) e segnalandolo a tutte le barche prima che esse inizino il lato. Non è necessario che in quel momento la prossima *boa* sia già in posizione.

- (a) Se sarà cambiata la direzione del lato di percorso, il segnale sarà l’esposizione della bandiera C, accompagnata da ripetuti segnali sonori e da:
  - (1) il nuovo rilevamento bussola, oppure
  - (2) un triangolo verde per un cambiamento a dritta o un rettangolo rosso per un cambiamento a sinistra
- (b) Se verrà cambiata la lunghezza del lato, ciò dovrà essere segnalato con l’esposizione della bandiera C, accompagnata da segnali sonori ripetuti, e da un “-“ se la lunghezza verrà diminuita, o da un “+” se verrà aumentata.
- (c) I lati successivi possono essere modificati senza segnale alcuno al fine di mantenere la forma del percorso.

### **34 BOA MANCANTE**

Se una *boa* manca o è fuori posizione il comitato di regata deve, qualora possibile,

- (a) rimetterla nella posizione corretta o sostituirla con una di caratteristiche simili, oppure
- (b) sostituirla con un oggetto che espone una bandiera “M” ed emettere ripetuti segnali acustici.

**35 TIME LIMIT AND SCORES**

If one boat sails the course as required by rule 28 and *finishes* within the time limit, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *finishes* within the time limit, the race committee shall *abandon* the race.

**36 RACES RESTARTED OR RESAILED**

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule*, other than rule 30.3, in the original race shall not prohibit a boat from competing or, except under rule 30.2, 30.3 or 69, cause her to be penalized.

**35 TEMPO LIMITE E PUNTEGGI**

Se una barca compie il percorso come prescritto dalla regola 28 ed *arriva* entro il tempo limite, se stabilito, tutte le barche che *arrivano* devono essere classificate nella loro posizione di arrivo a meno che la prova venga *annullata*. Se nessuna barca *arriva* entro il tempo limite, il comitato di regata deve *annullare* la regata.

**36 PROVE FATTE RIPARTIRE O RIPETUTE**

Quando una prova viene fatta ripartire o viene ripetuta, un'infrazione ad una *regola* - che non sia la 30.3 - commessa nella prova originaria non vieterà ad una barca di parteciparvi o, tranne per quanto previsto dalle regole 30.2, 30.3 o 69, le comporterà di essere penalizzata.

## **PART 4**

# **OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING**

---

*Part 4 rules apply only to boats **racing**. However, rule 55 applies at all times when boats are on the water.*

### **40 PERSONAL FLOTATION DEVICES**

When flag Y is displayed with one sound before or with the warning signal, competitors shall wear personal flotation devices, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

### **41 OUTSIDE HELP**

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

However, a boat that gains a significant advantage in the race from help received under rule 41(a) may be protested and penalized; any penalty may be less than disqualification.

### **42 PROPULSION**

#### **42.1 Basic Rule**

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

## PARTE 4

# ALTRI OBBLIGHI QUANDO SI È IN REGATA

---

*Le regole della Parte 4 si applicano solo a barche in regata. Tuttavia, la regola 55 si applica in qualsiasi momento quando le barche sono in acqua.*

### 40 DISPOSITIVI PERSONALI DI GALLEGGIAMENTO

Quando la bandiera “Y” con un segnale acustico viene esposta prima o insieme al segnale di avviso, i concorrenti devono indossare dispositivi personali di galleggiamento, eccetto per breve tempo mentre stanno cambiando o sistemando indumenti o equipaggiamenti personali. Le mute da sommozzatore o le mute stagne non sono dispositivi personali di galleggiamento.

### 41 AIUTO ESTERNO

Una barca non deve ricevere alcun aiuto da fonti esterne, ad eccezione

- (a) dell’aiuto per un componente l’equipaggio che sia ammalato, ferito o in pericolo;
- (b) dopo una collisione, aiuto da parte dell’altro mezzo navale coinvolto per liberarsi;
- (c) dell’aiuto sotto forma d’informazione liberamente disponibile per tutte le barche;
- (d) informazione non richiesta da parte di una fonte non interessata, che può essere una barca della stessa regata.

Una barca che abbia tratto vantaggio dall’aiuto esterno come da regola 41(a) può, tuttavia, essere protestata e penalizzata; qualsiasi penalità può essere inferiore alla squalifica.

### 42 PROPULSIONE

#### 42.1 Regola base

Una barca deve gareggiare utilizzando solo il vento e l’acqua per aumentare, mantenere o ridurre la propria velocità, eccetto quando permesso dalle regole 42.3 o 45. I componenti del suo equipaggio

## 42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
  - (1) body movement,
  - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
  - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

## 42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- (c) Except on a beat to windward, when surfing (rapidly accelerating down the front of a wave) or planing is possible, the boat's crew may pull in any sail in order to initiate surfing or planing, but each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.

possono correggere l'assetto delle vele e dello scafo e compiere altri atti di abilità marinara, ma non devono muovere i propri corpi in altro modo per dare propulsione alla barca.

#### **42.2 Azioni vietate**

Senza limitare l'applicazione della regola 42.1, sono vietate le seguenti azioni:

- (a) pompare: ripetuti sventagliamenti di qualsiasi vela, sia cazzando ed allascando la stessa sia creati da movimenti del corpo verticali o trasversali;
- (b) rollio: rollio ripetuto della barca, prodotto da
  - (1) movimenti del corpo,
  - (2) ripetute correzioni delle vele o della deriva, o
  - (3) dal governo della barca;
- (c) spinta: improvvisi movimenti in avanti del corpo, interrotti bruscamente;
- (d) timonare: movimento ripetuto del timone che sia fatto con forza, o che serva a far avanzare la barca, o ne impedisca il movimento all'indietro;
- (e) ripetute virate o abbattute che non siano correlate con cambi di direzione del vento o considerazioni tattiche.

#### **42.3 Eccezioni**

- (a) È permesso rollare una barca per facilitarne il governo.
- (b) I componenti l'equipaggio d'una barca possono muovere i propri corpi per esagerare il rollio che facilita il governo della barca durante una virata o un'abbattuta, a condizione che, appena completata la virata o l'abbattuta, la velocità della barca non risulti maggiore di quella che sarebbe stata in mancanza della virata o dell'abbattuta.
- (c) Tranne quando si è di bolina ed è possibile il "surfing" (rapida accelerazione scendendo sul lato frontale di un'onda) o la planata, l'equipaggio della barca può cazzare qualsiasi vela allo scopo di dare inizio al surfing o alla planata, ma ogni vela può essere cazzata soltanto una volta per ogni onda o raffica di vento.

- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

*Note: Interpretations of rule 42 are available at the ISAF website or by mail upon request.*

## **43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT**

- 43.1**
- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.
  - (b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or sailing instructions may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.
  - (c) When an equipment inspector or a measurer in charge of weighing clothing and equipment believes a competitor may have broken rule 43.1(a) or 43.1(b) he shall report the matter in writing to the race committee.



- (d) Quando una barca è più all'orza rispetto alla bolina stretta, ed è ferma o si muove lentamente, essa potrà timonare per portarsi su di una rotta di bolina stretta.
- (e) Se una stecca è rovesciata, l'equipaggio di una barca può pompare la vela fino a quando la stessa non è più rovesciata. Questa azione non è permessa se dà alla barca evidente propulsione.
- (f) Una barca può ridurre la velocità muovendo ripetutamente il timone.
- (g) Qualsiasi mezzo di propulsione può essere utilizzato per aiutare una persona o mezzo navale in pericolo.
- (h) Per liberarsi da un incagliamento o da una collisione con un altro mezzo navale od oggetto, una barca può usare la forza applicata dall'equipaggio dell'una o dell'altra barca ed ogni congegno che non sia un motore per la propulsione. L'uso di un motore può essere, però, permesso dalla regola 42.3(i).
- (i) Le Istruzioni di Regata possono, in circostanze specificate, consentire propulsione utilizzando un motore o qualunque altro metodo a condizione che la barca non ottenga un significativo vantaggio nella prova.

*Nota: Le interpretazioni della regola 42 sono disponibili sul sito dell'ISAF oppure per posta, dietro richiesta.*

## **43 INDUMENTI ED EQUIPAGGIAMENTO DEI CONCORRENTI**

- 43.1**
- (a) I concorrenti non devono indossare o portare indumenti o equipaggiamento allo scopo d'aumentare il proprio peso.
  - (b) Inoltre, il vestiario e l'equipaggiamento d'un concorrente non deve pesare più di 8 kg., esclusi i finimenti fermapiedi o da trapezio ed il vestiario (calzature incluse) indossato soltanto sotto al ginocchio. Le regole di classe o le istruzioni di regata possono specificare un peso minore o uno maggiore ma comunque non superiore a 10 Kg. Le regole di classe possono includere in detto peso le calzature e l'altro vestiario indossato sotto al ginocchio. Un finimento fermapiedi o da trapezio deve avere un galleggiamento positivo e non deve pesare più di 2 kg, con l'eccezione che le regole di classe possono specificare un peso superiore fino a 4 kg. I pesi vanno determinati come prescritto dall'Appendice H.

- 43.2** Rule 43.1(b) does not apply to boats required to be equipped with lifelines.

## **44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT**

### **44.1 Taking a Penalty**

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

### **44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties**

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

### **44.3 Scoring Penalty**

- (a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other

- (c) Se un ispettore di equipaggiamenti o uno stazzatore incaricato di pesare gli indumenti e l'equipaggiamento ritiene che un concorrente possa aver violato la regola 43.1 (a) o la regola 43.1 (b) egli deve farne rapporto scritto al comitato di regata.

**43.2** La regola 43.1(b) non si applica a barche con l'obbligo di corrimani.

## **44 PENALITÀ AL MOMENTO DI UN INCIDENTE**

### **44.1 Eseguire una penalità**

Una barca può eseguire una penalità di due giri quando può aver infranto una o più regole della Parte 2 in un incidente mentre è *in regata*. Essa può eseguire una penalità di un giro quando può aver infranto la regola 31. Come alternative, le istruzioni di regata possono prescrivere l'uso di Penalità sul punteggio o altri sistemi di penalità, nel qual caso le penalità specificate sostituiranno le penalità di uno o due giri. Tuttavia,

- (a) quando una barca può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente non è necessario che essa esegua la penalità per aver infranto la regola 31;
- (b) se la barca ha causato lesioni o gravi danni o, pur avendo eseguito la penalità, ha ottenuto un significativo vantaggio nella prova o nella serie a causa della sua infrazione, la sua penalità deve essere il ritiro.

### **44.2 Penalità di Un Giro e Due Giri**

Dopo essersi ben allontanata da altre barche al più presto possibile dopo l'incidente, una barca effettua una Penalità di Un-Giro o di Due-Giri eseguendo prontamente nella stessa direzione il numero di giri richiesto, ogni giro comprendente una virata e una abbattuta. Quando una barca effettua la penalità alla linea d'arrivo o nei suoi pressi, dovrà ritornare completamente nel lato di percorso della linea prima di *arrivare*.

### **44.3 Penalità sul punteggio**

- (a) Una barca esegue una Penalizzazione sul Punteggio esponendo una bandiera gialla alla prima ragionevole possibilità dopo l'incidente.
- (b) Quando una barca ha preso una Penalizzazione sul Punteggio essa deve tenere la bandiera gialla esposta sino all'*arrivo* e

boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the time limit for *protests*.

- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the sailing instructions. However, she shall not be scored worse than Did Not Finish. When the sailing instructions do not state the number of places, the number shall be the whole number (rounding 0.5 upward) nearest to 20% of the number of boats entered. The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score.

#### **45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING**

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

#### **46 PERSON IN CHARGE**

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

#### **47 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW**

- 47.1** A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.
- 47.2** No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back on board before the boat continues in the race.

richiamare alla linea di arrivo l'attenzione del comitato di regata su di essa. In quel momento essa deve anche informare il comitato di regata dell'identità dell'altra barca coinvolta nell'incidente. Se ciò non fosse possibile, essa deve farlo alla prima ragionevole occasione ed entro il tempo limite per le *proteste*.

- (c) Il punteggio della prova per una barca che accetta una Penalizzazione sul Punteggio deve essere quello che avrebbe ricevuto senza detta penalizzazione, peggiorato del numero di posti stabilito dalle istruzioni di regata. Comunque, essa non potrà essere classificata peggio di 'Non Arrivato' (DNF). Quando le Istruzioni di Regata non stabiliscono il numero di posti, esso sarà il numero intero più vicino al 20% del numero delle barche iscritte (arrotondando lo 0,5 all'intero superiore). I punteggi delle altre barche non dovranno essere cambiati, pertanto due barche potranno ricevere il medesimo punteggio.

#### **45 ALAGGIO; ORMEGGIO; ANCORAGGIO**

Al suo segnale preparatorio una barca deve galleggiare ed essere libera da ormeggi. In seguito non può essere tirata a secco od ormeggiata, se non per sgottare acqua, terzarolare o fare riparazioni. Essa può ancorarsi oppure l'equipaggio può stare in piedi sul fondo. Essa deve recuperare l'ancora prima di proseguire la prova, a meno che sia impossibilitata a farlo.

#### **46 PERSONA RESPONSABILE**

Una barca deve avere a bordo una persona responsabile designata dal membro od organizzazione che ha iscritto la barca. Vedere la regola 75.

#### **47 LIMITAZIONI SU EQUIPAGGIO ED ATTREZZATURE**

**47.1** Una barca deve servirsi unicamente delle attrezzature che ha a bordo al suo segnale preparatorio.

**47.2** Nessuna persona che sia a bordo deve lasciare volontariamente la barca, a meno che sia ammalata o abbia subito lesioni o debba prestare aiuto ad una persona o a un mezzo navale in pericolo, o per nuotare. Una persona che lascia la barca accidentalmente o per nuotare deve ritornare a bordo prima che la barca continui a regatare.

## **48 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES**

**48.1** When safety requires, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

**48.2** A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

## **49 CREW POSITION; LIFELINES**

**49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.

**49.2** When lifelines are required by the class rules or the sailing instructions they shall be taut, and competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with upper and lower lifelines, a competitor sitting on the deck facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *ISAF Offshore Special Regulations*.

*Note: The ISAF Offshore Special Regulations are available at the ISAF website.*

## **50 SETTING AND SHEETING SAILS**

### **50.1 Changing Sails**

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

### **50.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles**

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

## **48      **SEGNALI DA NEBBIA E LUCI; SCHEMI DI SEPARAZIONE DEL TRAFFICO****

**48.1**   Quando la sicurezza lo richiede, una barca deve emettere i segnali da nebbia e mostrare le luci come richiesto dal *Regolamento Internazionale per prevenire gli abbordi in mare* (NIPAM) o altre regole governative applicabili.

**48.2**   Una barca deve ottemperare alla regola 10, Schemi di separazione del traffico, delle NIPAM.

## **49      **POSIZIONE DELL'EQUIPAGGIO; CAVI CORRIMANO****

**49.1**   I concorrenti non dovranno usare alcun dispositivo per protendere il corpo fuori bordo, tranne le cinghie fermapièdi e le stecche d'irrigidimento indossate sotto i pantaloni.

**49.2**   Quando le regole di classe o le istruzioni di regata richiedono l'uso cavi corrimano essi devono essere tesi ed i concorrenti non devono tenere alcuna parte del loro torso all'esterno di essi, tranne brevemente per compiere compiti indispensabili. Nelle barche attrezzate con cavi superiore ed inferiore, un concorrente seduto sul ponte, faccia fuoribordo, con la cintola all'interno del cavo inferiore può avere la parte superiore del corpo all'esterno del cavo superiore. Se le regole di classe non specificano il materiale o il diametro dei cavi corrimano, essi devono essere conformi alle rispettive specifiche delle *Prescrizioni Speciali per l'altura dell'ISAF*.

*Nota: Le Prescrizioni Speciali ISAF per la vela d'altura sono disponibili sul sito dell'ISAF.*

## **50      **NORME PER ISSARE E MANOVRARE LE VELE****

### **50.1   **Cambiando le vele****

Quando si stanno cambiando vele di prua o spinnaker, una vela rimpiazzante può essere completamente sistemata e messa a segno prima che la vela rimpiazzata venga ammainata. Comunque, si deve portare spiegata una sola randa e, tranne durante il cambio, si può portare un solo spinnaker alla volta.

### **50.2   **Tangoni di spinnaker; Aste fuori bordo****

Si può usare un solo tangone o asta fuoribordo alla volta, tranne quando si fa un'abbattuta. Quand'è in uso esso deve essere fissato all'albero più a prua.

### **50.3 Use of Outriggers**

- (a) No sail shall be sheeted over or through an outrigger, except as permitted in rule 50.3(b) or 50.3(c). An outrigger is any fitting or other device so placed that it could exert outward pressure on a sheet or sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck. For the purpose of this rule, bulwarks, rails and rubbing strakes are not part of the hull or deck and the following are not outriggers: a bowsprit used to secure the tack of a sail, a bumkin used to sheet the boom of a sail, or a boom of a boomed headsail that requires no adjustment when tacking.
- (b) Any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set.
- (c) A headsail may be sheeted or attached at its clew to a spinnaker pole or whisker pole, provided that a spinnaker is not set.

### **50.4 Headsails**

For the purposes of rules 50 and 54 and Appendix G, the difference between a headsail and a spinnaker is that the width of a headsail, measured between the midpoints of its luff and leech, is less than 75% of the length of its foot. A sail tacked down behind the foremost mast is not a headsail.

## **51 MOVABLE BALLAST**

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

## **52 MANUAL POWER**

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.



### **50.3 Uso di buttafuori**

- (a) Nessuna vela deve essere bordata sopra o mediante un buttafuori, tranne per quanto permesso dalla regola 50.3 (b) o 50.3 (c). Per buttafuori s'intende ogni attrezzatura od altro dispositivo collocato in modo da poter esercitare una spinta verso l'esterno su di una scotta o vela in un punto dal quale, con la barca dritta, una linea verticale verrebbe a cadere all'esterno dello scafo o del piano di coperta. Ai fini della presente regola non sono parti dello scafo o del piano di coperta le impavesate, le falchette e i bottazzi, e non sono buttafuori: un bompresso usato per fissare la mura d'una vela bordata, un buttafuori poppiero usato per bordare il boma d'una vela bordata, o il boma d'una vela di prua bomata che non richiede alcun aggiustamento durante la virata.
- (b) Ogni vela può essere bordata ad un boma o inferita sopra un boma che sia normalmente usato per una vela bordata e sia permanentemente fissato all'albero al quale è fissata la penna della vela bordata.
- (c) Una vela di prua può essere bordata o fissata col suo punto di scotta ad un tangone di spinnaker o ad un asta fuoribordo, purché lo spinnaker non sia armato.

### **50.4 Vele di prua**

Ai fini delle regole 50 e 54 e dell'appendice G, la differenza tra vela di prua e spinnaker è che la larghezza di una vela di prua, tra i punti mediani della ralinga e della balumina, è inferiore al 75% della lunghezza della base. Una vela murata dietro l'albero di maestra non è una vela di prua.

## **51 ZAVORRA MOBILE**

Tutta la zavorra mobile, incluse le vele che non sono armate, deve essere ben stivata. L'acqua, i pesi morti o la zavorra non devono essere mossi allo scopo di modificare l'assetto o la stabilità. I paglioli, le paratie, le porte, le scalette e i serbatoi d'acqua devono essere lasciati al loro posto e tutto il corredo di cabina va tenuto a bordo. Comunque, l'acqua di sentina può essere sgottata.

**53 SKIN FRICTION**

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

**54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS**

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

**55 TRASH DISPOSAL**

A competitor shall not intentionally put trash in the water.

**52 FORZA MANUALE**

Le manovre fisse, quelle correnti, le aste e le appendici mobili dello scafo d'una barca devono essere messi a punto e manovrati soltanto con la forza fornita dall'equipaggio.

**53 RESISTENZA D'ATTRITO**

Una barca non deve emettere o lasciare uscire una sostanza, quale un polimero, né deve avere uno scafo con una superficie appositamente tramata che possa migliorare le caratteristiche di scorrimento dell'acqua all'interno dello strato limite.

**54 STRALLI DI PRUA E MURE DEI FIOCCHI**

Gli stralli di prua e le mure dei fiocchi, ad eccezione di quelle degli spinnaker asimmetrici quando la barca non è di bolina, devono essere fissati approssimativamente sulla linea mediana della barca.

**55 SMALTIMENTO RIFIUTI**

Un concorrente non deve gettare deliberatamente rifiuti in acqua.

## PART 5

# PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

---

## SECTION A

### PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION

#### **60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION**

##### **60.1** A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident; or
- (b) request redress.

##### **60.2** A race committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from an *interested party* other than the representative of the boat herself;
- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(a).

However, when the race committee receives a report required by rule 43.1(c) or 78.3, it shall protest the boat.

##### **60.3** A protest committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from an *interested party* other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat
  - (1) if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or

## PARTE 5

# PROTESTE, RIPARAZIONI, UDIENZE, CATTIVA CONDOTTA ED APPELLI

---

## SEZIONE A

### PROTESTE; RIPARAZIONI; AZIONI PER LA REGOLA 69

#### **60 DIRITTO DI PROTESTARE; DIRITTO DI CHIEDERE RIPARAZIONE O AZIONI PER LA REGOLA 69**

##### **60.1** Una barca può

- (a) protestare un'altra barca, ma non per un'asserita violazione di una regola della Parte 2 o della regola 31 salvo che essa sia stata coinvolta nell'incidente o l'abbia visto; o
- (b) chiedere riparazione.

##### **60.2** Un comitato di regata può

- (a) protestare una barca, ma non in seguito ad informazioni derivanti da una richiesta di riparazione o da una *protesta* invalida, o da un rapporto di una *parte interessata* diversa dal rappresentante della barca stessa;
- (b) richiedere riparazione per una barca, o
- (c) fare rapporto al comitato delle proteste richiedendo una azione a norma della regola 69.2 (a).

Comunque, quando il comitato di regata riceve un rapporto a norma della regola 43.1(c) o 78.3 deve protestare la barca.

##### **60.3** Un comitato delle proteste può

- (a) protestare una barca, ma non in seguito ad informazioni derivanti da una richiesta di riparazione o da una *protesta* invalida, o da un rapporto da una *parte interessata* diversa dal rappresentante della barca stessa. Peraltro esso può protestare una barca
  - (1) se ha notizia di un incidente che l'ha coinvolta, che potrebbe aver provocato lesioni o danni gravi, o

- (2) if during the hearing of a valid *protest* it learns that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*;
- (b) call a hearing to consider redress; or
- (c) act under rule 69.2(a).

## 61 PROTEST REQUIREMENTS

### 61.1 Informing the Protestee

- (a) A boat intending to protest shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*. However,
  - (1) if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;
  - (2) if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;
  - (3) if the incident was an error by the other boat in sailing the course, she need not hail or display a red flag but she shall inform the other boat before that boat *finishes* or at the first reasonable opportunity after she *finishes*;
  - (4) if the incident results in damage or injury that is obvious to the boats involved and one of them intends to protest, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.
- (b) If the race committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible.
- (c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible,

- (2) se nel corso dell'udienza di una *protesta* valida ha notizia che la barca, sebbene non sia *parte* nell'udienza, era coinvolta nell'incidente e possa aver infranto una *regola*;
- (b) convocare un'udienza per prendere in considerazione una riparazione; o
- (c) agire a norma della regola 69.2 (a).

## 61 REQUISITI DELLA PROTESTA

### 61.1 Informare il protestato

- (a) Una barca che intende protestare deve informare l'altra barca alla prima ragionevole occasione. Se la sua *protesta* riguarda un incidente avvenuto nell'area di regata che la vede coinvolta o che essa ha visto, deve gridare 'Protesto!' ed esporre in maniera visibile una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione per ciascuna azione. La barca terrà la bandiera esposta sino a quando essa non è più *in regata*. Comunque,
  - (1) se l'altra barca non si trova a portata di voce, la barca protestante non ha l'obbligo di richiamare, ma deve informare l'altra barca alla prima ragionevole occasione;
  - (2) se la lunghezza dello scafo della barca protestante è inferiore a 6 metri, la barca non ha l'obbligo di esporre una bandiera rossa;
  - (3) se l'incidente riguarda un errore di un'altra barca nel compiere il percorso, non è necessario che richiami o esponga una bandiera rossa ma deve informare l'altra barca prima che quella barca *arrivi* o alla prima ragionevole occasione dopo che essa sia *arrivata*;
  - (4) se dall'incidente derivano danni o lesioni che sono evidenti per le barche coinvolte nell'incidente medesimo, ed una di esse intende protestare, le prescrizioni di questa regola non le si applicano, ma essa dovrà adoperarsi per informare l'altra barca entro il tempo limite della regola 61.3.
- (b) Se il comitato di regata o il comitato delle proteste intende protestare una barca riguardo un incidente che esso ha osservato nell'area di regata, deve informarla dopo la prova entro il tempo limite della regola 61.3. Negli altri casi il comitato deve informare la barca della propria intenzione di protestarla quanto più presto sia ragionevolmente possibile.

close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

### **61.2 Protest Contents**

A *protest* shall be in writing and identify

- (a) the protestor and protestee;
- (b) the incident, including where and when it occurred;
- (c) any *rule* the protestor believes was broken; and
- (d) the name of the protestor's representative.

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (c) and (d) may be met before or during the hearing.

### **61.3 Protest Time Limit**

A *protest* by a boat, or by the race committee or protest committee about an incident the committee observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other race committee or protest committee *protests* shall be delivered to the race office no later than two hours after the committee receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

## **62 REDRESS**

**62.1** A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

- (a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority, equipment inspection committee or measurement committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;



- (c) Se il comitato delle proteste decide di protestare una barca a norma della regola 60.3(a)(2), esso deve informarla alla prima ragionevole occasione, chiudere l'udienza corrente, procedere secondo quanto richiesto dalla regola 61.2 e 63 e dar corso all'udienza congiunta dell'originale e della nuova *protesta*.

## **61.2 Contenuto della protesta**

Una *protesta* deve essere fatta in iscritto e deve identificare

- (a) il protestante e il protestato;
- (b) l'incidente, includendo dove e quando sia avvenuto;
- (c) ogni *regola* che il protestante ritenga sia stata violata; e
- (d) il nome del rappresentante della barca protestante.

Comunque, se il requisito (b) è rispettato, il requisito (a) può essere regolarizzato in qualsiasi momento prima dell'udienza, ed i requisiti (c) e (d) possono essere regolarizzati prima o durante l'udienza.

## **61.3 Tempo limite per la protesta**

Una *protesta* d'una barca, o del comitato di regata o del comitato delle proteste per un incidente che il comitato ha osservato nell'area di regata, deve essere consegnata alla segreteria regate entro il tempo limite stabilito nelle istruzioni di regata. Se non è stato stabilito, il tempo limite è di due ore dopo l'*arrivo* dell'ultima barca. Altre *proteste* del comitato di regata o del comitato delle proteste devono essere consegnate alla segreteria regate non oltre due ore dalla ricezione da parte del comitato della relativa informazione. Il comitato delle proteste deve estendere il tempo se vi è una buona ragione per farlo.

## **62 RIPARAZIONE**

**62.1** Una richiesta di riparazione o una decisione del comitato delle proteste di prendere in considerazione una riparazione, deve essere fondata sul reclamo o sulla possibilità che il punteggio di una barca in una prova o serie è stato o può essere, non per sua colpa, significativamente peggiorato da:

- (a) un'azione non corretta o da un'omissione del comitato di regata, del comitato delle proteste o dell'autorità organizzatrice, dal comitato di ispezione degli equipaggiamenti o dal comitato di stazza per l'evento, ma non a seguito di una decisione del comitato delle proteste, quando la barca era *parte* dell'udienza;

- (b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear;
- (c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or
- (d) an action of a boat, or a member of her crew, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.2(c).

**62.2** A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

## **SECTION B**

### **HEARINGS AND DECISIONS**

#### **63 HEARINGS**

##### **63.1 Requirement for a Hearing**

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 69, A5 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

##### **63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare**

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing.

- (b) lesioni o danni materiali dovuti all'azione di una barca che stava violando una regola della Parte 2, o di un mezzo navale non *in regata* che era obbligato a tenersi discosto;
  - (c) prestare aiuto (tranne che a sé stessa o al suo equipaggio) in attuazione della regola 1.1; o
  - (d) una azione di una barca, o di un membro del suo equipaggio contro cui sia stata imposta una penalità a norma della regola 2 o una penalità o richiamo a norma della regola 69.2 (c).
- 62.2** La richiesta deve essere per iscritto e identificare le motivazioni per farla. Se la richiesta si basa su un incidente nell'area di regata, essa deve essere consegnata alla segreteria regate entro il tempo limite per le proteste o entro due ore dall'incidente, quale che sia il termine più tardivo. Altre richieste dovranno essere consegnate quanto più presto sia ragionevolmente possibile dopo essere venuti a conoscenza delle motivazioni per fare la richiesta. Il comitato delle proteste deve estendere il tempo se vi è una buona ragione per farlo. Non è richiesta la bandiera rossa.

## **SEZIONE B**

### **UDIENZE E DECISIONI**

#### **63 UDIENZE**

##### **63.1 Requisiti di un'udienza**

Una barca o un concorrente non devono essere penalizzati senza udienza tranne per quanto previsto dalle regole 30.2, 30.3, 69, A5 e P2. Una decisione in tema di riparazione non deve essere decisa senza udienza. Il comitato delle proteste deve ascoltare tutte le *proteste* e richieste di riparazione che sono state consegnate alla segreteria regate, a meno che consenta di ritirare la *protesta* o richiesta di riparazione.

##### **63.2 Tempo e luogo dell'udienza; Tempo alle parti per prepararsi**

A tutte le parti di un'udienza devono essere notificati il tempo e luogo dell'udienza, devono essere messe a loro disposizione la *protesta* o la domanda di riparazione e va loro concesso un tempo ragionevole per prepararsi all'udienza.

### **63.3 Right to Be Present**

- (a) The *parties* to the hearing, or a representative of each, have the right to be present throughout the hearing of all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.
- (b) If a *party* to the hearing of a *protest* or request for redress does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless decide the *protest* or request. If the *party* was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

### **63.4 Interested Party**

A member of a protest committee who is an *interested party* shall not take any further part in the hearing but may appear as a witness. Protest committee members must declare any possible self-interest as soon as they are aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee is an *interested party* shall object as soon as possible.

### **63.5 Validity of the Protest or Request for Redress**

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

### **63.6 Taking Evidence and Finding Facts**

The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing and of their witnesses and other evidence it considers necessary. A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence. A *party* present at the hearing may question any person

### **63.3 Diritto di essere presenti**

- (a) Le *parti* di un'udienza o un rappresentante per ciascuna di esse hanno il diritto di essere presenti durante l'audizione di tutte le deposizioni. Quando una *protesta* riguarda infrazioni di una regola della Parte 2, 3 o 4, i rappresentanti delle barche devono essere stati a bordo al tempo dell'incidente, a meno che il comitato delle proteste non abbia una buona ragione per regularsi altrimenti. Tranne quando fa la sua deposizione, qualsiasi testimone, che non sia membro del comitato delle proteste, deve essere escluso dall'udienza.
- (b) Se una *parte* nell'udienza di una *protesta* o richiesta di riparazione non si presenta, il comitato delle proteste può ugualmente decidere la *protesta* o richiesta. Se la *parte* era assente per motivi inevitabili, il comitato può riaprire l'udienza.

### **63.4 Parte interessata**

Un membro d'un comitato delle proteste che sia una *parte interessata* non deve prendere ulteriormente parte all'udienza, ma può comparire in qualità di testimone. I membri del comitato delle proteste devono dichiarare ogni possibile interesse personale appena essi ne vengono a conoscenza. Una *parte* dell'udienza la quale ritenga che un membro del comitato delle proteste sia una *parte interessata* deve ricusarlo al più presto possibile.

### **63.5 Validità della protesta o richiesta di riparazione**

All'inizio dell'udienza il comitato delle proteste deve acquisire qualsiasi prova esso consideri necessaria per decidere se tutti i requisiti per la *protesta* o richiesta di riparazione siano stati rispettati. Se essi sono stati rispettati, la *protesta* o richiesta è valida e l'udienza deve continuare. Se così non è, il comitato deve dichiarare la *protesta* o la richiesta non valida e chiudere l'udienza. Se la protesta è stata fatta in base alla regola 60.3(a)(1), il comitato deve anche determinare se ci sia stato o meno una lesione o danni gravi conseguenti l'incidente in esame. Se così non è, l'udienza deve essere chiusa.

### **63.6 Assunzione delle prove e accertamento dei fatti**

Il comitato delle proteste deve ricevere le deposizioni delle *parti* presenti all'udienza e dei loro testimoni, e le altre prove che ritiene necessarie. Un membro del comitato delle proteste che ha visto l'incidente deve, mentre le *parti* sono presenti, esporre i fatti e può testimoniare. Una *parte* presente all'udienza può rivolgere domande

who gives evidence. The committee shall then find the facts and base its decision on them.

### **63.7 Conflict Between the Notice of Race and the Sailing Instructions**

If there is a conflict between a rule in the notice of race and one in the sailing instructions that must be resolved before the protest committee can decide a *protest* or request for redress, the committee shall apply the rule that it believes will provide the fairest result for all boats affected.

### **63.8 Protests Between Boats in Different Races**

A *protest* between boats sailing in different races conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

## **64 DECISIONS**

### **64.1 Penalties and Exoneration**

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

- (a) when as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat shall be exonerated.
- (b) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score.
- (c) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

### **64.2 Decisions on Redress**

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A10 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable

ad ogni persona che fornisce prove. Dopo di che il comitato deve determinare i fatti e fondare su di essi la sua decisione.

### **63.7 Conflitto tra Bando e Istruzioni di Regata**

Se tra una regola del bando ed una delle istruzioni di regata vi è un conflitto che debba essere risolto prima che il comitato delle proteste possa decidere una *protesta* o una richiesta di riparazione, il comitato deve adottare la regola che esso ritenga darà il risultato più equo per tutte le barche coinvolte.

### **63.8 Proteste tra barche in differenti regate**

Una *protesta* tra barche concorrenti in regate differenti condotte da autorità organizzatrici differenti deve essere esaminata da un comitato delle proteste accettabile per quelle autorità.

## **64 DECISIONI**

### **64.1 Penalità ed esoneri**

Quando il comitato delle proteste decide che una barca che è una *parte* di una udienza di protesta ha violato una *regola* e non si è esonerata da penalità, essa deve essere squalificata a meno che sia applicabile qualche altra penalizzazione. Una penalizzazione deve essere inflitta sia che la *regola* applicabile sia stata menzionata o no nella *protesta*. Se una barca ha violato una *regola* mentre non era *in regata*, la sua penalità sarà inflitta nella prova disputata più prossima nel tempo a quello dell'incidente. Tuttavia,

- (a) quando a causa della violazione di una *regola* una barca ha costretto un'altra barca a violare una *regola*, l'altra barca sarà esente da penalità;
- (b) se una barca ha eseguito una penalità applicabile, essa non dovrà essere ulteriormente penalizzata a norma di questa regola, salvo che la penalizzazione per la *regola* che essa ha infranto sia una squalifica non scartabile dal suo punteggio nella serie;
- (c) se la prova è fatta ripartire o viene nuovamente disputata, si applica la regola 36.

### **64.2 Decisioni in tema di riparazione**

Quando il comitato delle proteste decide che una barca è meritevole di riparazione a norma della regola 62, deve adottare un provvedimento che sia il più equo possibile per tutte le barche coinvolte, che abbiano o meno chiesto riparazione. Ciò può consistere nell'aggiustare i

results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

### **64.3 Decisions on Protests Concerning Class Rules**

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.
- (c) When a boat disqualified under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat, but shall be disqualified if she fails to appeal or the appeal is decided against her.
- (d) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

## **65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS**

**65.1** After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.

**65.2** A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.



punteggi (si veda, per alcuni esempi, la regola A10) o i tempi d'arrivo delle barche, nell'*annullare* la prova, nel lasciarne validi i risultati o nell'adottare altri accomodamenti. In caso di dubbio in merito ai fatti o sulle probabili conseguenze di qualche accomodamento per la prova o serie, specialmente prima di *annullare* la prova, il comitato delle proteste dovrà attingere prove da fonti appropriate.

### **64.3 Decisioni su proteste concernenti regole di Classe**

- (a) Quando il comitato delle proteste accerta che delle deviazioni in eccesso rispetto alle tolleranze specificate nelle regole di classe sono state causate da danneggiamento o da normale usura e non migliorano le prestazioni della barca, non la penalizzerà. Comunque la barca non dovrà continuare a *regatare* finché le deviazioni non sono state corrette, a meno che il comitato decida che non vi sia o non vi sia stata una ragionevole possibilità per farlo.
- (b) Se il comitato delle proteste è in dubbio sul significato d'una regola di classe, deve sottoporre i suoi quesiti, assieme ai fatti attinenti, ad un'autorità responsabile in tema d'interpretazione della regola. Nel prendere la sua decisione il comitato è vincolato dal parere di detta autorità.
- (c) Quando una barca squalificata per una regola di classe dichiara per iscritto che intende presentare appello, essa può partecipare alle regate successive senza modifiche alla barca, ma sarà squalificata se mancherà di appellarsi o se l'esito dell'appello le sarà sfavorevole.
- (d) Le spese di stazza derivanti da una *protesta* riguardante una regola di classe devono essere pagate dalla *parte* soccombente, a meno che il comitato delle proteste decida altrimenti.

## **65 COMUNICAZIONI ALLE PARTI E AD ALTRI**

**65.1** Dopo aver presa la sua decisione il comitato delle proteste deve comunicare prontamente alle *parti* dell'udienza i fatti accertati, le *regole* applicabili, la decisione, la sua motivazione, ed ogni penalità inflitta o riparazione concessa.

**65.2** Una *parte* nell'udienza ha diritto di ricevere per iscritto le suddette informazioni, se lo richiede in forma scritta al comitato delle proteste non più tardi di sette giorni dopo essere stata informata della decisione. Il comitato deve allora prontamente fornire tali

**65.3** When the protest committee penalizes a boat under a measurement rule, it shall send the above information to the relevant measurement authorities.

**66 REOPENING A HEARING**

The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5. A *party* to the hearing may ask for a reopening no later than 24 hours after being informed of the decision. When a hearing is reopened, a majority of the members of the protest committee shall, if possible, be members of the original protest committee.

**67 DAMAGES**

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

*Note: There is no rule 68.*

**SECTION C  
GROSS MISCONDUCT**

**69 ALLEGATIONS OF GROSS MISCONDUCT**

**69.1 Obligation not to Commit Gross Misconduct**

- (a) A competitor shall not commit gross misconduct, including a gross breach of a *rule*, good manners or sportsmanship, or conduct bringing the sport into disrepute. Throughout rule 69, ‘competitor’ means a member of the crew, or the owner, of a boat.
- (b) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69.

informazioni insieme, quando è relativo, ad un diagramma dell'incidente preparato o confermato dal comitato.

**65.3** Quando il comitato delle proteste penalizza una barca per una regola di stazza, esso deve inviare le suddette informazioni alle competenti autorità di stazza.

## **66 RIAPERTURA DI UN'UDIENZA**

Il comitato delle proteste può riaprire un'udienza quando decide che può avere commesso un errore significativo, o quando entro un tempo ragionevole si rendano disponibili nuove significative prove. Esso deve riaprire un'udienza quando lo richiede l'autorità nazionale a norma della regola 71.2 o R5. Una *parte* dell'udienza può chiedere la riapertura non oltre 24 ore dopo esser stato informata della decisione. Quando si riapre un'udienza la maggioranza dei membri del comitato delle proteste deve, ove possibile, essere composta da membri del comitato delle proteste originario.

## **67 DANNI**

La materia riguardante i danni derivanti da una infrazione a qualsiasi *regola* è disciplinata dalle eventuali prescrizioni dell'Autorità Nazionale.

*Nota: Non c'è la regola 68*

## **COMPORTAMENTO GRAVEMENTE SCONVENIENTE**

### **69 IMPUTAZIONE DI COMPORTAMENTO GRAVEMENTE SCONVENIENTE**

#### **69.1 Impegno a non Tenere Un Comportamento Gravemente Sconveniente**

- (a) Un concorrente non deve tenere un comportamento gravemente sconveniente, inclusi una grave violazione di una *regola*, o delle buone maniere o dello spirito sportivo, o una condotta che arrechi discredito allo sport. Per tutta la regola 69, 'concorrente' significa un membro dell'equipaggio, o il proprietario di una barca.
- (b) L'asserzione di una violazione della regola 69.1(a) sarà decisa in accordo con le disposizioni della regola 69.

## **69.2 Action by a Protest Committee**

- (a) When a protest committee, from its own observation or a report received from any source, believes that a competitor may have broken rule 69.1(a), it may call a hearing. If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the competitor in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing. If the competitor provides good reason for being unable to attend the hearing, the protest committee shall reschedule it.
- (b) A protest committee of at least three members shall conduct the hearing, following the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4 and 63.6.
- (c) If it is established to the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct, that the competitor has broken rule 69.1(a), it shall either
  - (1) warn the competitor or
  - (2) impose a penalty by excluding the competitor and, when appropriate, disqualifying a boat, from a race or the remaining races or all races of the series, or by taking other action within its jurisdiction. A disqualification under this rule shall not be excluded from the boat's series score.

If the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of the ISAF, change it with a prescription to this rule.

- (d) The protest committee shall promptly report a penalty, but not a warning, to the national authorities of the venue, of the competitor and of the boat owner. If the protest committee is an international jury appointed by the ISAF under rule 89.2(b), it shall send a copy of the report to the ISAF.
- (e) If the competitor does not provide good reason for being unable to attend the hearing and does not come to it, the protest committee may conduct it without the competitor present. If the committee does so and penalizes the competitor, it shall include in the report it makes under rule 69.2(d) the facts found, the decision and the reasons for it.

## **69.2 Azione da parte di un Comitato delle Proteste**

- (a) Quando un comitato delle proteste, in base a sua osservazione diretta o ad un rapporto pervenutogli da qualsiasi fonte, ritiene che un concorrente possa aver violato la regola 69.1(a) può convocare un'udienza. Se il comitato delle proteste decide di convocare un'udienza, deve informare prontamente il concorrente per iscritto dell'asserita infrazione e del tempo e luogo dell'udienza. Se il concorrente fornisce valide ragioni per non essere in grado di presenziare all'udienza, il comitato delle proteste deve riprogrammarla.
- (b) Un comitato delle proteste di almeno tre membri deve tenere l'udienza, seguendo le procedure delle regole 63.2, 63.3(a), 63.4 e 63.6.
- (c) Se viene stabilito con pieno convincimento del comitato delle proteste, tenuta presente la serietà dell'imputazione di comportamento sconveniente, che il concorrente ha violato la regola 69.1(a), esso deve alternativamente:
  - (1) richiamare il concorrente, o
  - (2) infliggere una penalizzazione escludendo il concorrente e, se del caso, squalificando una barca dalla prova, o dalle rimanenti prove della serie o dall'intera serie, oppure nell'avviare un'altra azione nell'ambito della propria giurisdizione. Una squalifica a norma di questa regola non deve essere scartata dai punteggi della serie della barca.

Se il livello di prove per questa regola è in disaccordo con le leggi di un paese, l'autorità nazionale può, con l'approvazione dell'ISAF, apportare modifiche con una prescrizione a questa regola.

- (d) Il comitato delle proteste deve riferire prontamente una penalizzazione, ma non un richiamo, alle autorità nazionali del luogo di svolgimento della manifestazione, del concorrente e del proprietario della barca. Se il comitato delle proteste è una giuria internazionale nominata dall'ISAF a norma della regola 89.2(b), deve inviare all'ISAF copia del rapporto.
- (e) Se il concorrente non fornisce valide ragioni per non essere in grado di presenziare all'udienza e non si presenta, il comitato delle proteste può condurla in assenza del concorrente. Se il comitato lo fa e penalizza il concorrente, ciò deve essere incluso

- (f) If the protest committee chooses not to conduct the hearing without the competitor present or if the hearing cannot be scheduled for a time and place when it would be reasonable for the competitor to attend, the protest committee shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the relevant national authorities. If the protest committee is an international jury appointed by the ISAF under rule 89.2(b), it shall send a copy of the report to the ISAF.
- (g) When the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint a new protest committee to proceed under this rule.

### **69.3 Action by a National Authority or Initial Action by the ISAF**

- (a) When a national authority or the ISAF receives a report alleging a breach of rule 69.1(a) or a report required by rule 69.2(d) or 69.2(f), it shall conduct an investigation, in accordance with its established procedures, and, when appropriate, conduct a hearing. It may then take any disciplinary action within its jurisdiction it considers appropriate against the competitor or boat, or other person involved, including suspending eligibility, permanently or for a specified period of time, to compete in any event held within its jurisdiction, and suspending ISAF eligibility under ISAF Regulation 19. The national authority shall promptly inform the other national authorities involved and the ISAF of its decision and reasons, even if its decision is to take no further action.
- (b) The national authority of a competitor shall also suspend the ISAF eligibility of the competitor as required in ISAF Regulation 19.
- (c) The national authority shall promptly report a suspension of eligibility under rule 69.3(a) to the ISAF, and to the national authorities of the person or the owner of the boat suspended if they are not members of the suspending national authority.

nel rapporto, redatto a norma della regola 69.2(d) con i fatti accertati, la decisione e le relative motivazioni.

- (f) Se il comitato delle proteste sceglie di non condurre l'udienza in assenza del concorrente o se l'udienza non può essere fissata in tempo e luogo che permettano ragionevolmente al concorrente di presenziare, il comitato delle proteste deve raccogliere tutte le informazioni disponibili e, se l'imputazione sembra giustificata, fare un rapporto alle competenti autorità nazionali. Se il comitato delle proteste è una giuria internazionale nominata dall'ISAF a norma della regola 89.2(b), deve inviare all'ISAF una copia del rapporto.
- (g) Quando il comitato delle proteste ha lasciato la manifestazione e viene ricevuto un rapporto in merito ad una presunta violazione della regola 69.1(a), il comitato di regata o l'autorità organizzatrice può nominare un nuovo comitato delle proteste che proceda a norma della presente regola.

### **69.3 Azione di un'autorità nazionale o Azione Iniziale da parte dell'ISAF**

- (a) Quando un'autorità nazionale o l'ISAF riceve un rapporto in merito ad una asserita violazione della *regola* 69.1(a), o un rapporto richiesto dalla regola 69.2(d) o 69.2(f), essa deve condurre un'indagine, in accordo con le sue procedure consolidate e, se del caso, deve disporre un'udienza. Può quindi disporre qualsiasi azione disciplinare entro la sua giurisdizione essa ritenga appropriata nei confronti del concorrente o barca, o di altra persona implicata, ivi inclusa la sospensione dell'eleggibilità per prendere parte ad ogni competizione organizzata nell'ambito della sua giurisdizione, permanentemente o per uno specifico periodo di tempo, e sospendendo l'eleggibilità ISAF in conformità alla Regulation 19 dell'ISAF. L'autorità nazionale deve informare prontamente le altre autorità nazionali coinvolte e l'ISAF della sua decisione e delle motivazioni, anche se la sua decisione sia stata quella di non intraprendere ulteriori azioni.
- (b) L'autorità nazionale di un concorrente deve anche sospendere l'eleggibilità ISAF del concorrente come richiesto dalla Regulation 19 dell'ISAF.
- (c) L'autorità nazionale deve riferire prontamente una sospensione dell'eleggibilità a norma della regola 69.3(a) all'ISAF, e alle autorità nazionali della persona o del proprietario della barca

#### **69.4 Subsequent Action by the ISAF**

Upon receipt of a report required by rule 69.3(c) or ISAF Regulation 19, or following its own action under rule 69.3(a), the ISAF shall inform all national authorities, which may also suspend eligibility for events held within their jurisdiction. The ISAF Executive Committee shall suspend the competitor's ISAF eligibility as required in ISAF Regulation 19 if the competitor's national authority does not do so.

## **SECTION D APPEALS**

### **70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

**70.1** (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.

(b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.

**70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision.

**70.3** An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the sailing instructions shall identify the national authority to which appeals or requests are required to be sent.

**70.4** A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.

**70.5** There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race and the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that



sospesi se essi non sono membri dell'autorità nazionale che ha inflitto la sospensione.

#### **69.4 Conseguente Azione dell'ISAF**

A seguito del ricevimento di un rapporto a sensi delle regole 69.3(c) o della Regulation ISAF 19, o a seguito di una propria azione a norma della regola 69.3(a), l'ISAF deve informare tutte le autorità nazionali, che potranno anche sospendere l'eleggibilità per manifestazioni svolte sotto la propria giurisdizione. Il Comitato Esecutivo dell'ISAF deve sospendere l'eleggibilità ISAF del concorrente in conformità alla Regulation 19 ISAF se non lo fa l'autorità nazionale del concorrente.

### **SEZIONE D**

## **APPELLI**

### **70 APPELLI E RICHIESTE AD UNA AUTORITA' NAZIONALE**

- 70.1** (a) Salvo che il diritto di appello non sia stato negato a norma della regola 70.5, una *parte* di una udienza può appellare una decisione di un comitato delle proteste o le sue procedure, ma non i fatti accertati.
- (b) Una barca può appellarsi quando le viene negata un'udienza in conformità alla regola 63.1.
- 70.2** Un comitato delle proteste può chiedere la conferma o la correzione della sua decisione.
- 70.3** Un appello a norma della regola 70.1 o una richiesta da parte di un comitato delle proteste a norma della regola 70.2 devono essere inviati all'autorità nazionale con la quale l'autorità organizzatrice è associata a norma della regola 89.1. Comunque, se le barche attraverseranno le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, le istruzioni di regata devono identificare l'autorità nazionale alla quale è richiesto che gli appelli o le richieste siano inviati.
- 70.4** Un circolo o un'altra organizzazione affiliata ad una autorità nazionale può chiedere un'interpretazione delle *regole*, purché non riguardi una *protesta* o una richiesta di riparazione che possa essere appellata. L'interpretazione non deve essere usata per cambiare una precedente decisione di un comitato delle proteste.
- 70.5** Non sono appellabili le decisioni d'una giuria internazionale costituita in conformità all'Appendice N. Inoltre, se il bando di regata e le

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);
- (b) a national authority so approves for a particular event open only to entrants under its own jurisdiction; or
- (c) a national authority after consultation with the ISAF so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

**70.6** Appeals and requests shall conform to Appendix R.

## **71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS**

**71.1** No *interested party* or member of the protest committee shall take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

**71.2** The national authority may uphold, change or reverse the protest committee's decision; declare the *protest* or request for redress invalid; or return the *protest* or request for the hearing to be reopened, or for a new hearing and decision by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.

**71.3** When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule*, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

**71.4** The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

istruzioni di regata lo stabiliscono, il diritto d'appello può essere escluso purché:

- (a) sia essenziale definire prontamente il risultato d'una regata che qualifichi una barca a partecipare ad uno stadio successivo d'una manifestazione o ad una manifestazione successiva (un'autorità nazionale può prescrivere che per tale procedura sia richiesta la sua approvazione);
- (b) un'autorità nazionale lo prescriva per una particolare manifestazione aperta soltanto ad iscritti posti sotto la sua giurisdizione, o
- (c) un'autorità nazionale lo prescriva per una particolare manifestazione, dopo essersi consultata con l'ISAF, purché il comitato per le proteste sia costituito a norma dell'Appendice N, con l'eccezione che sarà sufficiente che solo due membri della giuria siano Giudici Internazionali.

**70.6** Gli appelli e le richieste devono essere conformi alla Appendice R .

## **71 DECISIONI DELL'AUTORITA' NAZIONALE**

**71.1** Una *parte interessata* o un membro del comitato delle proteste non devono prendere alcuna parte nella discussione o decisione d'un appello o d'una richiesta di conferma o correzione.

**71.2** L'autorità nazionale può confermare, modificare o riformare la decisione del comitato delle proteste, dichiarare la non validità della *protesta* o della richiesta di riparazione, o rinviare la *protesta* o la richiesta per la riapertura dell'udienza o per una nuova udienza e decisione, davanti allo stesso o ad altro comitato delle proteste. Ove l'autorità nazionale decida che deve esservi una nuova udienza, può nominare il comitato delle proteste.

**71.3** Quando l'autorità nazionale decide che in base ai fatti accertati dal comitato delle proteste una barca che era *parte* nell'udienza di una protesta ha violato una *regola*, deve penalizzarla, sia che quella barca o quella *regola* fossero menzionate o meno nella decisione del comitato delle proteste.

**71.4** La decisione dell'autorità nazionale è definitiva. L'autorità nazionale deve inviare per iscritto la sua decisione a tutte le *parti* dell'udienza e al comitato delle proteste, che dovranno attenersi ad essa.

## **PART 6**

# **ENTRY AND QUALIFICATION**

---

### **75 ENTERING A RACE**

**75.1** To enter a race, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the race. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to an ISAF member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of an ISAF member national authority.

**75.2** Competitors shall comply with ISAF Regulation 19, Eligibility Code.

### **76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS**

**76.1** The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

**76.2** The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with ISAF Regulation 20, Advertising Code.

**76.3** At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant ISAF Class Association (or the Offshore Racing Council) or the ISAF.

### **77 IDENTIFICATION ON SAILS**

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

## **PARTE 6**

# **ISCRIZIONE E QUALIFICAZIONE**

---

### **75 ISCRIZIONE A UNA REGATA**

**75.1** Per iscriversi ad una regata una barca deve attenersi a quanto richiesto dall'autorità organizzatrice della manifestazione. Essa può essere iscritta da:

- (a) un membro d'un circolo o di un'altra organizzazione affiliata ad un'autorità nazionale membro dell'ISAF
- (b) un circolo od un'organizzazione di cui sopra, o
- (c) un membro di un'autorità nazionale membro dell'ISAF.

**75.2** I concorrenti devono attenersi alla Regulation 19 dell'ISAF, Codice di Eleggibilità.

### **76 ESCLUSIONE DI BARCHE O CONCORRENTI**

**76.1** L'autorità organizzatrice o il comitato di regata possono, rifiutare o annullare l'iscrizione d'una barca o escludere un concorrente, subordinatamente alla regola 76.3, purché sia fatto prima della partenza della prima prova e ne precisino la ragione. Su richiesta devono essere date prontamente alla barca le motivazioni per iscritto. La barca può richiedere riparazione qualora essa consideri che il rifiuto o l'esclusione siano improprie.

**76.2** L'autorità organizzatrice o il comitato di regata non può respingere od annullare l'iscrizione di una barca o escludere un concorrente a causa di pubblicità, a condizione che la barca o il concorrente rispetti la Regulation 20 dell'ISAF, Codice della Pubblicità .

**76.3** Nei campionati mondiali o continentali una iscrizione che rientri nelle quote stabilite non deve essere respinta o annullata senza aver prima ottenuto l'approvazione della relativa Associazione di Classe ISAF (o dell'Offshore Racing Council) oppure dell'ISAF.

### **77 IDENTIFICAZIONE SULLE VELE**

Una barca deve attenersi ai requisiti dell'Appendice G in tema di simboli di classe, lettere nazionali e numeri sulle vele.

### **78 CONFORMITÀ ALLE REGOLE DI CLASSE; CERTIFICATI**

**78.1** Il proprietario di una barca ed ogni altra persona responsabile deve fare in modo che la barca sia mantenuta conforme alle regole della sua

**78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**

**78.1** A boat's owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid.

**78.2** When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that the boat has a valid certificate. If the certificate is not produced or verified before the end of the event, the boat shall be disqualified from all races of the event.

**78.3** When an equipment inspector or a measurer for an event decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules, he shall report the matter in writing to the race committee.

**79 CLASSIFICATION**

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy classification requirements, the classification shall be carried out as described in ISAF Regulation 22, Sailor Classification Code.

**80 ADVERTISING**

A boat and her crew shall comply with ISAF Regulation 20, Advertising Code.

**81 RESCHEDULED EVENT**

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

classe e che il suo eventuale certificato di stazza o rating rimanga valido.

**78.2** Quando una *regola* richiede che il certificato sia prodotto o la sua esistenza sia verificata prima che la barca sia *in regata*, e questo non viene fatto, la barca può essere *in regata* purché il comitato di regata riceva una dichiarazione, sottoscritta dalla persona responsabile, che la barca ha un certificato valido. Se il certificato non sarà presentato o verificato prima della fine manifestazione, la barca sarà squalificata da tutte le prove della manifestazione.

**78.3** Quando un ispettore di equipaggiamenti o uno stazzatore incaricato di una manifestazione conclude che una barca o un equipaggiamento personale non è conforme alle regole di classe, egli dovrà riferirne per iscritto al comitato di regata.

## **79 CLASSIFICAZIONE**

Se il bando di regata o le regole di classe stabiliscono che alcuni o tutti i concorrenti devono soddisfare i requisiti di classificazione, la stessa deve essere realizzata come descritto nella Regulation 22 dell'ISAF, Codice di Classificazione dei Velisti.

## **80 PUBBLICITA'**

Una barca e il suo equipaggio devono attenersi alla Regulation 20 ISAF, Codice per la Pubblicità.

## **81 PROVE RIPROGRAMMATE**

Quando una manifestazione è riprogrammata per date differenti dalle date stabilite nel bando di regata, tutte le barche iscritte dovranno esserne informate. Il comitato di regata potrà accettare nuove iscrizioni che siano conformi a tutti i requisiti di iscrizione ad eccezione dell'originale scadenza delle iscrizioni.

## PART 7

# RACE ORGANIZATION

---

### 85 GOVERNING RULES

The organizing authority, race committee and protest committee shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of races.

### 86 CHANGES TO THE RACING RULES

**86.1** A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- (a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; a rule in the Introduction; Sportsmanship and the Rules; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 or 80; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or ISAF Regulation 19, 20, 21 or 22.
- (b) Sailing instructions may change a racing rule by referring specifically to it and stating the change, but not rules 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- (c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 50, 51, 52, 53 and 54. Such changes shall refer specifically to the rule and state the change.

**86.2** In exception to rule 86.1, the ISAF may in limited circumstances (see ISAF Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the event organizing authority and in the notice of race and sailing instructions, and the letter shall be posted on the event's official notice board.

**86.3** If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.



## PARTE 7

# ORGANIZZAZIONE DELLA REGATA

---

### 85 REGOLE VIGENTI

L'autorità organizzatrice, il comitato di regata e il comitato delle proteste sono soggetti alle *regole* nel condurre e giudicare le regate.

### 86 MODIFICHE ALLE REGOLE

**86.1** Una regola di regata non può essere modificata salvo che ciò sia consentito dalla regola stessa o dalle disposizioni seguenti:

(a) Prescrizioni di un'autorità nazionale possono modificare una regola di regata, ma non le Definizioni, una regola dell'Introduzione, il Principio del "Comportamento Sportivo e le Regole", le Parti 1, 2 o 7; le regole 42, 43, 69, 70, 71, 75, 76.3, 79 o 80; una regola di un'appendice che modifichi una di queste regole; le Appendici H o N; le Regulation ISAF 19, 20, 21 o 22.

(b) Le istruzioni di regata possono modificare una regola, riferendosi specificatamente alla regola stessa e precisare la modifica ma non la regola 76.1 o 76.2 l'Appendice R, o una regola elencata nella regola 86.1(a).

(c) Le regole di classe possono modificare soltanto le regole di regata 42, 49, 50, 51,52, 53 e 54. Le suddette modifiche devono riferirsi specificatamente alla regola e precisare la modifica.

**86.2** In deroga alla regola 86.1, l'ISAF ha facoltà in alcune limitate circostanze (vedi la Regulation ISAF 28.1.3) di autorizzare modifiche alle regole di regata per una specifica manifestazione internazionale. L'autorizzazione sarà contenuta nella lettera di approvazione all'ente organizzatore della manifestazione e nel bando e nelle istruzioni di regata, e la lettera sarà affissa all'albo ufficiale della manifestazione.

**86.3** Se un'autorità nazionale lo prescrive, le restrizioni nella regola 86.1 non si applicano se le regole sono modificate per sviluppare o testare proposte di regole. L'autorità nazionale può prescrivere che per tali modifiche sia richiesta la sua approvazione.

**87 CHANGES TO CLASS RULES**

The sailing instructions may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is displayed on the official notice board.

**88 NATIONAL PRESCRIPTIONS**

**88.1** The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the sailing instructions shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

**88.2** The sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided the ISAF approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed by the sailing instructions.

**89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE;  
APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS**

**89.1 Organizing Authority**

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) the ISAF;
- (b) a member national authority of the ISAF;
- (c) an affiliated club;
- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or

## **87 MODIFICHE ALLE REGOLE DI CLASSE**

Le istruzioni di regata possono modificare una regola di classe solo se le regole di classe lo permettono, o se è esposta all'albo ufficiale dei comunicati la specifica autorizzazione scritta della classe.

## **88 PRESCRIZIONI NAZIONALI**

**88.1** Le prescrizioni che si applicano ad un evento sono le prescrizioni dell'autorità nazionale con la quale l'autorità organizzatrice è associata a norma della regola 89.1. Comunque, se le barche attraversano le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, le istruzioni di regata devono identificare le prescrizioni che saranno applicate e quando esse saranno applicate.

**88.2** Le istruzioni di regata possono modificare una prescrizione. Comunque, un'autorità nazionale può limitare le modifiche alle sue prescrizioni con una prescrizione a questa regola, a condizione che l'ISAF approvi la sua richiesta di farlo. Le prescrizioni con tale restrizione non devono essere modificate dalle istruzioni di regata.

## **89 AUTORITA' ORGANIZZATRICE; BANDO DI REGATA; NOMINE DEGLI UFFICIALI DI REGATA**

### **89.1 Autorità organizzatrice**

Le regate devono essere organizzate da un'autorità organizzatrice, che deve essere

- (a) l' ISAF;
- (b) un'autorità nazionale membro dell'ISAF;
- (c) un circolo affiliato;
- (d) un'organizzazione affiliata diversa da un circolo e, se così è prescritto da un'autorità nazionale, con l'approvazione dell'autorità nazionale o congiuntamente ad un circolo affiliato;
- (e) un'associazione di classe non affiliata, sia con l'approvazione di un'autorità nazionale sia congiuntamente ad un circolo affiliato;
- (f) due o più delle suddette organizzazioni;
- (g) un ente non affiliato congiuntamente ad un circolo affiliato, laddove l'ente non affiliato appartenga e sia controllato dal circolo. L'autorità nazionale del circolo può prescrivere che

- (h) if approved by the ISAF and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

## **89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials**

- (a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1. The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (b) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee and umpires. However, the race committee, an international jury and umpires may be appointed by the ISAF as provided in the ISAF regulations.

## **90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**

### **90.1 Race Committee**

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

### **90.2 Sailing Instructions**

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) Changes to the sailing instructions shall be in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

venga richiesta la propria preventiva autorizzazione per una tale manifestazione; o

- (h) se approvato dall'ISAF e dall'autorità nazionale del circolo, un ente non affiliato congiuntamente ad un circolo affiliato, laddove l'ente non affiliato non appartenga e non sia controllato dal circolo.

Nella regola 89.1, un'organizzazione si considera affiliata se essa è affiliata all'autorità nazionale della manifestazione; in caso contrario l'organizzazione è considerata non affiliata. Comunque, se le barche attraversano le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, un'organizzazione è considerata affiliata se essa è affiliata all'autorità nazionale di uno dei porti di scalo.

## **89.2 Bando di regata; Nomina degli Ufficiali di Regata**

- (a) L'autorità organizzatrice deve pubblicare un bando di regata che sia conforme alla regola J1. Il bando di regata può essere modificato, a condizione che ne venga data tempestiva notizia.
- (b) L'autorità organizzatrice deve nominare un comitato di regata e, se del caso, nominare un comitato delle proteste e gli arbitri. In ogni caso, il comitato di regata, una giuria internazionale e gli arbitri potranno essere nominati dall'ISAF come previsto dalle ISAF regulations.

## **90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA; PUNTEGGIO**

### **90.1 Comitato di regata**

Il comitato di regata deve condurre le prove secondo le direttive dell'autorità organizzatrice e secondo quanto prescritto dalle *regole*.

### **90.2 Istruzioni di regata**

- (a) Il comitato di regata deve pubblicare delle istruzioni di regata scritte che siano conformi alla regola J2.
- (b) Quando appropriato, per un evento per il quale sono attese iscrizioni da altri paesi, le istruzioni di regata devono includere, in lingua inglese, le prescrizioni nazionali applicabili.
- (c) Le modifiche alle istruzioni di regata devono essere fatte per iscritto ed esposte all'albo ufficiale dei comunicati prima del tempo stabilito nelle istruzioni di regata o, in acqua, comunicate ad ogni barca prima del suo segnale di avviso. Modifiche verbali

### 90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A using the Low Point System, unless the sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat sails the course in compliance with rule 28 and *finishes* within the time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores from a boat's series score, the score for disqualification under rule 2; rule 30.3's last sentence; rule 42 if rule P2.2 or P2.3 applies; or rule 69.2(c)(2) shall not be excluded. The next-worse score shall be excluded instead.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.

## 91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee, or
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the ISAF regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except ISAF events or when international juries are appointed by the ISAF under rule 89.2(b).

possono essere fatte solamente in acqua e soltanto se tale procedura è stabilita nelle istruzioni di regata.

### 90.3 Punteggio

- (a) Il comitato di regata deve classificare una prova o una serie come prescritto nell'Appendice A usando il Punteggio Minimo, salvo che le istruzioni di regata prescrivano qualche altro sistema. Una prova avrà una classifica, se non è stata *annullata* e se una barca ha compiuto il percorso, in conformità alla regola 28, ed è *arrivata* entro il tempo limite, se applicabile, anche se si ritira dopo essere *arrivata* o viene squalificata.
- (b) Quando un sistema di punteggio prevede lo scarto di una o più prove dalla serie dei punteggi di una barca, non può essere scartato il punteggio per una squalifica in base alla regola 2; All'ultima frase della regola 30.3; alla regola 42 se si applicano le regole P2.2, o P2.3, o alla regola 69.2(c)(2). Al suo posto deve essere invece scartato il prossimo peggior punteggio.
- (c) Quando il comitato di regata determina in base alle proprie registrazioni o osservazioni di aver classificato una barca non correttamente, esso deve correggere l'errore e mettere i punteggi corretti a disposizione dei concorrenti.

## 91 COMITATO DELLE PROTESTE

Un comitato delle proteste deve essere:

- (a) un comitato nominato dall' autorità organizzatrice o dal comitato di regata, o
- (b) una giuria internazionale nominata dall' autorità organizzatrice o come prescritto nelle ISAF Regulation. Essa deve essere composta come stabilito dalla regola N1 ed avere l' autorità e le responsabilità stabilite nella regola N2. Un' autorità nazionale può prescrivere che sia richiesta la sua approvazione per la nomina di giurie internazionali per regate entro la sua giurisdizione, eccetto per gli eventi dell' ISAF o quando giurie internazionali sono nominate dall' ISAF a norma della regola 89.2(b).

# APPENDIX A

## SCORING

---

*See rule 90.3.*

### **A1 NUMBER OF RACES**

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the sailing instructions.

### **A2 SERIES SCORES**

Each boat's series score shall be the total of her race scores excluding her worst score. (The sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are completed. A race is completed if scored; see rule 90.3(a).) If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

### **A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES**

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

### **A4 LOW POINT SYSTEM**

*The Low Point System will apply unless the sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).*

**A4.1** Each boat *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:



# APPENDICE A

## PUNTEGGIO

---

*Vedi regola 90.3.*

### **A1 NUMERO DELLE PROVE**

Il numero delle prove in programma ed il numero di prove completate richiesto per costituire la serie, deve essere stabilito nelle istruzioni di regata.

### **A2 PUNTEGGIO COMPLESSIVO**

Il punteggio complessivo della serie di ogni barca deve essere il totale dei suoi punteggi escludendo il suo punteggio peggiore. (Le istruzioni di regata possono prevedere soluzioni differenti come, per esempio, che non sia scartato alcun punteggio, che ne siano scartati due o più o che un determinato numero di punteggi sia scartato qualora sia stato portato a termine un determinato numero di prove. Una prova si ritiene completata quando ha un suo punteggio; vedi regola 90.3(a)). Se i punteggi peggiori di una barca identici tra loro sono due o più, dovrà/anno essere scartato/i il/i punteggio/i della/e prova/e corsa/e prima nella serie. La barca con il punteggio totale inferiore vince e le altre saranno classificate di conseguenza.

### **A3 TEMPO DI PARTENZA E POSIZIONI DI ARRIVO**

Il tempo del segnale di partenza di una barca deve essere il suo orario di partenza e l'ordine con il quale le barche *arrivano* in una prova deve determinare il loro piazzamento. Comunque, quando viene usato un sistema a compensi o a handicap, la posizione di arrivo finale di una barca deve essere determinata dal suo tempo compensato.

### **A4 PUNTEGGIO MINIMO**

*Sarà applicato il Punteggio Minimo, a meno che le Istruzioni di Regata stabiliscano un altro sistema; vedi regola 90.3(a).*

**A4.1** Ogni barca che *parte* e che *arriva* e che non si ritira successivamente, non viene penalizzata né ottiene riparazione dovrà ricevere i punti come di seguito riportato:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

**A4.2** A boat that did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

**A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE**

A boat that did not *start*, comply with rule 30.2 or 30.3, or *finish*, or that takes a penalty under rule 44.3(a) or retires, shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

**A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS**

**A6.1** If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

**A6.2** If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

<i>Posizione finale</i>	<i>Punti</i>
Primo	1
Secondo	2
Terzo	3
Quarto	4
Quinto	5
Sesto	6
Settimo	7
Ogni posto successivo	Aggiungi 1 punto

**A4.2** Una barca che non *parte* o non *arriva*, si ritira dopo o è stata squalificata deve ricevere i punti corrispondenti ad una posizione di arrivo superiore di un posto al numero totale degli iscritti alla serie. Una barca che sia penalizzata norma della regola 30.2 o che abbia preso una penalizzazione a norma della regola 44.3(a) deve ricevere i punti come previsto dalla regola 44.3(c).

#### **A5 PUNTEGGI DETERMINATI DAL COMITATO DI REGATA**

Una barca che non *parte*, non rispetta le regole 30.2 o 30.3, non *arriva*, o che prende una penalizzazione a norma delle regole 44.3(a) o si ritira, deve essere classificata di conseguenza dal comitato di regata, senza udienza. Solo il comitato delle proteste può compiere altre azioni che peggiorino il punteggio di una barca.

#### **A6 MODIFICHE NEI PIAZZAMENTI E NEI PUNTEGGI DELLE ALTRE IMBARCAZIONI**

**A6.1** Se una barca viene squalificata da una prova o si ritira dopo *l'arrivo*, tutte le barche con posizione in classifica successiva devono avanzare di una posizione.

**A6.2** Se il comitato delle proteste decide di concedere riparazione adattando il punteggio di una barca, i punteggi delle altre barche non devono cambiare, salvo che il comitato delle proteste decida in modo diverso.

**A7 RACE TIES**

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

**A8 SERIES TIES**

**A8.1** If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

**A8.2** If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

**A9 RACE SCORES IN A SERIES LONGER THAN A REGATTA**

For a series that is held over a period of time longer than a regatta, a boat that came to the starting area but did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area. A boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

**A10 GUIDANCE ON REDRESS**

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;

## **A7 PARITÀ IN UNA PROVA**

Se le barche si trovano in parità sulla linea di arrivo o, quando viene usato un sistema a compensi o handicap e le barche vengono ad avere lo stesso tempo compensato, i punti corrispondenti alla posizione dove le barche sono in parità e quello(i) immediatamente successivo(i), devono essere sommati e ridivisi in parti uguali. Le barche in parità per un premio lo devono dividere o ricevere più premi uguali.

## **A8 PARITÀ NELLA SERIE**

**A8.1** Se c'è una parità nel punteggio di una serie tra due o più barche, i punteggi di ciascuna barca devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore, e la parità deve essere risolta al primo punto(i) dove c'è una differenza in favore della barca(che) con il migliore punteggio(i). Non si deve usare alcun punteggio scartato.

**A8.2** Se persiste una parità tra due o più barche, esse devono essere classificate nell'ordine del loro punteggio nell'ultima regata. Qualsiasi parità rimanente deve essere risolta usando i punteggi più vicini all'ultima prova delle barche in parità e questo fino a quando tutte le parità sono risolte. Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

## **A9 PUNTEGGI DI UNA PROVA IN UNA SERIE PIÙ LUNGA DI UNA MANIFESTAZIONE**

Per una serie che si prolunga per un periodo di tempo più lungo di una manifestazione una barca che si presenta sulla linea di partenza e non *parte*, oppure non *arriva*, o si ritira o viene squalificata deve ricevere per la sua posizione un punto in più delle barche che si presentano nell'area di partenza. Una barca che non si presenta sulla linea di partenza deve ricevere un punto in più del totale delle barche iscritte alla serie.

## **A10 SUGGERIMENTI PER LE RIPARAZIONI**

Se il comitato delle proteste decide di concedere riparazione modificando il punteggio di una barca, si consiglia di prendere in considerazione l'assegnazione di:

- (a) un punteggio uguale alla media, arrotondato al decimo di punto, (0.05 deve essere arrotondato in eccesso), dei suoi punti in tutte le prove tranne in quella considerata per la riparazione; o

- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

## A11 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
BFD	Disqualification under rule 30.3
SCP	Took a Scoring Penalty under rule 44.3(a)
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification (other than DGM) not excludable under rule 90.3(b)
DGM	Disqualification for gross misconduct not excludable under rule 90.3(b)
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

- (b) un punteggio uguale alla media, arrotondato al decimo di punto, (0.05 deve essere arrotondato in eccesso), dei suoi punti in tutte le prove precedenti quella considerata per la riparazione; o
- (c) un punteggio basato sulla posizione della barca al momento dell'incidente che ha portato alla concessione della riparazione.

## A11 SIGLE DEL PUNTEGGIO

Le seguenti sigle devono essere usate per registrare le situazioni elencate:

DNC	Non è <i>partita</i> , non si è presentata nell'area di partenza
DNS	Non è <i>partita</i> (in casi diversi da DNC e OCS)
OCS	Non è <i>partita</i> ; sul lato di percorso della linea di partenza al suo segnale di partenza e non riesce a partire o infrange le regola 30.1
ZFP	20% di penalità in base alla regola 30.2
BFD	squalificata in base alla regola 30.3
SCP	ha preso una penalizzazione sul punteggio come da regola 44.3(a)
DNF	non è <i>arrivata</i>
RET	ritirata
DSQ	Squalificata
DNE	Squalificata (diversa dai casi di DGM) non scartabile in base alla regola 90.3(b)
DGM	Squalifica per comportamento gravemente sconveniente non scartabile in base alla regola 90.3(b).
RDG	Concessa riparazione
DPI	Imposta penalità discrezionale

# APPENDIX B

## WINDSURFING COMPETITION

### RULES

---

*Windsurfing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'board' or 'boat' as appropriate. The term 'heat' means one elimination race, a 'round' consists of several heats, and an 'elimination series' consists of one or more rounds. However, in speed competition, a 'round' consists of one or more speed 'runs'.*

*A windsurfing event can include one or more of the following disciplines or their formats:*

Discipline	Formats
<i>Racing</i>	<i>Course racing; Slalom; Marathon</i>
<i>Expression</i>	<i>Wave performance; Freestyle</i>
<i>Speed</i>	<i>Standard Offshore Speed Course; Speed Crossings; Alpha Speed Course</i>

*In racing or expression competition, boards may compete in elimination series, and only a limited number of them may advance from round to round. A marathon race is a race scheduled to last more than one hour.*

*In expression competition a board's performance is judged on skill and variety rather than speed and is organized using elimination series. Either wave performance or freestyle competition is organized, depending on the wave conditions at the venue.*

*In speed competition a board's performance is based on her speed over a measured course. Boards take turns sailing runs over the course.*



## APPENDICE B

# REGOLE DI COMPETIZIONE PER LE TAVOLE A VELA

---

*Le competizioni per le tavole a vela devono essere disputate a norma del Regolamento di Regata, con le modifiche della presente appendice. Il termine "barca" riportato altrove nelle regole di regata significa "tavola a vela" oppure "barca" come più adatto. Il termine "heat" (batteria), significa "regata ad eliminazione", il "turno ad eliminazione" è composto da più batterie, mentre il tabellone è composto da uno o più turni ad eliminazione. Comunque in una gara di velocità (speed) un turno ad eliminazione è composto da uno o più prove di velocità (speed run).*

*Una manifestazione di tavole a vela può includere una o più delle seguenti discipline o loro specialità:*

<i>Discipline</i>	<i>Formati</i>
<i>Regata</i>	<i>Regata sulle boe; Slalom; Maratona.</i>
<i>Competizione artistica (Expression)</i>	<i>Performance sull'onda; Freestyle.</i>
<i>Competizione di velocità (Speed)</i>	<i>Percorso standard velocità Offshore; Speed Crossings; percorso Alpha Speed</i>

*Nelle discipline regate e competizioni artistiche, le tavole possono gareggiare in serie ad eliminazione e solo un numero limitato di esse può avanzare di turno in turno. Una maratona è una regata la cui durata deve essere di almeno un'ora.*

*Nella competizione artistica la performance di una tavola è giudicata in base all'abilità ed alla varietà più che sulla velocità ed è organizzata utilizzando serie eliminatorie. Sia la competizione di performance sull'onda che di freestyle vengono organizzate a seconda delle condizioni delle onde nella località.*

## CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are deleted and replaced by:

***Mark-Room*** *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*. However, *mark-room* for a board does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the board required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

***Tack, Starboard or Port*** A board is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

***About to Round or Pass*** A board is *about to round or pass* a *mark* when her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it.

***Capsized*** A board is *capsized* when her sail or the competitor is in the water.

### B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

*[No changes.]*

### B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

#### 13 WHILE TACKING

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

*Nelle competizioni di velocità la performance di una tavola è basata sulla sua velocità su un percorso misurato. Le tavole seguiranno un ordine per compiere i loro turni sul percorso.*

### **MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI**

Le Definizioni *Spazio alla boa*, e *Mure a dritta* e *Mure a sinistra* sono cancellate e così sostituite:

***Spazio alla Boa*** Spazio necessario ad una tavola per seguire la propria *giusta rotta* per girare o passare la *boa*. Comunque, *spazio alla boa* per una tavola non include lo *spazio* per virare a meno che la tavola sia *ingaggiata* all'interno e *sopravvento* alla tavola obbligata a dare *spazio alla boa* ed essa stia *raggiungendo* la *boa* dopo la sua virata.

***Mure a dritta o mure a sinistra*** Una tavola è *mure a dritta od a sinistra*, in corrispondenza alla mano del concorrente che si trova più vicina all'albero se il concorrente procede in normale postura di navigazione con entrambe le mani sul boma e con le braccia non incrociate. Una tavola è *mure a dritta* quando la mano destra del concorrente è vicina all'albero ed è *mure a sinistra* quando la mano sinistra è vicina all'albero.

La definizione *Zona* è cancellata.

Aggiungere le seguenti definizioni:

***In procinto di girare o passare:*** una tavola è *in procinto di girare o passare* una *boa* quando la sua *giusta rotta* è iniziare la manovra per girarla o passarla

***Scuffiato*** Una tavola è *scuffiata* quando la sua vela o il concorrente sono in acqua.

## **B1 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 1**

[Non ci sono modifiche]

## **B2 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 2**

### **13 MENTRE SI STA VIRANDO**

La Regola 13 è così modificata:

Dopo aver passato la posizione di prua al vento, una tavola deve *tenersi discosta* dalle altre tavole finché la sua vela si sia

**16 CHANGING COURSE**

Add new rule 16.3:

- 16.3** When, at the warning signal, the course to the first *mark* is ninety degrees or more from the true wind, a right-of-way board shall not change course during the last minute before her starting signal if as a result the other board would need to take immediate action to avoid contact.

**17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE**

Rule 17 is deleted.

**18 MARK-ROOM**

Rule 18 is changed as follows:

The first sentence of rule 18.1 is changed to:

Rule 18 begins to apply between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *about to round or pass* it. The rule no longer applies after the board entitled to *mark-room* has passed the *mark*.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) If boards are *overlapped* when the first of them is *about to round or pass* the *mark*, the outside board at that moment shall thereafter give the inside board *mark-room*. If a board is *clear ahead* when she is *about to round or pass* the *mark*, the board *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

Rule 18.2(c) is changed to:

- (c) When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, if the board entitled to *mark-room* passes head to wind, rule 18.2(b) ceases to apply.

**18.3 Tacking in the Zone**

Rule 18.3 is deleted.

gonfiata. Durante questo tempo non si applicano le regole 10, 11 e 12. Se due tavole sono soggette nello stesso tempo a questa regola, quella a sinistra dell'altra o quella a poppa deve *tenersi discosto*.

## 16 CAMBIO DI PERCORSO

Si aggiunge la nuova Regola 16.3:

- 16.3** Se, al segnale preparatorio, il percorso per la prima *boa* è a 90 gradi o più rispetto alla direzione del vento reale, una tavola con diritto di rotta non deve cambiare rotta durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza se, come conseguenza, l'altra tavola debba immediatamente reagire per evitare contatti.

## 17 SULLE STESSE MURA; GIUSTA ROTTA

La regola 17 è cancellata

## 18 SPAZIO IN BOA

La regola 18 è così modificata:

la prima affermazione della regola 18 è così modificata:

La regola 18 inizia ad essere applicata tra tavole quando devono lasciare una *boa* dalla stessa parte e almeno una di esse è *in procinto di girarla o passarla*. La regola non si applica più dopo che la tavola che ha diritto di *spazio alla boa* ha passato la *boa*.

La regola 18.2(b) è così modificata:

(b) Se le tavole sono *ingaggiate* quando la prima di esse è *in procinto di girare o passare la boa*, la tavola esterna da quel momento in poi deve dare alla tavola interna *spazio in boa*. Se una tavola è *libera dalla prua* quando essa è *in procinto di o passare la boa*, la tavola *libera dalla poppa* da quel momento in poi deve dare ad essa *spazio alla boa*.

La regola 18.2(c) è così modificata:

(c) Quando una tavola è obbligata a dare *spazio in boa* per la regola 18.2(b), essa deve continuare a farlo anche se in seguito l'*ingaggio* viene interrotto o inizia un nuovo *ingaggio*. Tuttavia se la tavola che ha *spazio alla boa* passa la posizione di prua al vento, la regola 18.2 (c) cessa di essere applicata

#### **18.4 Gybing or Bearing Away**

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

#### **23 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING**

Rule 23 is changed to:

**23.1** If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

**23.2** If possible, a board that is *capsized* or aground shall not interfere with another board.

#### **24 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER**

Add new rule 24.3:

**24.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

### **B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**

#### **31 TOUCHING A MARK**

Rule 31 is deleted.

### **B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**

#### **42 PROPULSION**

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail, by the action of the water on the hull and by the unassisted actions of the competitor. However, significant progress shall not be made by paddling, swimming or walking.

### **18.3 Virare nella Zona**

La Regola 18.3 è cancellata.

### **18.4 Abbattere o poggiare**

La regola 18.4 è così modificata:

quando una tavola con diritto di rotta *ingaggiata* all'interno deve abbattere o poggiare alla *boa* per prendere la sua *giusta rotta*, essa non deve, sino a quando non ha abbattuto o non ha poggiato, navigare più distante dalla *boa* di quanto occorra per seguire quella rotta. La regola 18.4 non si applica ad una *boa* del cancello.

## **23 SCUFFIATA; INCAGLIATA; CHE PRESTA SOCCORSO**

La regola 23 è così modificata

**23.1** Se possibile, una tavola deve evitare una tavola che è *scuffiata* o che non ha ripreso il controllo dopo la *scuffiata*, che è incagliato, o che sta cercando di aiutare una persona o un mezzo navale in pericolo.

**23.2** Se possibile, una tavola che è *scuffiata* o è arenata non deve interferire con un'altra tavola.

## **24 INTERFERENZE CON UN'ALTRA TAVOLA; NAVIGARE FUORI DALL'ACQUA.**

Si aggiunge la nuova Regola 24.3:

**24.3** Nell'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza una tavola deve avere la propria vela fuori dall'acqua e in posizione normale, a meno che non sia *scuffiata* accidentalmente.

## **B3 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 3**

### **31 TOCCARE LA BOA**

La regola 31 è cancellata

## **B4 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 4**

### **42 PROPULSIONE**

La regola 42 è così modificata:

Una tavola deve essere spinta soltanto dall'azione del vento sulla

## **43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT**

Rule 43.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

## **44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT**

Rule 44 is changed to:

### **44.1 Taking a Penalty**

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one of more rules of Part 2 in an incident while *racing*. Sailing instructions may specify the use of some other penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

### **44.2 360°-Turn Penalty**

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

## **PART 4 RULES DELETED**

Rules 43.2, 44.3, 45, 47.2, 48.1, 49, 50, 51, 52 and 54 are deleted.

## **B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**

### **60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION**

Rule 60.1(a) is changed by deleting 'or saw'.



vela, dall'azione dell'acqua sullo scafo e da azioni non assistite del concorrente. Tuttavia il concorrente non deve trarre vantaggio significativo remando, nuotando o camminando.

#### **43 INDUMENTI ED EQUIPAGGIAMENTO DEI CONCORRENTI**

La regola 43.1 (a) è così modificata:

- (a) I concorrenti non devono indossare o portare indumenti o equipaggiamento allo scopo di aumentare il proprio peso. In ogni caso, un concorrente può indossare un contenitore porta bevande che deve avere una capacità di almeno un litro e un peso non superiore a Kg 1.5 quando è pieno.

#### **44 PENALITA' AL MOMENTO DI UN INCIDENTE**

La regola 44 è così modificata:

##### **44.1 Eseguire una penalità**

Una tavola può eseguire una Penalità del 360° quando abbia violato una o più regole della Parte 2 in un incidente mentre è *in regata*. Le istruzioni di Regata possono prevedere l'uso di qualche altra penalità. Tuttavia, se la tavola provoca lesioni o danni gravi o, nonostante l'esecuzione della penalità, ha acquisito un vantaggio significativo in gara, o nelle serie, grazie alla sua infrazione, la penalità dovrà essere il ritiro.

##### **44.2 Penalità del 360°**

Dopo essersi ben allontanata dalle altre tavole appena possibile dopo l'incidente, una tavola esegue la penalità del 360° girando prontamente di 360° il proprio scafo in acqua e una strambata o una virata non sono richieste. Quando una tavola esegue una penalità vicino o sulla linea di arrivo deve ritornare completamente nel lato di percorso della linea prima di *arrivare*.

#### **PARTE 4 REGOLE CANCELLATE**

Le regole 43.2, 44.3, 45, 47, 48.1, 49, 50, 51, 52 e 54 sono cancellate

#### **B5 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 5**

##### **60 DIRITTO DI PROTESTARE; DIRITTO DI CHIEDERE RIPARAZIONE O AZIONI PER LA REGOLA**

La Regola 60.1 è modificata cancellando "o l'abbia visto"

**61 PROTEST REQUIREMENTS**

The first three sentences of rule 61.1(a) are changed to:

A board intending to protest shall inform the other board at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest'. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires.

**62 REDRESS**

Add new rule 62.1(e):

(e) *capsizing* because of the action of a board that was breaking a rule of Part 2.

**64 DECISIONS**

Rule 64.3(b) is changed to:

(b) When the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

**B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6**

**78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**

Add to rule 78.1: 'When so prescribed by the ISAF, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'

**B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7**

**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

## **61 REQUISITI DELLA PROTESTA**

Le prime tre frasi della regola 61.1 sono sostituite da:

una tavola che intende protestare deve informare l'altra tavola alla prima ragionevole occasione. Quando la sua *protesta* riguardi un incidente avvenuto nell'area di regata che la veda coinvolta o che essa ha visto, deve gridare "protesto". Essa deve anche informare il comitato di regata della sua intenzione di protestare non appena possibile dopo il suo *arrivo* o ritiro.

## **62 RIPARAZIONE**

Aggiungere la nuova regola 62.1(e):

(e) essere *scuffiata* a causa dell'azione di una tavola che stava infrangendo una regola della Parte 2..

## **64 DECISIONI**

La regola 64.3(b) è così modificata:

(b) se il comitato delle proteste è in dubbio su fatti riguardanti la stazza di una tavola, il significato di una regola di classe, o un danno ad una tavola, deve riferire le sue domande, insieme ai fatti rilevanti, ad un'Autorità responsabile per l'interpretazione della Regola. Nel prendere la sua decisione, il comitato deve essere vincolato dalla risposta dell'Autorità.

## **B6 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 6**

### **78 CONFORMITÀ ALLE REGOLE DI CLASSE; CERTIFICATI**

Aggiungere alla Regola 78.1:

Se così prescritto dall'ISAF, una targhetta numerata e datata sulla tavola e sulla sua deriva, sulla pinna e sull'attrezzatura deve fungere come suo certificato di stazza.'

## **B7 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 7**

### **90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA; PUNTEGGIO**

L'ultima frase della regola 90.2(c) è così modificata: " istruzioni verbali possono essere impartite soltanto se tale

**B8 CHANGES TO APPENDIX A**

**A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

**A2 SERIES SCORES**

Rule A2 is changed to:

Each board's series score shall be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when from 5 to 11 races have been completed, or
- (b) two worst scores when 12 or more races have been completed.

(The sailing instructions may make a different arrangement. A race is completed if scored; see rule 90.3(a).) If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

**A8 SERIES TIES**

Rule A8 is changed to:

**A8.1** If there is a series-score tie between two or more boards, they shall be ranked in order of their best excluded race score.

**A8.2** If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

procedura è inserita nelle istruzioni di regata.”

## **B8 MODIFICHE ALL'APPENDICE A**

### **A1 NUMERO DELLE PROVE; PUNTEGGI ASSOLUTI**

La regola A1 è così modificata:

Il numero di prove programmate e il numero di quelle da completare per costituire una serie, devono essere stabiliti nelle istruzioni di regata. Se un evento include più di una disciplina o format, le istruzioni di regata devono stabilire come deve essere calcolato il punteggio assoluto.

### **A2 PUNTEGGIO DI UNA SERIE**

La Regola A2 è così modificata:

il punteggio della serie di ogni tavola deve essere il totale dei punteggi delle sue prove escludendo il suo:

- (a) peggior risultato se vengono completate tra 5 e 11 prove
- (b) i suoi 2 peggiori risultati se vengono completate 12 o più prove.

(Le istruzioni di regata possono prevedere un diverso sistema). Una prova è completata se classificata: vedi Regola 90.3(a). Se una tavola ha due o più punteggi peggiori eguali, deve(ono) essere escluso(i) il(i) punteggio(i) della(e) regata(e) corsa(e) per prima. La tavola col punteggio della serie più basso vince e le altre devono essere classificate di conseguenza.

### **A8 PARITÀ NELLA SERIE**

La regola A8 è così modificata:

**A8.1** Qualora vi sia parità nella serie di punteggi tra due o più tavole, esse devono essere classificate in ordine al loro miglior punteggio di prova scartato.

**A8.2** Qualora rimanga una parità tra due o più tavole, i punteggi di ciascuna tavola, inclusi i punteggi scartati, devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore e la parità deve essere risolta al primo punto(i) dove c'è una differenza in favore della(e) tavola(e) con il(i) miglior(i) punteggio(i). Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

**A8.3** If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

## **B9 CHANGES TO APPENDIX G**

### **G1 ISAF CLASS BOARDS**

Rule G1.1(a) is changed to:

- (a) the insignia denoting her class. The insignia shall not refer to anything other than the manufacturer or class and, if it is not an abstract design, it shall not consist of more than two letters and three digits.

Rule G1.3(a) is changed to:

- (a) The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a '–' between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

The first sentence of rule G1.3(b) is deleted. Rules G1.3(c), G1.3(d) and G1.3(e) are deleted.

**A8.3** Se permanesse ancora parità tra due o più tavole, esse dovranno essere classificate nell'ordine del loro punteggio nell'ultima prova. Qualsiasi parità rimanente deve essere risolta utilizzando i punteggi più vicini all'ultima prova delle tavole in parità, e questo fino a quando tutte le parità siano risolte. Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

## **B9 MODIFICHE ALL'APPENDICE G**

### **G1 TAVOLE DI CLASSE ISAF**

La Regola G1.1(a) è così modificata:

- (a) i simboli identificano la propria classe: I simboli non devono riferirsi ad altro che non sia il fabbricante o la classe, se questo non è un disegno astratto, e non devono consistere in più di due lettere e tre numeri

La Regola G1.1(a) è così modificata:

- (a) I simboli di classe devono essere esposti una sola volta su ogni lato della vela, nella zona soprastante ad una linea proiettata ad angoli retti da un punto della caduta prodiera della vela sito ad un terzo della distanza che va dalla penna al boma. Le lettere nazionali ed i numeri velici devono stare nel terzo centrale di quella parte della vela che sovrasta il boma, chiaramente separati da ogni pubblicità. Essi devono essere neri ed applicati sovrapposti su di un supporto bianco non trasparente. Il supporto deve estendersi minimo 30 mm intorno ai caratteri. Tra le lettere di nazionalità ed il numero velico deve essere applicato un '-' e lo spazio tra i caratteri deve essere adeguato per essere letto.”

La prima frase della Regola G1.3(b) è cancellata. Le Regole G1.3(c), G1.3(d) and G1.3(e) sono cancellate.

## **B10 CHANGES TO RULES FOR EVENTS THAT INCLUDE ELIMINATION SERIES**

### **29 RECALLS**

For a race of an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event, rule 29 is changed to:

- (a) When at a board's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line, the race committee shall signal a general recall.
- (b) If the race committee acts under rule 29.1 and the board is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is *abandoned*. The race committee shall hail or display her sail number, and she shall leave the course area immediately. If the race is restarted or resailed, she shall not sail in it.
- (c) If the race was completed but was later *abandoned* by the protest committee, and if the race is resailed, a board disqualified under rule 29.1 may sail in it.

### **37 ELIMINATION SERIES INCLUDING HEATS**

Add new rule 37:

*Rule 37 applies in elimination series in which boards compete in heats.*

#### **37.1 Elimination Series Procedure**

- (a) Competition shall take the form of one or more elimination series. Each of them shall consist of either rounds in a single elimination series where only a number of the best scorers advance, or rounds in a double elimination series where boards have more than one opportunity to advance.
- (b) Boards shall sail one against another in pairs, or in groups determined by the elimination ladder. The selected form of competition shall not be changed while a round remains uncompleted.



## **B10 MODIFICHE ALLE REGOLE PER MANIFESTAZIONI CHE INCLUDONO SERIE AD ELIMINAZIONE**

### **29 RICHIAMI**

Per una prova di una serie ad eliminazione che qualifichi una tavola a gareggiare in un successivo livello di una manifestazione, la regola 29 è così modificata:

- .(a) Quando al suo segnale di partenza qualsiasi parte dell'equipaggio o attrezzatura si trovi sul lato del percorso della linea di partenza, il comitato di regata deve segnalare un richiamo generale.
- (b) Se il comitato di regata applica la regola 29.1 e la tavola viene identificata, questa deve essere squalificata senza udienza, anche se la prova viene *annullata*. Il comitato di regata deve avvisarla a voce o esporre il suo numero velico, ed essa deve abbandonare l'area di regata immediatamente. Se la prova viene fatta ripartire o viene ripetuta, la tavola squalificata non potrà prendervi parte.
- (c) Se la prova è stata completata ma successivamente *annullata* dal comitato delle proteste e se la prova o la batteria viene ripetuta, una tavola squalificata per la Regola 29.1 potrà prendervi parte.

### **37 SERIE AD ELIMINAZIONE CHE INCLUDONO BATTERIE**

Aggiungi la nuova Regola 37:

*La Regola 37 si applica a serie ad eliminazione nelle quali le tavole regatano in batterie.*

#### **37.1 Procedure per serie ad eliminazione**

- (a) La competizione deve essere basata su una o più serie ad eliminazione. Ognuna di queste deve consistere o in turni in una serie ad eliminazione singola nella quale avanza solo un certo numero di tavole con i migliori punteggi, oppure in turni in una serie ad eliminazione doppia dove le tavole hanno più di una possibilità di avanzare.
- (b) Le tavole devono gareggiare l'una contro l'altra a coppie oppure in gruppi determinati dalla scala di eliminazione. Il modello di competizione selezionato non deve essere modificato finché un turno non sia completato.

### **37.2 Seeding and Ranking Lists**

- (a) When a seeding or ranking list is used to establish the heats of the first round, places 1–8 (four heats) or 1–16 (eight heats) shall be distributed evenly among the heats.
- (b) For a subsequent elimination series, if any, boards shall be reassigned to new heats according to the ranking in the previous elimination series.
- (c) The organizing authority's seeding decisions are final and are not grounds for a request for redress.

### **37.3 Heat Schedule**

The schedule of heats shall be posted on the official notice board no later than 30 minutes before the starting signal for the first heat.

### **37.4 Advancement and Byes**

- (a) In racing and expression competition, the boards in each heat to advance to the next round shall be announced by the race committee no later than 10 minutes before the starting signal for the first heat. The number advancing may be changed by the protest committee as a result of a redress decision.
- (b) In expression competition, any first-round byes shall be assigned to the highest-seeded boards.
- (c) In wave performance competition, only the winner of each heat shall advance to the next round.
- (d) In freestyle competition, boards shall advance to the next round as follows: from an eight-board heat, the best four advance, and the winner will sail against the fourth and the second against the third; from a four-board heat, the best two advance and will sail against each other.

### **37.5 Finals**

- (a) The final shall consist of a maximum of three races. The race committee shall announce the number of races to be

### **37.2 Classificazione e Ranking List**

- (a) Quando si utilizza una classificazione o una ranking list per stabilire le batterie del primo turno, i posti da 1 a 8 (quattro batterie) oppure da 1 a 16 (otto batterie) devono essere distribuiti equamente nelle batterie.
- (b) Per le successive serie di eliminazione, se da disputare, le tavole devono essere riassegnate a nuove batterie sulla scorta della ranking basata sulla classifica della serie precedente.
- (c) Le decisioni dell'autorità organizzatrice riguardo la classificazione sono definitive e non sono motivo per una richiesta di riparazione.

### **37.3 Programma delle batterie**

Il programma delle batterie deve essere affisso all'Albo ufficiale dei comunicati non più tardi di 30 minuti prima del segnale di partenza della prima batteria.

### **37.4 Progressione e turni di riposo**

- (a) Nelle regate e nelle competizioni artistiche, in ogni batteria le tavole da promuovere al prossimo turno devono essere annunciate dal comitato di regata non più tardi di 10 minuti prima del segnale di partenza della prima batteria. Il numero dei promossi può essere modificato dal comitato delle proteste a seguito di una decisione di riparazione.
- (b) Nelle competizioni artistiche, ogni primo turno di riposo deve essere assegnato alle tavole con la classificazione più alta.
- (c) Nelle regate di performance sull'onda, solo il vincitore di ogni batteria deve essere promosso al turno successivo.
- (d) Nelle regate di freestyle le tavole devono essere promosse al turno successivo secondo lo schema seguente: in una batteria con otto tavole, sono promosse le quattro migliori, e il vincitore gareggerà contro il quarto e il secondo contro il terzo; in una batteria con quattro tavole sono promossi i due migliori, e gareggeranno l'uno contro l'altro.

sailed in the final no later than 5 minutes before the warning signal for the first final race.

- (b) A runners-up final may be sailed after the final. All boards in the semi-final heats that failed to qualify for the final may compete in it.

### **63 HEARINGS**

For a race of an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

- 63.6** *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

### **70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

Rule 70.5(a) is changed to:

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race of an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event;

### **A2 SERIES SCORES**

Rule A2 is changed to:

Each board's elimination series score shall be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when 3 or 4 races are completed,
- (b) two worst scores when from 5 to 7 races are completed,
- (c) three worst scores when 8 or more races are completed.

Each board's final series score shall be the total of her race scores excluding her worst score when 3 races are completed. (The sailing instructions may make a different arrangement. A

### **37.5 Finali**

- (a) La finale deve essere disputata su un massimo di tre prove. Il comitato di regata deve rendere noto il numero delle prove da disputare nella finale non più tardi di cinque minuti prima del segnale di avviso della prima prova di finale.
- (b) Una finale di consolazione può essere disputata dopo la finale. Possono prendervi parte tutte le tavole semifinaliste che non sono riuscite a qualificarsi per la finale.

### **63 UDIENZE**

Per una prova di una serie ad eliminazione che qualifica una tavola a gareggiare in un successivo livello di una manifestazione, le regole 61.2 e 65,2 sono cancellate e la regola 63.6 è così modificata:

- 63.6** Le *proteste* e le richieste di riparazione non hanno bisogno di essere presentate in forma scritta; devono essere presentate verbalmente ad un membro del comitato delle proteste, non appena sia ragionevolmente possibile, dopo la prova. Il comitato delle proteste può acquisire prove nel modo che ritiene più appropriato e può comunicare verbalmente la sua decisione.

### **70 APPELLI E RICHIESTE AD UNA AUTORITÀ NAZIONALE**

La Regola 70.5 è così modificata:

- (a) è fondamentale determinare prontamente il risultato di una prova di una serie ad eliminazione che qualifica una tavola a gareggiare in un successivo livello di una manifestazione.

### **A2 PUNTEGGIO COMPLESSIVO**

La Regola A2 è così modificata:

Il punteggio di ogni tavola in una serie ad eliminazione deve essere il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo:

- (a) peggior punteggio, se sono state completate 3 o 4 prove;
- (b) i 2 peggiori punteggi, se sono state completate da 5 a 7 prove;

race is completed if scored; see rule 90.3(a).) If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

#### **A4 LOW POINT SYSTEM**

Add at the end of the first sentence of rule A4.2: ‘or, in a race of an elimination series, the number of boards in that heat’.

Add new rule A4.3:

**A4.3** When a heat cannot be completed, the points for the unscored places shall be added together and divided by the number of places in that heat. The resulting number of points, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), shall be given to each board entered in the heat.

#### **B11 CHANGES TO RULES FOR EXPRESSION COMPETITION**

Add the following definitions:

***Coming In and Going Out*** A board sailing in the same direction as the incoming surf is *coming in*. A board sailing in the direction opposite to the incoming surf is *going out*.

***Jumping*** A board is *jumping* when she takes off at the top of a wave while *going out*.

***Overtaking*** A board is *overtaking* from the moment she gains an *overlap* from *clear astern* until the moment she is *clear ahead* of the *overtaken* board.

***Possession*** The first board sailing shoreward immediately in front of a wave has *possession* of that wave. However, when it is impossible to determine which board is first the *windward* board has *possession*.

- (c) i 3 peggiori punteggi, se sono state completate 8 o più prove.

Il punteggio di ogni tavola in una serie finale deve essere il totale dei punteggi delle sue prove escluso, il suo peggior punteggio, se sono state completate 3 prove. (Le istruzioni di regata possono prevedere un diverso sistema). Una prova è completata se classificata: vedi Regola 90.3(a). Se una tavola ha due o più punteggi peggiori eguali, deve(ono) essere escluso(i) il(i) punteggio(i) della(e) prova(e) corsa(e) per prima. La tavola col punteggio della serie più basso vince e le altre devono essere classificate di conseguenza.

#### **A4 SISTEMA DEL PUNTEGGIO MINIMO**

Si aggiunge alla fine del primo paragrafo della Regola A4.2:” o, in una prova di una serie ad eliminazione, il numero di tavole in quella batteria.

Si aggiunge la nuova Regola A4.3::

- A4.3** Quando una batteria non può essere completata, i punti per le posizioni non assegnate devono essere sommati fra loro e divisi per il numero dei posti di quella batteria. Il numero di punti risultante, con approssimazione al decimo di punto (0.05 deve essere arrotondato per eccesso), deve essere assegnato ad ogni tavola iscritta alla batteria.

#### **B11 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLE COMPETIZIONI ARTISTICHE**

Si aggiungono le seguenti definizioni:

***Entrando e Uscendo***: una tavola che naviga nella stessa direzione delle onde surfabili, sta *entrando*. Una tavola che naviga in direzione opposta alle direzione delle onde surfabili sta *uscendo*.

***Saltare***: una tavola salta quando si stacca dalla cresta dell'onda mentre sta *uscendo*.

***Sorpassare***: una tavola sta *sorpassando* dal momento in cui essa si *ingaggia* da *libera dalla poppa* fino al momento in cui è *libera dalla prua* della tavola *sorpassata*.

***Possesso***: la prima tavola che naviga verso la spiaggia immediatamente di fronte ad un'onda, ha il *possesso* di quell'onda.

**Recovering** A board is *recovering* from the time her sail or, when water-starting, the competitor is out of the water until she has steerage way.

**Surfing** A board is *surfing* when she is on or immediately in front of a wave while *coming in*.

**Transition** A board changing *tacks*, or taking off while *coming in*, or one that is not *surfing*, *jumping*, *capsized* or *recovering* is in *transition*.

## PART 2 – WHEN BOARDS MEET

The rules of Part 2 are deleted and replaced by:

(a) COMING IN AND GOING OUT

A board *coming in* shall *keep clear* of a board *going out*. When two boards are *going out* or *coming in* while on the same wave, or when neither is *going out* or *coming in*, a board on *port tack* shall *keep clear* of the one on *starboard tack*.

(b) BOARDS ON THE SAME WAVE, COMING IN

When two or more boards are on a wave *coming in*, a board that does not have *possession* shall *keep clear*.

(c) CLEAR ASTERN, CLEAR AHEAD AND OVERTAKING

A board *clear astern* and not on a wave shall *keep clear* of a board *clear ahead*. An *overtaking* board that is not on a wave shall *keep clear*.

(d) TRANSITION

A board in *transition* shall *keep clear* of one that is not. When two boards are in *transition* at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

(e) JUMPING

A board that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.



Quando, comunque, non è possibile determinare quale tavola sia la prima, la tavola *sopravvento* ha il *possesso*.

**Raddrizzamento:** una tavola si sta *raddrizzando* dal momento in cui la sua vela, o, se parte dall'acqua, il concorrente, è fuori dall'acqua, fino a quando ha abbrivio per governare.

**Fare surf** (surfing): una tavola sta *facendo surf* quando naviga sopra o immediatamente di fronte ad un'onda, mentre sta *entrando*.

**Transizione:** una tavola che cambia *mure*, o si stacca dall'onda mentre sta *entrando*, o una che non sta *facendo surf*, *saltando*, *raddrizzando* o è *scuffiata*, è in *transizione*.

## PARTE 2 – QUANDO LE TAVOLE SI INCONTRANO

Le Regole della PARTE 2 sono cancellate e sostituite da:

### (a) ENTRANDO E USCENDO

Una tavola che sta *entrando* deve *tenersi discosta* da una tavola che sta *uscendo*. Quando due tavole stanno *uscendo* o *entrando* mentre si trovano sulla medesima onda o quando nessuna sta *uscendo* o *entrando*, una tavola con le *mure a sinistra* deve *tenersi discosta* da una tavola con le *mure a dritta*.

### (b) TAVOLE SULLA MEDESIMA ONDA, ENTRANTI

Quando due o più tavole sono su un'onda *entranti*, una tavola che non ne ha il *possesso* deve *tenersi discosta*.

### (c) LIBERA DALLA POPPA, LIBERA DALLA PRUA, SORPASSO

Una tavola *libera dalla poppa* e non su un'onda deve *tenersi discosta* da una tavola *libera dalla prua*. Una tavola che sta *sorpassando* e che non è su un'onda deve *tenersi discosta*.

### (d) TRANSIZIONE

Una tavola in *transizione* deve *tenersi discosta* da una tavola che non lo sia. Quando due tavole sono in *transizione* nel medesimo momento, quella sul lato a sinistra dell'altra o quella *libera dalla poppa* deve *tenersi discosta*.

**26 STARTING AND ENDING HEATS**

Rule 26 is changed to:

Heats shall be started and ended by using the following signals:

(a) STARTING A HEAT

Each flag shall be removed when the next flag is displayed.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
Beginning of transition period	Heat number with red flag	One	Warning
1	Yellow flag	One	Preparatory
0	Green flag	One	Starting signal

(b) ENDING A HEAT

<i>Minutes before ending signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
1	Green flag removed	One	End warning
0	Red flag	One	Ending signal

(e) SALTARE

Una tavola che sta *saltando* deve *tenersi discosta* da una tavola che non lo fa.

**26 PARTENZA E FINE DELLE BATTERIE**

La Regola 26 è così modificata:

Le batterie devono iniziare e finire utilizzando i seguenti segnali:

(a) PARTENZA DI UNA BATTERIA

Ogni bandiera deve essere ammainata, quando viene esposta la bandiera successiva

<i>Minuti che precedono il segnale di partenza</i>	<i>Segnali Visivi</i>	<i>Segnali Acustici</i>	<i>Significato</i>
Inizio del periodo di transizione	Numero della bandiera e bandiera rossa	Uno	Attenzione
1	Bandiera Gialla	Uno	Preparatorio
0	Bandiera Verde	Uno	Partenza

(b) TERMINE DI UNA BATTERIA

<i>Minuti che precedono il segnale di partenza</i>	<i>Segnali Visivi</i>	<i>Segnali Acustici</i>	<i>Significato</i>
1	Bandiera Verde ammainata	Uno	Fine del Preparatorio
0	Bandiera Rossa	Uno	Fine

**38 REGISTRATION; COURSE AREA; HEAT DURATION; ADVANCEMENT AND BYES**

Add new rule 38:

- (a) Boards shall register with the race committee the colours and other particulars of their sails, or their identification according to another method stated in the sailing instructions, no later than the starting signal for the heat two heats before their own.
- (b) The course area shall be defined in the sailing instructions and posted on the official notice board no later than 10 minutes before the starting signal for the first heat. A board shall be scored only while sailing in the course area.
- (c) Any change in heat duration shall be announced by the race committee no later than 15 minutes before the starting signal for the first heat in the next round.
- (d) Rule 37.4 in rule B10 applies.

**41 OUTSIDE HELP**

Change the number of rule 41 to 41.1 and add new rule 41.2:

- 41.2** An assistant may provide replacement equipment to a board. The assistant shall not interfere with other competing boards. A board whose assistant interferes with another board may be penalized at the discretion of the protest committee.

**APPENDIX A – SCORING**

The rules of Appendix A are deleted and replaced by:

**A1 EXPRESSION COMPETITON SCORING**

- (a) Expression competition shall be scored by a panel of three judges. However, the panel may have a greater odd number of members, and there may be two such panels. Each judge shall give points for each manoeuvre based on the scale stated in the sailing instructions.

### **38 REGISTRAZIONE; AREA DI PERCORSO; DURATA DELLE BATTERIE; QUALIFICAZIONE E TURNI DI RIPOSO**

Si aggiunge la nuova Regola 38:

- (a) Le tavole devono registrare al comitato di regata i colori e gli altri particolari della propria vela, o la loro identificazione, che sia consona ad altro metodo stabilito nelle istruzioni di regata, non oltre il segnale di partenza della batteria che precede di due quella propria.
- (b) L'area di percorso deve essere definita nelle istruzioni di regata e affissa all'Albo ufficiale dei comunicati non più tardi di 10 minuti prima del segnale di partenza della prima batteria. A una tavola devono essere assegnati punti solamente mentre naviga nell'area di regata.
- (c) Qualsiasi modifica alla durata delle batterie deve essere annunciata dal comitato di regata non più tardi di 15 minuti prima del segnale di partenza per la prima batteria del turno successivo.
- (d) La Regola 37.4 all'interno della Regola B10 si applica.

### **41 AIUTO DA PARTE DI TERZI**

La Regola 41 diventa 41.1 e si aggiunge la nuova regola 41.2:

- 41.2** Un collaboratore può provvedere alla sostituzione dell'attrezzatura di una tavola. Il collaboratore non deve interferire con le altre barche che gareggiano. Una tavola il cui collaboratore interferisca con un'altra tavola può essere penalizzata a discrezione del comitato delle proteste.

## **APPENDICE A - PUNTEGGIO**

Le Regole dell'Appendice A sono cancellate e sostituite da:

### **A1 PUNTEGGIO DI UNA COMPETIZIONE ARTISTICA**

- (a) Una competizione artistica deve essere classificata da un pannello di tre giudici. In ogni caso, il pannello può avere un maggior numero dispari di componenti, e ci possono essere due di questi pannelli. Ogni giudice deve assegnare punti per ogni manovra, in base ad una scala stabilita nelle istruzioni di regata.

- (b) The criteria of scoring shall be decided by the race committee and announced on the official notice board no later than 30 minutes before the starting signal for the first heat.
- (c) A board's heat standing shall be determined by adding together the points given by each judge. The board with the highest score wins and others shall be ranked accordingly.
- (d) Both semi-final heats shall have been sailed for an elimination series to be valid.
- (e) Except for members of the race committee responsible for scoring the event, only competitors in the heat shall be allowed to see judges' score sheets for the heat. Each score sheet shall bear the full name of the judge.
- (f) Scoring decisions of the judges shall not be grounds for a request for redress by a board.

## **A2 SERIES TIES**

- (a) In a heat, if there is a tie in the total points given by one or more judges, it shall be broken in favour of the board with the higher single score in the priority category. If the categories are weighted equally, in wave performance competition the tie shall be broken in favour of the board with the higher single score in wave riding, and in freestyle competition in favour of the board with the higher score for overall impression. If a tie remains, in wave performance competition it shall be broken in favour of the board with the higher single score in the category without priority, and in freestyle competition it shall stand as the final result.
- (b) If there is a tie in the series score, it shall be broken in favour of the board that scored better more times than the other board. All scores shall be used even if some of them are excluded scores.

- (b) I criteri di punteggio devono essere decisi dal comitato di regata e pubblicati sull'albo ufficiale dei comunicati non più tardi di 30 minuti prima del segnale di partenza della prima batteria.
- (c) Il piazzamento di batteria di ogni tavola deve essere determinato sommando assieme i punti assegnati da ogni giudice. La tavola con il punteggio più alto vince e le altre devono essere classificate di conseguenza.
- (d) Entrambe le batterie di semifinale devono essere state disputate perché una serie eliminatoria sia valida.
- (e) Ad eccezione dei componenti del comitato di regata responsabile di classificare l'evento, solo i concorrenti della batteria devono essere autorizzati a prendere visione dei cartellini dei giudici con i punteggi della batteria. Ognuno di detti cartellini deve recare il nome per intero del giudice.
- (f) Le decisioni dei giudici in termini di punteggio non possono costituire motivo di richiesta di riparazione da parte di una tavola.

## **A2 PARITÀ NELLA SERIE**

- (a) In una batteria, se si verifica una parità nel totale dei punti assegnati da uno o più giudici, deve essere risolta in favore della tavola con il più alto punteggio singolo nella categoria principale. Qualora le categorie avessero uguale coefficiente di ponderazione, nella performance sull'onda (wave) la parità deve essere risolta in favore della tavola con il singolo punteggio più alto nella prova di surfata sull'onda (wave), e nella competizione di freestyle, in favore della tavola con il punteggio più alto nella valutazione globale. Se la parità permane, in una competizione di performance sull'onda essa sarà risolta in favore della tavola con il singolo punteggio più alto nella categoria, senza tener conto della priorità, e nella competizione di freestyle, essa sarà considerata come risultato finale.
- (b) Se persiste una parità nel punteggio di una serie, essa deve essere risolta in favore della tavola classificata meglio più volte rispetto alle altre. Tutti i punteggi

- (c) If a tie still remains, the heat shall be resailed. If this is not possible, the tie shall stand as the final result.

## **B12 CHANGES TO RULES FOR SPEED COMPETITION**

### **PART 2 – WHEN BOARDS MEET**

The rules of Part 2 are deleted and replaced by:

### **PART 2 – GENERAL RULES**

- (a) WATER STARTING

A board shall not water start on the course or in the starting area, except to sail off the course to avoid boards that are making, or about to make, a run.

- (b) LEAVING THE COURSE AREA

A board leaving the course area shall *keep clear* of boards making a run.

- (c) COURSE CONTROL

When the race committee points an orange flag at a board, she is penalized and the run shall not be counted.

- (d) RETURNING TO THE STARTING AREA

A board returning to the starting area shall keep clear of the course.

- (e) MAXIMUM NUMBER OF RUNS FOR EACH BOARD

The maximum number of runs that may be made by each board in a round shall be announced by the race committee no later than 15 minutes before the starting signal for the first round.

- (f) DURATION OF A ROUND

The duration of a round shall be announced by the race committee no later than 15 minutes before the starting signal for the next round.



devono essere adoperati anche se alcuni di essi sono punteggi scartati.

- (c) Se una parità ancora permane, la batteria deve essere ripetuta. Se ciò non è possibile, la parità deve rimanere come risultato finale.

## **B12 MODIFICHE ALLE REGOLE PER LE COMPETIZIONI DI VELOCITÀ (SPEED)**

### **PARTE 2 – QUANDO LE TAVOLE SI INCONTRANO**

Le Regole della PARTE 2 sono cancellate e sostituite da:

### **PARTE 2 – REGOLE GENERALI**

- (a) PARTENZA DALL'ACQUA

Una tavola non deve partire dall'acqua nel percorso o nell'area di partenza se non per allontanarsi al fine di evitare le tavole che stanno, o si stanno accingendo, a compiere un turno.

- (b) ABBANDONARE L'AREA DI PERCORSO

Una tavola che abbandona l'area di percorso deve tenersi discosta dalle tavole che stanno compiendo un turno.

- (c) CONTROLLO DEL PERCORSO

Quando il comitato di regata punta con una bandiera arancione una tavola, la tavola è penalizzata e il turno non deve essere considerato.

- (d) RITORNO VERSO L'AREA DI PARTENZA

Una tavola che sta ritornando verso l'area di partenza deve *tenersi discosta* dal percorso.

- (e) NUMERO MASSIMO DI TURNI PER CIASCUNA TAVOLA

Il numero massimo di “run” (prove) che ogni tavola deve compiere in un turno, deve essere reso noto dal comitato di regata non più tardi di 15 minuti prima del segnale di partenza del primo turno.

- (f) DURATA DI UN TURNO

(g) CONDITIONS FOR ESTABLISHING A RECORD

The minimum distance for a world record is 500 metres. Other records may be established over shorter distances. The course shall be defined by posts and transits ashore or by buoys afloat. Transits shall not converge.

(h) VERIFICATION RULES

(1) An observer appointed by the World Sailing Speed Record Council shall be present and verify run times and speeds at world record attempts. The race committee shall verify run times and speeds at other record attempts.

(2) A competitor shall not enter the timing control area or discuss any timing matter directly with the timing organization. Any timing question shall be directed to the race committee.

**26 STARTING AND ENDING A ROUND**

Rule 26 is changed to:

Rounds shall be started and ended by using the following signals. Each flag shall be removed when the next flag is displayed.

La durata di un turno deve essere resa nota dal comitato di regata non più tardi di 15 minuti prima del segnale di partenza del turno successivo.

(g) **CONDIZIONI PER STABILIRE UN PRIMATO**

La distanza minima per un primato mondiale è di 500 metri. Si possono stabilire altri primati su distanze più brevi. Il percorso deve essere determinato con paletti e rilevatori di passaggi a terra, oppure con boe in acqua. I rilevatori di passaggi non devono convergere.

(h) **REGOLE PER LA VERIFICA**

(1) In occasione di tentativi di primato mondiale, un osservatore designato dal World Sailing Speed Record Council deve essere presente e verificare i tempi della prova e le velocità. In occasione di altri tentativi di primato, il comitato di regata deve verificare i tempi della prova e le velocità raggiunte.

(2) Un concorrente non deve entrare nell'area del cronometraggio o discutere direttamente con i cronometristi su qualsiasi argomento concernente i tempi. Ogni domanda concernente i tempi deve essere rivolta al comitato di regata.

**26 INIZIO E FINE DI UN TURNO**

La Regola 26 è così modificata:

I turni devono iniziare e finire usando i seguenti segnali.

Ogni bandiera deve essere ammainata, quando viene esposta la bandiera successiva.

## (a) starting a round

<i>Signal</i>	<i>Flag</i>	<i>Means</i>
Stand-by	AP flag	Course closed. Races are <i>postponed</i>
Course closed	Red flag	Course closed; will open shortly
Preparatory	Red and yellow flag	Course will open in 5 minutes
Starting	Green flag	Course is open

## (b) ending a round

<i>Signal</i>	<i>Flag</i>	<i>Means</i>
End warning	Green and yellow flag	Course will be closed in 5 minutes
Extension	Yellow flag	Current round extended by 15 minutes
Round ended	Red flag	A new round will be started shortly

**64 DECISIONS**

Rule 64.1 is deleted and replaced by:

**64.1 Penalties**

- (a) If a board fails to comply with a rule, she may be warned. If a board is warned a second time during the same round, she shall be excluded by the race committee from the remainder of the round. A list of the sail numbers of boards that have received warnings or have been excluded shall be posted on a notice board near the finishing line.
- (b) A board observed in the course area after having been excluded from a round shall be excluded from the

(a) partenza di un turno

<i>Segnale</i>	<i>Bandiera</i>	<i>Significato</i>
Attesa	Intelligenza	Percorso chiuso. Le prove sono <i>differite</i>
Percorso chiuso	Bandiera Rossa	Percorso chiuso; verrà aperto tra poco
Preparatorio	Bandiera Rossa e Bandiera Gialla	Il percorso verrà aperto tra 5 minuti
Partenza	Bandiera Verde	Il percorso è aperto

(b) termine di un turno

<i>Segnale</i>	<i>Bandiera</i>	<i>Significato</i>
Avviso del termine	Bandiera Verde e Bandiera Gialla	Il percorso verrà chiuso tra 5 minuti
Prolungamento	Bandiera Gialla	Il turno in corso è prolungato di 15 minuti
Conclusione di un turno	Bandiera Rossa	Un nuovo turno partirà tra poco

## 64 DECISIONI

La regola 64.1 è cancellata e sostituita da:

### 64.1 Penalità

- (a) Se una tavola non adempie a una regola, essa può essere ammonita. Se una tavola è ammonita per la seconda volta durante il medesimo turno, il comitato di regata deve espellerla per il tempo rimanente del turno. Un elenco dei numeri velici delle tavole che sono state ammonite o espulse deve essere affisso ad un albo dei comunicati nei pressi della linea di arrivo.
- (b) Una tavola che viene vista nell'area di percorso, dopo essere stata espulsa da un turno, deve essere esclusa dalla

competition without a hearing, and none of her previous times or results shall be valid.

- (c) Any breach of the verification rules may result in exclusion from one or more rounds or from the competition.

## **APPENDIX A -- SCORING**

The rules of Appendix A are deleted and replaced by:

### **A1 SPEED COMPETITON SCORING**

- (a) On Standard Offshore Speed Courses, the speeds of a board's fastest two runs in a round shall be averaged to determine her standing in that round. The board with the highest average wins and others shall be ranked accordingly. If boards are tied, the tie shall be broken in favour of the board with the fastest run in the round.
- (b) On Speed Crossings and Alpha Speed Courses, boards shall be ranked based on their fastest run in the round.
- (c) If there is a series-score tie between two or more boards, it shall be broken in favour of the board(s) with the fastest run during the competition. If a tie remains, it shall be broken by applying rules A8.2(b) and (c) in rule B8.

competizione senza udienza e nessuno dei tempi o risultati precedenti deve essere ritenuto valido.

- (c) Ogni violazione delle regole di controllo può causare un'espulsione da uno o più turni o dalla competizione.

## **APPENDICE A - PUNTEGGIO**

Le Regole dell'Appendice A sono cancellate e sostituite da:

### **A1 PUNTEGGIO PER LE COMPETIZIONI DI VELOCITA' (SPEED)**

- (a) Su percorsi standard di velocità Offshore, deve essere fatta la media delle velocità delle due prove più veloci di una tavola in un turno per determinare la sua posizione in quel turno. La tavola con la media più alta vince e le altre devono essere classificate di conseguenza. Se le tavole sono in parità, la parità deve essere risolta in favore della tavola con la prova più veloce nel turno.
- (b) Su percorsi "Speed Crossings" e "Alpha Speed", le tavole devono essere classificate in base alla loro prova più veloce nel turno.
- (c) Se c'è una parità tra due o più tavole in una serie, essa deve essere risolta in favore della(e) tavola(e) con la prova più veloce nel corso della competizione. Se la parità permane, essa deve essere risolta applicando la regola A8.2(b) e (c) nella regola B8.

# APPENDIX C

## MATCH RACING RULES

---

*Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race and sailing instructions state otherwise.*

*Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Blind Competitors are available at the ISAF website.*

### **C1 TERMINOLOGY**

‘Competitor’ means the skipper, team or boat as appropriate for the event. ‘Flight’ means two or more matches started in the same starting sequence.

### **C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 2 AND 4**

#### **C2.1** The definition *Finish* is changed to:

A boat *finishes* when any part of her hull crosses the finishing line in the direction of the course from the last *mark* after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have *finished* each shall be recorded as *finished* when she crossed the line.

#### **C2.2** Add to the definition *Proper Course*: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

#### **C2.3** In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

#### **C2.4** Rule 13 is changed to:

### **13 WHILE TACKING OR GYBING**

**13.1** After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.



# APPENDICE C

## REGOLE DEL MATCH RACING

---

*Le manifestazioni di match-race devono essere disputate applicando il Regolamento di Regata come modificato dalla presente Appendice. Gli incontri devono essere arbitrati, a meno che il bando e le istruzioni di regata stabiliscano diversamente.*

*Nota: Il Bando e le Istruzioni di regata standard, così come le Regole di Match Race per i concorrenti non vedenti, sono disponibili sul sito ISAF. Per le manifestazioni nazionali i documenti si trovano sul sito FIV.*

### **C1 TERMINOLOGIA**

"Concorrente" significa lo skipper, l'equipaggio o la barca a seconda di quanto riferibile alla manifestazione. "Volo" significa due o più incontri che partono nella stessa sequenza di partenza.

### **C2 MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI ED ALLE REGOLE DELLA PARTE 2 E DELLA PARTE 4**

#### **C2.1** La definizione di *arrivo* è così modificata:

Una barca *arriva* quando una qualsiasi parte del suo scafo taglia la linea di arrivo nella direzione del percorso dall'ultima *boa* dopo aver completato qualsiasi penalità. Comunque, quando le penalità vengono cancellate secondo la Regola C7.2(d) dopo che una od entrambe le barche sono *arrivate*, ciascuna barca deve essere classificata come *arrivata* al momento in cui ha tagliato la linea di arrivo.

#### **C2.2** Aggiungere alla definizione di *Giusta Rotta*: Una barca che esegue una penalità oppure che manovra per eseguirla non sta navigando su una *Giusta Rotta*.

#### **C2.3** Nella definizione di *Zona* la distanza è modificata a due lunghezze di scafo.

#### **C2.4** La regola 13 viene modificata come segue:

- 13.2** After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.
- 13.3** While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.
- C2.5** Rule 16.2 is deleted.
- C2.6** Rule 18.2(e) is changed to: 'If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.'
- C2.7** Rule 18.3 is changed to:
- If a boat in the *zone* passes head to wind and is then on the same *tack* as a boat that is *fetching* the *mark*, rule 18.2 does not thereafter apply between them. If, once the boat that changed *tack* has completed her *tack*,
- (a) the other boat cannot by luffing avoid becoming *overlapped* inside her, she is entitled to *mark-room*;
  - (b) the other boat can by luffing avoid becoming *overlapped* inside her, the boat that changed *tack* is entitled to *mark-room*.
- C2.8** When rule 20 applies, the following arm signals by the helmsman are required in addition to the hails:
- (a) for 'Room to tack', repeatedly and clearly pointing to windward; and
  - (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.
- C2.9** Rule 22.3 is changed to: 'A boat moving astern through the water shall *keep clear* of one that is not.'
- C2.10** Rule 24.1 is changed to: 'If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.'
- C2.11** Add new rule 24.3: 'When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.'

### 13 MENTRE SI VIRA O SI ABBATTE

**13.1** Dal momento in cui una barca passa la posizione di prua al vento, essa si deve *tenere discosta* dalle altre barche fino a quando essa non si trova su una rotta di bolina stretta.

**13.2** Dal momento in cui la base della randa di una barca che naviga di poppa taglia la linea di mezzeria, la barca si deve *tenere discosta* dalle altre barche fino a quando la randa stessa si è riempita o non sta più navigando di poppa.

**13.3** Mentre si applicano le regole 13.1 o 13.2, non si applicano le regole 10, 11 e 12. Tuttavia se due barche sono soggette contemporaneamente alla regola 13.1 o 13.2, la barca sul lato sinistro dell'altra o la barca a poppavia deve *tenersi discosta*.

**C2.5** La regola 16.2 è cancellata.

**C2.6** La regola 18.2(e) è modificata come segue: 'Se una barca ottiene un *ingaggio* all'interno e, dal momento in cui l'*ingaggio* inizia, la barca esterna è impossibilitata a dare *spazio alla boa*, ad essa non è richiesto di darlo.'

**C2.7** La regola 18.3 è modificata come segue:

Se una barca dentro la *zona* oltrepassa la posizione di prua al vento e si viene a trovare sulle stesse *mure* di una barca che sta *raggiungendo* la boa, la Regola 18.2 non si applica più tra esse. Se, quando la barca che ha cambiato *mure* ha completato la virata,

- a) l'altra barca, orzando, non può evitare di divenire *ingaggiata* all'interno di essa la stessa ha diritto di *spazio alla boa*;
- b) l'altra barca, orzando, può evitare di divenire *ingaggiata* all'interno di essa, la barca che ha cambiato *mure* ha diritto di *spazio alla boa*.

**C2.8** Quando si applica la regola 20, in aggiunta alle chiamate alla voce, il timoniere dovrà eseguire i seguenti segnali con le braccia:

- a) per "spazio per virare" chiare e ripetute indicazioni in direzione sopravvento; e
- b) per "vira tu" chiare e ripetute indicazioni verso l'altra barca e movimenti del braccio verso sopravvento.

**C2.9** La regola 22.3 è modificata come segue: 'Una barca che si sta muovendo all'indietro rispetto all'acqua deve *tenersi discosta* da una che non lo sta facendo.'

**C2.12** Add to the preamble of Part 4: ‘Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.’

**C2.13** Rule 42.2(d) is changed to: ‘sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;’.

### **C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES**

#### **C3.1 Starting Signals**

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
10	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

\*Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

\*\*These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

**C2.10** La regola 24.1 è modificata come segue: Se ragionevolmente possibile, una barca non *in regata* non dovrà interferire con una barca *in regata* o un battello degli arbitri.

**C2.11** E' aggiunta la nuova regola 24.3: "Quando si incontrano barche di incontri diversi, qualsiasi modifica di rotta da ciascuna barca deve conformarsi al rispetto di una *regola* oppure deve essere fatta nell'intento di vincere il proprio incontro".

**C2.12** Aggiungere al preambolo della Parte 4: La regola 42 si deve applicare anche tra il segnale di avviso e il segnale preparatorio.

**C2.13** La regola 42.2(d) è così modificata: timonare: "ripetuti movimenti del timone allo scopo di far avanzare la barca"

### **C 3    SEGNALI DI REGATA E MODIFICHE ALLE REGOLE CORRELATE**

#### **C3.1    Segnali di partenza**

I segnali di partenza per un incontro devono essere i seguenti. I tempi devono essere presi dal segnale visivo; non deve essere presa in considerazione la mancanza di un segnale acustico. Se deve essere disputato più di un incontro, il segnale di partenza di un incontro sarà il segnale di avviso per quello successivo.

Tempo in minuti	Segnale Visivo	Segnale Sonoro	Significato
10	Esposta Bandiera F	Uno	Segnale di attenzione
6	Rimossa Bandiera F	Nessuno	
5	Esposto Pennello Numerico *	Uno	Segnale di Avviso
4	Esposta Bandiera P	Uno	Segnale Preparatorio
2	Esposizione della bandiera Blu o Gialla o di entrambe**	Uno**	Fine del tempo di Pre - partenza
1	Rimossa Bandiera P	Uno Lungo	
0	Rimosso Segnale di Avviso	Uno	Segnale di Partenza

\* Durante un volo il pennello numerico 1 significa incontro 1, il pennello numerico 2 significa incontro 2 e così via, a meno che le istruzioni di regata non stabiliscano diversamente.

\*\* Questi segnali devono essere dati solo se una o entrambe le barche non si sono attenute alla Regola C4.2. La(e) bandiera/e deve/devono essere

### C3.2 Changes to Related Rules

- (a) Rule 29.1 is changed to:
  - (1) When at a boat's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
  - (2) When after her starting signal a boat sails from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
- (b) In the race signal AP the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.'
- (c) In the race signal N the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.'

esposta/e fino a quando gli arbitri non hanno segnalato una penalità, oppure per un minuto, quale dei tempi sia il più breve.

### C3.2 Modifiche a Regole Correlate

- (a) La regola 29.1 è così modificata:
- (1) Se al momento del suo segnale di partenza una qualsiasi parte dello scafo, equipaggio o attrezzatura di una barca si trova sul lato di percorso della linea di partenza o uno dei suoi prolungamenti, il comitato di regata dovrà esporre prontamente una bandiera blu o gialla per identificare la barca accompagnato da un segnale sonoro. La bandiera dovrà restare esposta fino a quando tale barca non si sarà portata completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o dei suoi prolungamenti, oppure per due minuti dopo il segnale di partenza, quale che sia il momento anteriore.
  - (2) Quando dopo il suo segnale di partenza una barca naviga dal lato di pre-partenza verso il lato di percorso della linea di partenza sulle estensioni della linea stessa senza essere *partita* correttamente, il comitato di regata dovrà esporre prontamente una bandiera blu o gialla per identificare la barca. La bandiera dovrà restare esposta fino a quando tale barca non si sarà portata completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o uno dei suoi prolungamenti, oppure per due minuti dopo il segnale di partenza, quale che sia il momento anteriore.
- (b) Nel segnale di regata ‘Intelligenza’ l'ultima frase è così modificata: " Il segnale di attenzione verrà dato un minuto dopo l'ammainata, a meno che in quel momento la prova venga ulteriormente *differita* o *annullata*.
- (c) Nel segnale di regata ‘N’, l'ultima frase è così modificata: " Il segnale di attenzione verrà dato un minuto dopo l'ammainata, a meno che in quel momento la prova venga nuovamente *annullata* o *differita*.

### **C3.3 Finishing Line Signals**

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

## **C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START**

**C4.1** At her preparatory signal, each boat shall be outside the line that is at a 90° angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.

**C4.2** Within the two-minute period following her preparatory signal, a boat shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

## **C5 SIGNALS BY UMPIRES**

**C5.1** A green and white flag with one long sound means ‘No penalty’.

**C5.2** A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means ‘The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.’

**C5.3** A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means ‘The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).’

**C5.4** A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means ‘The identified boat is disqualified, and the match is terminated and awarded to the other boat.’

**C5.5** One short sound means ‘A penalty is now completed.’

**C5.6** Repetitive short sounds mean ‘A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.’

**C5.7** A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means ‘The identified boat has an outstanding penalty.’



**C3.3 Segnali sulla linea di Arrivo**

Non verrà usato il segnale Bandiera o Sagoma blu"

**C4 OBBLIGHI PRIMA DELLA PARTENZA**

**C4.1** Al suo segnale preparatorio ogni barca deve trovarsi al di fuori di una linea che abbia un angolo di 90° rispetto alla linea di partenza, passante per la *boa* di partenza all'estremità ad essa assegnata. Nel programma degli incontri alla barca annotata a sinistra è assegnato il lato sinistro ed essa deve esporre una bandiera blu a poppa mentre è *in regata*. All'altra barca è assegnato il lato di dritta e deve esporre una bandiera gialla a poppa mentre è *in regata*.

**C4.2** Entro i due minuti successivi al suo segnale preparatorio, una barca deve attraversare e liberare per la prima volta la linea di partenza provenendo dal lato di percorso verso il lato di pre-partenza.

**C5 SEGNALAZIONI ARBITRALI**

**C5.1** Una bandiera verde e bianca accompagnata da un lungo segnale sonoro significa: Nessuna penalità

**C5.2** Una bandiera blu o gialla che identifica una barca, accompagnata da un lungo segnale sonoro significa: La barca identificata deve eseguire una penalità attenendosi alla Regola C7.

**C5.3** Una bandiera rossa, esposta assieme o poco dopo a una bandiera blu o gialla, accompagnata da un lungo segnale sonoro significa: La barca identificata deve eseguire una penalità attenendosi alla Regola C7.3(d)

**C5.4** Una bandiera nera esposta assieme ad una bandiera blu o gialla e accompagnata da un lungo segnale sonoro significa: La barca identificata è squalificata, l'incontro è terminato e la vittoria viene assegnata all'altra barca.

**C5.5** Un breve segnale sonoro significa: Una penalità è stata ora completata.

**C5.6** Brevi e ripetuti segnali sonori significano: Una barca non sta più eseguendo la penalità e la penalità resta in vigore.

**C5.7** Una bandiera o una sagoma blu o gialla esposta sul mezzo degli arbitri significa: La barca identificata ha una penalità pendente.

## **C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS**

### **C6.1** A boat may protest another boat

- (a) under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;
- (b) under any rule not listed in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.

### **C6.2** A boat may not protest another boat under

- (a) rule 14, unless damage or injury results;
- (b) a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;
- (c) rule 31 or 42; or
- (d) rule C4 or C7.

### **C6.3** A boat intending to request redress because of circumstances that arise before she *finishes* or retires shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after *finishing* or retiring.

- C6.4**
- (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires' signal.
  - (b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.

### **C6.5 Umpire Decisions**

- (a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However, when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same

## **C6 PROTESTE FRA BARCHE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE**

### **C6.1** Una barca può protestare un'altra barca:

- (a) Per una regola della Parte 2, ad eccezione della regola 14, esponendo in maniera visibile la bandiera Y immediatamente dopo un incidente in cui è coinvolta.
- (b) Per una qualunque regola non elencata nella regola C6.1(a) oppure nella regola C6.2 esponendo in maniera visibile una bandiera rossa non appena possibile dopo l'incidente.

### **C6.2** Una barca non può protestare un'altra barca per:

- (a) la regola 14, a meno che non si siano verificati danni o lesioni;
- (b) una regola della Parte 2, a meno non sia coinvolta nell'incidente;
- (c) la regola 31 oppure la regola 42; oppure
- (d) la regola C4 oppure la regola C7.

### **C6.3** Una barca che intenda richiedere riparazione a causa di fatti accaduti prima del suo *arrivo* o del suo ritiro, deve esporre in maniera visibile una bandiera rossa, non appena possibile dopo essersi resa conto dei fatti, ma non più tardi di due minuti dopo essere *arrivata* o essersi ritirata.

- ### **C6.4**
- (a) Una barca che protesta secondo la regola C6.1(a) deve rimuovere la bandiera Y prima del segnale dell'arbitro o appena possibile dopo lo stesso.
  - (b) Una barca che protesta secondo la regola C6.1(b) oppure che richiede riparazione secondo la regola C6.3, al fine di rendere valida la propria *protesta* o richiesta, deve tenere esposta la bandiera rossa fino a quando non avrà così informato gli arbitri dopo essere *arrivata* od essersi ritirata. Non è richiesto presentare alcuna *protesta* o richiesta di riparazione per iscritto.

### **C 6.5 Decisioni degli Arbitri**

- (a) Dopo l'esposizione di una bandiera Y, gli arbitri devono decidere se penalizzare una qualunque delle barche. Gli arbitri devono segnalare la propria decisione secondo la regola C5.1, C5.2 o C5.3. Comunque, quando gli arbitri penalizzano una barca ai sensi della regola C8.2 e nello stesso incidente viene esposta una bandiera Y da una barca, gli arbitri potranno non tener conto della bandiera Y.

incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.

- (b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

## **C6.6 Protest Committee Decisions**

- (a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may
  - (1) impose a penalty of one point or part of one point;
  - (2) order a resail; or
  - (3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

## **C7 PENALTY SYSTEM**

### **C7.1 Deleted Rule**

Rule 44 is deleted.

### **C7.2 All Penalties**

- (a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:
  - (1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.
  - (2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.

- (b) La penalità con bandiera rossa come da regola C5.3 deve essere usata quando una barca ha ottenuto una posizione di controllo in conseguenza dell'infrazione ad una *regola*, ma gli arbitri non sono sicuri che esistano tutte le condizioni per una penalità addizionale iniziata dagli arbitri.

### **C6.6 Decisioni del Comitato delle Proteste**

- (a) Il comitato delle proteste può assumere prove e condurre l'udienza in qualunque modo ritenga opportuno e può comunicare a voce le proprie decisioni.
- (b) Se il comitato delle proteste decide che l'infrazione di una *regola* non abbia avuto effetti significativi sullo svolgimento di un incontro, può:
  - (1) imporre una penalizzazione di un punto o frazione di punto,
  - (2) ordinare la ripetizione dell'incontro, oppure
  - (3) adottare un altro accomodamento ritenuto equo, che può anche essere quello di non imporre alcuna penalizzazione.
- (c) La penalizzazione per l'infrazione della regola 14 quando si sono verificati danni o lesioni sarà a discrezione del comitato delle proteste e può anche portare all'esclusione dalle altre prove della manifestazione.

## **C7 SISTEMA DI PENALITÀ**

### **C7.1 Regola cancellata**

Non si applica la regola 44.

### **C7.2 Tutte le Penalità**

- (a) Una barca penalizzata può ritardare l'esecuzione di una penalità nei limiti della regola C7.3 e deve eseguirla come segue:
  - (1) Quando naviga su un lato di percorso verso la *boa* al vento, deve abbattere e, non appena ragionevolmente possibile, orzare fino ad una rotta di bolina stretta.
  - (2) Quando naviga su un lato di percorso verso la *boa* di poppa o verso la linea d'arrivo, essa deve virare e, non appena ragionevolmente possibile, poggiare fino ad una rotta maggiore di novanta gradi rispetto al vento reale.

- (b) Add to rule 2: ‘When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.’
- (c) A boat completes a leg of the course when her bow crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.
- (d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and sails completely to the course side of the line and then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.
- (e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.
- (f) If a boat has more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4.

### **C7.3 Penalty Limitations**

- (a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.
- (b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.
- (c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.
- (d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

### **C7.4 Taking and Completing Penalties**

- (a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or

- (b) Aggiungere alla regola 2: “Quando *in regata*, non è necessario che una barca esegua una penalità a meno che la stessa sia stata segnalata da un arbitro“.
- (c) Una barca completa un lato del percorso quando la sua prua taglia il prolungamento della linea congiungente la *boa* precedente e passante per la *boa* che sta girando, oppure, nell'ultimo lato, quando essa arriva.
- (d) Una barca penalizzata non deve essere registrata come *arrivata* fino a quando non ha eseguito la sua penalità e non si è portata completamente sul lato di percorso della linea per poi *arrivare*, a meno che la penalità venga cancellata prima o dopo che abbia attraversato la linea di arrivo.
- (e) Se una barca ha una o due penalità non eseguite e l'altra barca del suo incontro viene penalizzata, deve essere cancellata una penalità per ciascuna barca, con l'eccezione che una penalità con "bandiera rossa" non potrà cancellare né essere cancellata da un'altra penalità.
- (f) Se una barca ha più di due penalità non eseguite gli arbitri devono segnalare la sua squalifica secondo la regola C5.4.

### **C7.3 Limitazioni nelle penalità**

- (a) Una barca che esegue una penalità comprendente una virata deve avere la penna dello spinnaker sotto l'attacco del boma di maestra dal momento in cui passa la posizione di prua al vento fino a quando non si è portata su una rotta di bolina stretta.
- (b) Nessuna parte di penalità può essere eseguita all'interno della *zona* di una *boa* da girare che inizi, limiti o termini un lato sul quale si trova la barca.
- (c) Se una barca ha una penalità pendente, può eseguirla in ogni momento dopo essere *partita* e prima di essere *arrivata*. Se una barca ha due penalità non eseguite, deve eseguirne una non appena ragionevolmente possibile, ma non prima di essere *partita*.
- (d) Se gli arbitri espongono una bandiera rossa insieme, oppure poco dopo una bandiera di penalità, la barca penalizzata deve eseguire la penalità non appena ragionevolmente possibile, ma non prima di essere *partita*.

the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.

- (b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.
- (c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

## **C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES**

### **C8.1 Rule Changes**

- (a) Rules 60.2(a) and 60.3(a) do not apply to *rules* for which penalties may be imposed by umpires.
- (b) Rule 64.1(a) is changed so that the provision for exonerating a boat may be applied by the umpires without a hearing, and it takes precedence over any conflicting rule of this appendix.

**C8.2** When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

**C8.3** When the umpires decide that a boat has

- (a) gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,



#### **C7.4 Esecuzione e completamento di penalità**

- (a) Quando una barca con una penalità pendente si trova su un lato verso una *boa* al vento ed abbatte, oppure si trova su un lato verso la *boa* di poppa oppure verso la linea di arrivo e passa la posizione di prua al vento, essa sta eseguendo una penalità.
- (b) Quando una barca che sta eseguendo una penalità non la esegue correttamente, oppure non la completa non appena ragionevolmente possibile, essa non sta più eseguendo la penalità. Gli arbitri devono segnalare l'accaduto come richiesto dalla regola C5.6.
- (c) Il mezzo degli arbitri di ogni incontro deve esporre bandiere o sagome blu o gialle, ognuna delle quali indica una penalità pendente. Quando una barca ha eseguito una penalità, oppure una penalità viene cancellata, una bandiera o sagoma deve essere rimossa, con l'appropriato segnale sonoro. Un errore da parte degli arbitri nel segnalarlo correttamente non cambia il numero delle penalità pendenti.

### **C8 PENALITÀ INIZIATE DAGLI ARBITRI**

#### **C8.1 Modifiche di Regole**

- (a) Le regole 60.2(a) e 60.3(a) non si applicano a *regole* per le quali gli arbitri possono infliggere penalità.
- (b) La regola 64.1(a) è modificata nel senso che la possibilità di esentare una barca può essere applicata dagli arbitri senza un'udienza e che essa prevale su ogni altra contrastante regola di questa appendice.

**C8.2** Quando gli arbitri decidono che una barca ha infranto le regole 31, 42, C4, C7.3(c), o C7.3(d) tale barca deve essere penalizzata mediante segnalazione a norma la regola C5.2 o C5.3. Tuttavia se una barca è penalizzata per infrazione ad una regola della parte 2 e nello stesso incidente infrange la regola 31, essa non deve essere penalizzata per l'infrazione alla regola 31. Inoltre, una barca che espone la bandiera sbagliata o non espone la bandiera corretta deve essere avvisata verbalmente e deve esserle concessa la possibilità di rimediare all'errore prima di essere penalizzata.

**C8.3** Quando gli arbitri decidono che una barca ha:

- (b) deliberately broken a *rule*, or
  - (c) committed a breach of sportsmanship,
- she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.

- C8.4** If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.3 and rule C6.6 when appropriate.
- C8.5** When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4 that the boat that did not *start* is disqualified and the match is terminated.
- C8.6** When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.

**C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS;  
OTHER PROCEEDINGS**

- C9.1** There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. In rule 66 the third sentence is changed to: ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’
- C9.2** A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

- (a) ottenuto un vantaggio a seguito dell'infrazione di una *regola* che avrebbe potuto essere sanata con l'esecuzione di una penalità, oppure
  - (b) infranto deliberatamente una *regola*, oppure
  - (c) commesso una mancanza di comportamento sportivo;
- essa deve essere penalizzata secondo le regole C5.2 o C5.3 o C5.4.

**C8.4** Se gli arbitri o i componenti del comitato delle proteste decidono che una barca possa aver infranto una *regola* diversa da quelle elencate nelle regole C6.1(a) e C6.2, devono informarne il comitato delle proteste affinché agisca secondo le regole 60.3 e C6.6, a seconda dei casi.

**C8.5** Quando, dopo che una barca è *partita*, e gli arbitri si convincono che l'altra barca non *partirà*, potranno segnalare, secondo le disposizioni della regola C5.4, che la barca che *non è partita* è squalificata e che l'incontro è finito.

**C8.6** Quando gli arbitri dell'incontro assieme ad almeno un altro arbitro decidono che una barca ha infranto la regola 14 causando danni, essi possono penalizzarla, senza udienza, con punti di penalità. Il concorrente deve essere informato della penalizzazione appena possibile e, nel momento in cui è informato della decisione, ha diritto a chiedere un'udienza. Il comitato delle proteste deve allora agire come da C6.6. Qualsiasi penalizzazione decisa dal comitato delle proteste potrà essere maggiore della penalità imposta dagli arbitri. Quando gli arbitri decidono che la penalizzazione corretta sia maggiore di un punto, devono agire come da regola C8.4.

## **C9 RICHIESTE DI RIPARAZIONE O DI RIAPERTURA, APPELLI, ALTRI PROCEDIMENTI**

**C9.1** Non è ammessa richiesta di riparazione o appello contro una decisione presa secondo le regole C5, C6, C7 o C8. La terza frase della regola 66 è modificata come segue: "Una *parte* dell'udienza non può richiedere una sua riapertura" .

**C9.2** Un concorrente non può richiedere riparazione motivandola con un'azione impropria di un mezzo ufficiale. In tali circostanze il comitato delle proteste può decidere di prendere in considerazione la concessione di una riparazione, ma soltanto se ritiene che il mezzo ufficiale, compreso quello

**C9.3** No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

**C10 SCORING**

**C10.1** The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

**C10.2** When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

**C10.3** When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

**C10.4** When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

<i>Number of matches completed between any two competitors</i>	<i>Points for each win</i>
1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

di un arbitro, possa aver seriamente interferito con la barca in competizione.

**C9.3** Azioni o mancate azioni da parte degli arbitri non possono dare luogo ad alcun procedimento, ad eccezione di quanto consentito dalla regola C9.2.

**C10 PUNTEGGIO**

**C10.1** Il concorrente vincitore di ogni incontro ottiene un punto ( mezzo punto per un arrivo alla pari); il perdente non ottiene alcun punto.

**C10.2** Se un concorrente si ritira da una parte di una manifestazione, restano validi i risultati di tutte le prove da esso completate.

**C10.3** Quando un singolo girone all'italiana è terminato prima del completamento, o un girone all'italiana multiplo è terminato durante il primo girone, il punteggio di un concorrente sarà dato dalla media dei punti realizzati negli incontri disputati. Comunque, se uno dei concorrenti ha completato meno di un terzo degli incontri previsti, l'intero girone all'italiana dovrà essere ignorato e, se necessario, la manifestazione dovrà essere annullata. Per lo scopo di risolvere la parità come da regola C11.1(a), il punteggio di un concorrente dovrà essere la media dei punti ottenuti negli incontri disputati tra i concorrenti in parità.

**C10.4** Quando una serie a più gironi all'italiana è terminata con un girone non completato, verrà assegnato soltanto un punto per tutti gli incontri disputati da ogni coppia di concorrenti, come segue:

Numero degli incontri disputati da ogni coppia di due concorrenti	Punti per ogni vittoria
1	un punto
2	mezzo punto
3	un terzo di punto
(ecc.)	

**C10.5** In un girone all'italiana,

(a) I concorrenti devono essere classificati nell'ordine dei loro punteggi finali, ponendo per primo il concorrente con il punteggio più alto,

**C10.5** In a round-robin series,

- (a) competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;
- (b) a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and
- (c) the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

**C10.6** In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors. When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

**C11 TIES**

**C11.1 Round-Robin Series**

*In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.*

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken. When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be reapplied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

- (a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;
- (b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;
- (c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:

- (b) Un concorrente che abbia vinto un incontro, ma che sia stato squalificato per aver infranto una *regola* con un concorrente di un altro incontro, perde il punto per quell'incontro (ma il concorrente sconfitto non ottiene alcun punto), e
- (c) Il risultato finale tra i concorrenti che hanno regatato in gironi differenti sarà deciso dal punteggio più alto.

**C10.6** Nel sistema ad eliminazione diretta le Istruzioni di Regata devono prescrivere il numero minimo di punti necessario per la vittoria di una serie fra due concorrenti. Quando una serie ad eliminazione diretta è terminata questa sarà vinta dal concorrente con il punteggio più alto.

## **C11 PARITÀ**

### **C11.1 Gironi all'Italiana**

*In una serie di gironi all'italiana i concorrenti vengono assegnati ad uno o più gruppi e messi in calendario in modo da incontrare una o più volte tutti i concorrenti del loro gruppo. Ciascuna fase separata della manifestazione, identificata nel formato, costituirà una serie separata di gironi all'italiana senza tenere conto del numero delle volte in cui i concorrenti si incontrano in quella parte di manifestazione.*

Le parità fra due o più concorrenti di un girone all'italiana devono essere risolte nell'ordine con i seguenti metodi, fino a quando le parità vengono risolte. Quando le parità sono risolte solo parzialmente, si devono riapplicare ad esse le regole da C11.1(a) a C11.1(e). Le parità devono essere risolte in favore del concorrente/i che:

- (a) messi in ordine, ha il punteggio più alto negli incontri fra i concorrenti in parità.
- (b) quando la parità è fra due concorrenti in un girone multiplo all'italiana, ha vinto l'ultimo incontro fra i due concorrenti.
- (c) ha conseguito il miglior punteggio contro il concorrente meglio classificato nel girone oppure, se del caso, il secondo meglio classificato, e così via sino a quando la parità non viene risolta. Quando si debbono risolvere due diverse parità, ma la risoluzione di ciascuna dipende dalla risoluzione dell'altra, nell'applicazione della Regola C11.1(c) devono essere usati i seguenti principi:

- (1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and
- (2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);
- (d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;
- (e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

### **C11.2 Knockout Series**

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

- (a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;
- (b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

### **C11.3 Remaining Ties**

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

- (a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.
- (b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).



- (1) La parità nelle posizioni più alte della classifica deve essere risolta prima della parità nelle posizioni più basse e
- (2) Tutti i concorrenti in parità in posizioni di classifica più basse saranno considerati come un singolo concorrente ai fini della regola C11.1 (c).
- (d) dopo aver applicato la Regola C10.5(c), ha il punteggio più alto nei diversi gruppi, senza tenere conto del numero dei concorrenti in ciascun gruppo.
- (e) ha il punteggio più alto nella fase più recente della manifestazione (regata di flotta, girone all'italiana, ecc.).

### **C11.2 Eliminazione diretta**

Le parità (incluse quelle con punteggio 0-0) fra concorrenti in una fase ad eliminazione diretta devono essere risolte nell'ordine con i seguenti metodi, sino a quando vengono risolte. La parità sarà decisa in favore del concorrente che:

- (a) ha ottenuto il miglior piazzamento nel girone all'italiana più recente, applicando la regola C11.1 se necessario.
- (b) ha vinto l'incontro più recente nella manifestazione fra i concorrenti in parità.

### **C11.3 Parità residue**

Quando la regola C11.1 o la regola C11.2 non risolvono la parità:

- (a) Se la parità deve essere risolta per poter partecipare ad una fase successiva della manifestazione (oppure un'altra manifestazione per la quale la manifestazione in corso costituisce selezione diretta), la parità deve essere, se possibile, risolta con una prova di spareggio. Quando il comitato di regata decide che non è possibile far disputare una prova di spareggio, la parità deve essere risolta in favore del concorrente che abbia il punteggio più alto nel girone all'italiana dopo aver eliminato il punteggio ottenuto nella prima prova da ciascuno dei concorrenti in parità oppure, se ciò non ha risolto la parità, la seconda prova per ciascuno dei concorrenti in parità e così via fino a quando la parità viene risolta. Quando una parità è risolta parzialmente, le parità rimanenti devono essere risolte riapplicando le regole C11.1 e C11.2 .
- (b) Per decidere il vincitore di una manifestazione che non è la qualificazione diretta per un'altra manifestazione, o la posizione in

- (c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

classifica generale fra concorrenti eliminati in una fase ad eliminazione diretta, si può scegliere l'effettuazione di una prova di spareggio (ma non un sorteggio).

- (c) Se la parità permane i premi in denaro o i punti in ranking list per le posizioni in parità devono essere sommati e divisi in parti uguali fra i concorrenti in parità.

# APPENDIX D

## TEAM RACING RULES

---

*Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.*

### D1 CHANGES TO THE RACING RULES

#### D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

- (a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.
- (b) Rule 18.2(b) is changed to:

If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, or she later becomes *clear ahead* when another boat passes head to wind, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- (c) Rule 18.4 is deleted.
- (d) When rule 20 applies the following arm signals by the helmsman are required in addition to the hails:
  - (1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and
  - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

Sailing instructions may delete this requirement.
- (e) Add new rule 24.3: ‘A boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.’
- (f) Add new rule 24.4: ‘When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.’

## APPENDICE D

# REGOLE PER LE REGATE A SQUADRE

---

Le regate a squadre si devono disputare applicando il Regolamento di regata così come modificato dalla presente appendice.

### D1 MODIFICHE ALLE REGOLE DI REGATA

#### D1.1 Definizioni e Regole della Parte 2 e 4

(a) Nella definizione di *Zona*, la distanza è modificata in due lunghezze di scafo.

(b) La regola 18.2(b) è così modificata:

Se le barche sono *ingaggiate* quando la prima di esse raggiunge la *zona*, la barca esterna in quel momento deve, da allora, dare alla barca interna *spazio alla boa*. Se una barca è *libera dalla prua* quando raggiunge la *zona*, o successivamente diventa *libera dalla prua* quando un'altra barca attraversa la posizione di prua al vento, la barca che in quel momento è *libera dalla poppa* deve dare in seguito *spazio alla boa*.

(c) La regola 18.4 è cancellata.

(d) Quando si applica la regola 20 in aggiunta al richiamo alla voce sono richiesti i seguenti segnali con il braccio da parte del timoniere:

(1) per 'Spazio per virare', chiare e ripetute indicazioni in direzione sopravvento; e

(2) per 'Vira tu', chiare e ripetute indicazioni verso l'altra barca e movimenti del braccio sopravvento.

Le Istruzioni di Regata possono eliminare tali obblighi.

(e) Aggiungere la nuova regola 24.3: 'Una barca che è *arrivata* non deve agire in maniera da interferire con una barca che non è ancora *arrivata*.'

(f) Aggiungere la nuova regola 24.4: 'Quando si incontrano barche di incontri diversi, qualsiasi modifica di rotta di ciascuna barca deve conformarsi al rispetto di una *regola*

- (g) Add to rule 41:
  - (e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.
- (h) Rule 45 is deleted.

## **D1.2 Protests and Requests for Redress**

- (a) Rule 60.1 is changed to:

A boat may

  - (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 unless she was involved in the incident or the incident involved contact between members of the other team; or
  - (b) request redress.
- (b) Rule 61.1(a) is changed so that a boat may remove her red flag after it has been conspicuously displayed.
- (c) A boat intending to request redress for an incident in the racing area shall display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or by an umpire.
- (d) The race committee or protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 or rule 31 or 42 except
  - (1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or
  - (2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.
- (e) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (f) A boat is not entitled to redress based on damage or injury caused by another boat on her team.
- (g) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

oppure deve essere fatta nell'intento di vincere il proprio incontro.

- (g) Aggiungere alla regola 41:
  - (e) aiuto da un'altra barca della sua squadra premesso che non siano utilizzate comunicazioni elettroniche.
- (h) La regola 45 è cancellata.

## **D1.2 Proteste e Richieste di Riparazione**

- (a) La regola 60.1 è modificata come segue:

Una barca può

- (a) protestare un'altra barca, ma non per una asserita violazione di una regola della Parte 2 salvo che essa sia stata coinvolta nell'incidente o che nell'incidente vi sia stato un contatto tra componenti dell'altra squadra; o
  - (b) richiedere riparazione.
- (b) La regola 61.1(a) è modificata nel senso che una barca può rimuovere la bandiera rossa dopo che la stessa sia stata mostrata chiaramente.
  - (c) Una barca che intenda chiedere riparazione per un incidente nell'area di regata deve esporre una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione dopo l'incidente. Essa dovrà tenerla esposta fino a conferma da parte del comitato di regata o di un arbitro.
  - (d) Il comitato di regata o il comitato delle proteste non dovranno protestare una barca per l'infrazione di una regola della Parte 2 o delle regole 31 o 42 a meno che
    - (1) sia basata su prove desunte dal rapporto di un arbitro dopo l'esposizione di una bandiera nera e bianca; o
    - (2) a norma della regola 14 a fronte di un rapporto, da qualsiasi fonte, asserente l'esistenza di danni o lesioni.
  - (e) Non occorre che le *proteste* o le richieste di riparazione siano per iscritto. Il comitato delle proteste può acquisire prove con ogni mezzo ritenuto appropriato e può comunicare la sua decisione verbalmente.
  - (f) Una barca non ha diritto a riparazione sulla base di un danno o lesione causato da un'altra barca della sua squadra.

### **D1.3 Penalties**

- (a) Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while *racing*. However, when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31.
- (b) A boat may take a penalty by retiring, in which case she shall notify the race committee as soon as possible and 6 points shall be added to her score.
- (c) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

## **D2 UMPIRED RACES**

### **D2.1 When Rule D2 Applies**

Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified either in the sailing instructions or by the display of flag U no later than the warning signal.

### **D2.2 Protests by Boats**

When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42 for an incident in the racing area, she is not entitled to a hearing and the following applies:

- (a) She shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each.
- (b) The boats shall be given time to respond. A boat involved in the incident may respond by promptly taking an appropriate penalty or clearly indicating that she will do so as soon as possible.
- (c) If no boat takes a penalty, an umpire shall decide whether to penalize any boat.



- (g) Quando una barca fornita dall'organizzazione subisce un'avaria, si applica la regola D5.

### **D1.3 Penalità**

- (a) La regola 44.1 è così modificata:

Una barca che, mentre è in *regata*, può aver infranto in un incidente una o più regole della Parte 2, o la regola 31 o 42, può eseguire Un-Giro di penalità. Comunque, quando può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente non è necessario che esegua la penalità per aver infranto la regola 31.

- (b) Una barca può eseguire una penalità ritirandosi, in tal caso essa dovrà informare il comitato di regata appena possibile e saranno aggiunti 6 punti al suo punteggio.
- (c) Non dovranno esserci penalità per infrazione della Parte 2 quando l'incidente è tra barche della stessa squadra e non c'è stato contatto.

## **D2 REGATE ARBITRATE**

### **D2.1** Quando si applica la Regola D2

La regola D2 si applica alle regate arbitrate. Le regate per essere arbitrate dovranno specificarlo o nelle istruzioni di regata o esponendo la bandiera U non più tardi del segnale di avviso.

### **D2.2** Proteste tra Barche

Quando una barca protesta per una regola della Parte 2 o per la regola 31 o 42 per un incidente nell'area di regata, essa non ha diritto a un'udienza e si applica quanto segue:

- (a) Deve gridare 'Protesto' e mostrare chiaramente una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione entrambe per ogni incidente.
- (b) Alle barche dovrà essere dato il tempo di rispondere. Una barca coinvolta in un incidente potrà rispondere eseguendo prontamente la penalità appropriata o indicando chiaramente che la eseguirà appena possibile.
- (c) Se nessuna barca esegue una penalità, un arbitro deve decidere se penalizzare una delle barche.
- (d) Se più di una barca infrange una regola e essa non era esonerata, un arbitro può penalizzare qualsiasi barca che ha infranto una regola e non ha eseguito la penalità adeguata.

- (d) If more than one boat broke a rule and was not exonerated, an umpire may penalize any boat that broke a rule and did not take an appropriate penalty.
- (e) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.
- (f) A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty.

### **D2.3 Penalties Initiated by an Umpire**

An umpire may penalize a boat without a *protest* by another boat, or report the incident to the protest committee, or both, when the boat

- (a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty;
- (b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;
- (c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;
- (d) breaks rule 14 and there is damage or injury;
- (e) clearly indicates that she will take a One-Turn Penalty, and then fails to do so;
- (f) fails to take a penalty signalled by an umpire;
- (g) commits a breach of sportsmanship.

The umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4. A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty except that, when an umpire hails a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

### **D2.4 Signals by an Umpire**

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

- (e) Un arbitro deve segnalare una decisione in come da regola D2.4.
- (f) Una barca penalizzata da un arbitro dovrà eseguire Due-Giri di penalità.

### **D2.3 Penalità Iniziate da un Arbitro**

Un arbitro può penalizzare una barca senza una *protesta* da parte di un'altra barca, o riferire l'incidente al comitato delle proteste, o entrambe, quando la barca

- (a) infrange la regola 31 o 42 e non esegue una penalità;
- (b) infrange una regola della Parte 2 e entra in contatto con un'altra barca della sua squadra o con una barca di un altro match, e nessuna barca effettua una penalità;
- (c) infrange una *regola* e la sua squadra acquisisce un vantaggio nonostante essa, o un'altra barca della sua squadra, esegua una penalità;
- (d) infrange la regola 14 e c'è un danno o ferita;
- (e) indica chiaramente che eseguirà Un-Giro di penalità, e poi non lo esegue;
- (f) non esegue la penalità segnalata da un arbitro;
- (g) si comporti in maniera antisportiva.

L'arbitro segnalerà una decisione come da regola D2.4. Una barca penalizzata da un arbitro deve eseguire una penalità di Due-Giri tranne che quando un arbitro grida un numero di giri, la barca dovrà eseguire un corrispondente numero di penalità di Un-Giro.

### **D2.4 Segnali dell'Arbitro**

Un arbitro segnalerà una decisione con un lungo suono e con la esposizione di una bandiera come segue:

- (a) Per nessuna penalità, una bandiera verde e bianca.
- (b) Per penalizzare una o più barche, una bandiera rossa. L'arbitro deve gridare o segnalare per identificare ogni barca penalizzata.
- (c) Per riferire l'incidente al comitato delle proteste, una bandiera nera e bianca.

## **D2.5 Two-Flag Protest Procedure**

*This rule applies only if the sailing instructions so state and it then replaces rule D2.2.*

When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42 for an incident in the racing area, she is not entitled to a hearing and the following applies:

- (a) She shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each.
- (b) The boats shall be given time to respond. A boat involved in the incident may respond by promptly taking an appropriate penalty or clearly indicating that she will do so as soon as possible.
- (c) If the protested boat fails to respond, the protesting boat may request a decision by conspicuously displaying a yellow flag and hailing 'Umpire'.
- (d) An umpire shall then decide whether to penalize any boat.
- (e) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.
- (f) If a boat hails for an umpire decision without complying with the protest procedure, an umpire shall signal No Penalty.
- (g) A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty.

## **D2.6 Limited Umpiring**

*This rule applies only if the sailing instructions so state and it then changes rules D2.2 and D2.5.*

When a boat protests and either there is no decision signalled, or an umpire displays a yellow flag with one long sound signalling he has insufficient facts to make a decision, the protesting boat is entitled to a hearing.

## **D2.7 Limitations on Other Proceedings**

A decision, action or non-action of an umpire shall not be

- (a) grounds for redress,

## **D2.5 Procedura di Protesta con due-bandiere**

*Questa regola si applica solo se lo prevedono le istruzioni di regata e se sostituisce la regola D2.2.*

Quando una barca protesta per una regola della Parte 2 o per al regola 31 o 42 per un incidente nell'area di regata, essa non ha diritto ad un'udienza e i seguenti punti si applicano:

- (a) Essa deve gridare 'Protesto' e esporre in maniera visibile una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione per ogni incidente.
- (b) Alle barche deve essere dato il tempo per rispondere. Una barca coinvolta in un incidente potrà rispondere eseguendo prontamente la penalità appropriata o indicando chiaramente che la eseguirà appena possibile.
- (c) Se la barca protestata non risponde, la barca protestante può richiedere la decisione di un arbitro esponendo in maniera visibile una bandiera gialla gridando 'Arbitro'.
- (d) Un arbitro deciderà se una o più barche debbano essere penalizzate.
- (e) Un arbitro segnalerà la sua decisione come da regola D2.4.
- (f) Se una barca richiede la decisione di un arbitro senza seguire la procedura di protesta, un arbitro segnalerà "Nessuna Penalità".
- (g) Una barca penalizzata da un arbitro dovrà eseguire una penalità di Due-Giri.

## **D2.6 Arbitraggio Limitato**

*Questa regola si applica solo se lo prevedono le istruzioni di regata ed, in tal caso, modifica le regole D2.2 e D2.5.*

Quando una barca protesta e non è segnalata alcuna decisione, o un arbitro espone una bandiera gialla con un lungo suono segnalando che egli ha insufficienti fatti per prendere una decisione, la barca protestante ha diritto ad un'udienza.

## **D2.7 Limitazioni su Altri Procedimenti**

Una decisione, azione o non-azione di un arbitro non dovrà essere

- (a) motivo per una riparazione,
- (b) soggetta ad un appello per la regola 70, o

- (b) subject to an appeal under rule 70, or
- (c) grounds for *abandoning* a race after it has started.

The protest committee may decide to consider giving redress when it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

### **D3 SCORING A RACE**

- D3.1**
- (a) Each boat *finishing* a race shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to *race*.
  - (b) When a boat is scored OCS, 10 points shall be added to her score unless she retired as soon as possible after the starting signal.
  - (c) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored points for last place and other scores shall be adjusted accordingly.
  - (d) When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated,
    - (1) if the boat has not taken a penalty, 6 points shall be added to her score;
    - (2) if the boat's team has gained an advantage despite any penalty taken or imposed, the boat's score may be increased;
    - (3) when the boat has broken rule 1 or 2, rule 14 when she has caused damage or injury, or a *rule* when not *racing*, half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.
- D3.2** When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.
- D3.3** The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

- (c) motivo per *l'annullamento* di una prova dopo che questa è partita.

Il comitato delle proteste può decidere di prendere in considerazione la concessione di una riparazione quando ritiene che una barca ufficiale, inclusa la barca di un arbitro, può aver seriamente interferito con un concorrente.

### D3 PUNTEGGIO DI UNA PROVA

- D3.1** (a) Ogni barca *arrivata* in una prova deve ricevere punti uguali alla sua posizione di arrivo. Tutte le altre barche devono ricevere punti uguali al numero delle barche ammesse a *regatare*.
- (b) Quando una barca è classificata OCS, devono essere aggiunti 10 punti al suo punteggio a meno che essa si ritiri appena possibile dopo il segnale di partenza.
- (c) Quando una barca non esegue una penalità imposta dall'arbitro sulla o nelle vicinanze della linea d'arrivo, essa deve ricevere i punti dell'ultimo posto e a seguito di questo gli altri punteggi dovranno essere ricalcolati.
- (d) Quando un comitato delle proteste decide che una barca che è *parte* di un'udienza ha infranto una *regola* e non è esonerata,
- (1) se la barca non ha eseguito una penalità, devono essere aggiunti 6 punti al suo punteggio;
  - (2) se la squadra della barca ha acquisito un vantaggio nonostante la penalità eseguita o imposta, il punteggio della barca può essere aumentato;
  - (3) quando una barca ha violato la regola 1 o 2, la regola 14 quando ha causato danni o lesioni, o una *regola* quando non era *in regata*, possono essere sottratti alla sua squadra mezzo punto o più nel numero delle prove vinte o può essere imposta nessuna penalizzazione. I punti decurtati non devono essere assegnati a nessun'altra squadra.

## **D4 SCORING A SERIES**

### **D4.1 Terminology**

In a round-robin series teams are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other teams in their group one or more times. In a knock-out series teams are scheduled to sail in matches; a match is one or more races between two teams.

### **D4.2 Terminating a Series**

- (a) The race committee may terminate a series at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.
- (b) When a round-robin series is terminated, any round-robin in the series in which 80% or more of the full schedule of races has been completed shall be scored as complete; if fewer races have been completed, the round-robin shall be excluded from the results, but may be used to break ties.

### **D4.3 Scoring a Round-Robin Series**

In a round-robin series the teams shall be ranked in order of number of race wins, highest number first. If the teams in a round-robin group have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest number first.

### **D4.4 Ties in a Completed Round-Robin Series**

Ties in a completed round-robin series shall be broken using only the results in the series, in order,

- (a) the highest number of race wins in all races between the tied teams;
- (b) the lowest total points scored in all races between the tied teams;
- (c) if two teams remain tied, the winner of the last race between them;



**D3.2** Se tutte le barche di una squadra sono arrivate, o si sono ritirate o non sono partite, le barche dell'altra squadra che in quel momento erano *in regata* devono ricevere il punteggio che avrebbero ricevuto se fossero arrivate.

**D3.3** La squadra che totalizza il punteggio totale più basso vince la prova. Se i punteggi totali sono uguali, la squadra che non ha il primo classificato vince la prova.

## **D4 PUNTEGGIO DI UNA SERIE**

### **D4.1 Terminologia**

In una serie girone all'italiana le squadre sono assegnate a uno più gruppi ed è programmato che si scontrino con tutte le altre squadre del loro gruppo una o più volte. In una serie ad eliminazione diretta è programmato che le squadre si scontrino in incontri; un incontro è una o più prove tra due squadre.

### **D4.2 Terminare una Serie**

- (a) Il comitato di regata può terminare una serie in ogni ragionevole momento prendendo in considerazione i partecipanti, le condizioni meteorologiche, limitazioni di tempo e altri fattori rilevanti.
- (b) Quando una serie girone all'italiana è terminato, ogni girone all'italiana nella serie nel quale l'80% o più dell'intero programma di prove è stato completato deve essere considerato come completato; se sono state completate poche prove, il girone all'italiana deve essere escluso dai risultati, ma può essere usato per risolvere le parità.

### **D4.3 Punteggio di una Serie Girone all'Italiana**

In una serie girone all'italiana le squadre devono essere classificate in ordine rispetto al numero di prove vinte, il numero più alto per primo. Se le squadre in un gruppo girone all'italiana non hanno completato un numero uguale di prove, esse dovranno essere classificate in ordine alla percentuale di prove vinte, il numero più alto per primo.

### **D4.4 Parità in una Serie Girone all'Italiana completato**

Le parità in una serie girone all'italiana completato deve essere risolta utilizzando solo i risultati nella serie, nell'ordine,

- (d) the lowest average points scored in all races against common opponents;
- (e) a sail-off if possible, otherwise a game of chance.

If a tie is partially broken by one of these, the remaining tie shall be broken by starting again at rule D4.4(a).

#### **D4.5 Ties in an Incomplete Round-Robin Series**

If a round-robin series is not completed, teams shall be ranked according to the results from all completed round-robins in the series. Ties shall be broken whenever possible using the results from races between the tied teams in the incomplete round-robin. Other ties shall be broken in accordance with rule D4.4.

#### **D4.6 Scoring a Knock-Out Series**

The winner of a match is the first team to score the number of race wins stated in the sailing instructions.

#### **D4.7 Incomplete Knock-Out Series**

If a match in a knock-out series is not completed (including 0-0), the result of the match shall be determined using, in order,

- (a) the higher number of race wins in the incomplete match;
- (b) the higher number of race wins in all races between the teams in the event;
- (c) the higher place in the most recent round-robin series, applying D4.4(a) if necessary;
- (d) the winner of the most recent race between the teams.

If this rule fails to determine a result, the series shall be tied unless the sailing instructions provide for some other result.

- (a) il più alto numero di prove vinte in tutte le prove tra le squadre in parità;
- (b) Il punteggio totale più basso in tutte le prove tra le squadre in parità;
- (c) se due squadre sono ancora in parità, il vincitore dell'ultima prova tra loro;
- (d) la più bassa media di punti conseguita in tutte le prove contro avversari comuni;
- (e) una prova di spareggio se possibile, altrimenti un sorteggio.

Se una parità è risolta parzialmente da uno dei punti sopra, la rimanente parità deve essere risolta partendo nuovamente dalla regola D4.4(a).

#### **D4.5 Parità in una Serie Girone all'Italiana non Completata**

Se una serie girone all'italiana non è completata, le squadre devono essere classificate in accordo con i risultati da tutti i girone all'italiana completate nella serie. Le parità devono essere risolte, quando possibile, usando i risultati delle prove tra le squadre in parità nel girone all'italiana incompleto. Altre parità devono essere risolte come previsto nella regola D4.4.

#### **D4.6 Punteggio di una Serie ad Eliminazione Diretta**

La vincitrice di un incontro è la squadra che per prima totalizza il numero di vittorie previste nelle istruzioni di regata.

#### **D4.7 Serie ad Eliminazione Diretta non Completata**

Se un incontro in una serie ad eliminazione diretta non è completato (incluso 0-0), il risultato dell'incontro deve essere determinato utilizzando, in ordine,

- (a) il più alto numero di vittorie nell'incontro incompleto;
- (b) il più alto numero di vittorie in tutte le prove tra le squadre nella manifestazione;
- (c) la posizione più alta nel più recente serie girone all'italiana, applicando la D4.4(a) se necessario;
- (d) il vincitore della prova più recente tra le squadre.

**D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY**

- D5.1** Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.
- D5.2** When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue *racing*.
- D5.3** The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- D5.4** When the race committee decides that the team's finishing position was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing position was predictable, award her points for that position. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.
- D5.5** A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

Se questa regola non permette di determinare un risultato, la serie deve restare in parità a meno che le istruzioni di regata prevedano soluzioni diverse.

## **D5 AVARIE QUANDO LE BARCHE SONO FORNITE DALL'AUTORITA' ORGANIZZATRICE**

- D5.1** La regola D5 si applica quando le barche sono fornite dall'autorità organizzatrice.
- D5.2** Quando una barca subisce un'avaria nell'area di regata, essa può richiedere una modifica del punteggio esponendo una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione dopo l'avaria fino a quando sia stata riconosciuta dal comitato di regata o da un arbitro. Se possibile, ella deve rimanere *in regata*.
- D5.3** Il comitato di regata deve decidere le richieste per un cambio del punteggio in accordo con le regole D5.4 e D5.5. Esso può acquisire prove nel modo che considera più e può comunicare la sua decisione verbalmente.
- D5.4** Quando il comitato di regata decide che la posizione finale di una squadra è stata significativamente peggiorata, che l'avaria è stata causata senza colpa dell'equipaggio, e che nelle stesse circostanze un equipaggio ragionevolmente competente non sarebbe stato in grado di evitare l'avaria, esso deve adottare una decisione più equa possibile. Questo può significare *annullare* e ripetere la prova o, quando la posizione finale della barca era prevedibile, nell'assegnare il punteggio per quella posizione. Ogni dubbio sulla posizione della barca al momento dell'avaria deve essere risolto a suo sfavore.
- D5.5** Un'avaria causata da materiale difettoso fornito o da una infrazione ad una *regola* da parte di un avversario non deve essere normalmente considerato una mancanza dell'equipaggio, ma lo deve essere una avaria causata da negligenza di manovra, da rovesciamento o da una infrazione da parte di una barca della stessa squadra. Se c'è un dubbio, in merito alla colpa dell'equipaggio questo deve essere risolto a favore della barca.

## APPENDIX E

# RADIO SAILING RACING RULES

---

*Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.*

### **E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7**

#### **E1.1 Definitions**

Add to the definition *Interested Party*: ‘but not a competitor when acting as an observer’.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

***Disabled*** A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

#### **E1.2 Terminology**

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

- (a) ‘Boat’ means a sailboat controlled by radio signals and having no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, ‘boat’ includes the competitor controlling her.
- (b) ‘Competitor’ means the person that controls a boat using radio signals.
- (c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun ‘race’ with ‘heat’. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

#### **E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7**

- (a) Rule 1.2 is deleted.
- (b) In rule 20, hails and replies shall be made by the competitor controlling the boat.
- (c) Rule 23 is changed to: ‘If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.’

## APPENDICE E

# REGOLE PER LE REGATE DI RADIO MODELLI

---

*Le regate dei radio-modelli devono essere corse secondo le Regole per le regate a vela come modificate da questa appendice.*

### **E1 CAMBI ALLE DEFINIZIONI, TERMINOLOGIA E REGOLE DELLE PARTI 1, 2 E 7**

#### **E1.1 Definizioni**

Aggiungi alla definizione di *Parte interessata*: ‘ma non un concorrente quando agisce da osservatore’.

Nella definizione di *Zona* la distanza è modificata in quattro lunghezze.

Aggiungi una nuova definizione:

***Inabile*** Una barca si considera *inabile* quando non è in grado di proseguire nella batteria.

#### **E1.2 Terminologia**

Il paragrafo Terminologia dell'introduzione è modificato nel senso che:

- (a) Per ‘Barca’ si intende una barca a vela controllata tramite segnali radio e senza equipaggio. Tuttavia, nelle regole delle Parti 1 e 5, nella regola E6 e nelle definizioni di *Parte* e *Protesta*, ‘barca’ comprende il concorrente che la controlla.
- (b) Per ‘Concorrente’ si intende la persona che governa la barca utilizzando segnali radio.
- (c) Nelle regole di regata, ma non nelle sue appendici, sostituisci la parola ‘prova’ con ‘batteria’. Nell'appendice E una prova consiste di una o più batterie ed è completata quando si completa l'ultima batteria della prova.

#### **E1.3 Regole delle parti 1, 2 e 7**

- (a) La Regola 1.2 è eliminata.
- (b) Nella regola 20, le chiamate e le risposte devono essere fatte dal concorrente che controlla la barca.

- (d) Rule 90.2(c) is changed to:

Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

## **E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING**

*Rule E2 applies only while boats are racing.*

### **E2.1 Hailing Requirements**

- (a) A hail shall be made so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.
- (b) The individual digits of a boat's sail number shall be hailed; for example 'one five', not 'fifteen'.

### **E2.2 Giving Advice**

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

### **E2.3 Boat Out of Radio Control**

A competitor who loses radio control of his boat shall promptly hail and repeat '(The boat's sail number) out of control' and the boat shall retire.

### **E2.4 Transmitter Aerials**

If a transmitter aerial is longer than 200mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

### **E2.5 Radio Interference**

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not *race* again until permitted to do so by the race committee.



(c) La Regola 23 viene così modificata: ‘Se possibile, una barca deve evitare una barca *inabile*.’

(d) La Regola 90.2(c) viene così modificata:

Le modifiche alle istruzioni di regata possono venir comunicate verbalmente a tutti i concorrenti coinvolti prima del segnale di avviso della prova o batteria interessata. Le modifiche devono essere confermate per iscritto, se del caso.

## **E2 REGOLE ADDIZIONALI QUANDO SI È IN REGATA**

*La Regola E2 si applica solamente quando le barche sono in regata.*

### **E2.1 Requisiti di una chiamata**

(a) Una chiamata deve essere fatta in modo che il concorrente cui è diretta possa ragionevolmente sentirla.

(b) Devono essere chiamate le singole cifre del numero velico di una barca; per esempio ‘uno cinque’ ma non ‘quindici’.

### **E2.2 Dare suggerimenti**

Un concorrente non deve dare suggerimenti di strategia o tattica ad un altro concorrente in controllo di una barca *in regata*.

### **E2.3 Barca fuori dal controllo radio**

Un concorrente che perda il controllo radio della barca deve pronunciare chiaramente e ripetutamente ‘(il numero velico della barca) è fuori controllo ’ e la barca si deve ritirare.

### **E2.4 Antenna del trasmettitore**

Se l’antenna di un trasmettitore è più lunga di 200mm quando estesa, l’estremità deve essere protetta.

### **E2.5 Interferenze Radio**

È proibita la trasmissione di segnali radio che interferiscano con il controllo delle altre barche. Un concorrente che abbia infranto questa regola non potrà *regatare* nuovamente fino a quando non abbia ottenuto il permesso dal comitato di regata.

## **E3 CONDUCT OF A RACE**

### **E3.1 Control Area**

The sailing instructions may specify a control area; if not specified, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

### **E3.2 Launching Area**

The sailing instructions may specify a launching area and its use; if not specified it shall be unrestricted.

### **E3.3 Course Board**

The sailing instructions may require the course to be displayed on a board and, if so, the board shall be located in or adjacent to the control area.

### **E3.4 Starting and Finishing**

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

### **E3.5 Individual Recall**

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of the boat is on the course side of the starting line, or when she must comply with rule 30.1, the

## **E3 CONDUZIONE DELLE PROVE**

### **E3.1 Zona di Controllo**

Le istruzioni di regata possono specificare un'area di controllo; qualora non sia specificata si deve intendere libera. I concorrenti si devono trovare nell'area di controllo mentre governano una barca che è *in regata*, se non brevemente per maneggiare e poi rilasciare o rilanciare la barca.

### **E3.2 Area di lancio**

Le istruzioni di regata possono specificare un'area di lancio ed il suo uso; se non specificata si deve intendere libera.

### **E3.3 Albo del percorso**

Le istruzioni di regata possono prescrivere che il percorso sia esposto su un tabellone e se così è, il tabellone deve essere allocato dentro o nelle vicinanze dell'area di controllo.

### **E3.4 Partenza ed arrivo**

(a) La regola 26 è così modificata:

Per far partire le batterie si devono usare segnali di avviso, preparatori e di partenza ad intervalli di un minuto. Durante il minuto precedente il segnale di partenza, devono essere emessi segnali sonori o verbali ad intervalli di 10 secondi e, durante gli ultimi dieci secondi, ad intervalli di un secondo. Il tempo di ogni segnale si deve intendere con l'inizio del suono.

(b) Le linee di partenza e di arrivo devono essere intese tra i lati del percorso delle *boe* di partenza ed arrivo.

### **E3.5 Richiamo individuale**

La regola 29.1 è così modificata:

Se, al momento del segnale di partenza di una barca, qualsiasi sua parte si trovi su lato del percorso della linea di partenza o essa debba ottemperare alla regola 30.1, il comitato di regata dovrà prontamente pronunciare 'richiamo (numero velico)' e, qualora opportuno, ripetere il richiamo.

race committee shall promptly hail ‘Recall (sail numbers)’ and repeat the hail as appropriate.

### **E3.6 General Recall**

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may hail and repeat as appropriate ‘General recall’ and make two loud sounds. The preparatory signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

### **E3.7 Black Flag Rule**

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3, the boat shall immediately leave the course area.

### **E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3**

- (a) Rules 30.2 and 33 are deleted.
- (b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.
- (c) Courses shall not be shortened.
- (d) Rule 32.1(b) is changed to: ‘because of foul weather or thunderstorms,’.

## **E4 RULES OF PART 4**

### **E4.1 Deleted Rules in Part 4**

Rules 40, 43, 44.3, 45, 47, 48, 49, 50, 52 and 54 are deleted.

### **E4.2 Outside Help**

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

- (a) when the competitor is ill, injured or in danger;
- (b) when her hull, rig or appendages are entangled with another boat, help from the other competitor;

### **E3.6 Richiamo generale**

La regola 29.2 è così modificata:

Se, al momento della partenza, il comitato di regata non è in grado di identificare le barche che si trovano sul lato di percorso della linea di partenza o quelle soggette alla regola 30, oppure ci sia stato un errore nelle procedure di partenza, il Comitato di regata può pronunciare e, se del caso, ripetere, ‘richiamo generale’ ed emettere due forti suoni. Il segnale preparatorio per la nuova partenza verrà, normalmente, fatto poco dopo..

### **E3.7 Regola della bandiera nera**

Quando il comitato di regata informa un barca che essa ha violato la regola 30.3, essa deve immediatamente lasciare l’area di regata.

### **E3.8 Altre modifiche alle regole della Parte 3**

- (a) Le regole 30.2 e 33 sono cancellate.
- (b) Tutti i segnali del Comitato di regata verranno fatti verbalmente o con altri sistemi sonori. Non sono previsti segnali visivi a meno di diverse prescrizioni delle Istruzioni di regata.
- (c) I percorsi non possono venir accorciati.
- (d) La regola 32.1(b) è così modificata: ‘a causa di maltempo o temporali,’.

## **E4 REGOLE DELLA PARTE 4**

### **E4.1 Regole della parte 4 cancellate**

Le regole 40, 43, 44.3, 45, 47, 48, 49, 50, 52 e 54 sono cancellate.

### **E4.2 Aiuto esterno**

La regola 41 è così modificata:

Una barca ed il concorrente che la governa non possono ricevere aiuto esterno da alcuna fonte, tranne:

- (a) quando il concorrente è ammalato, ferito o in pericolo;
- (b) aiuto dall’altro concorrente quando il suo scafo, antenne o appendici sono agganciate ad un’altra barca;
- (c) aiuto sotto forma di informazioni liberamente disponibili a tutti i concorrenti.

- (c) help in the form of information freely available to all competitors.

### **E4.3 Taking a Penalty**

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while *racing*. However,

- (a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat gained a significant advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be an additional One-Turn Penalty;
- (c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

### **E4.4 Person in Charge**

Rule 46 is changed to: ‘The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.’

## **E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES**

### **E5.1 Observers**

- (a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.
- (b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat and shall repeat the hail as appropriate.
- (c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to sail the course as required by rule 28.

### **E5.2 Umpired Races**

The International Radio Sailing Association Addendum Q shall apply to umpired races. Races to be umpired may be identified in the sailing instructions or orally before the warning signal.

*Note: The addendum is available at the website: [radiosailing.org](http://radiosailing.org).*

### **E4.3 Eseguire una penalità**

La regola 44.1 è così modificata:

Una barca può eseguire la penalità di un giro quando può aver infranto una o più regole della Parte 2, o la regola 31, in un incidente mentre è *in regata*. Tuttavia,

- (a) quando essa può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente, non è necessario che essa esegua la penalità per la regola 31;
- (b) se, pur avendo eseguito la penalità, la barca ha ottenuto un vantaggio nella batteria o nella manifestazione in conseguenza all'infrazione commessa, la sua penalità sarà un ulteriore giro di penalità;
- (c) se la barca ha causato danni seri o, in conseguenza alla sua infrazione ad una regola della Parte 2, essa ha reso l'altra barca *inabile* e costretta a ritirarsi, la sua penalità sarà il ritiro.

### **E4.4 Persona incaricata**

La regola 46 è così modificata: 'Il socio o l'organizzazione che iscrive la barca deve nominare il concorrente. Vedi regola 75.'

## **E5 REGATE CON OSSERVATORI ED ARBITRI**

### **E5.1 Osservatori**

- (a) Il comitato di regata può nominare osservatori, che possono essere concorrenti.
- (b) Gli osservatori chiameranno il numero velico delle barche che entrino in contatto con una *boa* o con un'altra barca e, se opportuno, ripeteranno la chiamata.
- (c) Alla fine della batteria, gli osservatori riferiranno al comitato di regata tutti gli incidenti non risolti, ed ogni errore di compimento del percorso come richiesto dalla regola 28.

### **E5.2 Regate arbitrate**

Nelle regate arbitrate si dovrà utilizzare l'Addendum Q dell'associazione Internazionale di Radio modelli. Le regate arbitrate dovranno essere identificate nelle istruzioni di regata o verbalmente prima del segnale di avviso.

*Nota: L' addendum è disponibile nel sito web: [radiosailing.org](http://radiosailing.org).*

### **E5.3 Rules for Observers and Umpires**

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

## **E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**

### **E6.1 Right to Protest**

Rule 60.1 is changed to:

A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4 unless she was scheduled to sail in that heat; or
- (b) request redress.

However, a boat or competitor may not protest for an alleged breach of rules E2 or E3.7.

### **E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor**

When a race committee or protest committee learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

### **E6.3 Informing the Protestee**

Rule 61.1(a) is changed to:

A boat intending to protest shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* concerns an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail twice '(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)'

### **E6.4 Informing the Race Committee**

A boat intending to protest or request redress about an incident in the racing area or control area shall inform the race officer as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

### **E6.5 Time Limits**

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race officer no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.



### **E5.3 Regole per arbitri ed osservatori**

Gli arbitri e gli osservatori dovranno rimanere nell'area di controllo. Essi non potranno utilizzare alcun aiuto o strumento che dia loro un vantaggio visivo rispetto ai concorrenti.

## **E6 PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE**

### **E6.1 Diritto di protestare**

La regola 60.1 è così modificata:

Una barca può

- (a) protestare un'altra barca ma, se si tratta di una supposta infrazione ad una regola delle Parti 2, 3 o 4 può farlo solo se è calendarizzata per partecipare a quella batteria ; o
- (b) chiedere riparazione.

Tuttavia, una barca o un concorrente non possono protestare per una supposta infrazione alle regole E2 o E3.7.

### **E6.2 Protesta per una regola infranta da un concorrente**

Quando il comitato di regata o il comitato delle proteste apprendono che un concorrente può aver infranto una *regola*, possono protestare la barca governata da quel concorrente.

### **E6.3 Informare il protestato**

La regola 61.1(a) è così modificata:

Una barca che intende protestare deve informare l'altra barca alla prima ragionevole opportunità. Quando la sua *protesta* riguarda un incidente successo nell'area di regata che essa ha visto o nella quale si è trovata coinvolta, essa deve gridare due volte '(il proprio numero velico) protesta (il numero velico dell'altra barca)'

### **E6.4 Informare il comitato di regata**

Una barca che intende protestare o chiedere riparazione per un incidente occorso nell'area di regata o nell'area di controllo deve informare l'ufficiale di regata appena ragionevolmente possibile dopo essere *arrivata* o essersi ritirata.

### **E6.5 Tempo limite**

Una *protesta*, richiesta di riparazione o richiesta di riapertura deve essere consegnata all'ufficiale di regata non più tardi di dieci minuti

### **E6.6 Redress**

Add to rule 62.1:

- (e) external radio interference acknowledged by the race committee, or
- (f) becoming *disabled* and as a result retiring because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear.

### **E6.7 Right to Be Present**

In rule 63.3(a) ‘the representatives of boats shall have been on board’ is changed to ‘the representative of each boat shall be the competitor controlling her’.

### **E6.8 Taking Evidence and Finding Facts**

Add to rule 63.6:

When the *protest* concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. If the witness is a competitor who was not acting as an observer, he shall also have been scheduled to race in the relevant heat.

### **E6.9 Decisions on Redress**

Add to rule 64.2:

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

## **E7 PENALTIES**

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

- (a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat. When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or

dopo *l'arrivo* dell'ultima barca della batteria o dal momento dell'incidente, quale dei due sia il posteriore.

### **E6.6 Riparazione**

Aggiungere alla regola 62.1:

- (e) radio interferenze esterne riconosciute dal comitato di regata, o
- (f) per essere divenuta *inabile* e, di conseguenza, essersi ritirata causa l'azione di una barca che aveva infranto una regola della Parte 2 o da un mezzo navale non in *regata* che si doveva tenere discosto.

### **E6.7 Diritto di essere presenti**

Nella regola 63.3(a) 'il rappresentante di una barca deve essere stato a bordo' è cambiato in 'il rappresentante di ogni barca deve essere il concorrente che controlla la stessa'.

### **E6.8 Assumere le testimonianze ed accertare i fatti**

Aggiungere alla regola 63.6:

quando la *protesta* riguarda una supposta infrazione ad una regola delle Parti 2, 3 o 4, qualsiasi testimone doveva trovarsi nell'area di controllo al momento dell'incidente. In aggiunta, un testimone che sia un concorrente che non agiva come osservatore deve appartenere al gruppo previsto per la batteria in questione.

### **E6.9 Decisioni in tema di riparazione**

Aggiungere alla regola 64.2:

Se ad una barca è stata concessa riparazione per danni, la sua riparazione deve comprendere un tempo ragionevole per riparare i Danni prima della sua prossima batteria, ma non più di 30 minuti.

## **E7 PENALTÀ**

Quando il comitato delle proteste decide che una barca, *parte* di un'udienza, abbia infranto una *regola* diversa da una regola delle Parti 2, 3 o 4, dovrà

- (a) squalificarla o aggiungere al suo punteggio un qualsivoglia numero di punti (compresi zero e frazioni di punto). Se possibile la penalità deve essere applicata alla batteria o prova nella quale è stata infranta la *regola*; altrimenti dovrà essere applicata alla batteria seguente cui la barca parteciperà.

- (b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

## **E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS**

- (a) The first paragraph of rule G1.1 is changed to:

Every boat of a class administered or recognised by the International Radio Sailing Association shall display a sail number on both sides of each sail. Class insignia and national letters shall be displayed on mainsails as stated in rules G1.1(a), G1.1(b), E8(d) and E8(e).

- (b) Rule G1.1(c) is changed to:

- (1) A sail number, which shall be the last two digits of the boat registration number or the competitor's or owner's personal number, allotted by the relevant issuing authority.

- (2) When possible, there shall be space in front of a sail number for a numeric prefix.

- (3) When the sail number is in the range '00' to '09', the initial '0' shall be omitted and the remaining digit positioned to allow space for both a prefix and a suffix.

- (4) '0' shall not be used as a prefix.

- (5) When there is a conflict between sail numbers or a sail number might be misread, the race committee may require that the sail numbers on one or more boats be changed to a numeric alternative.

- (6) Any changed sail number shall become the sail number for the event.

- (c) The sentence after rule G1.1(c) is deleted.

Quando vengono aggiunti punti, non deve essere modificato il punteggio delle altre barche; oppure

- (b) imporle una o più penalità di un giro che dovranno essere eseguiti non appena possibile dopo la partenza della sua prossima batteria che parte e non sia in seguito richiamata o *annullata*.

Se, però, la barca ha infranto una regola dell'Appendice G o la regola E8, il comitato delle proteste deve agire conformemente alla regola G4.

## **E8 MODIFICHE ALL'APPENDICE G, IDENTIFICAZIONI SULLE VELE**

- (a) Il primo paragrafo della regola G1.1 è così modificato:

Qualsiasi barca di una classe amministrata o riconosciuta dalla International Radio Sailing Association deve esporre un numero velico su entrambi i lati di qualsiasi vela. I simboli di classe e le lettere di nazionalità devono essere esposti sulla randa, come disposto delle regola G1.1(a), G1.1(b), E8(d) e E8(e).

- (b) La regola G1.1(c) è così modificata:

- (1) Un numero velico, che deve corrispondere alle ultime due cifre del numero di registrazione della barca o al numero personale del concorrente o del proprietario, emesso dall'autorità competente.

- (2) Quando possibile, anteriormente al numero velico ci deve essere lo spazio per un prefisso numerico.

- (3) Quando il numero velico è compreso tra '00' e '09', il primo '0' deve essere ommesso, e le rimanenti cifre posizionate in modo da lasciare spazio sia ad un prefisso che ad un suffisso.

- (4) Lo '0' non può essere usato come prefisso.

- (5) Quando c'è un conflitto tra numeri velici o la possibilità che un numero velico venga letto male, il comitato di regata può richiedere che il numero velico di una o più barche sia cambiato in un numero alternativo.

- (6) Ogni numero velico modificato diverrà il numero velico per quella manifestazione.

- (c) La frase dopo la regola G1.1(c) è cancellata.

- (d) Rule G1.2(b) is changed to:

The height of characters and distance between them on the same and opposite sides of the sail shall be as follows:

	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Class insignia:		
Except where positioned back to back, shortest distance between insignia on opposite sides of sail	20 mm	
Sail numbers:		
Height of characters	100 mm	110 mm
Shortest distance between adjoining characters on same side of sail	20 mm	30 mm
Shortest distance between sail numbers on opposite sides of sail and between sail numbers and other identification	60 mm	
National letters:		
Height of characters	60 mm	70 mm
Shortest distance between adjoining characters on same side of sail	13 mm	23 mm
Shortest distance between national letters on opposite sides of sail	40 mm	

- (e) Rule G1.3 is changed to:

- (1) Class insignia may be positioned back to back on opposite sides of the sail where the design coincides. Otherwise class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned at different heights, with those on the starboard side being uppermost.
- (2) On a mainsail, sail numbers shall be positioned above the national letters and below the class insignia.
- (3) Sail numbers shall be positioned on a mainsail above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point.

(d) La regola G1.2(b) è così modificata:

Le altezze dei caratteri e le distanze tra essi sia sulla stessa faccia che su quella opposta della vela devono essere:

	<i>Minimo</i>	<i>Massimo</i>
Simbolo di classe:		
Tranne quando posizionato dorso contro dorso, la distanza minima dei due simboli tra facce opposte:	20 mm	
Numeri velici:		
Altezza dei caratteri	100 mm	110 mm
Distanza minima tra caratteri contigui sulla stessa faccia:	20 mm	30 mm
Distanza minima tra numeri velici su facce opposte e tra numeri velici e altre identificazioni	60 mm	
Lettere di nazionalità:		
Altezza dei caratteri	60 mm	70 mm
Distanza minima tra caratteri contigui sulla stessa faccia della vela	13 mm	23 mm
Distanza minima tra lettere di nazionalità su facce opposte della vela	40 mm	

(e) La regola G1.3 è così modificata:

(1) I simboli di classe possono essere posizionati dorso contro dorso quando i disegni coincidono. In caso contrario simboli di classe, numeri velici e lettere di nazionalità devono essere posizionati ad altezze diverse, con quelli sul lato di dritta posti più in alto.

(2) Sulla randa, i numeri velici devono essere posizionati sopra le lettere di nazionalità e sotto il simbolo di classe.

(3) Su una randa i numeri velici devono essere posizionati sopra la linea perpendicolare alla balumina attraverso il punto del quarto della stessa.

(f) Quando le dimensioni di una randa rendono impossibile ottemperare alla regola E8(b), alle dimensioni minime della

- (f) Where the size of a sail makes it impossible to comply with rule E8(b), the minimum dimensions in rule E8(d) or the positioning requirements in rule E8(e)(3), exceptions are permitted in the following order of priority:
- (1) omission of national letters;
  - (2) position of the mainsail sail numbers lower than the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;
  - (3) reduction of the shortest distance between sail numbers on opposite sides of the sail provided the shortest distance is not less than 20 mm;
  - (4) reduction of the height of sail numbers.



regola E8(d) o ai requisiti di posizionamento della regola E8(e)(3), sono ammesse eccezioni nel seguente ordine di priorità:

- (1) omissione delle lettere di nazionalità;
- (2) posizione dei numeri velici della randa sotto la linea perpendicolare alla balumina attraverso il punto del quarto della stessa;
- (3) riduzione della distanza minima tra i numeri velici sui lati opposti della vela a condizione che la distanza minima non sia inferiore a 20 mm;
- (4) riduzione dell'altezza dei numeri velici.

## APPENDIX F

# KITEBOARD RACING RULES

---

*Kiteboard course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.*

*Note: Rules for other kiteboard racing formats (such as Kitecross, Slalom, Boarder X) or other kiteboard competitions (such as Freestyle, Wave, Speed) are not included in this appendix. Links to current versions of these rules can be found on the ISAF website.*

### CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, and *Tack*, *Starboard* or *Port* are changed to:

***Finish*** A kiteboard *finishes* when, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor in normal position, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error under rule 28.2 made at the line, or
- (c) continues to sail the course.

***Keep Clear*** A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the kiteboards are *overlapped*, if the right-of-way kiteboard can also, without immediately making contact, change course in both directions or move her kite in any direction.

## APPENDICE F

### REGOLE PER LE REGATE DI KITEBOARD

---

*Le regate su percorso di kiteboard devono essere disputate a norma del regolamento di regata della vela, con le modifiche della presente appendice. Il termine “barca”, riportato altrove nelle regole di regata, significa “kiteboard” oppure “barca” come più adatto.*

*Nota: le regole per gli altri formati di regate kiteboard (così come Kitecross, Slalom, BoarderX) o altre competizioni di kiteboard artistico (così come Freestyle, Wave,) e velocità non sono incluse in questa appendice. Collegamenti alle versioni in vigore di queste regole possono essere trovati sul sito internet dell'ISAF.*

#### MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI

Le definizioni *Arrivo*, *Tenersi Discosto*, *Sopravvento* e *Sottovento*, *Spazio alla Boa*, *Ostacolo*, *Partenza*, e *Virata*, *Mure a dritta* e *Mure a Sinistra* sono così modificate:

**Arrivo** Un kiteboard *arriva* quando, mentre il concorrente è in contatto con la tavola, qualsiasi parte del suo scafo o del concorrente in posizione normale, taglia la linea di arrivo dal lato del percorso. Tuttavia non è arrivato se dopo aver tagliato la linea di *arrivo*:

- a) esegue una penalità per la regola 44.2;
- b) corregge un errore compiuto sulla linea in applicazione della regola 28.2, oppure
- c) continua a regatare.

**Tenersi discosto** Un kiteboard *si tiene discosto* da un altro con diritto di rotta

- a) se il kiteboard con diritto di rotta può proseguire la sua rotta senza necessità di effettuare manovre per evitarlo e,
- b) quando i kiteboard sono *ingaggiati*, se il kiteboard con diritto di rotta può anche cambiare rotta in entrambe le direzioni o muovere il suo aquilone in qualsiasi direzione senza entrare in contatto immediato con l'altro.

***Leeward and Windward*** A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

***Mark-Room*** *Mark-Room* for a kiteboard is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*. However, *mark-room* for a kiteboard does not include *room* to tack unless the kiteboard is *overlapped* inside and to *windward* of the kiteboard required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

***Obstruction*** An object that a kiteboard could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 23 applies, avoid her. A vessel under way, including a kiteboard *racing*, is never a continuing *obstruction*.

***Start*** A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, or the competitor crosses the starting line in the direction of the first *mark*.

***Tack, Starboard or Port*** A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

The definition *Zone* is deleted.

***Sottovento ed al vento*** Il lato *sottovento* di un kiteboard è quello che si trova, o se il kiteboard ha la prora *al vento*, si trovava più lontano dalla direzione del vento. Ciò nonostante, navigando in strapoggia o direttamente in poppa, il lato *sottovento* è quello dove si trova l'aquilone. L'altro lato è il lato *al vento*. Quando due kiteboard sono *ingaggiati* sulle stesse mure, quello il cui scafo si trova sul lato *sottovento* dell'altro scafo è il kiteboard *sottovento*. L'altra è il kiteboard *sopravvento* od *al vento*.

***Spazio alla Boa*** *Spazio* necessario ad un kiteboard per seguire la propria *giusta rotta* per girare o passare la *boa*. Comunque, *spazio alla boa* per un kiteboard non include lo *spazio* per virare a meno che il kiteboard sia *ingaggiato* all'interno e *sopravvento* al kiteboard obbligato a dare *spazio alla boa* ed egli stia *andando a prendere* la *boa* dopo la sua virata.

***Ostacolo*** E' un oggetto che un kiteboard non possa evitare senza cambiare sostanzialmente la sua rotta, quando naviga direttamente nella sua direzione ed è a 10 metri da esso. Un *ostacolo* è anche un oggetto che può essere passato in sicurezza da una sola parte o un'area stabilita dalle Istruzioni di regata. Ciò nonostante un kiteboard *in regata* non è un *ostacolo* per gli altri kiteboard, a meno che essi non debbano *tenersi discosti* da esso, oppure evitarlo quando si applica la regola 23. Un mezzo in navigazione, incluso un kiteboard *in regata*, non è mai un *ostacolo* continuo.

***Partenza*** Un kiteboard *parte* quando il suo scafo o concorrente, dopo esser stati sul lato di pre-partenza della linea di partenza, al suo segnale di partenza o dopo, e avendo ottemperato alla regola 30.1, quando in vigore, qualsiasi parte dello scafo o del concorrente attraversa la linea di partenza in direzione della prima *boa*.

***Mure a dritta o mure a sinistra*** Un kiteboard è *mure a dritta o a sinistra*, in corrispondenza alla mano del concorrente che si trova avanti, con il concorrente che procede in normale postura di navigazione (sui talloni e con entrambe le mani sulla barra con le braccia non incrociate). Un kiteboard è *mure a dritta* quando la mano destra del concorrente è davanti ed è *mure a sinistra* quando la mano sinistra è davanti.

La definizione *Zona* è cancellata.

Aggiungere le seguenti definizioni:

***In procinto di girare o passare*** Un kiteboard è *in procinto di*

Add the following definitions:

***About to Round or Pass*** A kiteboard is *about to round or pass* a mark when her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it.

***Capsized*** A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water,
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines, or
- (c) the competitor has, clearly by accident and for a significant period of time,
  - (1) fallen into the water or
  - (2) become disconnected from the hull.

***Jumping*** A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

***Looping*** A kite is *looping* when it is being flown in a single loop or in a pattern of repeated loops, clockwise, counterclockwise or alternating between the two.

## **F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1**

*[No changes.]*

## **F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2**

### **13 EXCEPTIONS TO RULES 10, 11 AND 12**

Rule 13 is changed to:

**13.1** When a kiteboard changes *tack* on an upwind leg, she shall *keep clear* of other kiteboards until she is moving on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two kiteboards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

**13.2** If two kiteboards converge while sailing downwind and it is not possible under rule 10, 11 or 12 to determine which one has right of way,

- (a) if they are *overlapped*, the one on the other's starboard side shall *keep clear*.

*girare o passare una boa* quando la sua *giusta rotta* consiste nel cominciare a manovrare per girare o per passarla.

**Scuffiato** Un kiteboard è *scuffiato* se:

- (a) l'aquilone è in acqua;
- (b) I cavi sono intrecciati con quelli di un altro Kiteboard, oppure
- (c) Il concorrente è, in modo evidente a causa di un incidente e per un periodo di tempo significativo,
  - 1) è caduto in acqua o
  - 2) è staccato dallo scafo.

**Saltare** Un kiteboard sta *saltando* quando lo scafo, i suoi annessi e il concorrente sono fuori dall'acqua.

**Looping:** un Kiteboard sta facendo *looping* quando è impegnato in un loop singolo o una serie di loop, in senso orario, anti-orario, oppure in un'alternanza tra i due.

## **F1 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 1**

[Non ci sono modifiche]

## **F2 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 2**

La regola 13 è così modificata:

### **13 ECCEZIONI ALLE REGOLE 10,11 E 12**

**13.1** Quando un kiteboard cambia *mure* su di un bordo di bolina deve *tenersi discosto* dagli altri kiteboard fino a quando non si mette su una rotta di bolina stretta. Durante questo tempo non si applicano le regole 10, 11 e 12. Se due kiteboard sono soggetti nello stesso tempo a questa regola, quello a sinistra dell'altro o quello a poppa deve *tenersi discosto*.

**13.2** Se due kiteboard convergono mentre navigano sottovento e non è possibile secondo le regole 10, 11, o 12 determinare quale di essi ha il diritto di rotta, allora

- (a) se sono *ingaggiati*, quello sul lato destro rispetto all'altro dovrà *tenersi discosto*;

- (b) if they are not *overlapped*, the one *clear astern* shall *keep clear*.

## 16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

- 16.1 When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room to keep clear*.
- 16.2 In addition, when after the starting signal a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not change course or the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard would immediately need to change course or the position of her kite to continue *keeping clear*.

## 17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

## 18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed as follows:

The first sentence of rule 18.1 is changed to:

Rule 18 begins to apply between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *about to round or pass* it. The rule no longer applies after the kiteboard entitled to *mark-room* has passed the *mark*.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) If kiteboards are *overlapped* when the first of them is *about to round or pass* the *mark*, the outside kiteboard at that moment shall thereafter give the inside kiteboard *mark-room*. If a kiteboard is *clear ahead* when she is *about to round or pass* the *mark*, the kiteboard *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

Rule 18.2(c) is changed to:

- (c) When a kiteboard is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.



- (b) se non sono *ingaggiati*, quello libero dalla poppa dovrà *tenersi discosto*.

## 16 CAMBIAMENTO DI ROTTA O POSIZIONE DELL' AQUILONE

La regola 16 è così modificata:

- 16.1** Quando un Kiteboard con diritto di rotta cambia rotta o la posizione del suo aquilone, deve dare *spazio* all'altro Kiteboard *per tenersi discosto*.
- 16.2** Inoltre, quando dopo il segnale di partenza un kiteboard *mure a sinistra* si sta *tenendo discosto* per passare a poppa di un kiteboard *mure a dritta*, quello *mure a dritta* non deve cambiare il suo percorso o la posizione dell'aquilone se, come conseguenza, quello *mure a sinistra* dovrà reagire immediatamente per cambiare rotta, o posizione dell'aquilone, per continuare a *tenersi discosto*.

## 17 SULLE STESSE MURA; GIUSTA ROTTA

La regola 17 è cancellata

## 18 SPAZIO IN BOA

La regola 18 è così modificata:

la prima affermazione della regola 18 è così modificata:

La regola 18 inizia ad essere applicata tra Kiteboard quando devono lasciare una *boa* dalla stessa parte e, almeno uno di essi, è in procinto di *girarla o passarla*. La regola non si applica più dopo che il Kiteboard, che ha diritto di *spazio alla boa*, ha passato la *boa*.

La regola 18.2(b) è così modificata:

- (b) Se i kiteboard sono *ingaggiati* quando il primo di essi *sta per girare o passare la boa*, il kiteboard esterno da quel momento in poi deve dare al kiteboard interno *spazio in boa*. Se un kiteboard è *libero dalla prua* quando esso *sta per girare o passare la boa*, il kiteboard *libero dalla poppa*, da quel momento in poi, deve dare ad esso *spazio alla boa*.

La regola 18.2(c) è così modificata:

- (c) Quando un kiteboard è obbligato a dare *spazio in boa* per

### **18.3 Tacking in the Zone**

Rule 18.3 is deleted.

### **18.4 Gybing or Bearing Away**

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

## **22 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING**

Rule 22.3 is changed and new rules 22.4 and 22.5 are added:

**22.3** During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

**22.4** A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

**22.5** When sailing downwind, if one kiteboard is *looping* her kite and another is not, the kiteboard that is *looping* her kite shall *keep clear* of the one that is not.

## **23 CAPSIZED OR AGROUND; RESCUING**

Rule 23 is changed to:

**23.1** If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

**23.2** A kiteboard that is *capsized* or aground shall not interfere with another kiteboard.

la regola 18.2(b), esso deve continuare a farlo anche se in seguito l'*ingaggio* viene interrotto o inizia un nuovo *ingaggio*.

### **18.3 Virare nella Zona**

La regola 18.3 è cancellata.

### **18.4 Abbattere o Poggiare**

La regola 18.4 è così modificata:

Quando un kiteboard con diritto di rotta *ingaggiato* all'interno deve abbattere o poggiare alla *boa*, per prendere la sua *giusta rotta*, esso non deve, sino a quando non abbatta o non abbia poggiato, navigare più distante dalla *boa* di quanto occorra per seguire quella rotta. La Regola 18.4 non si applica ad una *boa* del cancello.

## **22 ERRORI DI PARTENZA; ESEGUIRE PENALITÀ; SALTARE**

La regola 22.3 è cambiata e si aggiungono le nuove regole 22.4 e 22.5:

**22.3** Durante l'ultimo minuto prima del proprio *segnale di partenza*, un Kiteboard che si ferma, che rallenta significativamente, o uno che non sta in maniera significativa avanzando, deve *tenersi discosto* da tutti gli altri, a meno che non sia accidentalmente *scuffiato*.

**22.4** Un Kiteboard che *sta saltando* dovrà *tenersi discosto* da uno che non lo sta facendo.

**22.5** Quando si naviga sottovento (lasco o poppa), se un Kiteboard sta *facendo looping* e l'altro no, il Kiteboard che sta *facendo looping* dovrà *tenersi discosto* da quello che non lo sta facendo.

## **23 SCUFFIATO O INCAGLIATO; CHE PRESTA SOCCORSO**

La regola 23 è così modificata:

**23.1** Se possibile, un Kiteboard deve evitare un Kiteboard che ha scuffiato o che non ha ripreso il controllo dopo la scuffia, che è incagliato, o che sta cercando di aiutare una persona o un mezzo navale in pericolo.

**23.2** Un Kiteboard che ha scuffiato, o è arenato, non deve interferire

**F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**

**30 STARTING PENALTIES**

In rule 30.3, 'sail number' is changed to 'competitor number'.

**31 TOUCHING A MARK**

Rule 31 is deleted.

**F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**

**41 OUTSIDE HELP**

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

**42 PROPULSION**

Rule 42 is changed to:

A kiteboard shall be propelled only by the action of the wind on the kite, by the action of the water on the hull and by the unassisted actions of the competitor. However, the competitor shall not make significant progress by paddling, swimming or walking.

**43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT**

Rule 43.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

con un altro Kiteboard.

### **F3 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 3**

#### **30 PENALITÀ ALLA PARTENZA**

Nella regola 30.3, cambiare “numero velico” in “numero del concorrente”.

#### **31 TOCCARE LA BOA**

La regola 31 è cancellata

### **F4 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 4**

#### **41 AIUTO DA PARTE DI TERZI**

Aggiungere le nuove regole 41(e) e 41 (f):

- (e)** Aiuto da un altro concorrente, anch'esso *in regata*, per assistenza al rilancio.
- (f)** Aiuto per la sostituzione dell'attrezzatura, ma solo nell'area di lancio.

#### **42 PROPULSIONE**

La regola 42 è così modificata:

Un kiteboard deve essere spinto soltanto dall'azione del vento sull'aquilone, dall'azione dell'acqua sullo scafo e da azioni non assistite del concorrente. Tuttavia il concorrente non deve trarre vantaggio significativo remando, nuotando o camminando.

#### **43 INDUMENTI ED EQUIPAGGIAMENTO DEI CONCORRENTI**

La regola 43.1 (a) è così modificata:

- a)** I concorrenti non devono indossare o portare indumenti o equipaggiamento allo scopo di aumentare il proprio peso. In ogni caso, un concorrente può indossare un contenitore porta bevande che deve avere una capacità di almeno un litro e un peso non superiore a Kg 1.5 quando è pieno.

## **44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT**

Rule 44 is changed to:

### **44.1 Taking a Penalty**

A kiteboard may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. Sailing instructions may specify the use of some other penalty. However, if the kiteboard caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

### **44.2 360°-Turn Penalty**

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with her hull in the water and with no requirement for a tack or a gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

## **PART 4 RULES DELETED**

Rules 43.2, 44.3, 45, 47, 48.1, 49, 50, 51, 52 and 54 are deleted.

## **F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**

### **61 PROTEST REQUIREMENTS**

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) A kiteboard intending to protest shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest'. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires.

## **44 PENALITÀ AL MOMENTO DI UN INCIDENTE**

La regola 44 è così modificata:

### **44.1 Eseguire una penalità**

Un kiteboard può eseguire una Penalità di 360° quando abbia violato una o più regole della Parte 2 in un incidente mentre è *in regata*. Le istruzioni di Regata possono prevedere l'uso di qualche altra penalità. Tuttavia, se il Kiteboard provoca lesioni o danni gravi o, nonostante l'esecuzione della penalità, ha acquisito un vantaggio significativo in gara, o nelle serie, grazie alla sua infrazione, la penalità dovrà essere il ritiro.

### **44.2 Penalità di 360°**

Dopo essersi ben allontanato da altri Kiteboard appena possibile dopo l'incidente, un Kiteboard esegue la penalità di 360° girando prontamente di 360° il proprio scafo in acqua e una abbattuta, o una virata, non sono richieste. Quando un kiteboard esegue una penalità vicino o sulla linea di arrivo deve ritornare completamente nel lato di percorso della linea prima di *arrivare*.

## **PARTE 4 REGOLE CANCELLATE**

Le regole 43.2, 44.3, 45, 47, 48.1, 49, 50, 51, 52 e 54 sono cancellate

## **F5 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 5**

### **61 REQUISITI DELLA PROTESTA**

La regola 61.1(a) è così modificata:

- (a) Un kiteboard che intende protestare deve informare l'altro kiteboard alla prima ragionevole occasione. Se la sua *protesta* riguarda un incidente avvenuto nell'area di regata, che lo veda coinvolto o che esso ha visto, deve gridare "Protesto". Esso deve anche informare il comitato di regata della sua intenzione di protestare non appena possibile dopo il suo *arrivo* o ritiro

**62 REDRESS**

Add new rule 62.1(e):

- (e) *capsizing* because of the action of a kiteboard that was breaking a rule of Part 2.

**63 HEARINGS**

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

- 63.6** *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

**70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

Rule 70.5(a) is changed to:

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event;

**F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6**

*[No changes.]*

**F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7**

**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’



## **62 RIPARAZIONE**

Aggiungere la nuova regola 62.1(e):

- (e) aver *scuffiato* a causa dell'azione di un kiteboard che stava infrangendo una regola della Parte 2.

## **63 UDIENZE**

Per una regata con batterie ad eliminazione che qualifica un kiteboard a partecipare ad uno stadio successivo di un evento, le regole 61.2 e 65.2 sono cancellate e la regola 63.6 è così modificata:

- 63.6** Le *proteste* e le richieste di riparazione non hanno bisogno di essere presentate in forma scritta; devono essere presentate verbalmente ad un membro del comitato delle proteste non appena sia ragionevolmente possibile, dopo la regata. Il comitato di protesta può acquisire prove nel modo che ritiene più appropriato e può comunicare verbalmente la sua decisione.

## **70 APPELLI E RICHIESTE AD UNA AUTORITÀ NAZIONALE**

La regola 70.5(a) è così modificata:

- (a) sia essenziale definire prontamente il risultato d'una regata di una serie ad eliminazione che qualifichi un kiteboard a partecipare ad uno stadio successivo di un evento;

## **F6 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 6**

[*Non ci sono modifiche*]

## **F7 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 7**

### **90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA; PUNTEGGIO**

L'ultima frase della regola 90.2(c) è così modificata: ” istruzioni verbali possono essere impartite soltanto se tale procedura è inserita nelle istruzioni di regata.”

**F8 CHANGES TO APPENDIX A**

**A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

**A8 SERIES TIES**

Rule A8 is changed to:

**A8.1** If there is a series-score tie between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best single excluded race score(s).

**A8.2** If a tie remains between two or more kiteboards, each kiteboard's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

**A8.3** If a tie still remains between two or more kiteboards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied kiteboards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

**F9 CHANGES TO APPENDIX G**

Appendix G is changed to:

**Appendix G – Identification on Competitors**

**G1** Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a shirt with a personal competition number of no more than three digits.

## **F8 MODIFICHE ALL'APPENDICE A**

### **A1 NUMERO DELLE PROVE; PUNTEGGI ASSOLUTI**

La regola A1 è così modificata:

Il numero di prove programmate e il numero di quelle da completare per costituire una serie, devono essere stabiliti nelle istruzioni di regata. Se un evento include più di una disciplina o format, le istruzioni di regata devono stabilire come deve essere calcolato il punteggio assoluto.

### **A8 PARITÀ NELLA SERIE**

La regola A8 è così modificata:

**A8.1** Qualora vi sia parità nella serie di punteggi tra due o più kiteboard, essa deve essere risolta in favore del(i) kiteboard(s) con il miglior punteggio singolo di prova scartato(i).

**A8.2** Qualora rimanga una parità tra due o più kiteboard, i punteggi di ciascun kiteboard devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore e la parità deve essere risolta al primo punto(i) dove c'è una differenza in favore del(i) Kiteboard con il(i) miglior(i) punteggio(i). Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

**A8.3** Se permanesse ancora parità tra due o più kiteboard, essi dovranno essere classificati nell'ordine del loro punteggio nell'ultima regata. Qualsiasi parità rimanente deve essere risolta utilizzando i punteggi più vicini all'ultima regata dei Kiteboard in parità, e questo fino a quando tutte le parità siano risolte. Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

## **F9 MODIFICHE ALL'APPENDICE G**

L'appendice G è così modificata:

### **Appendice G - Identificazione dei Concorrenti**

**G1** Ogni Kiteboard dovrà essere identificato come segue:

- (a) Ogni concorrente dovrà essere provvisto di una maglietta da indossare con un numero personale di gara di non più di 3 cifre.

- (b) The numbers shall be displayed on the front and back of the shirts and be at least 15 cm high.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the shirt.

- (b) I numeri devono essere posizionati sia sul davanti che sul retro dei pettorali ed avere una altezza di almeno 15 cm.
- (c) I numeri devono essere numeri Arabi, tutti dello stesso colore, chiaramente leggibili e con un tipo di carattere commercialmente disponibile dando la stessa comprensibilità, o migliore, del carattere Helvetica. Il colore dei numeri deve contrastare con il colore del pettorale.

# APPENDIX G

## IDENTIFICATION ON SAILS

---

*See rule 77.*

### **G1 ISAF CLASS BOATS**

#### **G1.1 Identification**

Every boat of an ISAF Class shall carry on her mainsail and, as provided in rules G1.3(d) and G1.3(e) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are ISAF events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race and sailing instructions; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose ISAF membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all his boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

*Note: An up-to-date version of the table below is available on the ISAF website.*

## APPENDICE G

### IDENTIFICAZIONI SULLE VELE

---

*Vedi la reg. 77.*

#### **G1 BARCHE DELLE CLASSI ISAF**

##### **G1.1 Identificazione**

Ogni barca di una classe internazionale ISAF deve portare sulla sua randa e, come previsto nella Regola G1.3 (d) e G1.3 (e) solo per le lettere e i numeri, sul suo spinnaker e fiocco

- (a) il simbolo che indica la sua classe;
- (b) in tutte le manifestazioni internazionali, eccetto quando le barche vengono fornite a tutti i concorrenti, le lettere indicanti la sua autorità nazionale in conformità alla sottostante tabella. Ai fini di questa regola sono manifestazioni internazionali gli eventi dell'ISAF, i campionati del mondo e continentali, e le manifestazioni che sono descritte come manifestazioni internazionali nei rispettivi bandi ed istruzioni di regata; e
- (c) un numero velico di non più di quattro cifre assegnate dalla sua autorità nazionale o, quando così prescritto dalle regole della classe, dall'associazione di classe. La limitazione di quattro cifre non è in vigore per le classi la cui iscrizione all'ISAF o riconoscimento era in vigore prima del 1 Aprile 1997. In alternativa, qualora sia ammesso dalle regole di classe, ad un proprietario può essere assegnato, dalla autorità competente a rilasciarlo, un numero di vela personale, che può essere usato in tutte le sue barche di quella classe.

Le vele stazate prima del 31 marzo 1999 devono conformarsi alla regola G 1.1 o alle regole vigenti all'epoca della stazza.

*Nota: Una versione aggiornata della tabella sottostante si trova sul sito dell' ISAF.*

## NATIONAL SAIL LETTERS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Algeria	ALG	Egypt	EGY
American Samoa	ASA	El Salvador	ESA
Andorra	AND	Estonia	EST
Angola	ANG	Fiji	FIJ
Antigua	ANT	Finland	FIN
Argentina	ARG	France	FRA
Armenia	ARM	Georgia	GEO
Aruba	ARU	Germany	GER
Australia	AUS	Great Britain	GBR
Austria	AUT	Greece	GRE
Azerbaijan	AZE	Grenada	GRN
Bahamas	BAH	Guam	GUM
Bahrain	BRN	Guatemala	GUA
Barbados	BAR	Hong Kong	HKG
Belarus	BLR	Hungary	HUN
Belgium	BEL	Iceland	ISL
Belize	BIZ	India	IND
Bermuda	BER	Indonesia	INA
Brazil	BRA	Ireland	IRL
British Virgin Islands	IVB	Israel	ISR
Bulgaria	BUL	Italy	ITA
Canada	CAN	Jamaica	JAM
Cayman Islands	CAY	Japan	JPN
Chile	CHI	Kazakhstan	KAZ
China, PR	CHN	Kenya	KEN
Chinese Taipei	TPE	Korea, DPR	PRK
Colombia	COL	Korea, Republic of	KOR
Cook Islands	COK	Kosovo	KOS
Croatia	CRO	Kuwait	KUW
Cuba	CUB	Kyrgyzstan	KGZ
Cyprus	CYP	Latvia	LAT
Czech Republic	CZE	Lebanon	LIB
Denmark	DEN	Libya	LBA
Djibouti	DJI	Liechtenstein	LIE
Dominican Republic	DOM	Lithuania	LTU
Ecuador	ECU	Luxembourg	LUX



**LETTERE DI NAZIONALITÀ VELICA**

<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>	<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>
Algeria	ALG	Repubblica Dominicana	DOM
American Samoa	ASA	Equador	ECU
Andorra	AND	Egitto	EGY
Angola	ANG	El Salvador	ESA
Antigua	ANT	Estonia	EST
Argentina	ARG	Fiji	FIJ
Armenia	ARM	Finlandia	FIN
Aruba	ARU	Francia	FRA
Australia	AUS	Georgia	GEO
Austria	AUT	Germania	GER
Azerbaijan	AZE	Gran Bretagna	GBR
Bahamas	BAH	Grecia	GRE
Bahrain	BRN	Grenada	GRN
Barbados	BAR	Guam	GUM
Belarus	BLR	Guatemala	GUA
Belgio	BEL	Hong Kong	HKG
Belize	BIZ	Ungheria	HUN
Bermuda	BER	Iceland	ISL
Brasile	BRA	India	IND
Isole Vergini Inglesi	IVB	Indonesia	INA
Bulgaria	BUL	Irlanda	IRL
Canada	CAN	Israele	ISR
Isole Cayman	CAY	Italia	ITA
Cile	CHI	Giamaica	JAM
Cina, PR	CHN	Giappone	JPN
Cinese Taipei	TPE	Kazakhstan	KAZ
Colombia	COL	Kenya	KEN
Isole Cook	COK	Korea, DPR	PRK
Croazia	CRO	Repubblica Coreana	KOR
Cuba	CUB	Kosovo	KOS
Cipro	CYP	Kuwait	KUW
Repubblica Ceca	CZE	Kyrgyzstan	KGZ
Danimarca	DEN	Latvia	LAT
Djibouti	DJI	Lebanon	LIB

Appendix G IDENTIFICATION ON SAILS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Macedonia (FYRO)	MKD	Samoa	SAM
Madagascar	MAD	San Marino	SMR
Malaysia	MAS	Saudi Arabia	KSA
Malta	MLT	Senegal	SEN
Mauritius	MRI	Serbia	SRB
Mexico	MEX	Seychelles	SEY
Moldova	MDA	Singapore	SIN
Monaco	MON	Slovak Republic	SVK
Montenegro	MNE	Slovenia	SLO
Morocco	MAR	South Africa	RSA
Mozambique	MOZ	Spain	ESP
Myanmar	MYA	Sri Lanka	SRI
Namibia	NAM	St Lucia	LCA
Netherlands	NED	Sudan	SUD
Netherlands Antilles	AHO	Sweden	SWE
New Zealand	NZL	Switzerland	SUI
Nigeria	NGR	Tahiti	TAH
Norway	NOR	Tanzania	TAN
Oman	OMA	Thailand	THA
Pakistan	PAK	Trinidad & Tobago	TRI
Palestine	PLE	Tunisia	TUN
Panama	PAN	Turkey	TUR
Papua New Guinea	PNG	Uganda	UGA
Paraguay	PAR	Ukraine	UKR
Peru	PER	United Arab Emirates	UAE
Philippines	PHI	United States of America	USA
Poland	POL	Uruguay	URU
Portugal	POR	US Virgin Islands	ISV
Puerto Rico	PUR	Vanuatu	VAN
Qatar	QAT	Venezuela	VEN
Romania	ROU	Vietnam	VIE
Russia	RUS	Zimbabwe	ZIM

Appendice G IDENTIFICAZIONE SULLE VELE

<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>	<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>
Libya	LBA	Qatar	QAT
Liechtenstein	LIE	Romania	ROU
Lituania	LTU	Russia	RUS
Lussemburgo	LUX	Senegal	SEN
Macedonia (FYRO)	MKD	Serbia	SRB
Madagascar	MAD	Seychelles	SEY
Malesia	MAS	Singapore	SIN
Malta	MLT	Repubblica Slovacca	SVK
Mauritius	MRI	Slovenia	SLO
Messico	MEX	Sud Africa	RSA
Moldavia	MDA	Spagna	ESP
Monaco	MON	Sri Lanka	SRI
Montenegro	MNE	St Lucia	LCA
Marocco	MAR	Sudan	SUD
Mozambico	MOZ	Svezia	SWE
Myanmar	MYA	Svizzera	SUI
Namibia	NAM	Tahiti	TAH
Netherlands	NED	Tanzania	TAN
Antille Olandesi	AHO	Thailand	THA
Nuova Zelanda	NZL	Trinidad & Tobago	TRI
Nigeria	NGR	Tunisia	TUN
Norway	NOR	Turchia	TUR
Oman	OMA	Uganda	UGA
Pakistan	PAK	Ucraina	UKR
Palestine	PLE	Emirati Arabi	UAE
Panama	PAN	Stati Uniti d'America	USA
Papua Nuova Guinea	PNG	Uruguay	URU
Paraguay	PAR	US Isole Vergini	ISV
Peru	PER	Vanuatu	VAN
Philippines	PHI	Venezuela	VEN
Poland	POL	Vietnam	VIE
Portugal	POR	Zimbabwe	ZIM
Porto Rico	PUR		

**G1.2 Specifications**

- (a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable.
- (b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

**G1.3 Positioning**

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

- (a) Except as provided in rules G1.3(d) and G1.3(e), class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length. They shall be placed at different heights on the two sides of the sail, those on the starboard side being uppermost.
- (b) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of such a design that two of them coincide when placed back to back on both sides of the sail, they may be so placed.
- (c) National letters shall be placed above the sail number.
- (d) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

## G1.2 Specifiche

- (a) Le lettere nazionali e i numeri velici devono essere in carattere maiuscolo e in numerali arabi, chiaramente leggibili e dello stesso colore. Sono accettabili caratteri disponibili in commercio che offrano la stessa o una maggiore leggibilità del carattere “Helvetica”.
- (b) Le dimensioni dei caratteri e lo spazio minimo fra caratteri vicini sullo stesso lato e sui lati opposti della vela devono essere proporzionati alla lunghezza fuori tutto della barca come segue:

<i>Lunghezza fuori tutto</i>	<i>Altezza minima</i>	<i>Spazio minimo fra i caratteri e dai margini della vela</i>
Inferiore a 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Maggiore di 11m	450 mm	90 mm

## G1.3 Posizionamento

I simboli indicativi di classe, le lettere nazionali e i numeri velici devono essere collocati come segue:

- (a) Tranne per quanto previsto nelle regole G1.3(d) e G1.3(e), i simboli indicativi di classe, le lettere nazionali e i numeri velici devono, ove possibile, stare completamente al di sopra d'un arco il cui centro è il punto di penna della vela e il cui raggio è il 60% della lunghezza della balumina. Essi devono essere collocati ad altezza diverse sui due lati della vela, con quelli del lato a dritta più in alto.
- (b) I simboli distintivi di classe devono essere collocati sopra le lettere nazionali. Se il simbolo distintivo di classe è costituito da un disegno tale da poter essere posto in coincidenza su ambedue i lati della vela, esso può essere collocato in tal modo.
- (c) Le lettere nazionali devono essere collocate sopra il numero velico.
- (d) Sullo spinnaker le lettere nazionali e il numero velico vanno posti sulla sua parte frontale, ma possono essere posti su

- (e) The national letters and sail number shall be displayed on both sides of a headsail whose clew can extend behind the mast 30% or more of the mainsail foot length. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is half the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.

**G2 OTHER BOATS**

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

**G3 CHARTERED OR LOANED BOATS**

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

**G4 WARNINGS AND PENALTIES**

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

**G5 CHANGES BY CLASS RULES**

ISAF Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by the ISAF.

ambidue i lati. Essi devono essere collocati completamente al di sotto di un arco il cui centro è il punto di penna e il cui raggio è il 40% della mediana della base e, se possibile, completamente al di sopra di un arco il cui raggio è il 60% della mediana della base.

- (e) Le lettere nazionali e il numero velico vanno posti su ambedue i lati d'una vela di prua la cui bugna può estendersi a poppavia dell'albero per il 30% o più della lunghezza della base della randa. Essi vanno collocati completamente al di sotto di un arco il cui centro è il punto di penna e il cui raggio è metà della lunghezza dell'inferitura e, ove possibile, completamente al di sopra d'un arco il cui raggio è il 75% della lunghezza dell'inferitura.

## **G2 ALTRE BARCHE**

Le altre barche devono attenersi alle regole della loro autorità nazionale o associazione di classe per ciò che riguarda l'assegnazione, la collocazione e la forma dei simboli distintivi, delle lettere e dei numeri. Queste regole devono, se possibile, conformarsi ai requisiti di cui sopra.

## **G3 BARCHE NOLEGGIATE O PRESE A PRESTITO**

Se ciò è previsto nel bando e nelle istruzioni di regata, una barca noleggiata o presa a prestito per una manifestazione può portare lettere nazionali o un numero velico in difformità alle sue regole di classe.

## **G4 AMMONIZIONI E PENALITÀ**

Quando il comitato delle proteste accerta che una barca ha violato una regola della presente appendice può darle una ammonizione e darle il tempo di mettersi in regola, oppure può infliggerle una penalizzazione.

## **G5 MODIFICHE DA PARTE DELLE REGOLE DI CLASSE**

Le classi ISAF possono modificare le regole della presente appendice, purché le modifiche siano state in precedenza approvate dall'ISAF.

# APPENDIX H

## WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

---

*See rule 43. This appendix shall not be changed by sailing instructions or prescriptions of national authorities.*

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the equipment inspector or measurer shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.
- (a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
  - (b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.
  - (c) The two weights shall be added together.



## APPENDICE H

# PESATURA DEL VESTIARIO E DELL'EQUIPAGGIAMENTO

---

*Vedere la regola 43 . La presente appendice non deve essere modificata da istruzioni di regata o da prescrizioni di autorità nazionali.*

- H1** I capi di vestiario e d'equipaggiamento da pesare devono essere sistemati su una reticella . Dopo esser stati completamente inzuppati, i pezzi vanno lasciati sgocciolare per un minuto prima d'essere pesati. La reticella deve permettere che i pezzi vi stiano appesi come se pendessero da appendiabiti, in modo da permettere che l'acqua scoli liberamente.  
Le tasche con fori di drenaggio che non si possono chiudere devono essere vuote, ma le tasche o i capi di equipaggiamento che trattengono l'acqua devono essere pieni.
- H2** Quando il peso misurato eccede l'ammontare consentito, il concorrente può risistemare il vestiario e l'equipaggiamento una seconda volta sulla reticella, e ispettore di equipaggiamento o lo stazzatore devono nuovamente inzupparlo e pesarlo. Questa procedura può essere ripetuta una seconda volta se il peso supera ancora l'ammontare consentito.
- H3** Un concorrente che indossa una muta impermeabile può scegliere un sistema alternativo di pesatura dell'indumento.
- (a) La muta e i capi di vestiario ed equipaggiamento indossati sopra la muta vanno pesati come precisato sopra.
  - (b) Il vestiario indossato sotto la muta deve essere pesato così come portato *in regata* senza essere asciugato.
  - (c) I due pesi devono essere sommati.

## APPENDIX J

# NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

---

*See rules 89.2(a) and 90.2. The term 'race' includes a regatta or other series of races.*

### **J1 NOTICE OF RACE CONTENTS**

**J1.1** The notice of race shall include the following information:

- (1) the title, place and dates of the race and name of the organizing authority;
- (2) that the race will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or a copy of it may be seen;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used and the classes to which it will apply, conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the times of registration and warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

**J1.2** The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) identification of any racing rules that will be changed (see rule 86), a summary of the changes, and a statement that the changes will appear in full in the sailing instructions (also, if rule 86.2 applies, include the statement from ISAF authorizing the change);

## APPENDICE J

# BANDO ED ISTRUZIONI DI REGATA

---

*Vedere le regole 89.2(a) and 90.2. Il termine “manifestazione” comprende una prova od altra serie di manifestazioni.*

### **J1 CONTENUTI DEL BANDO DI REGATA**

**J1.1** Il bando di regata deve contenere le seguenti informazioni:

- (1) il titolo, la località e le date della manifestazione ed il nome dell'autorità organizzatrice;
- (2) che la manifestazione sarà disciplinata dalle *regole* come definite nelle *Regole di Regata*;
- (3) una lista degli altri documenti che disciplinano la manifestazione (per esempio *Le Regole per gli Equipaggiamenti della Vela*, nei limiti in cui esse trovino applicazione), stabilendo dove o come ciascun documento o copia di esso può essere esaminato;
- (4) le classi ammesse alla manifestazione, ciascun compenso o sistema di rating che sarà usato e le classi alle quali sarà applicato, le condizioni d'iscrizione ed ogni restrizione alle iscrizioni;
- (5) i tempi della registrazione e dei segnali di avviso della regata di prova, se programmata, e della prima prova, e delle prove successive se già noti.

**J1.2** Il bando di regata deve includere qualsiasi tra i punti seguenti che si applicheranno e che possano essere d'aiuto ai concorrenti per decidere se prendere parte alla manifestazione o che trasmettano quelle informazioni di cui abbiano bisogno prima che le istruzioni di regata siano disponibili:

- (1) identificazione di ciascuna regola di regata che sarà modificata (vedere la regola 86), un sommario delle modifiche, ed una dichiarazione che le modifiche saranno inserite totalmente nelle istruzioni, (inoltre, se la regola 86.2

- (2) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 80 and ISAF Regulation 20, Advertising Code) and other information related to Regulation 20;
- (3) any classification requirements that some or all competitors must satisfy (see rule 79 and ISAF Regulation 22, Sailor Classification Code);
- (4) for an event where entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (5) the procedures for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';
- (7) equipment inspection, measurement procedures or requirements for measurement certificates or for handicap or rating certificates;
- (8) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (9) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (10) the courses to be sailed;
- (11) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (12) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
- (13) the scoring system, if different from the Low Point System in Appendix A, the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series;
- (14) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (15) prizes.

- si applica, inserire la dichiarazione dell'Isaf che autorizza il cambio);
- (2) che sarà richiesto alle barche di esporre la pubblicità scelta e fornita dall'autorità organizzatrice (vedere la regola 80 e la Regulation ISAF 20, Codice Pubblicità) e altre informazioni relative alla Regulation 20;
  - (3) ogni requisito di classificazione che alcuni o tutti i concorrenti devono soddisfare (vedere la regola 79 e la Regulation ISAF 22, Codice di Classificazione dei Velisti);
  - (4) per una manifestazione alla quale sono previste iscrizioni da altri paesi, ogni prescrizione dell'autorità nazionale che possa richiedere una preparazione anticipata (vedi regola 88);
  - (5) la procedura per la registrazione od iscrizione, incluse le tasse e le date di chiusura;
  - (6) un modulo d'iscrizione, da sottoscrivere dal proprietario o dal rappresentante, contenente una dichiarazione sul tipo: "Accetto di sottopormi al *Regolamento di Regata* ed a tutte le altre *regole* che disciplinano questa manifestazione.";
  - (7) ispezione delle attrezzature, procedure di stazza o requisiti dei certificati di stazza o certificati per compensi o rating;
  - (8) il tempo e il luogo in cui saranno disponibili le istruzioni di regata;
  - (9) modifiche alle regole di classe, come permesso dalla regola 87, con specifico riferimento a ciascuna regola e con la precisazione della modifica;
  - (10) i percorsi da compiere;
  - (11) le penalizzazioni per le violazioni di una regola della Parte 2, diverse da quella della penalità dei Due Giri;
  - (12) abolizione del diritto d'appello, soggetto alla regola 70.5;
  - (13) il sistema di punteggio, se diverso dal Sistema del Punteggio Minimo nell'Appendice A, il numero delle prove in programma ed il numero minimo di prove che devono essere completate per costituire una serie;

## **J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS**

**J2.1** The sailing instructions shall include the following information:

- (1) that the race will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (2) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply);
- (3) the schedule of races, the classes to race and times of warning signals for each class;
- (4) the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled;
- (5) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see rule 28.2);
- (6) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (7) the time limit, if any, for *finishing*;
- (8) the handicap or rating system to be used, if any, and the classes to which it will apply;
- (9) the scoring system, if different from the Low Point System in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series.

- (14) per barche noleggate o prese in prestito, se si applica la regola G3;
- (15) i premi.

## **J2 CONTENUTO DELLE ISTRUZIONI DI REGATA**

**J2.1** Le istruzioni di regata devono contenere le seguenti informazioni:

- (1) che la manifestazione sarà disciplinata dalle *regole* come definite dalle *Regole di Regata della vela*;
- (2) una lista di ogni altro documento che disciplinerà la manifestazione (per esempio *Le Regole per gli Equipaggiamenti della Vela*, nei limiti in cui esse trovino applicazione);
- (3) il programma delle prove, le classi in regata ed i tempi dei segnali d'avviso per ogni classe;
- (4) il(i) percorso(i) da compiere, o una lista delle *boe* dalle quali verrà scelto il percorso e, se rilevante, come saranno segnalati i percorsi;
- (5) le descrizioni delle *boe*, comprese le *boe* di partenza e di arrivo, precisandone l'ordine nel quale le *boe* dovranno essere lasciate e da quale parte ciascuna deve essere lasciata, ed identificando tutte le *boe* da girare (vedi la regola 28.1);
- (6) la descrizione delle linee di partenza e di arrivo, le bandiere di classe, ed ogni segnale speciale in uso;
- (7) l'eventuale tempo limite *d'arrivo*;
- (8) i compensi o sistema di rating eventualmente in uso, e le classi alle quali si applicherà;
- (9) il sistema di punteggio, se diverso dal Sistema del Punteggio Minimo nell'Appendice A, alle regole di classe o ad altre *regole* che disciplinano la manifestazione, oppure descritto per esteso. Precisare il numero delle prove in programma ed il numero minimo che devono essere completate per costituire una serie.

**J2.2** The sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 80 and ISAF Regulation 20, Advertising Code) and other information related to Regulation 20;
- (2) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee;
- (3) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change (also, if rule 86.2 applies, include the statement from ISAF authorizing the change);
- (4) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (5) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (6) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (7) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (8) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (9) procedures for equipment inspection or measurement;
- (10) location(s) of official notice board(s);
- (11) procedure for changing the sailing instructions;
- (12) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (13) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;
- (14) declaration requirements;



**J2.2** Le istruzioni di regata dovranno includere quelli, tra i punti seguenti, che saranno applicati:

- (1) che sarà richiesto di esporre sulle barche la pubblicità scelta e fornita dall'autorità organizzatrice (vedere la regola 80 e la Regulation ISAF, Codice Pubblicità) ed altre informazioni relative alla Regulation 20;
- (2) sostituzione delle regole della Parte 2 con le *Norme Internazionali per Prevenire Abbordi in Mare* o con altre regole di rotta governative, il(i) tempo(i) e luogo(hi) in cui verranno applicate, ed ogni segnale notturno che sarà usato dal comitato di regata;
- (3) modifiche alle regole di regata consentite dalla regola 86, con riferimento specifico a ciascuna regola ed indicazione della modifica (inoltre se si applica la regola 86.2, includere la dichiarazione dell'Isaf dove si autorizza la modifica);
- (4) modifiche alle prescrizioni nazionali (vedere la regola 88.2);
- (5) le prescrizioni che saranno applicate se le barche durante la prova *saranno in regata* attraverso le acque territoriali di una o più nazioni e quando si applicheranno (vedi regola 88.1);
- (6) quando appropriato, ad una manifestazione dove sono previste iscrizioni da altri paesi, una copia in lingua inglese delle prescrizioni nazionali che saranno applicate;
- (7) modifiche alle regole di classe, come permesso dalla regola 87, con riferimento specifico a ciascuna regola ed indicazione della modifica;
- (8) restrizioni che controllano le modifiche alle barche quando fornite dall'autorità organizzatrice;
- (9) procedure per la verifica dell'equipaggiamento oppure stazza;
- (10) posizione(i) dell'albo(i) ufficiale dei comunicati;
- (11) procedura per modifiche delle istruzioni di regata;
- (12) procedure per comunicare verbalmente modifiche alle istruzioni di regata in acqua (vedi regola 90.2(c));

- (15) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (16) the racing area (a chart is recommended);
- (17) approximate course length and approximate length of windward legs;
- (18) description of any area designated by the race committee to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*);
- (19) the time limit, if any, for the first boat to *finish* and the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish*;
- (20) time allowances;
- (21) the location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (22) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (23) boats identifying *mark* locations;
- (24) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (25) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (26) restrictions on use of support boats, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (27) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (28) whether Appendix P will apply;
- (29) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (30) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (31) if rule N1.4(b) will apply, the time limit for requesting a hearing under that rule;
- (32) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
- (33) when required by rule 70.3, the national authority to which appeals and requests may be sent;

- (13) norme di sicurezza, quali requisiti e segnali per dispositivi personali di galleggiamento, controllo nella zona di partenza, e controlli a terra all'uscita ed al rientro;
- (14) requisiti per le dichiarazioni;
- (15) segnali da esporre a terra e localizzazione della zona(e) dei segnali;
- (16) l'area della prova (è raccomandata una carta);
- (17) lunghezza approssimativa del percorso, e lunghezza approssimativa dei lati di bolina;
- (18) descrizione di ogni area stabilita dal comitato di regata come un *ostacolo* (vedere la definizione di *Ostacolo*);
- (19) il tempo limite, se stabilito, per l'*arrivo* della prima barca ed il tempo limite, se stabilito, per le barche diverse dalla prima per l'*arrivo*;
- (20) compensi sul tempo;
- (21) la posizione dell'area di partenza, ed ogni restrizione per entrarvi;
- (22) ogni procedura speciale o segnalazione per il richiamo individuale o generale;
- (23) barche che identificano le posizione delle *boe*;
- (24) ogni procedura speciale o segnali per cambiare un lato del percorso (vedere la regola 33);
- (25) ogni procedura speciale per la riduzione del percorso o per l'*arrivo* d'un percorso ridotto;
- (26) restrizioni sull'uso di barche appoggio, di grembiuli di plastica, radio ecc.; sull'eliminazione della spazzatura; sulla messa a terra; e sull'assistenza esterna fornita ad una barca che non è *in regata*;
- (27) la penalizzazioni per violazioni di una regola della Parte 2, diverse dalla penalità dei Due Giri
- (28) se sarà applicata l'Appendice P
- (29) quando ed in quali circostanze la propulsione è permessa per la regola 42.3(i);

- (34) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (35) substitution of competitors;
- (36) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (37) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (38) tides and currents;
- (39) prizes;
- (40) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (30) tempi limite, luogo dell'udienza e procedure particolari per le *proteste*, richieste di riparazione e richieste di riapertura;
- (31) se la regola N1.4(b) sarà applicata, il tempo limite per chiedere un'udienza ai sensi di questa regola;
- (32) diniego del diritto di appello secondo la regola 70;
- (33) quando richiesto dalla regola 70.3, l'autorità nazionale alla quale devono essere inviati appelli e richieste;
- (34) l'approvazione dell'autorità nazionale per la nomina di una giuria internazionale, quando richiesto secondo la regola 91(b);
- (35) sostituzione dei concorrenti;
- (36) il numero minimo di barche presenti nella zona di partenza richiesto per poter dare la partenza;
- (37) dove e quando prove *differite* o *annullate* nella giornata saranno nuovamente disputate;
- (38) maree e correnti;
- (39) premi;
- (40) altri impegni del comitato di regata ed obblighi delle barche.

## APPENDIX K

### NOTICE OF RACE GUIDE

---

*This guide provides a notice of race designed primarily for major championship regattas for one or more classes. It therefore will be particularly useful for world, continental and national championships and other events of similar importance. It can be downloaded from the ISAF website as a basic text for producing a notice of race for any particular event.*

*The guide can also be useful for other events. However, for such events some of the paragraphs will be unnecessary or undesirable. Organizing authorities should therefore be careful in making their choices.*

*This guide relates closely to Appendix L, Sailing Instructions Guide, and its expanded version Appendix LE on the ISAF website, the introduction to which contains principles that also apply to a notice of race.*

*To use this guide, first review rule J1 and decide which paragraphs will be needed. Paragraphs that are required by rule J1.1 are marked with an asterisk (\*). Delete all inapplicable or unnecessary paragraphs. Select the version preferred where there is a choice. Follow the directions in the left margin to fill in the spaces where a solid line ( \_\_\_\_\_ ) appears and select the preferred wording if a choice or option is shown in brackets ([ . . . ]).*

*After deleting unused paragraphs, renumber all paragraphs in sequential order. Be sure that paragraph numbers are correct where one paragraph refers to another.*

*The items listed below, when applicable, should be distributed with the notice of race, but should not be included as numbered paragraphs in the notice.*

*1 An entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by The Racing Rules of Sailing and by all other rules that govern this event.'*

## APPENDICE K

# GUIDA PER IL BANDO DI REGATA

---

*Questa guida fornisce un bando di regata preparato soprattutto per le più importanti Manifestazioni di campionato con una o più classi. La guida sarà particolarmente utile per campionati mondiali, continentali e nazionali ed altre manifestazioni di pari importanza. Il documento può essere scaricato dal sito web dell'ISAF ([www.sailing.org](http://www.sailing.org)) come testo base utile anche per ricavarne un bando di regata per ogni particolare evento.*

*La guida può essere utile anche per altre manifestazioni. Tuttavia, per un certo tipo di manifestazioni alcune di queste istruzioni non saranno necessarie e neppure opportune. Perciò le autorità organizzatrici dovranno fare attenzione alle loro scelte.*

*Questa guida si riferisce strettamente all'Appendice L, Guida alle Istruzioni di Regata ed alla sua versione più dettagliata, l'Appendice LE, che si trova sul sito web ISAF e l'introduzione della quale contiene i principi che si applicano anche ad un bando di regata.*

*Per l'uso di questa guida, prima occorre rivedere la Regola J1 e decidere quali paragrafi saranno necessari. I paragrafi che sono richiesti dalla Regola J1.1 sono evidenziati con un asterisco(\*). Eliminare tutti i paragrafi non utilizzabili o non necessari. Selezionare la versione preferita se esiste una scelta. Seguire le indicazioni poste sul margine sinistro per completare dove è presente una linea continua (\_\_\_\_) e selezionare la dizione preferita se esiste una possibilità di scelta od un'opzione messa fra parentesi ([...]).*

*Dopo aver eliminato i paragrafi da non usare, rinumerare tutti i paragrafi in ordine progressivo. Accertarsi che i numeri dei paragrafi siano corretti quando un paragrafo fa riferimento ad un altro.*

*Gli allegati riportati qui sotto, se utilizzati, dovrebbero essere distribuiti con il bando di regata, ma non dovrebbero essere inclusi come paragrafi numerati nel testo del bando stesso.*

- 2 *For an event where entries from other countries are expected, the applicable national prescriptions in English.*
- 3 *List of sponsors, if appropriate.*
- 4 *Lodging and camping information.*
- 5 *Description of meal facilities.*
- 6 *Race committee and protest committee members.*
- 7 *Special mooring or storage requirements.*
- 8 *Sail and boat repair facilities and ship's chandlers.*
- 9 *Availability of chartered or loaned boats and whether rule G3 will apply.*

*On separate lines, insert the full name of the regatta, the inclusive dates from measurement or the practice race until the final race or closing ceremony, the name of the organizing authority, and the city and country.*

---

---

---

---

---

## NOTICE OF RACE

### 1 RULES

1.1\* The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

*Use the first sentence if appropriate. Insert the name. List by number and title the prescriptions that will not apply (see rule 88). Use the second sentence if it applies and if entries from other countries are expected, and state the relevant prescriptions in full.*

1.2 [The following prescriptions of the \_\_\_\_\_ national authority will not apply: \_\_\_\_\_.]  
[The prescriptions that may require advance preparation are stated in full below.]

**(OR)**



- 1 *Un modulo di iscrizione, che deve essere firmato dal proprietario della barca o dal suo rappresentante, contenente un'espressione come "Accetto di attenermi alle Regole di Regata della Vela ed alle altre regole che governano questa manifestazione."*
- 2 *In una manifestazione, dove è prevista la partecipazione di altri paesi, le prescrizioni dell'Autorità Nazionale che saranno in vigore tradotte in lingua inglese.*
- 3 *Una lista degli sponsor, se necessario.*
- 4 *Informazioni sulla recettività e campeggi.*
- 5 *Dettagli sulle possibilità di ristoro in loco.*
- 6 *Componenti del comitato di regata e Comitato delle Proteste.*
- 7 *Richieste particolari per l'ormeggio od il ricovero delle imbarcazioni.*
- 8 *Possibilità di riparazioni di vele e barche e fornitori marittimi.*
- 9 *Disponibilità di barche a noleggio e prese in prestito e se la regola G3 si applica.*

*Separatamente, inserire il nome completo della manifestazione, le date dei controlli di stazza o della regata di prova fino alla prova finale od alla cerimonia di chiusura, il nome dell'autorità organizzatrice, e la città e nazione.*

---



---



---



---

## **BANDO DI REGATA**

### **1 REGOLE**

**1.1\*** La regata sarà disciplinata dalle Regole come definite dalle *Regole di Regata della vela*.

*Usare la prima frase qual'ora opportuno. Inserire il nome. Elencare in ordine di numero e titolo le prescrizioni che non verranno applicate (vedi Regola 88). Usare la seconda frase se si applica e se sono attese iscrizioni da altri paesi e riportare totalmente le prescrizioni in argomento.*

**1.2** [Le seguenti prescrizioni della \_\_\_\_\_ Autorità Nazionale non verranno applicate:\_\_\_\_\_.]

[Le prescrizioni che possono richiedere una preventiva preparazione sono totalmente riportate qui di seguito.]

### **(OPPURE)**

*Usare se appropriato, ma soltanto se l'Autorità Nazionale, ove si svolge la manifestazione, non ha adottato una prescrizione alla Regola 88.*

**1.2** Le prescrizioni Nazionali non saranno in vigore.

*Use if appropriate, but only if the national authority for the venue of the event has not adopted a prescription to rule 88.*

**1.2** No national prescriptions will apply.

*List by name any other documents that govern the event; for example, The Equipment Rules of Sailing, to the extent that they apply.*

**1.3\*** \_\_\_\_\_ will apply.

*See rule 86. Insert the rule number(s) and summarize the changes.*

**1.4** Racing rule(s) \_\_\_\_\_ will be changed as follows: \_\_\_\_\_. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.

*Insert the rule number(s) and class name. Make a separate statement for the rules of each class.*

**1.5** Under rule 87, rule(s) \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ class rules [will not apply] [is (are) changed as follows: \_\_\_\_\_].

**1.6** If there is a conflict between languages the English text will take precedence.

**2 ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20, Advertising Code. Include other applicable information related to Regulation 20.*

**2.1** Competitor advertising will be restricted as follows: \_\_\_\_\_.

*See ISAF Regulation 20.*

**2.2** Boats [shall] [may] be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

**3\* ELIGIBILITY AND ENTRY**

*Insert the class(es).*

**3.1** The regatta is open to all boats of the \_\_\_\_\_ class(es).

**(OR)**

*Elencare ogni altra disposizione che regoli la manifestazione; ad esempio Le Regole per l'Equipaggiamento di Regata, che potranno essere in vigore.*

**1.3\*** \_\_\_\_\_ saranno in vigore .

*Vedere la Regola 86. Inserire il/i numero/i della/e Regola/e e riassumerne le modifiche.*

**1.4** La(e) regola(e)\_\_\_\_\_ sarà(saranno) modificata(e) come segue:\_\_\_\_\_. Le modifiche saranno riportate integralmente nelle Istruzioni di Regata. Le Istruzioni di Regata possono anche cambiare altre regole di regata.

*Inserire il(i) numero(i) della(e) Regola(e) ed il nome della classe. Fare un dettaglio separato per le regole di ogni classe.*

**1.5** In conformità alla regola 87 la(e) regola(e) \_\_\_\_\_della(e) Classe(i) [non saranno in vigore] [è(sono) modificata(e) come segue:\_\_\_\_\_].

**1.6** In caso di conflitto tra lingue prevale il testo inglese.

## **2 PUBBLICITÀ**

*Vedere la Regulation 20 ISAF, Codice Pubblicità. Includere ogni altra eventuale informazione relativa alla Regulation 20.*

**2.1** La pubblicità dei regatanti sarà limitata come segue: \_\_\_\_\_.

*Vedi Regulation ISAF 20.*

**2.2** Alle barche [dovrà] [potrà] essere richiesto di esporre pubblicità scelta e fornita dall'autorità organizzatrice.

## **3\* ELEGGIBILITÀ ED ISCRIZIONE**

*Inserire il(i) nome(i) della(le) classe(i).*

**3.1** La regata è aperta a tutte le barche della(e) classe(i).

### **(OPPURE)**

*Inserire la(le) classe(i) ed i requisiti per l'eleggibilità.*

**3.1** La regata è aperta alle barche della(e) \_\_\_\_\_ classe(i) che \_\_\_\_\_.

*Insert the class(es) and eligibility requirements.*

**3.1** The regatta is open to boats of the \_\_\_\_\_ class(es) that \_\_\_\_\_.

*Insert the postal, fax and e-mail addresses and entry closing date.*

**3.2** Eligible boats may enter by completing the attached form and sending it, together with the required fee, to \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_.

*Insert any conditions.*

**3.3** Late entries will be accepted under the following conditions: \_\_\_\_\_.

*Insert any restrictions.*

**3.4** The following restrictions on the number of boats apply: \_\_\_\_\_.

*Insert any requirements.*

**4 CLASSIFICATION**

The following classification requirements will apply (see rule 79): \_\_\_\_\_.

**5 FEES**

*Insert all required fees for racing.*

**5.1** Required fees are as follows:

<i>Class</i>	<i>Fee</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*Insert optional fees (for example, for social events).*

**5.2** Other fees:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**6 QUALIFYING SERIES AND FINAL SERIES**

*Use only when a class is divided into fleets racing a qualifying series and a final series.*

The regatta will consist of a qualifying series and a final series.

*Inserire gli indirizzi postali, fax, e-mail e la data di chiusura delle iscrizioni.*      **3.2**      Le barche eleggibili possono iscriversi completando il modulo qui allegato ed inviarlo, insieme con la tassa di iscrizione richiesta, al \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_.

*Inserire ogni condizione.*      **3.3**      Iscrizioni effettuate in ritardo saranno accettate alle seguenti condizioni: \_\_\_\_\_.

*Inserire ogni restrizione.*      **3.4**      Saranno applicate le seguenti limitazioni al numero delle barche: \_\_\_\_\_.

#### **4 CLASSIFICAZIONE**

*Inserire ogni requisito.*      Saranno applicati i seguenti requisiti di classificazione (vedi Regola 79): \_\_\_\_\_.

#### **5 TASSA DI ISCRIZIONE**

*Inserire le tasse di iscrizione necessarie per partecipare alla regata.*      **5.1**      Le tasse di iscrizione sono richieste come segue:

<i>Classe</i>	<i>Tassa</i>
_____	_____
_____	_____

*Inserire i costi accessori (per esempio: eventi sociali).*      **5.2**      Altri costi:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Usare solo se una classe è suddivisa in flotte che eseguono regate di qualificazione e finali.*

#### **6 SERIE DI QUALIFICAZIONE E FINALI**

La manifestazione consisterà di una serie di prove di qualificazione ed una serie di prove finali.

#### **7 PROGRAMMA**

*Inserire il giorno, la data e gli orari.*      **7.1\***      Registrazione:

Giorno e data \_\_\_\_\_  
Dalle \_\_\_\_\_ Alle \_\_\_\_\_

*Inserire il giorno, la data e gli orari.*      **7.2**      Stazze e controlli:

Giorno e data \_\_\_\_\_  
Dalle \_\_\_\_\_ Alle \_\_\_\_\_

**7 SCHEDULE**

*Insert the day, date and times.*

**7.1\*** Registration:

Day and date \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_

*Insert the day, date and times.*

**7.2** Measurement and inspection:

Day and date \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_

*Revise as desired and insert the dates and classes. Include a practice race if any. When the series consists of qualifying races and final races, specify them. The schedule can also be given in an attachment.*

**7.3\*** Dates of racing:

<i>Date</i>	<i>Class</i> _____	<i>Class</i> _____
_____	racing	racing
_____	racing	reserve day
_____	reserve day	racing
_____	racing	racing
_____	racing	racing

*Insert the classes and numbers.*

**7.4** Number of races:

<i>Class</i>	<i>Number</i>	<i>Races per day</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____

*Insert the time.*

**7.5\*** The scheduled time of the warning signal for the [practice race] [first race] [each day] is \_\_\_\_\_.

**8 MEASUREMENTS**

Each boat shall produce a valid [measurement] [rating] certificate.

**(OR)**

*List the measurements with appropriate references to the class rules.*

Each boat shall produce a valid [measurement] [rating] certificate. In addition the following measurements [may] [will] be taken: \_\_\_\_\_.

*Modificare come si preferisce ed inserire le date e le classi. Includere l'eventuale regata di prova. Quando la manifestazione consiste di prove di qualificazione e finali è necessario specificarle. Il programma può essere consegnato come allegato.*

**7.3\*** Date delle regate:

<i>Data</i>	<i>Classe</i>	<i>Classe</i>
_____	regate	regate
_____	regate	riserva
_____	riserva	regate
_____	regate	regate
_____	regate	regate

*Inserire le classi ed i numeri.*

**7.4** Numero delle prove:

<i>Classe</i>	<i>Numero</i>	<i>Prove per giornata</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____

*Inserire l'ora.*

**7.5\*** L'orario previsto per il segnale di avviso della [regata di prova] [prima prova] [ogni giorno] è fissato alle \_\_\_\_\_.

## **8 STAZZE**

Ogni barca dovrà consegnare un valido certificato [di stazza] [di rating] .

**(OPPURE)**

Ogni barca dovrà consegnare un valido certificato [di stazza] [di rating].

Inoltre i seguenti controlli di stazza [potranno essere] [saranno] effettuati:

\_\_\_\_\_

*Elencare i documenti di stazza con i riferimenti appropriati alle rispettive regole di classe.*

## **9 ISTRUZIONI DI REGATA**

*Inserire l'orario, la data ed il luogo.*

Le istruzioni di regata saranno disponibili dopo \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ .

## **10 LOCALITÀ**

*Inserire un numero o lettera. Allegate una mappa con le istruzioni per raggiungere la località in auto.*

**10.1** L'allegato \_\_\_\_\_ descrive la località ove si svolgerà la manifestazione .

**9 SAILING INSTRUCTIONS**

*Insert the time, date and location.*

The sailing instructions will be available after \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_.

**10 VENUE**

*Insert a number or letter. Provide a marked map with driving instructions.*

**10.1** Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of the regatta harbour.

*Insert a number or letter. Provide a marked map or chart.*

**10.2** Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of the racing areas.

**11 THE COURSES**

*Include the description.*

The courses to be sailed will be as follows:  
\_\_\_\_\_.

**(OR)**

*Insert a number or letter. A method of illustrating various courses is shown in Addendum A of Appendix L or LE. Insert the course length if applicable.*

The diagrams in Attachment \_\_\_\_\_ show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. [The approximate course length will be \_\_\_\_\_.]

**12 PENALTY SYSTEM**

*Include paragraph 12.1 only when the Two-Turns Penalty will not be used. Insert the number of places or describe the penalties.*

**12.1** The Scoring Penalty, rule 44.3, will apply. The penalty will be \_\_\_\_\_ places.

**(OR)**

**12.1** The penalties are as follows: \_\_\_\_\_.

*Insert the class(es).*

**12.2** For the \_\_\_\_\_ class(es) rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

*Include only if the protest committee is an international jury or another provision of rule 70.5 applies.*

**12.3** Decisions of the [protest committee] [international jury] will be final as provided in rule 70.5.



*Inserire un numero o lettera. Allegate una mappa o carta.*

**10.2** L'allegato \_\_\_\_\_ descrive la localizzazione delle aree di regata.

*Inserire la descrizione.*

## **11 PERCORSI**

I percorsi saranno come qui sotto riportato: \_\_\_\_\_.

**(OPPURE)**

*Inserire un numero o lettera. Un metodo per descrivere i diversi percorsi è riportato nell'Addendum A dell'appendice L o LE. Se necessario inserire la lunghezza del percorso.*

I disegni dell'Allegato \_\_\_\_\_ mostrano i percorsi, inclusi gli angoli approssimativi fra i lati, l'ordine nel quale le boe devono essere passate e come deve essere lasciata ogni boa. [La lunghezza approssimativa del percorso sarà \_\_\_\_\_.]

## **12 SISTEMA DI PENALIZZAZIONE**

*Includere il punto 12.1 solo se non sarà usato il sistema di penalizzazione dei due giri. Inserire il numero di posizioni o descrivere le penalità.*

**12.1** Sarà in vigore il Sistema di Penalizzazione del punteggio, Regola 44.3. La penalità sarà di \_\_\_\_\_ posizioni.

**(OPPURE)**

**12.1** Le penalità saranno come segue : \_\_\_\_\_.

*Inserire la/e classe(i).*

**12.2** Per la(e) classe(i) la Regola 44.1 è modificata nel senso che è richiesta l'esecuzione di un solo giro di penalità invece di due giri.

*Includere solo se il comitato delle proteste è una Giuria Internazionale oppure è in vigore altro di quanto previsto dalla Regola 70.5*

**12.3** Le decisioni [del comitato delle proteste] [della giuria internazionale] saranno inappellabili ai sensi della Regola 70.5.

## **13 PUNTEGGIO**

*Inserire solo se non verrà usato il Sistema del Punteggio Minimo dell'Appendice A. Descrivere il sistema.*

**13.1** Verrà usato il Sistema di punteggio seguente: \_\_\_\_\_.

**13 SCORING**

*Include only if the Low Point System of Appendix A will not be used. Describe the system.*

**13.1** The scoring system is as follows: \_\_\_\_\_.

*Insert the number.*

**13.2** \_\_\_\_\_ races are required to be completed to constitute a series.

*Insert the numbers throughout.*

**13.3** (a) When fewer than \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.

(b) When from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

(c) When \_\_\_\_\_ or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.

**14 SUPPORT BOATS**

*Insert the identification markings. National letters are suggested for international events.*

Support boats shall be marked with \_\_\_\_\_.

**15 BERTHING**

Boats shall be kept in their assigned places while they are in the [boat park] [harbour].

**16 HAUL-OUT RESTRICTIONS**

Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.

*Inserire il numero.*                    **13.2**    E' necessario che siano state completate \_\_\_\_\_ prove per costituire una serie.

*Inserire i numeri in tutto il paragrafo.*                    **13.3**    (a) Quando venissero completate meno di \_\_\_\_\_ prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma di tutti i punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.

(b) Quando venissero completate da \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove escludendo la peggiore.

(c) Quando \_\_\_\_\_ o più prove venissero completate, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove, escludendo le due peggiori.

#### **14        BARCHE APPOGGIO**

*Inserire la descrizione di contrassegni. Nelle manifestazioni internazionali è suggerito l'uso di lettere nazionali.*

Le barche appoggio saranno contrassegnate con \_\_\_\_\_.

#### **15        ORMEGGI**

Le barche dovranno rimanere nei posti loro assegnati mentre sono nel [parco barche] [porto].

#### **16        RESTRIZIONI PER LA MESSA A TERRA**

Le barche a chiglia non potranno essere messe a terra durante la regata, salvo dispensa scritta ed in osservanza con le condizioni poste dal comitato di regata.

**17 DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS**

Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta.

**18 RADIO COMMUNICATION**

*Insert any alternative text that applies. Describe the radio communication bands or frequencies that will be used or allowed.*

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

**19 PRIZES**

*If perpetual trophies will be awarded state their complete names.*

Prizes will be given as follows: \_\_\_\_\_.

**20 DISCLAIMER OF LIABILITY**

*The laws applicable to the venue in which the event is held may limit disclaimers. Any disclaimer should be drafted to comply with those laws.*

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

**21 INSURANCE**

*Insert the currency and amount.*

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of \_\_\_\_\_ per incident or the equivalent.

**22 FURTHER INFORMATION**

*Insert necessary contact information.*

For further information please contact \_\_\_\_\_.

**17 EQUIPAGGIAMENTO SUBACQUEO  
E GREMBIULI DI PLASTICA**

Non si dovranno usare apparecchiature di respirazione subacquea, grembiuli di plastica ed equivalenti intorno alle barche a bulbo fra il segnale preparatorio della prima prova e la fine della manifestazione.

*Inserire un eventuale altro testo. Dettagliare i canali di comunicazione radio o le frequenze che saranno usate o quelle autorizzate.*

**18 RADIOCOMUNICAZIONI**

Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni radio e non dovrà ricevere comunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa disposizione vale anche per l'uso di telefoni cellulari.

*Se vi sono in palio dei trofei perpetui, indicare il loro nome per esteso.*

**19 PREMI**

Saranno assegnati i seguenti premi: \_\_\_\_\_.

*Le leggi locali potrebbero limitare le clausole esonerative. Ogni clausola esonerativa dovrebbe essere redatta per osservare quelle leggi.*

**20 CLAUSOLA ESONERATIVA DI  
RESPONSABILITÀ**

I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola 4, Decisione di Partecipare alla Regata. L'Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa.

*Inserire la valuta e l'ammontare del massimale.*

**21 ASSICURAZIONE**

Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC in corso di validità con un massimale di almeno \_\_\_\_\_ per incidente o equivalente.

*Inserire le informazioni necessarie per i contatti.*

**22 ALTRE INFORMAZIONI**

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare \_\_\_\_\_.

## APPENDIX L

# SAILING INSTRUCTIONS GUIDE

---

*This guide provides a set of tested sailing instructions designed primarily for major championship regattas for one or more classes. It therefore will be particularly useful for world, continental and national championships and other events of similar importance. The guide can also be useful for other events; however, for such events some of these instructions will be unnecessary or undesirable. Race officers should therefore be careful in making their choices.*

*An expanded version of the guide, Appendix LE, is available on the ISAF website. It contains provisions applicable to the largest and most complicated multi-class events, as well as variations on several of the sailing instructions recommended in this appendix. It will be revised from time to time, to reflect advances in race management techniques as they develop, and can be downloaded as a basic text for producing the sailing instructions for any particular event. Appendix L can also be downloaded from the ISAF website.*

*The principles on which all sailing instructions should be based are as follows:*

- 1 They should include only two types of statement: the intentions of the race committee and protest committee and the obligations of competitors.*
- 2 They should be concerned only with racing. Information about social events, assignment of moorings, etc., should be provided separately.*
- 3 They should not change the racing rules except when clearly desirable. (When they do so, they must follow rule 86 by referring specifically to the rule being changed and stating the change.)*
- 4 They should not repeat or restate any of the racing rules.*
- 5 They should not repeat themselves.*

# APPENDICE L

## GUIDA PER LE ISTRUZIONI DI REGATA

---

*Questa guida fornisce una serie di istruzioni di regata collaudate create soprattutto per le manifestazioni dei campionati più importanti con una o più classi. Esse saranno pertanto particolarmente utili per campionati mondiali, continentali e nazionali ed altre manifestazioni di pari importanza. La guida può essere utile anche per altre manifestazioni: tuttavia per tali manifestazioni alcuni dei paragrafi saranno non necessari o inopportuni. I Presidenti di comitato di regata dovranno di conseguenza fare le loro scelte con attenzione.*

*Una versione estesa della guida, Appendice LE, è disponibile sul sito ISAF ([www.sailing.org](http://www.sailing.org)). Essa contiene disposizioni applicabili alle più ampie e più complicate manifestazioni multiclasse, come pure variazioni di diverse delle istruzioni raccomandate in questa appendice. Sarà rivista di quando in quando, per rispecchiare i progressi nelle tecniche di conduzione delle regate al loro evolversi, e possono essere scaricate come base per redigere il testo delle istruzioni di regata per ogni particolare manifestazione. L'Appendice L può anche essere scaricata dal sito web ISAF.*

*I principi su cui tutte le istruzioni di regata dovrebbero essere basate sono i seguenti:*

- 1 Dovrebbero includere solo due tipi di disposizioni: le intenzioni del comitato di regata e del comitato delle proteste e gli obblighi dei concorrenti.*
- 2 Dovrebbero occuparsi solo della regata. Informazioni riguardanti gli eventi sociali, assegnazione di ormeggi, ecc., dovrebbero essere fornite separatamente.*
- 3 Non dovrebbero modificare le regole di regata tranne quando chiaramente desiderabile. (Quando lo fanno, esse devono attenersi a quanto prescritto dalla regola 86 facendo specifico riferimento alla regola modificata e dichiarandone la modifica.)*
- 4 Non dovrebbero ripetere o riformulare nessuna regola di regata.*
- 5 Non dovrebbero ripetersi.*

- 6 *They should be in chronological order; that is, the order in which the competitor will use them.*
- 7 *They should, when possible, use words or phrases from the racing rules.*

*To use this guide, first review rule J2 and decide which instructions will be needed. Instructions that are required by rule J2.1 are marked with an asterisk (\*). Delete all inapplicable or unnecessary instructions. Select the version preferred where there is a choice. Follow the directions in the left margin to fill in the spaces where a solid line ( \_\_\_\_\_ ) appears and select the preferred wording if a choice or option is shown in brackets ([ . . . ]).*

*After deleting unused instructions, renumber all instructions in sequential order. Be sure that instruction numbers are correct where one instruction refers to another.*

*On separate lines, insert the full name of the regatta, the inclusive dates from measurement or the practice race until the final race or closing ceremony, the name of the organizing authority, and the city and country.*

---



---



---



---

## SAILING INSTRUCTIONS

### 1 RULES

**1.1\*** The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

*Use the first sentence if appropriate. Insert the name. List by number and title the prescriptions that will not apply (see rule 88.2). Use the second sentence if it applies and if entries from other national authorities are expected, and state the prescriptions in full.*

**1.2** [The following prescriptions of the \_\_\_\_\_ national authority will not apply: \_\_\_\_\_.]  
 [The prescriptions that will apply are stated in full below.]



- 6 *Dovrebbero essere in ordine cronologico; cioè, nello stesso ordine in cui i concorrenti le useranno.*
- 7 *Dovrebbero usare, quando possibile, parole o frasi delle regole di regata.*

*Per usare questa guida, per prima cosa rivedere la regola J2 e decidere quali istruzioni saranno necessarie. Le istruzioni richieste dalla regola J2 sono marcate con un asterisco (\*). Cancellare tutte le istruzioni inapplicabili o non necessarie. Dove si può scegliere selezionare la versione preferita. Seguire le istruzioni al margine sinistro per riempire gli spazi ove appare una linea intera (\_\_\_\_\_) e selezionare le parole preferite se una scelta od opzione è mostrata nelle parentesi quadre ([.....]).*

*Dopo aver cancellato le istruzioni che non si usano, rinumerare tutte le istruzioni in ordine sequenziale. Assicurarsi che i numeri delle istruzioni siano corretti quando una istruzione fa riferimento ad un'altra.*

*Su linee separate, inserire il nome della regata per esteso, comprese le date dalle stazze o dalla regata di prova sino alla prova finale o cerimonia di chiusura, il nome dell'autorità organizzatrice, e la città e nazione.*

---

---

---

---

---

## ISTRUZIONI DI REGATA

### 1 REGOLE

**1.1\*** La regata sarà disciplinata dalle regole come definite nel *Regolamento di Regata*.

**1.2** [Le seguenti prescrizioni dell'autorità nazionale \_\_\_\_\_ non saranno in vigore\_\_\_\_\_.]

[Le prescrizioni che saranno applicate sono elencate in calce per esteso.]

*Usare la prima frase se appropriata. Inserire il nome. Elencare per numero ed indicare il titolo delle prescrizioni che non si applicano (vedere la regola 88). Se del caso, e se sono previste iscrizioni da altre*

*Include the prescriptions in English when appropriate (see rule 90.2(b)).*

**(OR)**

*Use if appropriate, but only if the national authority for the venue of the event has not adopted a prescription to rule 88.*

**1.2** No national prescriptions will apply.

*List by name any other documents that govern the event; for example, The Equipment Rules of Sailing, to the extent that they apply.*

**1.3\*** \_\_\_\_\_ will apply.

*See rule 86. Either insert here the rule number(s) and state the changes, or, if not using this instruction, do the same in each instruction that changes a rule.*

**1.4** Racing rule(s) \_\_\_\_\_ will be changed as follows: \_\_\_\_\_.

*Insert the rule number(s) and class name. Make a separate statement for the rules of each class.*

**1.5** Under rule 87, rule(s) \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ class rules [will not apply] [is (are) changed as follows: \_\_\_\_\_].

**1.6** If there is a conflict between languages the English text will take precedence.

*autorità nazionali, utilizzare la seconda frase ed indicare le prescrizioni per esteso. Includere le prescrizioni in inglese quando appropriato (vedi regola 90.2(b)).*

**(OPPURE)**

*Usare se necessario , ma solo se l'autorità nazionale del luogo della manifestazione non ha adottato una prescrizione alla regola 88.*

**1.2** Non saranno in vigore prescrizioni.

*Elencare per nome ogni qual altro documento che disciplini la manifestazione: ad esempio Le Regole per gli Equipaggiamenti della Vela, nella misura in cui saranno in vigore.*

**1.3\*** \_\_\_\_\_ sarà (saranno) in vigore.

*Vedere la regola 86. O inserire qui il numero(i) della(e) regola(e) e specificare le modifiche, o, se non si usa questa istruzione, fare la stessa operazione in ogni istruzione che modifichi una regola.*

**1.4** La(e) regola(e) di regata sarà (saranno) modificata(e) come segue: \_\_\_\_\_.

*Inserire il numero(i) della regola ed il nome della classe. Fare una comunicazione separata per le regole di ogni classe.*

**1.5** Come da regola 87, la(e) regola(e) \_\_\_\_\_ delle regole della classe \_\_\_\_\_ [non sarà(saranno) applicata(e)] [è(sono) modificate come segue \_\_\_\_\_.]

**1.6** Se vi è conflitto tra le lingue prevarrà il testo inglese.

**2 NOTICES TO COMPETITORS**

*Insert the location(s).*

Notices to competitors will be posted on the official notice board(s) located at \_\_\_\_\_.

**3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS**

*Change the times if different.*

Any change to the sailing instructions will be posted before 0900 on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

**4 SIGNALS MADE ASHORE**

*Insert the location.*

**4.1** Signals made ashore will be displayed at \_\_\_\_\_.

*Insert the number of minutes.*

**4.2** When flag AP is displayed ashore, ‘1 minute’ is replaced with ‘not less than \_\_\_\_\_ minutes’ in the race signal AP.

**(OR)**

*Insert the number of minutes.*

**4.2** Flag D with one sound means ‘The warning signal will be made not less than \_\_\_\_\_ minutes after flag D is displayed.’ [Boats are requested not to leave the harbour until this signal is made.]’

**4.3** When flag Y is displayed ashore, rule 40 applies at all times while afloat. This changes the Part 4 preamble.

- 2 COMUNICATI PER I CONCORRENTI**
- Inserire il(i) luogo(ghi).*
- I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo(i) ufficiale per i comunicati posto presso \_\_\_\_\_.
- 3 MODIFICHE ALLE ISTRUZIONI DI REGATA**
- Modificare l'orario se differente.*
- Ogni modifica alle istruzioni di regata sarà esposta prima delle 09.00 del giorno in cui avranno effetto, ad eccezione di qualunque modifica al programma delle regate, che verrà esposta prima delle 20.00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.
- 4 SEGNALI A TERRA**
- Inserire il luogo.*
- 4.1** Le segnalazioni fatte a terra verranno esposte a \_\_\_\_\_.
- Inserire il numero di minuti.*
- 4.2** Quando il pennello dell'Intelligenza viene esposto a terra, "un minuto" è sostituito dalle parole "non meno di \_\_\_\_\_ minuti" nel Segnale di regata del Pennello Intelligenza.
- (OPPURE)**
- Inserire il numero di minuti.*
- 4.2** La bandiera della Lettera D esposta con un segnale acustico significa: "Il segnale di Avviso sarà esposto non meno di \_\_\_\_\_ minuti dopo l'esposizione della D." [Le barche non devono lasciare il porto prima che venga dato questo segnale.]
- 4.3** Quando la bandiera Y è esposta a terra, la regola 40 si applica in ogni momento sull'acqua. Questo segnale modifica il preambolo della Parte 4.
- 5 PROGRAMMA DELLE REGATE**
- Rivedere secondo quanto*
- 5.1\*** Date delle regate:

**5 SCHEDULE OF RACES**

*Revise as desired and insert the dates and classes. Include a practice race if any. When the series consists of qualifying races and final races, specify them. The schedule can also be given in an attachment.*

**5.1\*** Dates of racing:

<i>Date</i>	<i>Class</i> _____	<i>Class</i> _____
_____	racing	racing
_____	racing	reserve day
_____	reserve day	racing
_____	racing	racing
_____	racing	racing

*Insert the classes and numbers.*

**5.2\*** Number of races:

<i>Class</i>	<i>Number</i>	<i>Races per day</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____

One extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule and the change is made according to instruction 3.

*Insert the time.*

**5.3\*** The scheduled time of the warning signal for the first race each day is \_\_\_\_\_.

**5.4** To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

*Insert the time.*

**5.5** On the last day of the regatta no warning signal will be made after \_\_\_\_\_.

**6\* CLASS FLAGS**

*Insert the classes and names or descriptions of the flags.*

Class flags will be:

<i>Class</i>	<i>Flag</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*desiderato ed inserire date e classi. Inserire una regata di prova se prevista. Specificare quando la serie consiste di prove di qualificazione e prove di finale. Il programma può anche essere consegnato tramite allegato.*

<i>Data</i>	<i>Classe</i> _____	<i>Classe</i> _____
_____	regate	regate
_____	regate	riserva
_____	riserva	regate
_____	regate	regate
_____	regate	regate

*Inserire classi e numeri.*

**5.2\***

Prove previste:

<i>Classe</i>	<i>Numero</i>	<i>Prove per giorno</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sarà possibile disputare una prova in più al giorno, a condizione che nessuna classe venga a trovarsi con più di una prova di vantaggio rispetto al programma e che la modifica sia fatta secondo quanto previsto dall'istruzione 3.

*Inserire l'orario.*

**5.3\***

Il segnale di avviso della prima prova della giornata sarà dato alle \_\_\_\_\_.

**5.4**

Per avvisare le barche che una prova o sequenza di prove inizierà al più presto, una bandiera arancione verrà esposta con un segnale acustico almeno 5 minuti prima che sia esposto un segnale di avviso.

*Inserire l'orario.*

**5.5**

Nessun segnale d'avviso sarà dato dopo le ore \_\_\_\_\_ dell'ultimo giorno di regate.

**6\***

### **BANDIERE DI CLASSE**

Le bandiere di classe saranno le seguenti:

<i>Classe</i>	<i>Bandiera</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*Inserire le classi ed i nomi o le descrizioni delle bandiere.*

**7 RACING AREAS**

*Insert a number or letter.*

Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of racing areas.

**8 THE COURSES**

*Insert a number or letter. A method of illustrating various courses is shown in Addendum A. Insert the course length if applicable.*

**8.1\*** The diagrams in Attachment \_\_\_\_\_ show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. [The approximate course length will be \_\_\_\_\_.]

**8.2** No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the approximate compass bearing of the first leg.

**8.3** Courses will not be shortened. This changes rule 32.

*Include only when changing positions of marks is impracticable.*

**8.4** Legs of the course will not be changed after the preparatory signal. This changes rule 33.

**9 MARKS**

*Change the mark numbers as needed and insert the descriptions of the marks. Use the second alternative when Marks 4S and 4P form a gate, with Mark 4S to be left to starboard and Mark 4P to port.*

**9.1\*** Marks 1, 2, 3 and 4 will be \_\_\_\_\_.

**(OR)**

**9.1\*** Marks 1, 2, 3, 4S and 4P will be \_\_\_\_\_.

**(OR)**

*Insert the number or letter used in Instruction 8.1.*

**9.1\*** Marks are described in Attachment \_\_\_\_\_.



## 7 AREA DI REGATA

*Inserire numero oppure lettera.*

Allegato \_\_\_\_\_ indica l'area di regata.

## 8 I PERCORSI

*Inserire un numero o lettera. Un metodo per illustrare i vari percorsi è mostrato nell'Addendum A. Inserire la lunghezza del percorso se applicabile.*

**8.1\*** I diagrammi contenuti nell' Allegato \_\_\_\_\_ indicano i percorsi, compresi gli angoli approssimati tra i lati, l'ordine nel quale le boe devono essere passate ed il lato dal quale ogni boa deve essere lasciata. [La lunghezza approssimativa del percorso sarà di \_\_\_\_\_.]

**8.2** Il rilevamento bussola approssimato del primo lato, sarà esposto sul battello del comitato di regata non più tardi del segnale di avviso.

**8.3** I percorsi non saranno ridotti. Ciò modifica la regola 32 .

*Inserire solo quando non è possibile cambiare posizione alle boe.*

**8.4** I lati del percorso non saranno cambiati dopo il segnale preparatorio. Ciò modifica la regola 33.

## 9 BOE

*Cambiare i numeri delle boe secondo necessità ed inserire la descrizione delle boe. Usare la seconda alternativa quando le boe 4S e 4P formano un cancello, con la boa 4S da lasciarsi a dritta e la boa 4P da lasciarsi a sinistra.*

**9.1\*** Le boe 1, 2, 3 e 4 saranno \_\_\_\_\_.  
**(OPPURE)**

**9.1\*** Le boe 1, 2, 3 e 4S e 4P saranno \_\_\_\_\_.

**(OPPURE)**

*Inserire i numeri o le lettere usate nella istruzione 8.1.*

**9.1\*** Le boe sono descritte nell'allegato \_\_\_\_\_.

*Unless it is clear from the course diagrams, list the marks that are rounding marks.* **9.2** The following marks are rounding marks: \_\_\_\_\_.

*Insert the descriptions of the marks.* **9.3** New marks, as provided in instruction 12.1, will be \_\_\_\_\_.

*Describe the starting and finishing marks: for example, the race committee signal boat at the starboard end and a buoy at the port end. Instruction 11.2 will describe the starting line and instruction 13 the finishing line.* **9.4\*** The starting and finishing marks will be \_\_\_\_\_.

*Include if instruction 12.2 is included.* **9.5** A race committee boat signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in instruction 12.2.

*Describe each area by its location and any easily recognized details of appearance.* **10** **AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS**  
The following areas are designated as obstructions: \_\_\_\_\_.

**11 THE START**

*Include only if the asterisked option in rule 26 will be used. Insert the number of minutes.* **11.1** Races will be started by using rule 26 with the warning signal made \_\_\_\_\_ minutes before the starting signal.

**(OR)**

*Describe any starting system other than that stated in rule 26.* **11.1** Races will be started as follows: \_\_\_\_\_. This changes rule 26.

**11.2\*** The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks.

**(OR)**

**11.2\*** The starting line will be between a staff

*Salvo che non risulti evidente dal grafico del percorso, elencare quali boe sono boe di percorso da girare.*

**9.2** Le seguenti boe sono da girare: \_\_\_\_\_.

*Inserire la descrizione delle boe.*

**9.3** Le nuove boe, come descritto nella istruzione 12.1 saranno \_\_\_\_\_.

*Descrivere le boe di partenza e di arrivo: per esempio il battello dei segnali del comitato di regata all'estremo di destra ed una boa all'estremo sinistro.*

**9.4\*** Le boe di partenza ed arrivo saranno \_\_\_\_\_.

*L'istruzione 11.2 descriverà la linea di partenza e l'istruzione 11.3 la linea di arrivo.*

*Inserire se presente istruzione 12.2.*

**9.5** Una barca comitato che segnala un cambio di percorso va considerata boa come previsto nella istruzione 12.2.

*Descrivere ciascuna area a mezzo della sua posizione e di ogni dettaglio di aspetto facilmente riconoscibile.*

**10** **AREE CONSIDERATE OSTACOLI**  
Le seguenti aree sono indicate come ostacoli: \_\_\_\_\_.

## **11** **LA PARTENZA**

*Inserire solo se sarà in uso l'opzione con asterisco nella regola 26. Inserire il numero dei minuti.*

**11.1** Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale di avviso dato \_\_\_\_\_ minuti prima del segnale di partenza.

### **(OPPURE)**

*Descrivere ogni sistema di partenza differente da quello descritto nella regola 26.*

**11.1** Le prove saranno fatte partire come segue: \_\_\_\_\_ . Ciò modifica la regola 26.

**11.2\*** La linea di partenza sarà tra due aste

displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the course side of the port-end starting mark.

**(OR)**

*Insert the description.*

**11.2\*** The starting line will be \_\_\_\_\_.

**11.3** Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races.

*Insert the number of minutes.*

**11.4** A boat starting later than \_\_\_\_\_ minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes rule A4.

*May be used as an alternative to rule 30.3*

**11.5** If flag U has been displayed as the preparatory signal, no part of a boat's hull, crew, or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing but not if the race is restarted or resailed or postponed or abandoned before the starting signal. This changes rule 26.

*Insert the channel number.*

**11.6** If any part of a boat's hull, crew or equipment is on the course side of the starting line during the two minutes before her starting signal and she is identified, the race committee will attempt to broadcast her sail number on VHF channel \_\_\_\_\_. Failure to make a broadcast or to time it accurately will not be grounds for a request for redress. This changes rule 62.1(a).

recanti una bandiera arancione poste sulle boe di partenza.

**(OPPURE)**

**11.2\*** La linea di partenza sarà tra un'asta con una bandiera arancione posta sulla boa di partenza all'estremità destra della linea e la boa di partenza all'estremità di sinistra.

**(OPPURE)**

*Inserire la descrizione.*

**11.2\*** La linea di partenza sarà \_\_\_\_\_.

**11.3** Le barche il cui segnale di avviso non è ancora stato dato devono tenersi lontane dall'area di partenza durante le sequenze di partenza delle altre regate.

*Inserire il numero di minuti.*

**11.4** Una barca che parta più di \_\_\_\_\_ minuti dopo il proprio segnale di partenza sarà classificata "Non Partita – DNS" senza udienza. Ciò modifica la regola A 4.

*Può essere usata come alternativa alla regola 30.3.*

**11.5** Se la bandiera U è stata esposta come segnale preparatorio, nessuna parte dello scafo, equipaggio o attrezzatura di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima boa durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola e viene identificata, essa sarà squalificata senza udienza ma non sarà squalificata se la prova venga fatta ripartire o venga ripetuta o differita o annullata prima del segnale di partenza. Questo cambia la regola 26.

*Inserire il numero del canale.*

**11.6** Se qualche parte dello scafo, equipaggio o attrezzature di una barca è sul lato di percorso della linea di partenza durante i due minuti precedenti il suo segnale di partenza ed è identificata, il comitato di regata cercherà di trasmettere per radio il suo numero velico sul canale

**12 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE**

**12.1** To change the next leg of the course, the race committee will move the original mark (or the finishing line) to a new position.

**(OR)**

**12.1** To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

*When instruction 12.2 is included, instruction 9.5 must also be included. Reverse 'port' and 'starboard' when the mark is to be left to starboard.*

**12.2** Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes rule 28.

**13 THE FINISH**

**13.1\*** The finishing line will be between staffs displaying orange flags on the finishing marks.

**(OR)**

**13.1\*** The finishing line will be between a staff displaying an orange flag on the finishing mark at the starboard end and the course side of the port-end finishing mark.

**(OR)**

VHF\_\_\_\_\_. La mancanza della trasmissione radio o la sua mancata tempestività non saranno motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la regola 62.1(a).

## **12 CAMBIO DEL SUCCESSIVO LATO DEL PERCORSO**

**12.1** Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata sposterà la boa originale (o la linea di arrivo) nella nuova posizione.

**(OPPURE)**

**12.1** Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata posizionerà una nuova boa (o sposterà la linea di arrivo) e toglierà la boa originale non appena possibile. Quando in un successivo cambio una nuova boa viene sostituita, essa sarà sostituita dalla boa originale.

*Quando l'istruzione 12.2 è inclusa lo deve essere anche la 9.5. Invertire 'sinistra' con 'dritta' quando la boa deve essere lasciata a dritta.*

**12.2** Tranne che ad un cancello, le barche dovranno passare tra il battello del comitato di regata che segnala il cambio del percorso e la boa vicina, lasciando la boa a sinistra ed il battello del comitato di regata a dritta. Ciò modifica la regola 28.1

## **13 ARRIVO**

**13.1\*** La linea di arrivo sarà tra due aste con bandiera arancione poste sulle boe di arrivo.

**(OPPURE)**

**13.1\*** La linea di arrivo sarà tra un' asta con bandiera arancione posta sulla boa di arrivo all'estremità di dritta della linea di arrivo ed il lato di percorso della boa di arrivo all'estremità di sinistra della linea.

**(OPPURE)**

*Insert the description.*

**13.1\*** The finishing line will be \_\_\_\_\_.

**13.2** If the race committee is absent when a boat finishes, she should report her finishing time, and her position in relation to nearby boats, to the race committee at the first reasonable opportunity.

**14 PENALTY SYSTEM**

*Include instruction 14.1 only when the Two-Turns Penalty will not be used. Insert the number of places or describe the penalties.*

**14.1** The Scoring Penalty, rule 44.3, will apply. The penalty will be \_\_\_\_\_ places.

**(OR)**

**14.1** The penalties are as follows: \_\_\_\_\_.

*Insert the class(es).*

**14.2** For the \_\_\_\_\_ class(es) rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

*Unless all of Appendix P applies, state any restrictions.*

**14.3** Appendix P will apply [as changed by instruction(s) [14.2] [and] [14.4]].

*Recommended only for junior events.*

**14.4** Rule P2.3 will not apply and rule P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one.

**15 TIME LIMITS AND TARGET TIMES**

*Insert the classes and times. Omit the Mark 1 time limit and target time if inapplicable.*

**15.1\*** Time limits and target times are as follows:

<i>Class</i>	<i>Time limit</i>	<i>Mark 1 time limit</i>	<i>Target time</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).



- Inserire la descrizione.* **13.1\*** La linea di arrivo sarà \_\_\_\_\_.
- 13.2** Se la barca comitato non è in posizione quando una barca finisce, deve comunicare il tempo di arrivo e la sua posizione rispetto alle barche vicine al comitato di regata alla prima ragionevole occasione.

**14 SISTEMA DI PENALIZZAZIONE**

- Inserire l'istruzione 14.1 solo quando non è in vigore la Penalità dei Due Giri. Inserire il numero dei posti o descrivere la penalità.* **14.1** Sarà in vigore il sistema di Penalizzazione della regola 44.3. La penalità sarà di \_\_\_\_\_ Posti.

**(OPPURE)**

- Inserire la(e) classe(i).* **14.1** Il sistema di penalizzazione applicato sarà: \_\_\_\_\_.
- 14.2** Per la(e) classe(i) \_\_\_\_\_ la regola 44.1 è modificata nel senso che la Penalità di Due Giri è sostituita dalla Penalità di Un Giro.

- A meno che tutta l'appendice P sia applicata, definire eventuali modifiche.* **14.3** L'appendice P sarà applicata [come modificata dalla(e) istruzione(i) [14.2] [e] [14.4]].

- Raccomandata solo per eventi juniors.* **14.4** La regola P2.3 non sarà in vigore e la regola P2.2 è modificata nel senso che la stessa sarà in vigore per ogni penalità dopo la prima.

**15 TEMPI LIMITE E TEMPI OTTIMALI**

- Inserire le classi e gli orari.* **15.1\*** I tempi limite ed i tempi ottimali saranno:

<i>Classe</i>	<i>Tempo Limite</i>	<i>Tempo Boa 1</i>	<i>Tempo Ottimale</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Se nessuna barca avrà passato la boa 1 entro il tempo limite per la boa 1, la prova

*Insert the time (or different times for different classes).*

**15.2** Boats failing to finish within \_\_\_\_\_ after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5.

**16 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**

*State the location if necessary.*

**16.1** Protest forms are available at the race office[, located at \_\_\_\_\_]. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.

*Change the time if different.*

**16.2** For each class, the protest time limit is 90 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.

*Change the posting time if different. Insert the protest room location and, if applicable, the time for the first hearing.*

**16.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at \_\_\_\_\_, beginning at [the time posted] [\_\_\_\_\_].

**16.4** Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).

sarà annullata. Il mancato rispetto dei tempi ottimali non sarà motivo per una richiesta di riparazione. Questo modifica la regola 62.1(a).

*Inserire l'orario (o gli orari diversi a seconda delle classi).*

**15.2** Le barche che non arriveranno entro \_\_\_\_\_ dall'arrivo e compimento del percorso della prima barca, saranno classificate "DNF Non Arrivata" senza udienza. Ciò modifica le regole 35, A4 ed A5.

## **16 PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE**

*Se necessario indicare la posizione.<*

**16.1** I moduli di protesta sono disponibili presso la segreteria regate [Situato presso \_\_\_\_\_]. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate presso la segreteria regate entro i tempi limite relativi .

*Cambiare l'orario se diverso.*

**16.2** Per ciascuna classe, il tempo limite per le proteste è 90 minuti dopo che l'ultima barca è arrivata nell'ultima prova del giorno oppure dopo il segnale del comitato di regata che oggi non saranno corse regate, quale sia il termine più tardivo.

*Cambiare l'orario se diverso. Inserire il luogo della sala delle proteste e se applicabile l'orario della prima udienza.*

**16.3** Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste situata presso \_\_\_\_\_ a partire da [il tempo esposto all'albo] [ \_\_\_\_\_ ].

**16.4** Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata o comitato delle proteste saranno affissi per informare le barche come da regola 61.1(b).

**16.5** A list of boats that, under instruction 14.3, have been penalized for breaking rule 42 will be posted.

**16.6** Breaches of instructions 11.3, 18, 21, 23, 24, 25, 26 and 27 will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.

**16.7** On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered

(a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day;

(b) no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day.

*Change the time if different.*

This changes rule 66.

**16.8** On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.

*Include only if rule 70.5 applies.*

**16.9** Decisions of the [protest committee] [international jury] will be final as provided in rule 70.5.

## **17 SCORING**

*Include only if the Low Point System of Appendix A will not be used. Describe the system.*

**17.1\*** The scoring system is as follows: \_\_\_\_\_.

**16.5** Sarà affisso un elenco delle barche che, a norma dell'istruzione 14.3 sono state penalizzate per avere infranto la regola 42.

**16.6** Infrazioni alle istruzioni 11.3, 18, 21, 23, 24, 25, 26 e 27 non saranno motivo per una protesta da parte di una barca. Ciò modifica la regola 60.1(a). Penalità per queste infrazioni potranno essere inferiori alla squalifica se il comitato delle proteste così decide.

**16.7** Nell'ultimo giorno di regate una richiesta di riapertura di udienza dovrà essere consegnata.

(a) entro il tempo limite per le proteste, se la parte richiedente è stata informata sulla decisione il giorno precedente;

(b) non più tardi di 30 minuti, dopo che la parte richiedente è stata informata della decisione in quel giorno .

Ciò modifica la regola 66.

**16.8** Nell'ultimo giorno di regate una richiesta di riparazione basata su una decisione del comitato delle proteste dovrà essere consegnata non più tardi di 30 minuti dopo che la decisione è stata pubblicata all'albo. Ciò modifica la regola 62.2.

*Cambiare il tempo se  
differente.*

*Inserire solo se si applica  
la regola 70.5.*

**16.9** Le decisioni del [comitato proteste] [giuria internazionale] saranno definitive come previsto dalla regola 70.

## **17 PUNTEGGIO**

*Inserire solo se il sistema  
del punteggio minimo non  
sarà usato. Descrivere il  
sistema.*

**17.1\*** Il sistema di punteggio sarà il seguente:  
\_\_\_\_\_.

*Insert the number.*

**17.2\*** \_\_\_\_\_ races are required to be completed to constitute a series.

*Insert the numbers throughout.*

- 17.3** (a) When fewer than \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.
- (b) When from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.
- (c) When \_\_\_\_\_ or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.

## **18 SAFETY REGULATIONS**

*Insert the procedure for check-out and check-in.*

**18.1** Check-Out and Check-In: \_\_\_\_\_.

**18.2** A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible.

## **19 REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT**

**19.1** Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the [race committee] [protest committee].

**19.2** Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the [race committee] [protest committee]. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.

*Inserire il numero.*

**17.2\*** Sono richieste \_\_\_\_\_ prove completate per costituire una serie.

*Inserire i numeri necessari.*

**17.3** (a) Quando sono state completate meno di \_\_\_\_\_ prove, la serie dei punteggi di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove.

(b) Quando sono state completate da \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ prove, la serie dei punteggi di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo peggior punteggio.

(c) Quando sono state completate \_\_\_\_\_ o più prove, la serie dei punteggi di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove esclusi i suoi due punteggi peggiori.

## **18 NORME DI SICUREZZA**

*Inserire la procedura per i controlli per l'uscita ed il rientro.*

**18.1** I controlli all'uscita ed al rientro : \_\_\_\_\_.

**18.2** Una barca che si ritira dalla prova dovrà darne comunicazione al comitato di regata al più presto possibile.

## **19 SOSTITUZIONE DELL'EQUIPAGGIO O DELLE ATTREZZATURE**

**19.1** Non è consentita la sostituzione dei componenti l'equipaggio senza la preventiva approvazione scritta [del comitato di regata] [del comitato per le proteste].

**19.2** Non è consentita la sostituzione di attrezzature o equipaggiamenti danneggiati o perduti senza la preventiva approvazione del [comitato di regata]

**20 EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS**

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee equipment inspector or measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.

**21 EVENT ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20.4. Insert necessary information on the display of event advertising material.*

Boats shall display event advertising supplied by the organizing authority as follows: \_\_\_\_\_.

**22 OFFICIAL BOATS**

*Insert the descriptions. If appropriate, use different identification markings for boats performing different duties.*

Official boats will be marked as follows: \_\_\_\_\_.

**23 SUPPORT BOATS**

**23.1** Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.

*Insert the identification markings. National letters are suggested for international events.*

**23.2** Support boats shall be marked with \_\_\_\_\_.



[comitato delle proteste]. Le richieste per la sostituzione devono essere presentate al comitato alla prima ragionevole occasione

## **20 VERIFICA ATTREZZATURE E CONTROLLI DI STAZZA**

Una barca o la sua attrezzatura potranno essere controllate in qualsiasi momento per accertarne la rispondenza alle regole di classe ed alle istruzioni di regata. In acqua una barca può ricevere dallo stazzatore o da un ispettore di attrezzature del comitato di regata l'ordine di recarsi immediatamente in un'area designata adibita alle ispezioni.

*Vedere la Normativa ISAF 20.4. Inserire le informazioni necessarie sul materiale pubblicitario dell'evento.*

## **21 PUBBLICITA' DEL'EVENTO**

Le imbarcazioni dovranno esporre pubblicità fornita dall'autorità organizzatrice come segue: \_\_\_\_\_.

*Inserire la descrizione. Se appropriato, usare contrassegni differenti per barche che eseguono servizi diversi.*

## **22 BARCHE UFFICIALI**

Le barche ed i mezzi ufficiali saranno così identificate: \_\_\_\_\_.

## **23 BARCHE APPOGGIO**

**23.1** I team leader, gli allenatori e altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area dove le barche stanno regatando dal momento del segnale preparatorio della prima classe che parte, fino a quando tutte le barche siano arrivate, si siano ritirate o il comitato di regata abbia segnalato un differimento, un richiamo generale o un annullamento.

*Inserire i contrassegni di identificazione. Le lettere nazionali sono suggerite per le regate internazionali.*

**23.2** Le barche appoggio saranno identificate con \_\_\_\_\_.

**24 TRASH DISPOSAL**

Trash may be placed aboard support or official boats.

**25 HAUL-OUT RESTRICTIONS**

Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.

**26 DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS**

Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta.

**27 RADIO COMMUNICATION**

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

*Insert any alternative text that applies. Describe the radio communication bands or frequencies that will be used or allowed.*

**28 PRIZES**

Prizes will be given as follows: \_\_\_\_\_.

*If perpetual trophies will be awarded state their complete names.*

**24 DISPOSIZIONE PER I RIFIUTI**

I rifiuti potranno essere depositati a bordo delle imbarcazioni appoggio o di quelle ufficiali.

**25 RESTRIZIONI PER L'ALAGGIO**

Le barche a chiglia non potranno essere alate fuori dell'acqua durante la regata, salvo che con la preventiva autorizzazione scritta del comitato di regata e secondo i termini di questa.

**26 GREMBIULI DI PLASTICA ED EQUIPAGGIAMENTO SUBACQUEO**

Non si dovranno usare apparecchiature di respirazione subacquea, grembiuli di plastica ed equivalenti intorno alle barche a chiglia fra il segnale preparatorio della prima prova e la fine della regata.

**27 COMUNICAZIONI RADIO**

Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere radio comunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari.

**28 PREMI**

Saranno assegnati come segue : \_\_\_\_\_.

*Inserire ogni testo alternativo in vigore. Descrivere le bande e le frequenze delle radio comunicazioni che saranno in uso o permesse.*

*Se saranno assegnati premi perpetui indicare la loro denominazione completa.*

**29 DISCLAIMER OF LIABILITY**

*The laws applicable to the venue in which the event is held may limit disclaimers. Any disclaimer should be drafted to comply with those laws.*

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

**30 INSURANCE**

*Insert the currency and amount.*

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of \_\_\_\_\_ per incident or the equivalent.

*Le leggi in vigore nella sede della manifestazione possono limitare gli scarichi di responsabilità. Ogni testo di scarico di responsabilità dovrebbe essere stilato in accordo con tali leggi.*

## **29 SCARICO DI RESPONSABILITÀ**

I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio. Vedi la regola 4, decisione di partecipare alla prova. L'autorità organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni materiali, infortuni alle persone o morte subiti in conseguenza della regata, prima, durante o dopo di essa .

*Inserire la valuta e l'ammontare del massimale.*

## **30 ASSICURAZIONE**

Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, con una copertura minima di \_\_\_\_\_ per incidente od equivalente.

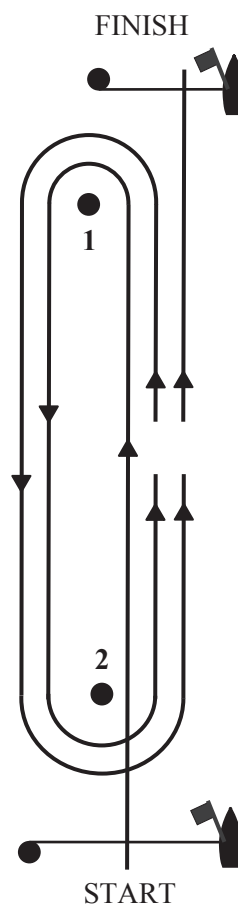
## ADDENDUM A

### ILLUSTRATING THE COURSE

*Shown here are diagrams of course shapes. The boat's track is represented by a discontinuous line so that each diagram can describe courses with different numbers of laps. If more than one course may be used for a class, state how each particular course will be signalled.*

#### A Windward-Leeward Course

**Start – 1 – 2 – 1 – 2 – Finish**



*Options for this course include*

- (1) increasing or decreasing the number of laps,*
- (2) deleting the last windward leg,*
- (3) using a gate instead of a leeward mark,*
- (4) using an offset mark at the windward mark, and*
- (5) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks.*

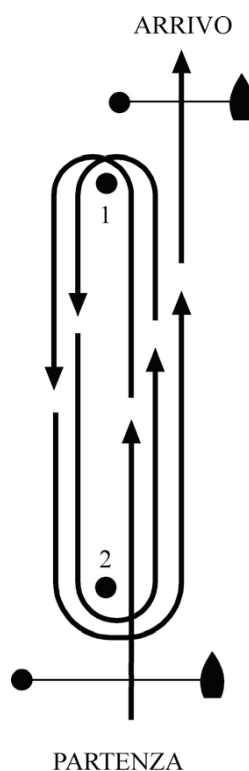
## ADDENDUM A

### DESCRIZIONE DEL PERCORSO

*I disegni qui illustrati sono diagrammi della forma dei percorsi. La scia della barca è rappresentata da una linea discontinua in modo che in ogni grafico possa descrivere i percorsi con un numero differente di giri. Se per una classe può essere usato più di un percorso, descrivere come ogni singolo percorso sarà segnalato.*

#### A Percorso a Bastone

**Partenza – 1 – 2 – 1 – 2 – Arrivo**

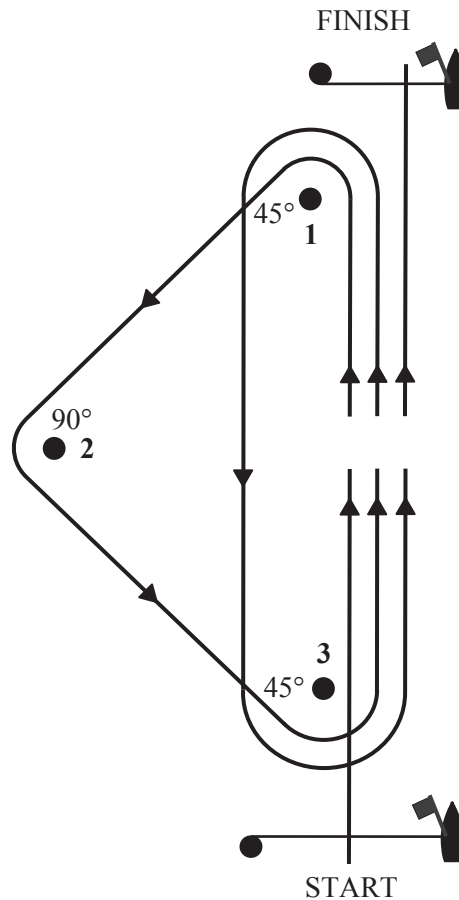


*Le opzioni per l'uso di questo percorso, includono:*

- (1) aumento o riduzione del numero dei lati,*
- (2) cancellazione dell'ultimo lato al vento,*
- (3) uso di un cancello in luogo della boa sottovento,*
- (4) uso di una boa di disimpegno alla boa al vento, e uso delle boe sottovento ed al vento come boe di partenza ed arrivo*

## A Triangle-Windward-Leeward Course

Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish



*Options for this course include*

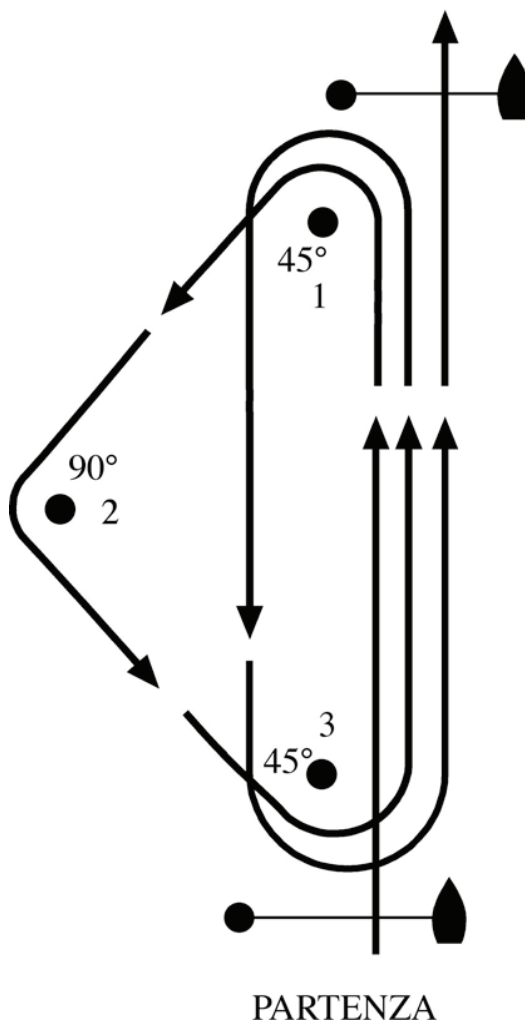
- (1) increasing or decreasing the number of laps,*
- (2) deleting the last windward leg,*
- (3) varying the interior angles of the triangle ( $45^{\circ}$ – $90^{\circ}$ – $45^{\circ}$  and  $60^{\circ}$ – $60^{\circ}$ – $60^{\circ}$  are common),*
- (4) using a gate instead of a leeward mark for downwind legs,*
- (5) using an offset mark at the beginning of downwind legs, and*
- (6) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks.*

*Be sure to specify the interior angle at each mark.*



## A Percorso Triangolo – Bolina – Poppa

Partenza – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Arrivo  
ARRIVO



*Le opzioni per l'uso di questo percorso includono:*

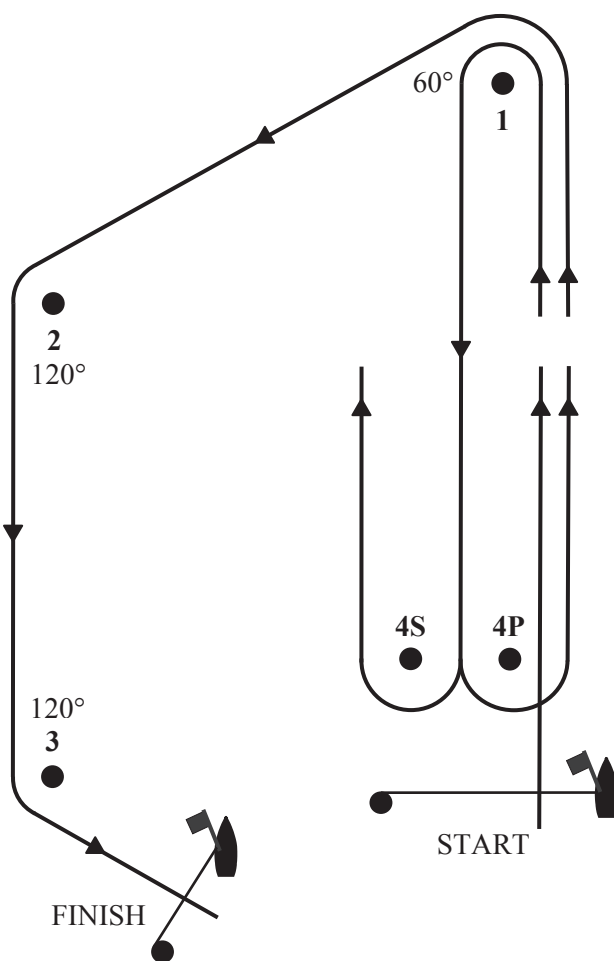
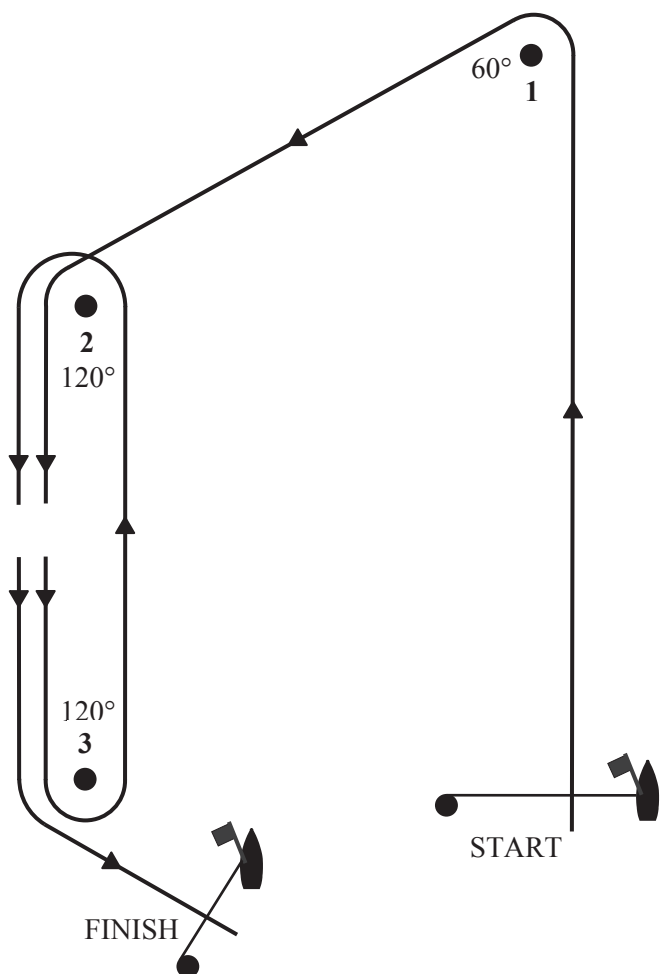
- (1) aumento o diminuzione del numero dei giri,*
- (2) cancellazione dell'ultimo lato al vento,*
- (3) variazione degli angoli interni del triangolo ( sono comunemente usati: 45° - 90° - 45° e 60° - 60° - 60°),*
- (4) uso di un cancello al posto della boa sottovento per la poppa,*
- (5) uso di una boa di disimpegno all'inizio della poppa, e*
- (6) uso delle boe sottovento ed al vento come boe di partenza ed arrivo.*

*Assicurarsi di specificare a ciascuna boa l'angolo interno.*

## Trapezoid Courses

Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish

Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish



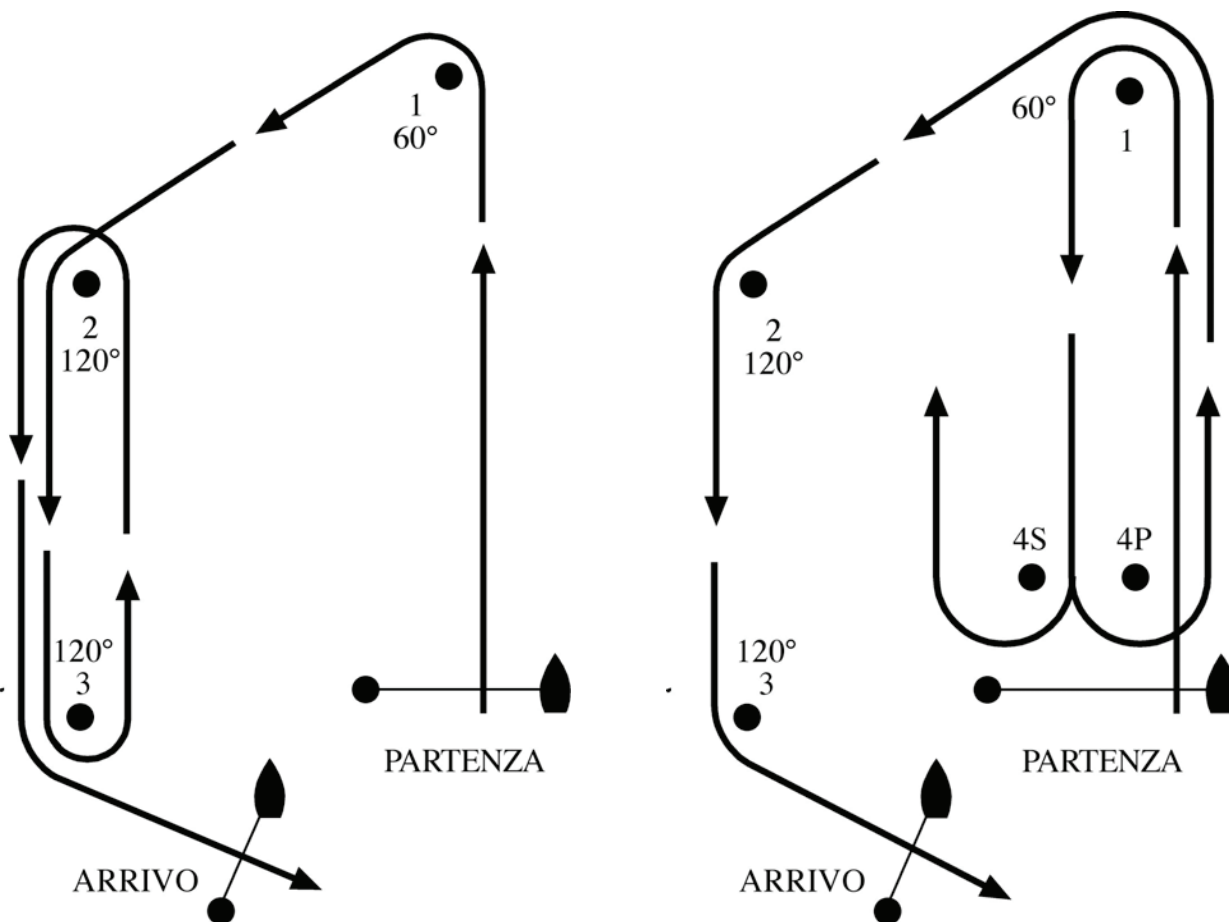
*Options for these courses include*

- (1) *adding additional legs,*
- (2) *replacing the gate shown by a single mark, or using a gate also in the outer loop,*
- (3) *varying the interior angles of the reaching legs,*
- (4) *using an offset mark at the beginning of downwind legs, and*
- (5) *finishing boats upwind rather than on a reach.*

*Be sure to specify the interior angle of each reaching leg.*

## PERCORSI TRAPEZOIDALI

Partenza – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Arrivo    Partenza – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Arrivo



*Le opzioni per l'uso di questo percorso includono:*

- (1) aggiunta di ulteriori lati,*
- (2) Sostituzione del cancello indicato con una singola boa o l'uso di un cancello anche per il percorso esterno,*
- (3) variazione degli angoli interni per i lati di lasco,*
- (4) uso di una boa di disimpegno all'inizio dei lati in poppa, e*
- (5) arrivo al vento delle barche , piuttosto che su un lasco.*

*Essere certi di specificare l'angolo interno di ciascun lato di lasco.*

## **ADDENDUM B**

### **BOATS PROVIDED BY THE ORGANIZING AUTHORITY**

*The following sailing instruction is recommended when all boats will be provided by the organizing authority. It can be changed to suit the circumstances. When used, it should be inserted after instruction 3.*

#### **4 BOATS**

- 4.1** Boats will be provided for all competitors, who shall not modify them or cause them to be modified in any way except that
- (a) a compass may be tied or taped to the hull or spars;
  - (b) wind indicators, including yarn or thread, may be tied or taped anywhere on the boat;
  - (c) hulls, centreboards and rudders may be cleaned, but only with water;
  - (d) adhesive tape may be used anywhere above the water line; and
  - (e) all fittings or equipment designed to be adjusted may be adjusted, provided that the class rules are complied with.
- 4.2** All equipment provided with the boat for sailing purposes shall be in the boat while afloat.
- 4.3** The penalty for not complying with one of the above instructions will be disqualification from all races sailed in which the instruction was broken.
- 4.4** Competitors shall report any damage or loss of equipment, however slight, to the organizing authority's representative immediately after securing the boat ashore. The penalty for breaking this instruction, unless the protest committee is satisfied that the competitor made a

## **ADDENDUM B**

### **BARCHE FORNITE DALL'AUTORITÀ ORGANIZZATRICE**

*La seguente istruzione di regata viene raccomandata quando tutte le barche saranno fornite dall'autorità organizzatrice. Potrà essere modificata per adattarsi alle circostanze. Quando utilizzata dovrà essere inserita dopo l'istruzione 3.*

#### **4 BARCHE**

**4.1** Le barche saranno messe a disposizione per tutti i concorrenti, che non dovranno apportarvi modifiche o far sì che esse debbano, in qualsiasi modo, essere modificate in qualsiasi modo eccetto che

- (a) una bussola può essere legata o fissata a mezzo di nastro adesivo allo scafo o alle aste;
- (b) segnavento, incluso sfilacci o fili possono essere legati o fissati con nastro adesivo in qualsiasi parte della barca;
- (c) scafi, derive e timoni possono essere puliti, ma solo con acqua;
- (d) nastri adesivi possono essere usati ovunque sopra la linea di galleggiamento; e
- (e) tutte le apparecchiature o equipaggiamenti da regolare possono essere regolati a condizione che vengano osservate le regole di classe.

**4.2** Tutto l'equipaggiamento fornito con la barca per regatare dovrà essere nella barca quando la stessa è in mare.

**4.3** Le penalizzazioni per non essersi conformati a una delle regole di cui sopra sarà la squalifica per tutte le prove effettuate nelle quali la regola è stata infranta.

**4.4** I concorrenti devono segnalare tutti i danni o perdite d'equipaggiamento anche lievi, al rappresentante dell'ente organizzatore, immediatamente dopo aver sistemato la barca a terra. La penalità per aver infranto questa istruzione, a meno che il comitato delle proteste sia convinto che il concorrente abbia compiuto effettivamente ogni sforzo per osservarla, sarà la squalifica dall'ultima prova svolta.

determined effort to comply, will be disqualification from the race most recently sailed.

- 4.5** Class rules requiring competitors to be members of the class association will not apply.

- 4.5** Le regole di classe che richiedono che i concorrenti siano membri dell'associazione di classe non saranno applicate.

## APPENDIX M

# RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

---

*This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to protest committee chairmen but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others connected with protest and redress hearings.*

In a protest or redress hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

### **M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)**

- Receive the *protest* or request for redress.
- Note on the form the time the *protest* or request is delivered and the protest time limit.
- Inform each *party*, and the race committee when necessary, when and where the hearing will be held.

### **M2 BEFORE THE HEARING**

#### **M2.1** Make sure that

- each *party* has a copy of or the opportunity to read the *protest* or request for redress and has had reasonable time to prepare for the hearing.
- no member of the protest committee is an *interested party*. Ask the *parties* whether they object to any member. When redress



## APPENDICE M

# RACCOMANDAZIONI AI COMITATI PER LE PROTESTE

---

*Questa appendice contiene soltanto dei consigli: in certe circostanze può essere consigliabile modificare queste procedure. Essa si rivolge soprattutto ai presidenti di comitato delle proteste, ma può essere di ausilio anche ai giudici, ai segretari del comitato delle proteste, ai comitati di regata e agli altri che hanno a che fare con le udienze delle proteste o delle richieste di riparazione.*

In una udienza di una protesta o per una richiesta di riparazione il comitato delle proteste dovrebbe dare uguale peso a tutte le testimonianze; dovrebbe tener presente che un'onesta testimonianza può variare, ed essere perfino contraddittoria in quanto risultato di differenti osservazioni e ricordi; dovrebbe risolvere tali divergenze come meglio si può; dovrebbe riconoscere che nessuna barca o concorrente è colpevole fino a quando una infrazione ad una *regola* non sia stata confermata in modo da soddisfare il comitato delle proteste; e dovrebbe tenere una mentalità sgombra da pregiudizi fino a che non sono state assunte tutte le prove relative al fatto che una barca o un concorrente abbia violato una *regola* o meno.

### **M1 PRELIMINARI (possono essere svolti dalla segreteria regate)**

- Ricevere la *protesta* o la richiesta di riparazione.
- Annotare sul modulo l'ora della consegna della *protesta* o della richiesta ed il tempo limite per le proteste.
- Informare ciascuna *parte*, e se occorre il comitato di regata, quando e dove sarà tenuta l'udienza.

### **M2 PRIMA DELL'UDIENZA**

#### **M2.1 Assicurarsi che**

- ogni *parte* abbia copia e l'opportunità di leggere la *protesta* o la richiesta di riparazione ed abbia avuto un periodo di tempo ragionevole per prepararsi all'udienza.
- nessun membro del comitato delle proteste sia una *parte interessata*. Chiedere alle *parti* se intendono ricusare qualche

is requested under rule 62.1(a), a member of the race committee should not be a member of the protest committee.

- only one person from each boat (or *party*) is present unless an interpreter is needed.
- all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.3(b).
- boats' representatives were on board when required (rule 63.3(a)). When the *parties* were in different races, both organizing authorities must accept the composition of the protest committee (rule 63.8). In a measurement *protest* obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 64.3(b)).

**M2.2** Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact in the presence of the *parties* (rule 63.6).

### **M3 THE HEARING**

**M3.1** Check the validity of the *protest* or request for redress.

- Are the contents adequate (rule 61.2 or 62)?
- Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 61.3 or 62.2)?
- When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.1(a))?
- When necessary, was 'Protest' hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 61.1(a))?
- When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed?
- Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.5).
- Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

membro del comitato. Quando una riparazione viene richiesta ai sensi della Regola 62.1(a), un membro del comitato di regata non dovrebbero far parte del comitato delle proteste.

- sia presente soltanto una persona per barca (o *parte*) a meno che non ci sia bisogno di un interprete.
- siano rappresentate tutte le barche e le persone coinvolte. Se non lo sono, il comitato può procedere comunque a norma della regola 63.3 (b).
- i rappresentanti delle barche fossero a bordo quando richiesto (regola 63.3 (a)). Qualora le *parti* fossero in regate differenti, ambedue le autorità organizzatrici devono accettare la composizione del comitato delle proteste (regola 63.8). In una *protesta* di stazza avere a disposizione le regole di classe vigenti ed identificare l'autorità responsabile alla loro interpretazione (regola 64.3 (b)).

**M2.2** Determinare se qualche membro del comitato delle proteste ha visto l'incidente. Se è così, richiedere a ciascuno di essi di esporre i fatti in presenza delle parti (regola 63.6).

### **M3 L'UDIENZA**

**M3.1** Controllare la validità della *protesta* o della richiesta di riparazione.

- Il suo contenuto è sufficiente (regola 61.2 o 62)?
- E' stata consegnata in tempo? Se no, c'è una buona ragione per differire il tempo limite (regola 61.3 o 62.2)?
- Quando è richiesto, il protestante era coinvolto nell'incidente o ne è stato testimone (regola 60.1(a))?
- Quando necessario: è stato gridato "Protesto!" ed è stata esposta correttamente la bandiera rossa (regola 61.1 (a))?
- Se la bandiera o il grido di richiamo non erano necessari, il protestato è stato informato?
- Decidere se la *protesta* o la richiesta di riparazione sia ammissibile (regola 63.5).
- Una volta accertata l'ammissibilità della *protesta* o della richiesta non permettere che l'argomento venga rimesso in discussione, a meno che siano disponibili a tale riguardo nuove prove concrete.

**M3.2** Take the evidence (rule 63.6).

- Ask the protestor and then the protestee to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- Invite questions from protest committee members.
- Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- Allow anyone, including a boat's crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.6). The question asked by a *party* 'Would you like to hear N?' is best answered by 'It is your choice.'
- Call each *party's* witnesses (and the protest committee's if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es) (they may wander into general statements).
- Invite the protestee to question the protestor's witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading his witness from the beginning.
- Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.6), but only while the *parties* are present. Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.3(a)).
- Try to prevent leading questions or hearsay evidence, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- Accept written evidence from a witness who is not available to be questioned only if all *parties* agree. In doing so they forego their rights to question that witness (rule 63.6).
- Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- Invite first the protestor and then the protestee to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.

### M3.2 Assunzione delle prove (regola 63.6).

- Chiedere al protestante e poi al protestato di fornire la loro versione dei fatti. Quindi permettere che si rivolgano domande reciproche. In una richiesta di riparazione, chiedere alla *parte* di formulare la propria richiesta.
- Chiedere ai membri del comitato se vogliono fare delle domande.
- Assicurarsi di sapere quali sono i fatti affermati da ciascuna *parte*, prima di sentire i testimoni. Le loro versioni dei fatti possono essere differenti.
- Consentire ad ognuno, compresi i membri dell' equipaggio della barca, di fornire delle prove. Spetta alla *parte* decidere quali testimoni vuole chiamare, anche se il comitato delle proteste può anche chiamare testimoni (regola 63.6). Alla domanda *della parte* "Vorreste sentire N. ?", la migliore risposta è ' Spetta a lei la scelta'
- Chiamare i testimoni di ciascuna *parte* (e quelli del comitato, se ci sono) uno alla volta. Limitare le domande delle *parti* ai testimoni (esse potrebbero divagare con affermazioni generiche).
- Invitare il protestato ad interrogare per primo i testimoni del protestante (e viceversa). Questo per prevenire che il protestante possa influenzare il suo teste fin dall'inizio.
- Permettere che depongano membri del comitato delle proteste che abbiano visto l'incidente (regola 63.6), ma soltanto quando le *parti* sono presenti. I membri che depongono possono essere interrogati, dovrebbero esporre con cura tutto quanto conoscono relativamente all'incidente e che potrebbe influire sulla decisione, e possono continuare a far parte del comitato delle proteste (regola 63.3 (a)).
- Cercare di prevenire domande che possano suggerire la risposta al teste o testimonianze "per sentito dire", ma, se ciò fosse impossibile, tenere le prove così raccolte in scarsa considerazione.
- Accettare le deposizioni per iscritto di un teste che non sia possibile interrogare, solamente se tutte le *parti* sono d'accordo. Nel fare ciò essi perdono il loro diritto di interrogare quel testimone (regola 63.6).

**M3.3** Find the facts (rule 63.6).

- Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
- Call back *parties* for more questions if necessary.
- When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.

**M3.4** Decide the *protest* or request for redress (rule 64).

- Base the decision on the facts found (if you cannot, find some more facts).
- In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.

**M3.5** Inform the *parties* (rule 65).

- Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
- Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.

**M4 REOPENING A HEARING (rule 66)**

**M4.1** When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

**M4.2** Evidence is ‘new’

- if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

- Richiedere a un membro del comitato di verbalizzare le deposizioni, particolarmente in fatto di tempi, distanze, velocità, ecc.
- Invitare prima il protestante e poi il protestato a presentare un'esposizione conclusiva della loro versione, particolarmente su ogni applicazione o interpretazione delle *regole*.

### **M3.3** Accertamento dei fatti (regola 63.6).

- Mettere per iscritto i fatti accertati, risolvere i dubbi da un punto di vista o dall'altro.
- Richiamare le *parti* per ulteriori domande, se necessario.
- Se è il caso, tracciare un diagramma dell'incidente in base ai fatti accertati.

### **M3.4** Decisione della *protesta* o della richiesta di riparazione (regola 64).

- Basare la decisione sui fatti accertati (se ciò non appare possibile, ricercare ulteriori fatti).
- In casi di riparazione, essere certi che non occorrono ulteriori prove da parte di barche che saranno interessate dalla decisione.

### **M3.5** Informare le *parti* (regola 65).

- Richiamare le *parti* e leggere loro i fatti accertati, le conclusioni e le *regole* applicabili, e la decisione. Se il tempo stringe è lecito leggere la decisione e rimandare i dettagli a più tardi.
- Dare a ciascuna *parte*, se richiesto, copia delle decisioni. Archiviare la *protesta* o la richiesta di riparazione assieme ai documenti del comitato.

## **M4 RIAPERTURA DI UN'UDIENZA (regola 66)**

**M4.1** Quando una *parte*, entro il tempo limite, ha fatto richiesta di riapertura di una udienza, sentire la *parte* che la presenta, prendere visione di ogni video ecc.; e decidere se vi è qualche nuova prova materiale suscettibile di farvi modificare la vostra decisione. Decidere se la vostra interpretazione delle *regole* possa essere stata errata; avere larghe vedute per quel che riguarda un vostro eventuale errore. Se non si prospetta nessuna delle suddette ipotesi, respingere la richiesta di riapertura; altrimenti programmare una udienza.

**M5 GROSS MISCONDUCT (rule 69)**

- M5.1** An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under the same rules as other hearings but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(b)). Use the greatest care to protect the competitor's rights.
- M5.2** A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the protest form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.
- M5.3** When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under this rule.
- M5.4** Although action under rule 69 is taken against a competitor, not a boat, a boat may also be penalized (rule 69.2(c)).
- M5.5** The protest committee may warn the competitor (rule 69.2(c)(1)), in which case no report is to be made (rule 69.2(d)). When a penalty is imposed and a report is made as required by rule 69.2(d) or 69.2(f), it may be helpful to recommend whether or not further action should be taken.

**M6 APPEALS (rule 70 and Appendix R)**

When decisions can be appealed,

- retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. 'Perhaps' is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.



**M4.2** c'è una “nuova” prova

- se non era ragionevolmente possibile per la *parte* richiedente la riapertura aver scoperto le prove prima dell'udienza originale,
- se il comitato delle proteste è convinto che prima dell'udienza originale le prove erano state ricercate con diligenza, ma senza successo dalla *parte* che richiede la riapertura, o
- se il comitato delle proteste apprende da qualsiasi fonte che le prove non erano disponibili per le *parti* al momento dell'udienza originale.

**M5** **COMPORAMENTO GRAMENTE SCONVENIENTE (reg. 69)**

**M5.1** Un'azione in base a questa regola non è una *protesta*, ma il comitato delle proteste consegna per iscritto al concorrente le sue accuse prima dell'udienza. L'udienza viene condotta con lo stesso sistema delle alter udienza ma il comitato delle proteste deve comprendere almeno tre membri (regola 69.2(b)). Usare la massima cura per salvaguardare i diritti del concorrente.

**M5.2** Un concorrente o una barca non può fare una protesta ai sensi della regola 69, ma il modulo di protesta d'un concorrente che cerca di farlo può essere accettato come un rapporto indirizzato al comitato delle proteste, che a sua volta può decidere se aprire un'udienza o meno.

**M5.3** Se appare opportuno aprire una udienza ai sensi della regola 69 in conseguenza di un incidente relativo alla Parte 2, è importante, prima di procedere contro il concorrente ai sensi di questa regola, esaminare con la normale procedura ogni *protesta* tra le barche e decidere quale barca abbia eventualmente violato quale *regola*.

**M5.4** Benché l'azione ai sensi della regola 69 sia avviata contro un concorrente e non contro una barca, può essere penalizzata anche una barca (regola 69.2(c)).

**M5.5** Il comitato delle proteste può ammonire il concorrente (regola 69.2(c)(1)), nel qual caso non è necessario inviare un rapporto (regola 69.2(d)). Se viene disposta una penalizzazione e viene fatto un rapporto come richiesto dalla regola 69.2(d) o 69.2(f), può essere utile raccomandare se sia, o meno, il caso di avviare un'ulteriore azione.

**M6** **APPELLI (Regola 70 e Appendice R)**

Se le decisioni sono appellabili,

## M7 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- View the video several times to extract all the information from it.
- The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.
- Ask the following questions:
  - Where was the camera in relation to the boats?
  - Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
  - Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
  - Did the camera have an unrestricted view throughout?

- Lasciare la documentazione pertinente all'udienza in modo che le informazioni possano essere agevolmente usate per un appello. Vi è un diagramma accettato o preparato dal comitato delle proteste? Sono sufficienti i fatti accertati? (Esempio: c'è stato un *ingaggio*? SI/NO. "Forse" non è un accertamento dei fatti). Sul modulo ci sono i nomi dei membri del comitato delle proteste ed altre importanti informazioni?
- I commenti ad un appello da parte del comitato delle proteste dovrebbero mettere la giuria d'appello in grado di avere una chiara immagine di tutto l'incidente; la giuria d'appello non sa nulla della situazione.

## M7 PROVE FOTOGRAFICHE

Le fotografie e i video possono talvolta fornire utili prove, ma il comitato delle proteste dovrebbe riconoscere i loro limiti e tenere presenti i seguenti punti:

- La *parte* che produce una prova fotografica ha la responsabilità di provvedere a prepararne la visione.
- Vedere più volte il video per ricavarne tutte le informazioni.
- La percezione della profondità di una macchina ad obiettivo è molto scarsa; con un teleobiettivo è inesistente. Quando la macchina riprende l'immagine di due barche *ingaggiate* ad angolo retto con la loro rotta, è impossibile stabilire la distanza tra di esse. Quando la macchina le riprende di prua è impossibile vedere se vi è un *ingaggio* a meno che esso sia notevole.
- Fare le seguenti domande:
  - Dove si trovava la macchina da presa rispetto alle barche?
  - La macchina era su di un supporto in movimento? Se così era, in quale direzione e a che velocità?
  - L'angolazione cambia via via che le barche s'avvicinano al punto critico? Una carrellata rapida provoca un cambiamento radicale.
  - La macchina da presa aveva una visione completa durante tutto l'incidente?

# APPENDIX N

## INTERNATIONAL JURIES

---

*See rules 70.5 and 91(b). This appendix shall not be changed by sailing instructions or national prescriptions.*

### **N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION**

- N1.1** An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee, and be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by the ISAF under rule 89.2(b).
- N1.2** The jury shall consist of a chairman, a vice chairman if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges. The jury may appoint a secretary, who shall not be a member of the jury.
- N1.3** No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.
- N1.4** (a) The chairman of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.
- (b) The chairman of a jury of fewer than ten members may appoint two or three panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within the time limit specified in the sailing instructions.
- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members

# APPENDICE N

## GIURIE INTERNAZIONALI

---

*Vedere le regole 70.5 e 91(b). La presente appendice non deve essere modificata da istruzioni di regata o da prescrizioni nazionali.*

### **N1 COMPOSIZIONE, NOMINA E ORGANIZZAZIONE**

- N1.1** Una giuria internazionale deve essere composta da esperti velisti con eccellente conoscenza delle regole di regata e vasta esperienza di comitato delle proteste. Deve essere indipendente e non comprendere membri del comitato di regata, e deve essere nominata dall'autorità organizzatrice, con l'approvazione dell'autorità nazionale, qualora sia richiesta (vedere la regola 91 (b)) o dell'ISAF a norma della regola 89.2(b).
- N1.2** La giuria deve essere composta da un presidente, un vicepresidente, se opportuno, e da altri membri per un totale di almeno cinque. La maggioranza deve essere di Giudici Internazionali. La giuria può nominare un segretario, che non deve essere membro della giuria.
- N1.3** Non più di due membri (tre nei Gruppi M – N e Q) devono appartenere alla stessa autorità nazionale.
- N1.4** (a) Il Presidente di una giuria può nominare due o più pannelli composti secondo quanto previsto dalle regole N.1, N.2 e N.3. Ciò può essere fatto anche se la giuria completa non è composta secondo quanto previsto da queste regole.
- (b) Il Presidente di una giuria composta da meno di 10 membri può nominare due o tre pannelli di almeno tre membri ciascuno, la maggioranza dei quali deve essere di Giudici Internazionali. I componenti di ciascun pannello dovranno essere di almeno tre differenti autorità nazionali ad eccezione nel Gruppo M, N o Q, ove essi dovranno essere di almeno due differenti autorità nazionali. Se non soddisfatta dalla decisione di un pannello, una *parte* ha diritto a una udienza presso un pannello composto a norma delle regole N1.1, N1.2 e N1.3, eccetto per i fatti accertati, se richiesto entro il tempo limite specificato nelle istruzioni di regata.
- N1.5** Quando per cause di malattia o di emergenza una giuria completa od un pannello sono composti da meno di cinque membri, e non sono

and if at least two of them are International Judges. When there are three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

**N1.6** When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.

**N1.7** If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

## **N2 RESPONSIBILITIES**

**N2.1** An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority or the race committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.

**N2.2** Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide

- (a) questions of eligibility, measurement or boat certificates; and
- (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.

**N2.3** The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority or the race committee.

## **N3 PROCEDURES**

**N3.1** Decisions of the jury, or of a panel, shall be made by a simple majority vote of all members. When there is an equal division of votes cast, the chairman of the meeting may cast an additional vote.

**N3.2** When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.

disponibili sostituzioni qualificate, essa rimane validamente costituita se consiste di almeno tre membri e se almeno due di essi sono Giudici Internazionali. Quando vi sono tre o quattro membri, essi devono essere di almeno tre differenti autorità nazionali eccetto nei Gruppi M, N e Q, ove essi devono essere di almeno due differenti autorità nazionali.

**N1.6** Quando per la nomina di una giuria internazionale è richiesta la approvazione dell'autorità nazionale (vedere la regola 91 (b), la comunicazione della sua approvazione deve essere inserita nelle istruzioni di regata o deve essere affissa all'albo ufficiale dei comunicati.

**N1.7** Se la giuria o un pannello agiscono senza essere regolarmente costituiti, le loro decisioni possono venire appellate.

## **N2 RESPONSABILITÀ**

**N2.1** Una giuria internazionale ha la responsabilità di esaminare e decidere tutte le *proteste*, le richieste di riparazione e le altre questioni di cui alle regole della Parte 5. Quando ne sia fatta richiesta dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata, essa deve consigliarli ed assisterli in ogni materia riguardante direttamente la regolarità della manifestazione.

**N2.2** A meno che l'autorità organizzatrice stabilisca altrimenti, la giuria dovrà decidere:

- (a) questioni di eleggibilità, di stazza o inerenti a certificati delle barche; e
- (b) se autorizzare la sostituzione di concorrenti, barche, o equipaggiamento qualora una regola richieda tale decisione.

**N2.3** La giuria dovrà anche decidere su questioni riportate dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata.

## **N3 PROCEDURE**

**N3.1** Le decisioni della giuria, o di un pannello, dovranno essere prese con voto a maggioranza semplice di tutti i suoi membri. In caso di parità di voti, il presidente della sessione risolverà la parità con voto aggiuntivo.

**N3.2** Se si ritiene desiderabile che alcuni membri non partecipino alla discussione ed alla decisione d'una *protesta* o richiesta di riparazione,

- N3.3** Members shall not be regarded as *interested parties* (see rule 63.4) by reason of their nationality.
- N3.4** If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chairman shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.



la giuria o il pannello rimangono validamente costituiti con almeno tre membri almeno due dei quali siano giudici internazionali.

**N3.3** I suoi membri non dovranno essere considerati *parti interessate* (vedere la regola 63.4) a motivo della loro nazionalità.

**N3.4** Se un pannello non riesce a raggiungere una decisione, può aggiornarsi, in tal caso il presidente dovrà riferire la questione ad un pannello propriamente costituito con il massimo numero di componenti possibile, che potrà essere la giuria al completo

## APPENDIX P

### SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

---

*All or part of this appendix applies only if the sailing instructions so state.*

#### **P1 SIGNALLING A PENALTY**

A member of the protest committee or its designated observer who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

#### **P2 PENALTIES**

##### **P2.1 First Penalty**

When a boat is first penalized under rule P1 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

##### **P2.2 Second Penalty**

When a boat is penalized a second time during the regatta, her penalty shall be to promptly retire from the race. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

##### **P2.3 Third and Subsequent Penalties**

When a boat is penalized a third or subsequent time during the regatta, she shall promptly retire from the race. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the regatta, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2(a).

## **APPENDICE P**

### **SPECIALI PROCEDURE PER LA REG. 42**

---

*Tutte le parti di questa appendice, si applicano solo se previsto dalle Istruzioni di Regata.*

#### **P1 SEGNALARE UNA PENALITÀ**

Un componente il comitato delle proteste o un osservatore da esso designato che vede una barca infrangere la regola 42 può penalizzarla appena possibile, emettendo un segnale acustico, puntando ad essa una bandiera gialla e gridando il suo numero velico, anche se essa non è più *in regata*. Una barca così penalizzata non potrà essere penalizzata nuovamente in base alla regola 42 nello stesso incidente.

#### **P2 PENALITÀ**

##### **P2.1 Prima penalità**

Quando una barca viene penalizzata per la prima volta in base all'istruzione P1 la sua penalità sarà di due giri come da regola 44.2. Qualora non esegua la penalità, essa sarà squalificata senza udienza.

##### **P2.2 Seconda penalità**

Quando una barca viene penalizzata la seconda volta durante la manifestazione, la sua penalità consisterà nel ritirarsi prontamente dalla prova. Qualora non esegua la penalità essa sarà squalificata senza udienza ed il punteggio di quella prova non potrà essere scartato.

##### **P2.3 Terza penalità e successive**

Quando una barca è penalizzata la terza volta, o successive, durante la manifestazione, essa dovrà prontamente ritirarsi dalla prova. Qualora essa ottemperi la sua penalità sarà una squalifica senza scarto. Qualora essa non ottemperi la sua penalità sarà la squalifica senza scarto da tutte le prove della manifestazione, ed il comitato delle proteste prenderà in considerazione di convocare un' udienza ai sensi della regola 69.2(a).

**P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT**

If a boat has been penalized under rule P1 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the regatta.

**P4 REDRESS LIMITATION**

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

**P5 FLAGS O AND R**

- (a) If the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit, the race committee may signal that those actions are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O no later than the warning signal.
- (b) If the wind speed exceeds the specified limit after the starting signal, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal to a boat that the actions are permitted, as specified in the class rules, after she has passed the *mark*.
- (c) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O was displayed, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal to a boat that rule 42, as changed by the class rules, applies after she has passed the *mark*.

### **P3 DIFFERIMENTO, RICHIAMO GENERALE O ANNULLAMENTO**

Se una barca è stata penalizzata come da regola P1 ed il comitato di regata segnala un differimento, un richiamo generale o annulla la prova, non verrà applicata penalità alcuna, ma la stessa continuerà ad essere calcolata nel numero di volte che la barca è stata penalizzata durante la manifestazione.

### **P4 LIMITI DI CONCESSIONE DELLA RIPARAZIONE**

Una barca non potrà ricevere riparazione per un'azione di un membro del comitato delle proteste o osservatore dallo stesso designato come da istruzione P1 a meno che l'azione risulti scorretta per non aver tenuto in considerazione un segnale del comitato di regata o una regola di classe.

### **P5 BANDIERE “O” e “R”**

- (a) Se le regole di classe permettono pompaggio, rollio e ooching quando la velocità del vento supera un certo limite, il CdR può segnalare che queste azioni sono permesse, come previsto nelle regole di classe, esponendo la bandiera O non più tardi del segnale di avviso.
- (b) Se il vento supera la velocità limite dopo il segnale di partenza, il CdR può esporre la bandiera O con ripetuti segnali acustici ad una *boa* segnalando che le azioni sono permesse, come previsto dalle regole di classe ad una barca dopo che essa ha passato la *boa*.
- (c) Se la velocità del vento scende sotto il limite specificato dopo che la bandiera O era stata esposta, il CdR potrà esporre la bandiera R con ripetuti segnali acustici ad una *boa* per segnalare che la regola 42, come modificata dalle regole di classe, si applica ad una barca dopo che essa ha passato la *boa*.

# APPENDIX R

## PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

---

*See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription but it shall not be changed by sailing instructions.*

### **R1 APPEALS AND REQUESTS**

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

### **R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS**

#### **R2.1** To make an appeal,

- (a) no later than 15 days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when the hearing required by rule 63.1 has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further 15 days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence. The national authority shall extend the time if there is good reason to do so;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 65, the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance

# APPENDICE R

## PROCEDURE PER APPELLI E RICHIESTE

---

*Si veda la regola 70. La presente appendice può essere modificata da norme di un' autorità nazionale, ma non dalle istruzioni di regata.*

### **R1 APPELLI E RICHIESTE**

Gli appelli, le domande dei comitati per le proteste di conferma o correzione delle proprie decisioni, e le richieste d'interpretazione delle *regole* dovranno essere sottoposti in accordo con la presente appendice.

### **R2 INVIO DELLA DOCUMENTAZIONE**

#### **R2.1 Per fare un appello:**

- (a) l'appellante, non più tardi di 15 giorni dal ricevimento della decisione scritta del comitato delle proteste o della sua decisione di non riaprire un'udienza, deve mandare all'autorità nazionale un appello, assieme ad una copia della decisione del comitato delle proteste. L'appello deve dichiarare il motivo per cui l'appellante ritiene che la decisione presa o le procedure seguite dal comitato delle proteste non siano corrette.
- (b) quando l'udienza richiesta a norma della regola 63.1 non è stata tenuta entro 30 giorni dopo che è stata presentata una *protesta* o richiesta di riparazione, l'appellante deve, entro ulteriori 15 giorni, inviare un appello con una copia della *protesta* o richiesta e ogni corrispondenza pertinente. L'autorità nazionale deve estendere il termine se vi sono buone ragioni per farlo;
- (c) se il comitato delle proteste manca di conformarsi alla regola 65, l'appellante deve, entro un tempo ragionevole dopo l'udienza, inviare un appello con una copia della *protesta* o richiesta e ogni relativa corrispondenza.

Se non è disponibile una copia della *protesta* o richiesta, l'appellante deve inviare al suo posto una dichiarazione del suo contenuto.

- R2.2** The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:
- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;
  - (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
  - (c) the notice of race, the sailing instructions, any other conditions governing the event, and any changes to them;
  - (d) any additional relevant documents; and
  - (e) the names, postal and e-mail addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chairman.

**R2.3** A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than 15 days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

### **R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE**

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

### **R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS**

**R4.1** The *parties* and protest committee may make comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2 by sending them in writing to the national authority.

**R4.2** The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.



**R2.2** L'appellante deve anche mandare, assieme all'appello o in seguito, il più presto possibile, ciascuno dei seguenti documenti di cui abbia la disponibilità:

- (a) la *protesta* (o *proteste*) scritta o la richiesta (richieste) di riparazione;
- (b) un diagramma, preparato o confermato dal comitato delle proteste, con l'indicazione delle posizioni e delle rotte di tutte le barche implicate, della rotta per la prossima *boa* e della sua parte obbligatoria, della forza e direzione del vento e, qualora sia rilevante, della profondità dell'acqua e della direzione e velocità di una eventuale corrente;
- (c) il bando e le istruzioni di regata e le altre condizioni che regolano la manifestazione, ed ogni loro modifica;
- (d) ogni rilevante documento supplementare; e
- (e) i nomi e gli indirizzi postali ed e-mail, nonché i numeri di telefono di tutte le *parti* dell'udienza e del presidente del comitato delle proteste.

**R2.3** Una richiesta di conferma o correzione della sua decisione inviata da un comitato delle proteste deve essere spedita non più tardi di 15 giorni dalla data della decisione e deve includere la decisione ed i documenti di cui alla regola R2.2. Una richiesta d'interpretazione d'una *regola* deve includere i fatti presunti.

### **R3 RESPONSABILITÀ DELL'AUTORITÀ NAZIONALE E DEL COMITATO DELLE PROTESTE**

Alla ricezione di un appello o di una richiesta di conferma o di correzione, l'autorità nazionale deve mandare alle *parti* ed al comitato delle proteste copia dell'appello o della richiesta e della decisione presa dal comitato delle proteste. Essa deve chiedere inoltre al comitato delle proteste copia della relativa documentazione elencata nella regola R2.2 che non sia stata fornita dall'appellante o dal comitato delle proteste, e quest'ultimo deve inviarli prontamente all'autorità nazionale. Alla loro ricezione, l'autorità nazionale provvederà ad inviarne copia alle *parti*.

**R4.3** The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

**R4.4** Comments on any document shall be made no later than 15 days after receiving it from the national authority.

**R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING**

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

**R6 WITHDRAWING AN APPEAL**

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

## **R4 OSSERVAZIONI E CHIARIMENTI**

- R4.1** Le *parti* ed il comitato delle proteste possono fare osservazioni circa l'appello, la richiesta o qualsiasi altro documento elencato nella regola R2.2, inviandole per iscritto all'autorità nazionale.
- R4.2** L'autorità nazionale può domandare chiarimenti sulle *regole* che disciplinano l'evento alle organizzazioni che non sono *parte* nell'udienza.
- R4.3** L'autorità nazionale deve inviare copie delle osservazioni e dei chiarimenti ricevuti alle *parti* e al comitato delle proteste se opportuno.
- R4.4** Le osservazioni su ogni documento trasmesso dall'autorità nazionale devono essere fatte non più tardi di 15 giorni dalla loro ricezione.

## **R5 FATTI INADEGUATI; RIAPERTURA**

L'autorità nazionale deve accettare l'indagine dei fatti del comitato delle proteste, salvo quando decida che essi non sono adeguati. In questo caso deve richiedere al comitato delle proteste di fornire ulteriori fatti o altre informazioni, oppure di riaprire l'udienza e riferire circa ogni nuovo accertamento dei fatti. Il comitato delle proteste deve adempiere prontamente alla richiesta.

## **R6 RITIRO D'UN APPELLO**

Un appellante può ritirare un appello prima che sia deciso, con l'accettazione della decisione del comitato delle proteste.

**PROTEST FORM – also for requests for redress and reopening**

*Fill in and tick as appropriate*

1. **EVENT** ..... Organizing authority ..... Date ..... Race no. ....

**2. TYPE OF HEARING**

- |   |                          |   |                          |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| Protest by boat against boat              | <input type="checkbox"/> | Request for redress by boat or race committee       | <input type="checkbox"/> |
| Protest by race committee against boat    | <input type="checkbox"/> | Consideration of redress by protest committee       | <input type="checkbox"/> |
| Protest by protest committee against boat | <input type="checkbox"/> | Request by boat or race committee to reopen hearing | <input type="checkbox"/> |
|   |                          | Consideration of reopening by protest committee     | <input type="checkbox"/> |

**3. BOAT PROTESTING, OR REQUESTING REDRESS OR REOPENING**

Class ..... Fleet ..... Sail no. .... Boat's name .....  
Represented by ..... Tel., e-mail .....

**4. BOAT(S) PROTESTED OR BEING CONSIDERED FOR REDRESS**

Class ..... Fleet ..... Sail no. .... Boat's name .....

**5. INCIDENT**

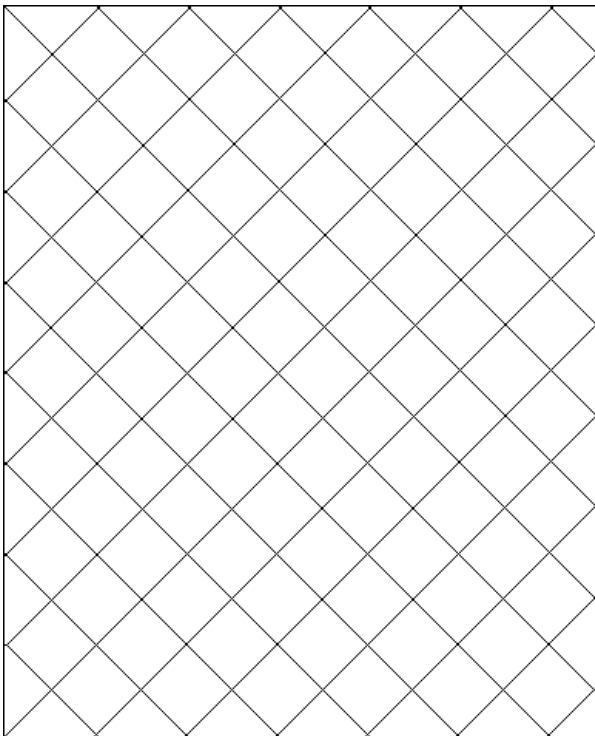
Time and place of incident .....  
Rules alleged to have been broken ..... Witnesses .....

**6. INFORMING PROTESTEE** How did you inform the protestee of your intention to protest?

- By hailing  When? ..... Word(s) used .....
- By displaying a red flag  When? .....
- By informing her in some other way  Give details .....

**7. DESCRIPTION OF INCIDENT (use another sheet if necessary)**

Diagram: one square = hull length; show positions of boats, wind and current directions, marks.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**THIS SIDE FOR PROTEST COMMITTEE USE**

Number .....

*Fill in and tick as appropriate*

Heard together with numbers .....

Withdrawal requested  Signature ..... Withdrawal permitted

Class ..... Fleet ..... Race .....

Protest, or request for redress or reopening, received within time limit  Time limit extended

Protestor, or party requesting redress or reopening, represented by .....

Other party, or boat being considered for redress, represented by .....

Names of witnesses .....

Interpreters .....

**Remarks**

No objection about interested party  .....

Written protest or request identifies incident  .....

'Protest' hailed at first reasonable opportunity  .....

No hail needed; protestee informed at first reasonable opportunity  .....

Red flag conspicuously displayed at first reasonable opportunity  .....

Protest or request valid; hearing will continue  Protest or request invalid; hearing is closed

**FACTS FOUND** .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Diagram of boat ..... is endorsed by committee  Committee's diagram is attached

**CONCLUSIONS AND RULES THAT APPLY** .....

.....  
.....

**DECISION**

Protest: dismissed  Boat(s) ..... is (are) disqualified from race(s) .....  
penalized as follows  : .....

Redress: not given  given as follows  : .....

Request to reopen a hearing: denied  granted

Protest committee chairman and other members .....

.....

Chairman's signature .....

Date and time .....

# INDEX

---

References are to rule numbers (for example, 27.3), appendices and their rule numbers (for example, C or E3.5), and sections of the book (for example, Introduction, Race Signals). Defined terms appear in *italics*. Appendices K, L and M are not indexed except for their titles.

- 360°-Turn Penalty: B4, F4  
*Abandon*: Race Signals, *Postpone*,  
*Racing*, 27.3, 32.1, 35, C3.2,  
D2.7, D5.4, J2.2(37)  
*abandoned* race and redress: 64.2  
*abandoned* race, scoring and  
penalties: 30.2, 30.3, 35,  
90.3(a), B10, E7, P3  
*about to round or pass*: B preamble,  
B2, F preamble, F2  
acceptance of the *rules*: 3  
advantage gained: 41, 42.3(i), 44.1(b),  
B4, C8.3(a), D2.3(c), D3.1(d),  
E4.3, E5.3, F4  
Advertising Code, ISAF Regulation  
20: Introduction, *Rule*, 76.2, 80,  
B9, J1.2(2), J2.2(1)  
aground, grounding: 23, 42.3(h), B2,  
F2  
allegations of gross misconduct: 69  
allege, alleged, allegation of: *Party*,  
*Protest*, 5, 60.1(a), 69, D1.2,  
E6.1, E6.8  
anchor line of *mark*: *Mark*, Part 2  
Section C preamble  
anchor, anchored, anchoring: 23, 45  
Anti-Doping Code, ISAF Regulation  
21: Introduction, *Rule*, 5  
appeal, class rules: 64.3(c)  
appeal, no right of, no request for:  
70.4, 70.5, B10, C9.1, D2.7(b),  
F5, J1.2(12), J2.2(32)  
appeal, right of: 70.1, N1.7  
appeal decisions: 71  
appeal, different national authorities:  
70.3, J2.2(33)  
appeal, withdrawing: R6  
appeals procedures: 3(b), 70.6, R  
appendix, changes to, no changes to:  
86.1(a), G5, H, N & R  
preambles  
arm signal: C2.8, D1.1(d)  
avoid, avoiding contact: *Keep Clear*,  
*Obstruction*, 14, 18.3(a), 20, 23,  
B2, B12, E1.3(c), F preamble,  
F2  
Backing a sail: 22.3  
bail out: 45, 51  
ballast, movable: 51  
beat to windward: 18.1(a), 42.3(c)  
black, black & white, flag by umpire:  
C5.4, D1.2(d), D2.4(c)  
black flag rule: Race Signals, 26,  
30.3, E3.7  
boat owner: 2, 3, 69.1(a), 69.2(d),  
69.3(c), 78.1, E8(b), G1.1(c),  
J1.2(6)  
boom: 50.3  
bowsprit: 50.3(a)  
breach of, breaking *rule*:  
*Sportsmanship and the Rules*,  
*Protest*, 5, Part 2 preamble, 14,  
20.2(b), 21, 30.2, 30.3, 36,  
43.1(c), 44.1, 60.1(a),  
60.3(a)(2), 62.1(b), 63.3(a),  
64.1, 67, 71.3, A11, B5, B12,  
C8.2, C8.4, C10.5(b), D1.2,  
D1.3, D3.1(d), E4.7(b), E5.8,  
P2 (See also advantage gained  
by, retire)  
breach, gross: 69, P2.3

- breakdowns: D1.2(g), D5
- breaking rule 14: 14, C6.2, C6.6(c), C8.6, D2.3(d), D3.1(d)
- breaking rule 42: P
- breaking *rule* and restarted or resailed races: 36
- breaking rule of Part 2, 3 or 4: 63.3(a), E5.1, E5.4, E5.7
- breaking rule of Part 2: 44.1, 60.1(a), 62.1(b), E4.4, E5.5(a)
- breaking *rule*, advantage gained. control gained: 44.1(b), C6.5(b), C8.3(a), D3.1(d)
- breaking *rule*, failure to take penalty: D2.3
- breaking *rule*, no advantage gained: C6.6(b)
- breaking *rule*, penalties at time of incident: 44
- breaking rule, starting penalty: 30.2, 30.3
  
- Call Book for Match Racing: Introduction
- Call Book for Team Racing: Introduction
- capsize, *capsized*: 23, B preamble, B2, B11, D5.5, F preamble, F2, F5
- Case Book: Introduction
- certificate (See measurement, rating, boat certificate)
- change, changing course (See course, change of)
- changes to prescriptions (See prescriptions)
- changes to rules (See rules, changes to)
- changes to sailing instructions (See sailing instructions, changes to)
- changing leg of course: Race Signals, 33
- chartered boats: G3, J1.2(14)
  
- class association: 76.3, 87, 89.1(e), G1.1(c), G2
- class flag: Race Signals, 26, J2.1(6)
- class insignia: 77, B11, E8. G1.3
- class rules, changes to: 87, J1.2(9), J2.1(9), J2.2(7)
- class rules, clothing and equipment: 43.1(b)
- class rules, *protests*: 64.3
- class rules: Introduction, *Rule* (d), 1.2, 49.2, 78, 79, 86.1(c) B6, G3, G5, P5
- class, ISAF: 76.3, G1
- classification: J1.2(3) (See also Sailor Classification Code)
- clear astern* and *clear ahead*: 12, 17, 18.2(b)(e), 19.2(c), B2, B11, D1.1(b), F2
- close-hauled course: 13, 18.3(a), 20.1(b), 42.3(d), 54, C2.4, C7.2(a)(1), C7.3(a), F2
- clothing and equipment: 40, 43.1, B4, F4, H
- Codes, ISAF (See ISAF Codes)
- collision: 41(b), 42.3(h)
- coming in* and *going out*: B11
- compass bearing: 33(a)
- conduct of a race: 25–36, 85, 90.1, B3.3, E3
- conflicting *rules* (See *rules*, conflicting)
- contact: *Keep Clear*, 14, 18.3, B2, D1.2(a), D1.3(c), D2.3(b), E5.1(b), F preamble
- continuing *obstruction*: (See *obstruction*, continuing)
- costs, measurement *protest*: 64.3(d)
- course, change of by boat: *Keep Clear*, *Obstruction*, 16, 20.1, B2, C2.11, D1.1(f), F preamble, F2
- course, change of by race committee: Race Signals, 32, 33, E3.10
- course, designating: 27.1

- course, proper (See *proper course*)  
course area: B11, B12  
course side of starting line: 29.1, 29.2,  
30.1, A11, B3.4, C3.2(a), C4.2  
course signals: Race Signals, 27.1  
course, sailing the: 28, 35, 90.3(a),  
E5.1(c)  
course: *Finish, Keep Clear,*  
*Obstruction, Proper Course*  
court or tribunal: 3(c)  
crew and movement of body (See  
propulsion)  
crew: Introduction, *Finish, Start*, 29.1,  
30, 41, 41(b), 42.1, 42.3, 45,  
47.2, 49, 52, 62.1, 69.1, 80,  
B10, C3.2, D5.4, D5.5, E1.2(a)
- Damage and informing protestee:  
61.1(a)(4)  
damage, exoneration for: 14(b)  
damage and rule 14: C6.2(a), C6.6(c),  
C8.6, D1.2(d), D2.3(d),  
D3.1(d), E6.9  
damage by team member: D1.2(f)  
damage, measurement deviation  
caused by: 64.3(a), B5  
damage, redress for: 62.1(b)  
damage, serious: 44.1, 60.3(a)(1),  
63.5, B4, E4.3(c), F4  
damages, financial: 67  
danger: 1.1, 23, 41(a), 42.3(g), 47.2,  
B2, E4.2, F2  
decision, to consider redress: 62.1  
decision, to race: 4  
decision, by national authority: 71  
decision, by protest committee:  
*Interested Party*, 64, B4.4,  
C6.6, C8.4, D2.4(b), D3.1(c),  
B5, B12, E6.9  
decision, by umpires: C6.5, C8.4,  
D2.4, D2.7  
decision, appeal of: 70.1(a), C9.1, R  
decision, confirmation, correction of:  
70.2, R1, R2.3  
decision, communicating: 65, B10,  
C6.6(a), D1.2(e), F5  
definitions (changes): B preamble,  
C2, D1.1(a), E1.1, F preamble  
Definitions, no changes to: 86.1  
diagram of incident: 65.2, R2.2(b)  
disciplinary action: 62.1(d), 69.3(a)  
disciplines (racing, expression,  
speed): B preamble  
disqualification and scoring: 90.3,  
A4.2, A5, A6  
disqualification of *party* to a protest  
hearing: 64.1, E7  
disqualification without hearing: 30.3,  
B10, P2  
disqualification, measurement:  
64.3(c), 78.2  
disqualification, by umpires: C5.4,  
C7.2, C8.5  
disqualification, non-excludable: 2,  
30.3, 69.2(c)  
dry suit: 40, H3
- Electronic communication: D1.1(g)  
Eligibility Code, ISAF Regulation 19:  
Introduction, *Rule*, 69.3, 69.4,  
75.2  
eligibility, suspension of: 69.3, 69.4,  
N2.2(a)  
elimination series: B preamble, B10,  
B11, F5  
engine, use of: 42.3(h)(i)  
English, use of: 90.2(b), J2.2(6)  
entries from other countries: 90.2(b),  
J1.2(4), J2.2(6)  
entry and qualification: 75–81,  
J1.2(5)(6)  
equipment, clothing, for increasing  
weight: 43.1, B4, F4, H  
equipment inspection, inspector:  
43.1(c), 62.1(a), 78.3, H2,  
J1.2(7)  
Equipment Rules of Sailing, The:  
J1.1(3), J2.1(2)



- equipment, defective, repair,  
 replacement: B11, D5.5, F4,  
 N2.2(b)
- equipment, life-saving: 1.2, 40
- equipment, limitations on: 47
- equipment, for boat: *Clear Astern* and  
*Clear Ahead; Overlap, Finish,*  
*Start*, 1.2, 30, 42.3(h), 47.1,  
 78.3, H
- error by race committee, protest  
 committee: 29.2, 32.1(a),  
 62.1(a), 66
- evidence, new and significant: 66
- evidence at hearings: 63.3(a), 63.5,  
 63.6, 64.2, B10, C6.6(a),  
 D1.2(e), D5.3, E6.8, F5 (See  
 also facts)
- excluding a score: A2, A8.1, A8.2
- exclusion of boat or competitor:  
 69.2(c)(2), 76, C6.6(c)
- exclusion of witness from hearing:  
 63.3(a)
- exonerate, exoneration: 14, 21, 64.1,  
 64.1(a), C8.1(b), D2.2(d),  
 D3.1(d)
- expression competition: B preamble,  
 B10, B11
- Facts found, finding: 63.6, 69.2(e),  
 E6.8, N1.4(b)
- facts in appeals: 70.1(a), 71.3
- facts in measurement *protests*:  
 64.3(b), B5
- facts in redress: 64.2
- facts, assumed: R2.3
- facts, inadequate, insufficient: D2.6,  
 R5
- facts, informing the *parties*: 65.1
- facts, new: R5
- fair play: 2
- fair sailing: 2
- fairness: 32.1(e), 63.7, 64.2, N2.1
- fetching: Mark-Room*, 18.3, 20.1(c), B  
 preamble, C2.7, F preamble
- finish: Race Signals, Proper Course,*  
*Racing*, 28.1, 28.2, 31, 32.1, 35,  
 44.2, 44.3(b), 61.1(a)(3), 61.3,  
 90.3(a), A3, A4.1, A4.2, A5,  
 A6.1, A9, A11, B4, B5, C2.1,  
 C6.3, C6.4, C7.2, C7.3,  
 D1.1(e), D3.1(a), D3.2, E6.5, F  
 preamble, F4, F5, J2.1(7),  
 J2.2(19),(25)
- finishing line: *Race Signals, Finish,*  
*Mark, Racing*, 28.1, 32.2, 33,  
 44.2, 44.3(b), A7, B4, B12,  
 C2.1, C3.3, C7.2, C7.4,  
 D3.1(c), E3.4(b), F preamble,  
 F4, J2.1(6),
- finishing *mark: Racing*, 31, E3.4,  
 J2.1(5)
- finishing times, adjustment in redress:  
 64.2
- first reasonable opportunity: 44.3,  
 61.1(a), B5, D1.2(c), D2.2(a),  
 D2.5(a), D5.2, E6.3, F5
- flag, incorrect: C8.2
- flotation device: (See personal  
 flotation devices)
- fog signals and lights: 48.1
- footwear: 43.1(b)
- four hull lengths: E1.1
- freestyle competition: B preamble,  
 B10, B11, F preamble
- Gate: (See *mark, gate*)
- general recall (See recall)
- going out* (See *coming in* and *going*  
*out*)
- good manners: 69.1(a)
- government rules: Part 2 preamble,  
 48.1, J2.2(2)
- gross misconduct: 69, P2.3
- grounding (See *aground*)
- gybe, gybing: 18.4, 42.2(e), 42.3(b),  
 44.2, 50.2, B2, B4, C2.4, C7.2,  
 C7.4, F2, F4

- Hail by observer: E5.1(b)  
hail by or to umpire: D2.3, D2.4(b), D2.5  
hail by protest committee: P1  
hail by race committee: B10, E3.5, E3.6  
hail for *room*: 20, E1.3(b)  
hail, come within: Race Signals  
hail, in *protest*: 61.1(a), B5, D2.2(a), D2.5(a), E6.3, F5  
hail, out of radio control: E2.3  
hailing requirements: E2.1  
hails and arm signals: C2.8, D1.1(d)  
handicap or rating system: *Rule* (d), A3, A7, J1.1(4), J1.2(7), J2.1(8)  
hauling out: 45, J2.2(26)  
head to wind: *Leeward* and *Windward*, 13, 18.2(c), 18.3, B2, C2.4, C2.7, C7.3(a), C7.4(a), D1.1(b), F preamble
- hearing, new: 71.2  
hearing, not entitled to: 5, C9.1, D2.2, D2.5  
hearing, penalty without (See penalty without hearing)  
hearing, reopening: 63.3(b), 66, 71.2, C9.1, E5.10, R5  
hearing, requirement for a: 63.1  
hearing: *Party*, 60.3, 61.1(c), 61.2, 62.1(a), 63, 64.1, 65, 69.2, 70.1, 71.2, 71.3, C8.1(b), D2.6, D3.1(d), E7, F5, J2.2(31), N1.4, N2.1, R2, R4.2, R5  
hearing and rule 42: P2  
hearing by national authority: 69.3(a)  
hearing, right to be present: 63.3(a), E6.7  
hearing, time limit: J2.2(30)  
helping those in danger: 1.1  
hiking harness: 43.1(b)  
hiking straps: 49.1  
hull length: *Obstruction, Zone*, 17, 61.1(a)(2), C2.3, D1.1(a), E1.1
- I flag rule: Race Signals, *Start*, 22.1, 30.1  
identification on sails: 77, B11, E8, F9, G  
ill, illness: 41(a), 47.2, N1.5  
in writing, appeals: 71.4, R4.1  
in writing, reason for exclusion: 76.1  
in writing, measurement issues: 43.1(c), 64.3(c), 78.3  
in writing, misconduct allegation: 69.2(a)  
in writing, *protest*, protest decision: 61.2, 65.2  
in writing, redress request: 62.2, B7.2  
in writing, sailing instructions changes: 90.2(a)(c), E1.3(d)  
individual recall (See recall)  
information: 41(c), 41(d), 60.2(a), 60.3(a), 61.3, 63.2, 65.2, 65.3, 69.2(f), E4.2(c), J1.1, J1.2, J2.1, J2.2(1), R5  
informing competitor, rule 69 hearing: 69.2(a)  
informing, decision, penalty: 65.1, C8.6, E3.7  
informing national authorities: 69.3, 69.4  
informing other boat, *protest*: 61.1(a)  
informing *parties* to a hearing: 65.1, 65.2, R4  
informing protest committee: C8.4  
informing protestee: 61.1, B5, E6.3  
informing race committee: 44.3(b), B7.1, D1.2(c), E6.4  
informing umpires: C6.4(b), D1.2(c)  
injury: 14(b), 41(a), 44.1, 47.2, 60.3(a), 61.1(a)(4), 62.1(b), 63.5, B4, C6.2(a), C6.6(c), D1.2, D2.3(d), D3.1(d)(3), E4.2, F4  
inside boat, board: *Mark-Room*, 18.2, 18.3(b), 18.4, 19.2(b), B

preamble, B2, C2.6, C2.7,  
D1.1(b), F preamble, F2

*interested party*: 60.2(a), 60.3(a),  
63.4, 71.1, E1.1, N3.3

interfere, interfering: 24, B2, B11,  
C2.10, C9.2, D1.1(e), D2.7, F2

interference, radio: E2.5, E6.6

international event: 86.2, G1.1(b)

International Judge: 70.5(c), N1.2,  
N1.4 (b), N1.5, N3.2

international jury: 69.2, 70.5, 89.2(b),  
91(b), J2.2(34), N

International Regulations for  
Preventing Collisions at Sea:  
Part 2 preamble, 48.1, 48.2,  
J2.2(2)

interpretation of measurement rules:  
64.3(b)

interpretation of *rules*, request for:  
70.4, R1, R2.3

interpretation of rules, The Case  
Book: Introduction

IRPCAS (See International  
Regulations for Preventing  
Collisions at Sea)

ISAF class: 76.3, B9, G1

ISAF Codes, regulations:  
Introduction, *Rule*, 5,  
69.3(a)(b)(c), 69.4, 76.1, 79, 80,  
86.1, 86.2, 89.2(b), 91(b),  
J1.2(2)(3), J2.2(1) (See also  
Advertising Code, Anti-Doping  
Code, Eligibility Code, Sailor  
Classification Code)

ISAF Executive Committee: 69.4

*Jumping*: B11, F preamble, F2

jury (See international jury)

Keep clear: 62.1(b), E6.6

*keep clear*: *Obstruction*, Part 2  
Section A preamble, 10–17,  
19.2(c), 22, B2, B11, B12,  
C2.4, C2.9, F preamble, F2

kiteboard racing rules: F

knockout series: C10.6, C11.2,  
C11.3(b), D4.1, D4.6, D4.7

*Leeward and Windward: Mark-Room,  
Tack, Starboard or Port*, 11, 17,  
18.2(e), B preamble, F  
preamble

*leeward boat*: *Leeward and  
Windward*, 11, 17

lifelines: 43.2, 49.2

life-saving equipment, personal  
flotation devices: Race Signals,  
1.2, 27.1, 40, J2.2(13)

loaned boats: G3, J1.2(14)

Low Point System: 90.3(a), A4, B10,  
J1.2(13), J2.1(9)

Mainsail: *Leeward and Windward*,  
50.1, C2.4, E8, G1.1,

manual power: 52

marathon race: B preamble

*mark-room*: 14, 18.2, 18.3(b), 21, B  
preamble, B2, C2.6, C2.7,  
D1.1(b), F preamble

*mark*, gate: 18.4, 28.1(c), 32.2(c), 33

*mark*, missing, out of position: Race  
Signals, 32.1(d), 34

*mark*, moving: 27.2

*mark*, touching: 31, 44.1(a), B2

*mark*: *Fetching, Mark-Room, Racing,  
Start, Zone*, 18.1, 18.3, 18.4,  
19.1, 20.1(c), 27.2, 28, 30.2,  
30.3, 31, 32.2, 33, B preamble,  
B2, B3, C2.1, C2.7, C7, E5.1, F  
preamble, F2, F3, J2.1(4)(5)  
(See also finishing *mark*,  
starting *mark*)

match racing rules: C

Match Racing, Call Book for:  
Introduction

measurement *protests*, decisions:  
64.3, 65.3, 78.3

measurement, redress: 62.1(a)

measurement, rating, boat certificate:  
78, B5, G1.1, J1.2(7), N2.2(a)

measurer: 43.1(c), 78.3, H2

misconduct, gross: 69, P2.3

moving astern: 22.3, 42.2(d)

National authority: Introduction, *Rule*  
(c), 66, 67, 69.2, 69.3, 69.4,  
70.3, 70.4, 70.5, 71.2, 71.3,  
71.4, 75.1, 86.1(a), 86.3, 88,  
89.1, 91(b), B10, F5, G1.1, G2,  
J2.2(5)(33)(34), N1.1, N1.3,  
N1.6, R

national letters: 77, B9, E8, G1, G3

navigable water: *Mark*, Part 2 Section  
C preamble

night signals: J2.2(2)

normal position: *Clear Astern* and  
*Clear Ahead*; *Overlap*,  
*Finish*, B preamble, B2, F  
preamble

notice board: 86.2, 87, 90.2(c), B10,  
B11, B12, J2.2(10), N1.6

Notice of Race Guide: K

notice of race, changing: 89.2(a)

notice of race: *Rule* (e), 25.1, 63.7,  
70.5, 79, 81, 86.2, 89.2(a), C  
preamble, G3, J1, R2.2(c),

notice to competitors: Race Signals

Observer: B12, E1.1, E5, E6.8, P1, P4

*obstruction*: 18.1(d), 19, 20.1, F  
preamble, J2.2(18)

*obstruction*, continuing: 18.1(d), 19.1,  
19.2(c), F preamble

Offshore Racing Council: 76.3

One-Turn Penalty: 44.1, 44.2,  
D1.3(a), D2.3, E4.3, E7(b)

ooching: 42.2(c), P5

opposite *tack* (See *tack*, opposite)

organizing authority: *Party*, 62.1(a),  
63.8, 69.2(g), 70.3, 75.1, 76.1,  
76.2, 85, 86.2, 88.1, 89.1, 89.2,  
90.1, 91, B10, D5.1, J1.1(1),

J1.2(2), J2.2(1), J2.2(8), N1.1,  
N2,

outrigger: 50.3

outside boat, board: 18.2, 19.2(b), B2,  
C2.6, D1.1(b), F2

outside help: 41, 42.3(h), B11,  
D1.1(g), E4.2, F4

*overlap*, broken: 18.2(c)(1)

*overlap*, *overlapped*: *Clear Astern* and  
*Clear Ahead*; *Overlap*, *Keep*  
*Clear*, *Leeward* and *Windward*,  
*Mark-Room*, 11, 17, 18.2,  
18.3(b), 18.4, 19.2, B preamble,  
B2, B11, C2.6, C2.7, D1.1(b), F  
preamble, F2

*overlap*, reasonable doubt: 18.2(d)

*overlapped*, not: 12, 18.2(b)

*overtaking*: B11

owner (See boat owner)

*Party* to a hearing: 60.3(a)(2), 62.1(a),  
63.2, 63.3, 63.4, 63.6, 64.1,  
64.3(d), 65.1, 65.2, 66, 70.1(a),  
71.3, 71.4, C9.1, D3.1(d),  
E1.2(a), E7, N1.4(b), R2.2(e),  
R3, R4

penalties, for breaking rule 42: P  
penalty and measurement: 64.3(a)(c),  
65.3

penalty, on appeal: 71.3

penalty and *postponed*, *abandoned*  
race: 30.2, 30.3, P3

penalty by umpires: C5, C6.5, C8,  
D2.2, D2.3, D2.5, E5.2

penalty without hearing: 30.2, 30.3,  
63.1, A5, B10, B11, C8.6, P2

penalty, cancelled: C2.1, C7.2, P3

penalty, completing: *Finish*, C2.1,  
C5.5, C7.4(b)

penalty, informing of, reporting: 65.1,  
69.2(d)(f), 69.3(c), 69.4

penalty, limits on: 64.1(b), C7.3

- penalty, no: Part 2 preamble, 14(b), 36, 64.3(a), C5.1, C6.6(b)(3), D1.3(c), D2.5(f), D3.1(d)(3)
- penalty, not taken: C5.6, D2.3(e)(f), P2
- penalty, scoring: 44.3
- penalty, taking: Sportsmanship and the Rules, 22.2, 24.2, 44, C2.2, C7.2(a), C7.4, D1.3(a)(b), E4.4
- penalty, identification: G4
- person in charge: 46, 78.1, 78.2, E4.4 (See also boat owner)
- personal flotation devices: Race Signals, 1.2, 27.1, 40, J2.2(13)
- positive buoyancy: 43.1(b)
- possession*: B11
- postpone, postponed*: Race Signals, *Racing*, 27.3, 30.2, 30.3, C3.2(b)(c), J2.2(37), P3
- prescriptions, changes to: Introduction, 88
- prescriptions: Introduction, *Rule* (c), 67, 69.2(c), 70.5(a), 86.1(a), 86.3, 88, 89.1(d)(g), 90.2(b), J1.2(4), J2.2(4)(5)(6), H, N, R preambles
- prizes: A7, C11.3(c), J1.2(15), J2.2(39)
- prohibited actions: 42.2
- proper course*: *Mark-Room*, 17, 18.1(b), 18.2(c), 18.4, 24.2, B preamble, B2, C2.2, F preamble, F2
- propulsion: 42, B4, J2.2(29)
- protest* between boats in different races: 63.8
- protest* by protest or race committee: 60.2(a), 60.3(a), 61.1(b)(c), 61.3
- protest committee and appeals: 70, 71, R
- protest committee and redress: A6.2, A10, C9.2, D1.2(f), E6.9
- protest committee and reopened hearing: 66
- protest committee and rule 42: P
- protest committee and rule 69: 60.2(c), 60.3(c), 69.2
- protest committee and scoring: A5
- protest committee decisions (See decisions by protest committee)
- protest committee procedures, appeal of: 70.1(a)
- protest committee request for confirmation, correction of decision: 70.2, R1, R2.3
- protest committee, appointment, composition, duties, rights of: *Abandon, Interested Party, Protest* 60.3, 63.6, 70.5(c), 85, 89.2(b), 91, N, R3
- protest committee, recommendations for: M
- protest requirements, contents: 61
- protest*, informing protestee: 61.1, E6.3
- protest*, measurement: 43.1(c), 64.3, 65.3, 78.3
- protest*, no written: B10, C6.4(b), D1.2(e), F5
- protest, protest*, no right to, no grounds for: 5, 60.1(a), 60.2(a), C6.2, D1.2(a), D1.2(d), D2.2, D2.5, E6.1
- protest*, right to: 60, C6.1
- protest*, time limit (See time limit, *protest*)
- protest*, validity, invalidity of: 60.2(a), 60.3(a), 63.5, 71.2, C6.4(b)
- protest*, withdrawing: 63.1
- protestee, protestor: *Party*, 61.1, 61.2, E5.2 (See also *party* to a hearing)
- protests*, redress, hearings, misconduct and appeals: 60–71
- pumping: 42.2(a)

- Qualification to race (See entry and qualification)
- Race committee, appointment of, responsibilities: 89.2(b), 90, J2.2(40)
- race committee, intending to protest: 61.1(b)
- race committee: Race Signals, Introduction, *Abandon, Party, Protest, Racing*, 27, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 43.1(c), 44.3(b), 76.1, 76.2, 81, 85, 91, C3.2, D5, E2.5, E3, E5.1, E6.2, E6.4, E6.6, E8
- race, conduct of (See conduct of a race)
- race*, decision to: 4
- race, entry and qualifications: 75–81
- race, racing*: Introduction, *Obstruction*, 4, Part 2 preamble, 24.1, 31, Part 4 preamble, 44.1, 61.1(a), 64.3(c), 78.2, C2.9, C4.1, C7.2(b), E2
- race, rescheduled (See rescheduled races)
- race committee and rule 42: P3
- race committee and rule 69: 60.2(c), 69.2(g)
- race committee right to protest, request redress: 60.2
- race committee, improper action or omission by, and redress: 62.1(a)
- race office, *protests* and requests for redress to: 61.3, 63.1
- race officials, appointment of: 89.2(b)
- race organization: 85–91
- race signals: Race Signals, *Rule* (a), 25.2, 26, C3, E3
- racing area: Part 2 preamble, 61.1, E5.2, J2.2(16)
- racing rule: Introduction, 3, 86.1, 86.2, J1.2(1), J2.2(3), N1.1
- racing*, not: Part 2 preamble, 24.1, 62.1(b), 64.1, C2.9
- radio sailing racing rules: E
- radios: E4.5(c), J2.2(26)
- rating certificate (See measurement, rating, boat certificates)
- rating systems: *Rule* (d), A3, A7, J1.1(4), J2.1(8)
- recall, general: *Racing*, 29.2, 30.3, E3.6, J2.2(22), P3
- recall, individual: 29.1, E3.5, J2.2(22)
- recall: Race Signals, *Racing*, 26
- Recommendations for Protest Committees: M
- Recovering*: B11
- red flag (*protest*, penalty): 61.1(a), C5.3, C6.1(b), C6.4(b), C6.5(b), C7.3(d), D2.2(a), D2.4, D2.5(a)
- red flag, not required: 61.1(a)(2)(3), 62.2
- redress, appeal: 71.2, R2.2(a)
- redress, no: C9.1, D1.2(f), D2.7, P4
- redress, time limits: 62.2, C6.3, E6.5
- redress: *Party*, 60, 62, 63, 64.2, 65.1, 71.2, A6.2, A10, C6.3, C6.4, C9, N2.1, N3.2, P4
- Regulation 19, ISAF (See Eligibility Code)
- Regulation 20, ISAF (See Advertising Code)
- Regulation 21, ISAF (See Anti-Doping Code)
- Regulation 22, ISAF (See Sailor Classification Code)
- Regulation 28.1.3, ISAF: 86.2
- repairs: 45, E6.9
- representative: 61.2(d), 63.3(a), E6.7, J1.2(6)
- required side: 28.2, R2.2(b)
- resail, restart: *Abandon*, 30.2, 30.3, 36, C6.6(b)(2), D5.4, J2.2(37)

- rescheduled races: 30.2, 30.3, 81
- responsibility, personal: 1.2, 4, E1.4
- retire: *Racing*, Sportsmanship and the Rules, 44.1(b), 90.3(a), A4.2, A5, A6.1, A9, A11, B4, B5, C6.3, D1.3(b), D3.1(b), D3.2, E2.3, E4.3(c), F4, F5, P2.2, P2.3
- review procedures: 3(b)
- revision, racing rules: Introduction
- right of way and avoiding contact: 14
- right of way, acquiring: 15
- right-of-way boat: Part 2 Section A preamble, 14, 16.1, 18.4
- rocking, rolling: 42.2(b), 42.3(a)(b)
- room*, hail for: 20.1
- room*, not entitled to: 18.2(e), 19.2(b)(c)
- room*: *Mark-Room*, 14, 15, 16, 18.2(c), 19.2(b)(c), 20, 21, B preamble, F preamble, F2
- round-robin series: C10.5, C11, D4
- rounding a *mark*: 18, 28, C7.2(c)
- rule 14, breaking: 14, C6.2, C6.6(c), C8.6, D2.3(d), D3.1(d)
- rule 42, special procedures for: P
- rule* interpretation, request for: 64.3(b), 70.4, R1, R2.3
- rule* not mentioned in *protest*: 64.1
- rule*: *Rule*, Sportsmanship and the Rules, 3, 36, 64.1, 65.1, 67, 70.4, 71.3, 78.2, 85, 90.1, J1.1(1), J1.2(6), J2.1(1)(9), R1, R2.3
- rules*, acceptance of the: 3
- rules*, breaking (See *breach*)
- rules*, changes to, revision of: Introduction, 86, B, C, D, E, R preambles, G5
- rules*, conflicting: Introduction, 63.7, C8.1(b)
- rules*, developing, testing: 86.3
- rules*, kiteboard racing: F
- rules*, match racing: C
- rules*, no change to: 86.1(a), H preamble, N preamble
- rules*, radio sailing racing: E
- rules*, team racing: D
- rules*, windsurfing competition: B
- Safety: 1, 20.3, 32.1(e), 48.1, 49.2, J2.2(13)
- sail identification, measurement, numbers, advertising: 77, E8, G
- sail, changing, reefing, setting, sheeting: 45, 50
- Sailing Instructions Guide: L
- sailing instructions, changes to prescriptions: 88
- sailing instructions, changes to: 90.2(c), N2.3(a)
- sailing instructions, rule changes: Introduction, Part 2 preamble, 86.1(b)
- sailing instructions: Introduction, *Mark*, *Obstruction*, *Rule*, Part 2 preamble, 25.1, 25.2, 26, 27.1, 28.1, 43.1, 44.1, 44.3(c), 49.2, 61.3, 63.7, 70.5, 86.1, 86.2, 90.2, 90.3, A1, A2, A4, G1.1(b), G3, H, preamble, J, N preamble, N1.4(b), N1.6, P preamble, R preamble, R2.2(c)
- sailing the course: 28, 35, 90.3(a), E5.1(c)
- Sailor Classification Code, ISAF Regulation 22: *Rule*, 79, J1.2(3)
- same *tack* (See *tack*, same)
- scoring abbreviations: A11
- scoring penalty: 30.2, 44.1, 44.3, A4.2
- scoring redress: 64.2, A6.2, A10, A11
- scoring ties: A7, A8, B8.8, C11, D3.3, D4.4, D4.5, D4.7
- scoring, excluded races: 2, 30.3, 90.3(b), A2, P2.2, P2.3
- scoring: 35, 69.2(c)(2), 90.3, A, C10, D3, D4, J1.2(13), J2.1(9) (See

also  
 disqualification)  
 sculling: 42.2(d), 42.3(d), C2.13  
 seamanship: *Room*, 42.1  
 shortening the course: Race Signals, 32, E3.8(c), J2.2(25)  
 signals, absence of sound: 26, C3.1  
 signals, arm: C2.8, D1.1(d)  
 signals, night: J2.2(2)  
 signals, oral: E2.1, E3.8(b), P1  
 signals: Race Signals, 25.2, 26, 27, 29, 30, 32, 33, 34, 40, 48.1, C3, E3, J2.2(2)(13)(15)(22)(24)  
 skin friction: 53  
 slalom racing: B preamble  
 speed: 42.1, 42.3(b)(f)  
 speed competition: B preamble  
 spinnaker staysail: 54  
 spinnaker, spinnaker pole: 50.1, 50.2, 50.3(c), 50.4, G1.1  
 sportsmanship: Sportsmanship and the Rules, 2, 69.1(a), 86.1(a), C8.3(c), D2.3(g)  
 stability: 51  
 standing rigging: 52  
*starboard-tack* boat: 10, 16.2  
 start, before the: Race Signals, 27, 76.1, C4, E3.5  
 start, did not: A4.2, A5, A9, A11, C8.5,  
 start, new: 29.2 (See also resail, restart)  
 start: Part 2 Section C preamble, 22.1, 28.1, 28.2, 30.1, 31, A4.1, C3.2  
 starting area: Race Signals, A9, A11, J2.2(13)(21)(36)  
 starting errors: 22  
 starting line, extensions of: *Mark*, 22.1, 29.1, 30.1, C3.2  
 starting line: *Mark*, *Start*, 22.1, 28.2, 29, 30, B1.1, C4.1  
 starting mark: 18.1(a), 19.2, 27.2, 31, C4.1  
 starting penalty: 30, A4.2

starting procedure, error in: 29.3, 32.1(a)  
 starting races: 26, C3.1, E3.4  
 steering: 42.2(b)(3), 42.3(a)  
 string representing track (sailing the course): 28.2  
 substitution (competitors, boats, sails, equipment): N2.2(b)  
 surfing, *surfing*: 42.3(c), B11  
 swim: 47.2  
  
*Tack*, opposite: *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, 10, 18.1(a)(b), C2.4  
 tack, *room* to: *Mark-Room*, 20, C2.8  
 tack, same: *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, 11, 12, 17, 18.3, 20.1, C2.7  
 tack, change *tack*: 13, 18.3, 20.2(c), C2.7  
 tacking and propulsion: 42.2(e), 42.3(b)  
 team racing rules: D  
 terminology: Introduction  
 three hull lengths: *Zone*  
 ties, scoring (See scoring ties)  
 time limit, appeals: R2.1  
 time limit, extension of: 61.3, 62.2  
 time limit, *finish*: 32.1(c), 35, 90.3, J2.1(7), J2.2(19)  
 time limit, protest decision information: 65.2  
 time limit, *protest*: 44.3(a), 61.1(a)(b), 61.3, E6.5, J2.2(30), N1.4(b)  
 time limit, reopening a hearing: 66, E6.5, R2.1  
 time limit, request for redress: 62.2, C6.3, E6.5  
 time to respond: 19.1, 20.2(a)  
 touching a *mark*: 31, 44.1(a), B3  
 track: 28.2  
*transition*: B11  
 trapeze harness: 43.1(b)  
 tribunal or court: 3(c)



- trim: 42.1, 50.1, 51
- two hull lengths: 17, C2.3, D1.1(a)
- Two-Turns Penalty: 44.1, 44.2, D2.2(f), D2.3, D2.5(g), J1.2(11), J2.2(27), P2.1
- Umpire: Introduction, 89.2(b), C preamble, C3.1, C5, C6.4, C6.5, C7.2, C7.3(d), C7.4(b)(c), C8, C9.2, C9.3, D preamble, D2
- Validity, invalidity of *protest*: 60.2(a), 60.3(a), 63.5, 71.2, C6.4(b)
- validity of measurement or rating certificate: 78.1, 78.2
- verification (times and speeds): B12
- visual and sound signals: Race Signals, 25.2, 25.3
- Warn, warning the competitor: 69.2(c)(1), 69.2(d), B6.3(a), C8.2, G4
- wave performance competition: B preamble
- weather: 1.2, 32.1(b), E3.8(d)
- weight of clothing, equipment: 43.1, B4, H
- wet suit: 40
- whisker pole: 50.2, 50.3(c)
- wind: 32.1(c), 42.1, 42.2(e), 42.3(c)
- windsurfing competition rules: B
- windward* boat, board: *Keep Clear*, 11, 17
- windward, beat to: 18.1(a), 42.3(c)
- witness: 63.3(a), 63.4, 63.6
- World Anti-Doping Agency: 5
- World Anti-Doping Code: 5
- World Sailing Speed Record Council (WSSRC): B12
- Yellow flag, identification: C4.1
- yellow flag, race committee signal: C3.1, C3.2(a)
- yellow flag, request by boat: D2.5(c)
- yellow flag, scoring penalty: 44.3
- yellow flag, penalty given: C5, P1
- Z flag rule: Race Signals, 30.2, 36, 63.1, A4.2, A5, A11
- zone*: 18.1, 18.2, 18.3, B preamble, C2.3, C2.7, C7.3(b), D1.1(a)(b), E1.1, F preamble


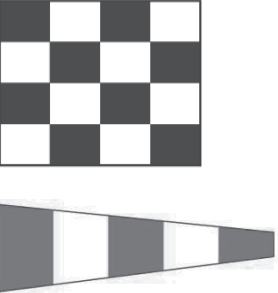

## Prescriptions of the Italian Sailing Federation (FIV) to The Racing Rules of Sailing 2013-2016

Pursuant to Rule 88.2, FIV establishes that her prescriptions cannot be changed by the sailing instructions for the events held under her jurisdiction. However in world or continental championships and international events, organized in the waters under the Italian jurisdiction, the international classes recognized by ISAF and, accordingly, the Organizing Authorities (rule 89.1 a, c) are not obliged to apply these prescriptions.

FIV states that in case of divergence of interpretation the English text prevails.

Please note that the rules "shall" is to be intended "must" and means a mandatory action and "may" means an optional action.

### 1 – RACE SIGNALS

	<p><b>Flag “G”</b>. – Additional or recovery race: another race will be sailed after this race. The warning signal will be made 1 minute after removal of “G”.</p>
	<p><b>Flag “N” over “AP”</b> – Danger signal : displayed by any Race Committee vessel of the event together with 3 sounds means: “All races that have started are <i>abandoned</i> and all races not started are <i>postponed</i>. Immediately do reach the harbor or the closest shelter.” The Race Committee can start or resail the race displaying flag “L”.</p>
	<p><b>Flag ”Y”</b>: When displayed ashore means: "Rule 40 and any other related class rule always applies from the moment the boats are leaving their moorings or the shore until they are back ashore (this changes Part 4 preamble)</p>

### 2 - Rule 63.4 – Interested Party

Any member of the Protest Committee that is a relative to the third degree or carrying out duties as a member of elected bodies and/or a racing class technician, technical instructor and/or technical coach at the club of one of the parties will be considered "interested party" under rule 63.4 and shall not take part to the hearing. Similarly, by analogy, the same rules apply to fleet

## Prescrizioni della Federazione Italiana Vela al Regolamento di Regata 2013-2016

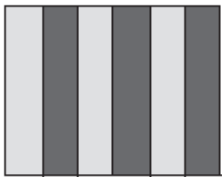
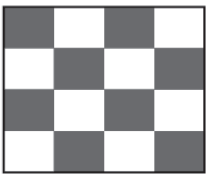
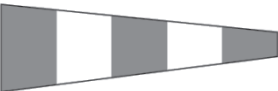

A norma della regola 88.2 la FIV stabilisce che le sue prescrizioni non possano essere modificate dalle Istruzioni di Regata per gli eventi corsi sotto la propria giurisdizione.

Tuttavia nei campionati mondiali o continentali e negli eventi internazionali organizzati nelle acque di giurisdizione italiana le classi internazionali riconosciute dall'ISAF e, coerentemente, le Autorità Organizzatrici (reg. 89.1 a, c) non hanno l'obbligo di applicare queste prescrizioni.

La FIV stabilisce che in caso di divergenze di interpretazione prevale il testo inglese.

Si ricorda inoltre che nelle regole "shall" significa "deve" ed indica un'azione obbligatoria e "may" significa "può" ed indica una azione facoltativa.

### 1 - Segnali di Regata

	<p><b>Lettera "G" C.I.</b> - Effettuazione di una prova addizionale o di recupero: "Dopo la prova in corso, verrà disputata un'altra prova. Il nuovo segnale di avviso verrà esposto 1 minuto dopo l'ammainata della Lettera "G" C.I."</p>
 	<p><b>"N" sopra "Intelligenza"</b>, segnale di pericolo : esposto da qualsiasi mezzo del Comitato di Regata ed appoggiato da 3 segnali acustici, significa: "Tutte le prove iniziate sono annullate e quelle da iniziare sono differite. Raggiungere immediatamente il porto o il ridosso più vicino." Il Comitato di Regata potrà far disputare o ripetere la prova, alzando la lettera "L" del C.I</p>
	<p><b>La Lettera "Y"</b>, quando esposta a terra significa: "La regola 40 e qualsiasi regola di classe correlata, si applica dal momento in cui le barche lasciano l'ormeggio o la spiaggia, fino al rientro. (modifica del preambolo della parte 4)</p>

### 2 - Regola 63.4 Parti interessate

Qualsiasi componente il Comitato delle Proteste che sia parente, sino al terzo grado o che svolga funzioni di membro di organismi elettivi e/o tecnici di una classe in regata istruttore, allenatore e/o tecnico presso il Circolo di una delle parti

racing direct judging, match racing, team racing, radio sailing and control of rule 42.

### **3 - Rule 64.3 Decisions on Protests Concerning Class Rules**

The authority referred to in the rule 64.3 is, in the first instance, a certified FIV measurer for that class designated by FIV or by the race committee or by the protest committee if appointed.

The committee will instruct, if necessary, the measurer to verify the compliance with class rules and controls to be done on the extent of damage resulting from an incident that occurred in the event also concerning the ability of the boat to keep on racing safely in the event.

The protest committee, based on the measurer judgment, will establish a deposit to cover the cost related to the measurement operations to be performed. The deposit shall be not less than euro 100,00 for Olympic classes and dinghies in general, for the other classes (ORC, keelboats one design, etc.) not less than euro 250,00.

The deposit may also be requested to the protested boat, when hauling out and set afloat are necessary. The refusal to pay the deposit will cause the abandonment of the operations and the boat will be disqualified.

The protest committee will also examine the report of the measurer, and if there is evidence, according to the judgment of the measurer, that the measurement or rating certificate are invalid, in addition to the measures of competence shall send the measurer report to the competent authority (FIV) that will take the appropriate actions. When a deliberate violation is found, particularly at events where pre-race controls have been carried out, the procedure under rules 2 and or 69 is compulsory.

The official bodies of the event are exempted from payment of the deposit.

### **4 - Rule 67**

Each entrant boat shall be insured with a valid third party liability insurance with a minimum cover of **€ 1.000.000,00**. It is possible to take part to the “Attività Sportiva” if covered by a personal valid third party liability insurance with the same cover (€1.000.000,00), independently from the boat in use, but covering and ensuring the individual sailor.

For radio sailing races, the third party liability insurance minimum cover is established in **€ 50.000,00**.

### **5 - Rule 69**

FIV states that, automatically and without any procedure, all competitors suspended from other National Authorities or by ISAF have their eligibility

sarà considerato “parte interessata” a norma della RRS 63.4 e non dovrà prendere parte all’udienza. Parimenti, per analogia, le stesse disposizioni si applicano all’arbitraggio diretto delle regate di flotta, a Match Race, Regate a squadre, Barche Radiocomandate ed al controllo della Regola 42.

### **3 - Regola 64.3 Decisioni in tema di stazza**

L’Autorità competente citata nella Regola 64.3 è, in prima istanza, un tecnico FIV abilitato alle stazze per quella classe designato dalla FIV o dal Comitato di Regata o delle Proteste se nominato. Il Comitato incaricherà, se necessario, il tecnico abilitato alle stazze sulla conformità alle regole di classe e ai controlli riguardanti l’entità di danni conseguenti a un incidente avvenuto nella manifestazione anche in relazione alla possibilità dell’imbarcazione a proseguire in sicurezza la manifestazione stessa.

Il Comitato delle Proteste, sentito lo stazzatore, stabilirà un deposito cauzionale congruo rispetto alle operazioni da compiere e non inferiore a € 100.00 per barche appartenenti alle classi olimpiche o a classi di derivate in genere o a € 250.00 per le altre classi (ORC, cabinati ecc.)

Il deposito potrà essere richiesto anche alla barca protestata, quando si rendano necessarie operazioni di alaggio e varo. Il rifiuto di versare tale deposito causerà la sospensione delle operazioni e la barca sarà squalificata. Il Comitato delle Proteste esaminerà, inoltre, il rapporto dello stazzatore e, se emergono elementi che a giudizio dello stazzatore rendano invalido il certificato di stazza o di rating dovrà, oltre ai provvedimenti di competenza, comunicare il rapporto dello stazzatore all’autorità competente (FIV) che adotterà i provvedimenti del caso. Qualora venga accertata una volontaria violazione, particolarmente in occasione di manifestazioni nelle quali siano stati effettuati controlli preventivi, è obbligatoria la procedura ai sensi delle Regole 2 e/o 69.

Gli organi ufficiali della manifestazione sono esentati dal versamento del deposito.

### **4 - Regola 67**

Le imbarcazioni partecipanti alle regate devono essere Assicurate (RCT – Responsabilità Civile per danni a terzi) con massimale minimo pari a **€ 1.000.000,00**. E’ possibile partecipare all’Attività Sportiva disponendo di un’assicurazione personale di R.C. di pari importo che prescinde dall’imbarcazione usata ma che accompagna ed assicura il regatante.

Per l’attività MODELVELA il massimale è fissato in **€ 50.000,00**.

### **5 - Regola 69**

La FIV stabilisce che, automaticamente e senza alcuna procedura, tutti i

suspended to compete in any event held in Italy under FIV jurisdiction throughout the period in which they are subjected to the suspension.

## **6 - Rule 70.5, Rule 89, Appendix N and Not Appealable Juries**

### **a) Appointment of not appealable Juries**

The decision to appoint an international jury which meets the requirements of Appendix N for races that take place within its jurisdiction, shall be approved by FIV before the inclusion in the Notice of Race, except for ISAF events or when an international jury is appointed by the ISAF under rule 89.2(a). For the events in which the FIV itself is the organizer under rule 89.1(b) not appealable juries may be appointed under rule 70.5 (b) without prior request by the Affiliates and without any obligation to specify it in the notice of Race. These juries will be possibly constituted by international judges, one of them appointed as jury chairman, and national judges. When multiple panels are appointed and the panel chairman is not an international judge, the chairman of the jury as a whole will be the guarantor of the correctness of the decisions and shall monitor the decisions. If the case he may decide the reopening of a hearing.

### **b) Event with Not Appealable Jury**

The not appealability referred to Rule 70.5 (b) and (c) shall be approved by FIV before its inclusion in the notice of race and in the sailing instructions. The request shall be submitted by the organizing authority at least 60 days prior the event and shall list the names of the proposed jury members. The relevant authorization shall be posted on the official notice board.

### **c) Not appealability of Protest Committee during Umpired Races**

In all match races and team races events, in events in which addendum Q applies or other events authorized to use umpiring system, the protest committee decision are not appealable. In these events the protest committee chairman shall be a national judge (or international), specialized for this category of events.

## **7 - Rule 78**

Any boat of the recognized Classes must be able to present, at any time, the measurement or conformity certificate filled in according to the Class Rules and/or the rules issued by the FIV itself. All sails used for racing shall be measured. During the race only measured sails may be brought on board.. Classes for which there is no original measurement, measurement certificate or sail measurement, are, case by case, partly or wholly exempt from the above rules.

concorrenti sospesi da altre Autorità Nazionali o dall'ISAF siano interdetti dal partecipare a regate organizzate in Italia sotto la sua giurisdizione per tutto il periodo nel quale sono sottoposti a detta sanzione.

## **6 - Regola 70.5, Regola 89, Appendice N e Giurie Inappellabili.**

### **a) Nomina delle Giurie Inappellabili**

La decisione di utilizzare una Giuria Internazionale che risponda ai requisiti di cui all'Appendice N, per regate che si svolgono entro la sua giurisdizione, deve essere comunicata e approvata dalla FIV prima dell'inclusione nel Bando di Regata, eccetto per eventi ISAF o quando una Giuria Internazionale è nominata dall'ISAF a norma della regola 89.2(b).

Per regate di cui la FIV stessa sia l'Ente Organizzatore a norma della regola 89.1(b) potranno essere nominate Giurie inappellabili come da reg. 70.5 b), anche senza alcuna preventiva richiesta da parte degli Affiliati e senza l'obbligo di menzione nel Bando di Regata. Tali Giurie saranno possibilmente costituite da Giudici Internazionali, di cui uno con funzioni di Presidente e da Ufficiali di Regata Nazionali. Nel caso in cui vengano nominati più pannelli il cui presidente non sia un Giudice Internazionale, il presidente della giuria in toto sarà il garante della correttezza delle decisioni e controllerà le stesse. Se del caso potrà stabilire la riapertura di un'udienza.

### **b) Manifestazione con Giuria inappellabile**

L'inappellabilità di cui alla regola. 70.5(b), (c) deve essere approvata dalla FIV prima della sua inclusione nel Bando e nelle Istruzioni di Regata. La richiesta deve venir inoltrata dalla Società Organizzatrice almeno 60 giorni prima della manifestazione e deve indicare i nominativi dei componenti proposti per la Giuria stessa. La relativa autorizzazione dovrà essere affissa all'Albo Ufficiale dei Comunicati.

### **c) Inappellabilità dei CdP per manifestazioni arbitrate**

In tutte le manifestazioni di Match Racing e Team Racing, regate in cui si applica l'addendum Q o altre regate autorizzate ad usare sistemi di arbitraggio, le decisioni del Comitato delle Proteste sono inappellabili. Il Presidente del Comitato delle Proteste in queste manifestazioni dovrà essere un Ufficiale di Regata Nazionale (o Internazionale) specializzato in tale categoria.

## **7 - Regola 78**

Ogni imbarcazione delle Classi riconosciute deve essere in grado di presentare, in qualsiasi momento, il certificato di stazza o di conformità compilato secondo le Regole della Classe e/o le norme emanate dalla Federazione stessa. Tutte le vele usate in regata devono preventivamente

### **8 –Rule 86.3**

FIV states that the restrictions in rule 86.1 do not apply if the rules are changed to develop or test proposed rules. For these changes prior approval is required.

### **9 - Rule 91**

See prescription to Rule 70.5

### **10 - Rule 89.1**

For the cases provided in rule 89.1 points (d), (g) and, when necessary, (f) FIV prescribe that her approval is mandatory for conducting events in Italy. In addition, if the class is not an ISAF and/or a FIV recognized class, it is necessary a special authorization to use Italian race officials.

### **11 - Appendix B**

**Touching a mark:** rule 31 is changed to "a board can touch a mark, but can't hold on it"

### **12 - Appendix C**

FIV states that for national events grade 4 e 5 the attention signal will be hoisted 7 minutes before the first starting signal. Sailing instructions can change this prescription.

### **13 - Appendix D**

FIV PRESCRIPTIONS FOR STARTING PROCEDURES AND RECALLS

a) It is forbidden to use any penalty system at the start as per rule 30.

b) FIV also states that in team racing events where more than one match per flight is foreseen, the following starting procedure applies:

#### **Starting Signal**

The sequence of starting signals of a match is in the following table; times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match



essere stazzate. In regata potranno essere portate a bordo solo vele così marcate. Le Classi per le quali non sia prevista operazione di stazza all'origine, certificato di stazza o misura delle vele sono, a secondo dei casi, parzialmente o totalmente esonerate dalle norme di cui sopra.

### **8 –Regola 86.3**

La FIV prescrive che le restrizioni nella regola 86.1 non si applicano se le regole sono modificate per sviluppare o testare proposte di regole. Per tali modifiche è richiesta la sua preventiva approvazione.

### **9 - Regola 91**

Vedi prescrizione a Reg.70.5

### **10 - Regola 89.1**

Per i casi previsti dalla regola 89.1 ai punti (d) e (g) e, quando del caso, (f) la FIV prescrive che sia necessaria la sua approvazione per lo svolgimento di manifestazioni in Italia. In aggiunta, se la classe non è riconosciuta dall'ISAF e/o dalla FIV stessa, è necessaria una speciale autorizzazione per utilizzare gli Ufficiali di Regata italiani.

### **11 - Appendice B**

**Toccare una boa:** la regola 31 è cambiata in "una tavola può toccare una boa, ma non deve aggrapparsi ad essa".

### **12 - Appendice C**

La FIV prescrive che per i gradi 4 e 5 nazionali il segnale di attenzione sarà esposto 7 minuti prima del primo segnale di partenza. Le istruzioni di regata potranno modificare questa prescrizione.

### **13 - Appendice D**

#### **DISPOSIZIONI FIV PER LE PROCEDURE DI PARTENZA E RICHIAMI:**

- a) E' vietato l'uso di qualsiasi sistema di penalità alla partenza come da regola 30.
- b) La FIV stabilisce inoltre che nelle manifestazioni a squadre dove sia previsto più di un incontro per volo, vengano usate le seguenti procedure di partenza:

#### **Segnali di partenza:**

La sequenza dei segnali di partenza per un incontro è riportata nella tabella seguente; i tempi devono essere considerati dal segnale visivo; non deve essere presa in considerazione la mancanza di un segnale acustico. Se deve

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal and meaning</i>	<i>Sound signal</i>
3	Warning signal: Numeral pennant corresponding to the match displayed	<i>One long</i>
2	Preparatory signal: Flag P displayed	<i>Two long</i>
1	Flag P removed	<i>One long</i>
30''		<i>Three short</i>
20''		<i>Two short</i>
10''		<i>One short</i>
From 5'' to 1''	(optional)	<i>5 short</i>
0	Starting signal: Warning signal removed	<i>One long</i>

### **Individual Recall**

Rule 29.1 is changed as follows: "When at a boat's starting signal any part of her hull, crew or equipment is on the course side of the starting line, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until all such boats have sailed completely to the pre-start side of the starting line or one of its extensions before starting, but no later than one minute after her starting signal.

The Race Committee may also recall by hailing boats OCS; failing or missing this voice call will not be grounds for any request for redress.

### **14 - Appendix P**

a) The sailing instructions may change the progression of the penalties provided for by Appendix P (for example, always use rule P2.1), but when the race is a direct or indirect selection for the admission to an international event, the Appendix P shall be used in its original form, unless in the international event are foreseen changes to this appendix, in which case the same changes will be applied also in the selection race.

b) In races of "cadets" category and the like, it is not recommended the use of progressive sanctions: The use of only P2.1 is recommended with only a One Turn penalty.

The prescription b), if applied, shall be included in the sailing instructions.

essere disputato più di un incontro, il suo segnale di partenza sarà il segnale di avviso per quello successivo.

Tempo in Minuti	Segnale visivo e significato	Segnale sonoro
3	Segnale di Avviso: Esposizione del pennello numerico corrispondente all'incontro	Uno lungo
2	Segnale Preparatorio: Esposizione bandiera P	Due lunghi
1	Ammaina lettera P	Uno lungo
30''		Tre brevi
20''		Due brevi
10''		Uno breve
Da 5'' a 1''	(facoltativo)	5 brevi
0	Segnale di Partenza: Ammainata del segnale di Avviso	Uno lungo

#### 14 - Appendice P

- a) Le istruzioni di regata possono modificare la progressione delle sanzioni previste dall'Appendice P (per esempio, utilizzare sempre la reg. P2.1) ma, quando la regata è selezione diretta o indiretta per l'ammissione ad una manifestazione internazionale, l'appendice P deve essere utilizzata nella forma originale, a meno che nella manifestazione internazionale stessa siano previste modifiche, nel qual caso le stesse modifiche saranno applicate anche alla regata di selezione.
- b) Nelle regate della categoria "cadetti" ed assimilabili, è sconsigliato l'uso delle sanzioni progressive: si consiglia l'utilizzo della sola P2.1 con la penalità di "un giro".  
La prescrizione b), se applicata, deve essere inserita nelle istruzioni di regata.







---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







Il testo delle regole di regata, sia in Italiano che in Inglese,  
è coperto da copyright dell'ISAF (International Sailing Federation).  
Ogni riproduzione, anche parziale, è pertanto vietata e perseguibile a termini di legge.  
L'uso delle Regole di Regata dell'ISAF e delle Appendici è consentito esclusivamente  
per le manifestazioni organizzate sotto l'egida della Federazione Italiana Vela  
da parte delle Società ed Associazioni Sportive ad essa affiliate.

Finito di stampare nel Dicembre 2012  
Tipografia "La Rapida" - Giulianova (TE)